叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 木屋(wood Cottage) 000001

2. 木屋(wood Cottage) 000002

3. 木屋(wood Cottage) 000003

4. 木屋(wood Cottage) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木屋(Wood Cottage)
第1/4页

[wʊd] ['kɑːtɪdʒ]
WOOD **COTTAGE**
木头 小屋

木屋

[ɔːr]
OR
或者

或者

['ʃeltərd] [æt; ət] [læst]
SHELTERED **AT** **LAST**
避难所 在 最后的

终于找到避难所

[baɪ]
By
经过

经过

[em] . [iː] . [druːsən]
M **.** **E** **.** **DREWSEN**
M . E . 德鲁森

梅·德鲁森

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ben] [ænd; ənd] [kɪt] "
Author **of** **"** **Ben** **and** **Kit** **"**
作者 的 " 本 和 成套工具 "

《本和基特》的作者

" ['heɪz(ə)l] [glen] , "
" **Hazel** **Glen** **,** **"**
" 榛 格伦 , "

"黑兹尔格伦,"

" ['greɪsi] [ænd; ənd] [grænt] , "
" **Gracie** **and** **Grant** **,** **"**
" 格雷西 和 授予 , "

"格雷西和格兰特,"

" [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Old** **House** **,** **"** **etc** **.**
" 这 老的 房子 , " ETC .

《老房子》等等。

['pɪkərɪŋ] & ['ɪŋglɪs]
PICKERING **&** **INGLIS**
皮克林 & 英格利斯

皮克林和英格利斯

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
14 **PATERNOSTER** **ROW** **,** **LONDON** **,** **E** **.** **C** **.** **4**
- 回旋曲 排 , 伦敦 , E . C . 4

伦敦 EC4 区帕特诺斯特街 14 号

- ['bɑːθˌwɛl] [striːt] , ['glɑːsgəu] , [siː] . [ˌtuːˈtuː]

229	BOTHWELL	STREET	,	GLASGOW	,	C	.	2
-	博斯韦尔	街道	,	格拉斯哥	,	C	.	2

格拉斯哥博斯韦尔街229号，C. 2

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

Made	and	Printed	in	Great	Britain
制成	和	打印	在	伟大的	英国

英国制造和印刷

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['seɪfli] ['ʃeltərd]

Safely	Sheltered
安全	避难所

安全庇护

[ben] [ænd; ənd] [kɪts] [nuː] [kloʊðz]

Ben	and	Kit's	New	Clothes
本	和	套件	新的	衣服

本和基特的新衣服

[prer] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʃed]

Prayer	in	the	Wood	Shed
祷告	在	这	木头	棚

柴房里的祈祷

[læmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk]

Lambs	of	the	Flock
羔羊	的	这	群

羊群中的羔羊

['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ]

Difficulties	in	the	Narrow	Path
困难	在	这	狭窄的	小路

窄路上的困难

['bɛnz] ['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz]

Ben's	Battle	Begins
本的	战斗	开始

本的战斗开始了

['bɛnz] [rɪ'tɜːrn]

Ben's	Return
本的	返回

本的回归

[s'kuːlbɔɪz]

Schoolboys
男学生

男学生

[ɪn][ðə; ði][stɔːrm]

In	the	Storm
在	这	风暴

暴风雨中

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs]

The	Little	Red	House
这	小的	红色的	房子

小红屋

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlən] [foʊ]
The **Sick** **Man** **and** **the** **Fallen** **Foe**
这 生病的 男人 和 这 倒下 敌人

病人与倒下的敌人

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kæn; kən][duː]
What **A** **Little** **Child** **can** **do**
什么 一个 小的 孩子 能 做

一个小孩子能做什么

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [siː]
A **Visit** **to** **the** **Sea**
一个 访问 到 这 海

海边之旅

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd]
A **Sunday** **Evening** **at** **the** **Sea** **-** **Side**
一个 星期日 晚上 在 这 海 - 边

海边的星期天晚上

['kɪti] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
Kittie **in** **Trouble**
小猫 在 麻烦

小猫咪遇到麻烦了

['bɛnz] ['prez(ə)nt]
Ben's **Present**
本的 展示

本的礼物

[wʊd] ['kɑːtɪdʒ] ;
WOOD **COTTAGE** **;**
木头 小屋 ;

木屋;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

['ʃeltərd] [æt; ət] [læst] .
SHELTERED **AT** **LAST** **.**
避难所 在 最后的 .

终于找到避难所了。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['seɪfli] ['ʃeltərd] .
SAFELY **SHELTERED** **.**
安全 避难所 .

安全避难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
It **was** **between** **nine** **and** **ten** **o'clock** **in** **the** **evening** **,**
它 曾是 之间 九 和 十 点钟 在 这 晚上 ,

当时是晚上九点到十点之间。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɚz] [deɪ] .
at **the** **close** **of** **a** **hot** **summer's** **day** **.**
在 这 关闭 的 一个 热的 夏季 天 .

在一个炎热夏日的尾声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv][stɜːr][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]

A	few	hours	before	there	had	been	plenty	of	stir	and	excitement	in	the
一个	很少	小时	前	那里	有	到过	很多	的	搅拌	和	激动	在	这

[fiːldz] [ə'raʊnd] [wʊd] ['kɑːtɪdʒ] .

fields	around	Wood	Cottage	.
字段	大约	木头	小屋	.

几个小时前，伍德小屋周围的田野里一片骚动不安。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

One	hundred	children	belonging	to	a	Sunday	-	school	in	the	great	city	,
一	百	孩子们	属于	到	一个	星期日	-	学校	在	这	伟大的	城市	,

大城市里一所主日学校的一百名儿童

[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]

had	been	playing	and	romping	about	through	the	day	,	and	enjoying	their
有	到过	玩耍	和	嬉戏	关于	通过	这	天	,	和	享受	他们的

['jɪrli] [triːt] .

yearly	treat	.
每年	对待	.

他们一整天都在玩耍嬉戏，享受着一年一度的盛宴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [medəuz] ,

They	had	been	shouting	and	capering	about	on	the	meadows	,
他们	有	到过	喊叫	和	嬉戏	关于	在	这	草地	,

他们在草地上大声喧哗、嬉戏打闹，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] ['briːzɪz] [bluː] ,

while	the	sun	shone	bright	and	sweet	breezes	blew	,
尽管	这	太阳	闪耀	明亮的	和	甜的	微风	吹	,

阳光灿烂，微风轻拂，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	two	or	three	hours	before	my	story	begins	they	had	sung	some	of
和	二	或者	三	小时	前	我的	故事	开始	他们	有	唱	一些	的

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

their	little	hymns	about	the	love	of	Jesus	,
他们的	小的	赞美诗	关于	这	爱	的	耶稣	,

在我的故事开始前两三个小时，他们唱了一些关于耶稣之爱的赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

and	then	had	started	away	back	to	London	;
和	然后	有	开始	离开	后退	到	伦敦	;

然后便启程返回伦敦；

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['æliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['tʃɪrləs] [striːts] , — [bʌt; bət]

back	to	the	crowded	alleys	and	the	dull	cheerless	streets	,	—	but
后退	到	这	挤	小巷	和	这	乏味的	冷冷清清	街道	,	—	但

回到拥挤的小巷和沉闷无趣的街道，——但是

[ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌni] [deɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði]

they	carried	with	them	a	happy	remembrance	of	that	sunny	day	spent	in	the
他们	携带	和	他们	一个	快乐的	纪念	的	那	阳光明媚	天	花费	在	这

['plez(ə)nt] [fiːldz] ,

pleasant	fields	,
令人愉快的	字段	,

他们带着对那个阳光明媚的日子在宜人田野中度过的美好回忆离开。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

where	they	had	sat	in	long	rows	upon	the	grass	,
在哪里	他们	有	卫星	在	长的	行	之上	这	草	,

他们曾一排排地坐在草地上，

[ænd; ənd] ['i:tn] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [ti:] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [naɪs] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	eaten	a	plentiful	tea	of	cake	and	nice	bread	and	butter	,
和	吃	一个	丰富	茶	的	蛋糕	和	好的	面包	和	黄油	,

我们享用了丰盛的下午茶，包括蛋糕、美味的面包和黄油。

[waɪl] [kaɪnd] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]['hændɪd] [ðem; ðəm] [mʌgz] [ʌv; əv] [swi:t] [freʃ] [mɪlk] [tu:; tə]

while	kind	ladies	and	gentlemen	handed	them	mugs	of	sweet	fresh	milk	to
尽管	种类	女士们	和	先生们	递交	他们	马克杯	的	甜的	新鲜的	牛奶	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

好心的先生女士们递给他们一杯杯香甜的鲜牛奶。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['naɪnti] - [eɪt]

A	hundred	children	had	started	forth	in	the	morning	,	but	only	ninety	-	eight
一个	百	孩子们	有	开始	前进	在	这	早晨	,	但	仅有的	九十	-	八

[rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

returned	in	the	evening	.
返回	在	这	晚上	.

早上有100个孩子出发，但晚上只有98个孩子回来了。

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .

Two	of	the	little	ones	had	found	a	new	home	.
二	的	这	小的	一个	有	成立	一个	新的	家	.

其中两只小家伙找到了新家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [blæk] ,

And	now	the	sun	had	sunk	behind	a	black	,
和	现在	这	太阳	有	沉没	在后面	一个	黑色的	,

现在太阳已经落入一片漆黑之中，

['hevi] [klaʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

heavy	cloud	which	was	slowly	coming	up	in	the	west	,
重的	云	哪个	曾是	缓慢地	未来	向上	在	这	西方	,

西部地区正缓缓升起厚厚的云层。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fænd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz]

and	the	breeze	which	had	fanned	the	faces	of	the	children	,	was
和	这	微风	哪个	有	扇形	这	面孔	的	这	孩子们	,	曾是

[kəm'pli:tli] ['lʌld] ;

completely	lulled	;
完全地	昏昏欲睡	;

吹拂着孩子们脸庞的微风，彻底停止了；

[nɑ:t] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [groʊn] [hɑ:t]

not	a	breath	of	air	seemed	to	be	stirring	,	and	it	had	grown	hot
不是	一个	气息	的	空气	似乎	到	是	搅拌	,	和	它	有	生长	热的

[ænd; ənd] [ə'presɪv] ;

and	oppressive	;
和	压迫性的	;

空气仿佛静止不动，天气变得闷热难耐；

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [kɑ:m] [si:md] ['reɪnɪŋ] ['evriwer] .

a	solemn	calm	seemed	reigning	everywhere	.
一个	庄严	冷静的	似乎	统治	到处	.

四周一片肃穆平静。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][nests][ɔːr] [krept] ['ʌndər][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	little	birds	had	gone	to	their	nests	or	crept	under	the	bough	of	the
这	小的	鸟类	有	已消失	到	他们的	巢穴	或者	悄悄地爬	在下面	这	买	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

小鸟们有的飞回了巢穴，有的则爬到了树枝下。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊd] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] ['hʌdld] [ʌp] [kloʊz] [tə'geðər] .

The	sheep	in	the	meadow	adjoining	Wood	Cottage	had	huddled	up	close	together	.
这	羊	在	这	草地	相邻的	木头	小屋	有	蜷缩着	向上	关闭	一起	.

伍德小屋旁边的草地上，羊群挤在一起。

[ðə; ði][oʊld][hen][hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [tʃɪks] ['veri] [kloʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ʃɛltɚɪŋ] [wɪŋz] ,

The	old	hen	had	gathered	her	chicks	very	close	under	her	sheltering	wings	,
这	老的	母鸡	有	聚集	她	小鸡	非常	关闭	在下面	她	庇护所	翅膀	,

老母鸡把小鸡们紧紧地簇拥在自己温暖的翅膀下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

and	when	the	first	distant	roar	of	the	thunder	was	heard	,
和	什么时候	这	第一的	遥远	吼	的	这	雷	曾是	听到	,

当远处传来第一声雷鸣时，

['mʌðərz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜːtʃɪnz] [huː] "

mothers	came	out	of	their	cottage	doors	and	called	in	the	young	urchins	who	"
母亲们	来了	出去	的	他们的	小屋	门	和	称为	在	这	年轻的	海胆	WHO	"

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

ought	to	have	been	in	bed	an	hour	ago	.
应该	到	有	到过	在	床	一个	小时	前	.

母亲们从小屋的门里走出来，叫那些"本该一个小时前就上床睡觉"的小家伙们进来。

" ['hæri] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['gɑːrdn] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [peɪl]

"	Harry	Gray	and	his	wife	were	sitting	at	their	garden	door	when	the	pale
"	哈里	灰色的	和	他的	妻子	是	坐着	在	他们的	花园	门	什么时候	这	苍白

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

lightning	flashed	across	the	sky	.
闪电	闪光灯	穿过	这	天空	.

"哈里·格雷和他的妻子正坐在花园门口，突然一道苍白的闪电划过天空。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Gray	had	her	baby	on	her	knee	,	for	he	was	restless	with
太太	.	灰色的	有	她	婴儿	在	她	膝盖	,	为了	他	曾是	不安	和

[ðə; ði] [hiːt] ,

the	heat	,
这	热	,

格雷太太把孩子抱在膝上，因为天气太热，孩子坐不住。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] .

and	would	not	sleep	.
和	会	不是	睡觉	.

彻夜难眠。

" [siː] ; [ðer; ðər][ɪz] ['laɪtnɪŋ] , ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	See	;	there	is	lightning	,	Harry	,	"	she	said	.
"	看	;	那里	是	闪电	,	哈里	,	"	她	说	.

"你看，有闪电，哈利，"她说。

" [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] .

"	There	is	going	to	be	a	storm	.
"	那里	是	去	到	是	一个	风暴	.

将会有一场暴风雨。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [kɪt] [ɪz] [seɪf] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] [tuː; tə] -
Oh , how glad I am that our darling Kit is safe beneath our roof to -
哦 , 如何 高兴的 我 是 那 我们的 亲爱的 成套工具 是 安全的 下面 我们的 屋顶 到 -
[naɪt] !
night !
夜晚 !

哦，我多么高兴我们亲爱的Kit今晚安全地待在我们家屋檐下！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [snʌgd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɪb] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
You should have seen her , how she snugged down in the little crib between the
你 应该 有 已见 她 , 如何 她 依偎 向下 在 这 小的 婴儿床 之间 这
[kliːn] [ʃiːts] ,
clean sheets ,
干净的 纸张 ,

你应该看看她当时的样子，她蜷缩在干净的床单间的小婴儿床上，多么舒服啊！

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fel] [ə'sliːp] .
and in a few minutes fell asleep .
和 在 一个 很少 分钟 跌倒 睡着了 .

几分钟后就睡着了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ][bed] [sɪns] [ʃiː; ʃi][left][ˌem 'iː] .
I suppose she has not been in so comfortable a bed since she left me .
我 认为 她 有 不是 到过 在 所以 舒服的 一个 床 自从 她 左边 我 .

我想自从她离开我之后，就再也没睡过这么舒服的床了。

[pʊr] [læm] ; [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][hɜːrz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
Poor lamb ; what a life hers must have been !
贫穷的 羊肉 ; 什么 一个 生活 她的 必须 有 到过 !

可怜的小羊羔，她的一生该有多么坎坷啊！

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
I cannot bear to think of it now . "
我 不能 熊 到 思考 的 它 现在 . "

我现在简直无法忍受去想这件事。

" [jes] ; [θæŋk] [gɑːd]['lɪt(ə)l] [kɪt] [ɪz] [seɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðər] ;
" Yes ; thank God little Kit is safe , " replied the father ;
" 是的 ; 感谢 上帝 小的 成套工具 是 安全的 , " 回复 这 父亲 ;

“是的；感谢上帝，小基特平安无事，”父亲回答道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ]['tendər] ,
" but we must be very careful with her , she looks so tender ,
" 但 我们 必须 是 非常 小心 和 她 , 她 看起来 所以 投标 ,

但是我们必须非常小心地照顾她，她看起来很虚弱。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt]['oʊvər] - [fiːd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] , [waɪf] ,
and be sure you don't over - feed her at first , wife ,
和 是 当然 你 不 超过 - 喂养 她 在 第一的 , 妻子 ,

妻子，一开始千万别喂她太多。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət]['skænti] [fer] [ænd; ənd][kɑːnt][stænd] [mʌtʃ] [jet] .
she has had but scanty fare and can't stand much yet .
她 有 有 但 稀少 票价 和 不能 站立 很多 然而 .

她吃过的食物很少，现在还吃不了太多东西。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ben] ? "
Where have you put Ben ? "
在哪里 有 你 放 本 ? "

你把本放哪儿了？

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ;
" In the little room ;
" 在 这 小的 房间 ;

在小房间里;

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I had a trouble at first to get her to sleep away from him ,
我 有 一个 麻烦 在 第一的 到 得到 她 到 睡觉 离开 从 他 ,

一开始我很难让她离开他睡觉。

[ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tə'geðər] ,
they've always been together ,
他们有 总是 到过 一起 ,

他们一直在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] - ['oʊvər] - [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
but she was so worn out that she fell - over - while I was talking .
但 她 曾是 所以 磨损 出去 那 她 跌倒 - 超过 - 尽管 我 曾是 说 .

但她太累了，以至于在我说话的时候就摔倒了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [prer] [ðæt]
Before she lay down she put her hands together and said her little prayer that
前 她 躺 向下 她 放 她 双手 一起 和 说 她 小的 祷告 那
[ben][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ;
Ben had taught her ;
本 有 教授 她 ;

在她躺下之前，她双手合十，念了本教她的那段简短的祷告词;

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] : —
something like this it began : —
某物 喜欢 这 它 开始 : —

事情大概是这样开始的：——

" ['dʒiːzəs] , [lɔːrd] , [wiː; wi] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,
" Jesus , Lord , we come before Thee ,
" 耶稣 , 主 , 我们 来 前 汝 ,

“耶稣，主啊，我们来到你面前，

[mʌtʃ] [wiː; wi] [niːd] [ðaɪ] ['tendər] [ker] ,
Much we need Thy tender care ,
很多 我们 需要 你的 投标 关心 ,

我们多么需要祢温柔的关怀，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmz] [set][ɑːn][hɜːr; hər]
He has been a good boy to her , and his heart seems set on her
他 有 到过 一个 好的 男生 到 她 , 和 他的 心 似乎 放 在 她
.
:
.

他一直对她很好，而且似乎已经认定了她。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
We must do what we can for him . "
我们 必须 做 什么 我们 能 为了 他 . "

我们必须尽我们所能帮助他。

" [eɪ] , [waɪf] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌst] ['hiːl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Ay , wife , while we have a crust he'll share it ,
" 哎 , 妻子 , 尽管 我们 有 一个 地壳 地狱 分享 它 ,

“哎，老婆，只要我们还有面包皮，他就会分给我们一些。”

" [ænd; ənd] ['hæri] [greɪ] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" and Harry Gray drew his hand across his eyes .
" 和 哈里 灰色的 画 他的 手 穿过 他的 眼睛 .

哈里·格雷用手捂住了眼睛。

" [ɑː] ! [wʌt] [ə; eɪ] [flæʃ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [greɪ] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] ,
" Ah ! what a flash ! " cried Mrs . Gray , holding her breath ,
" 啊 ! 什么 一个 闪光 ! " 哭 太太 . 灰色的 , 保持 她 气息 ,

"啊！好闪啊！"格雷太太屏住呼吸喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] .
as the whole heavens were lighted up .
作为 这 所有的 天 是 照明 向上 .

整个天空都被照亮了。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevi] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] .
Then followed a tremendous peal of thunder and some heavy drops of rain .
然后 随后 一个 巨大的 皮尔 的 雷 和 一些 重的 滴 的 雨 .

随后传来一声震耳欲聋的雷声，并下起了瓢泼大雨。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,
They rose and went into the cottage after this , and the mother ,
他们 玫瑰 和 去 进入 这 小屋 后 这 , 和 这 母亲 ,

之后他们起身进了小屋，母亲也进去了。

['gɪvɪŋ] ['beɪbi] ['hæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ræn][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [kɪt] ,
giving baby Harry to his father , ran up to look again at little Kit ,
给予 婴儿 哈里 到 他的 父亲 , 跑 向上 到 看 再次 在 小的 成套工具 ,

将小哈利交给他父亲后，跑上前去又看了一眼小基特。

[huː] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
who opened her eyes , wakened by the heavy peal of thunder .
WHO 打开 她 眼睛 , 醒来 经过 这 重的 皮尔 的 雷 .

她睁开双眼，被隆隆的雷声惊醒。

['lɪt(ə)l] [kɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
Little Kit had been separated from her parents for more than three
小的 成套工具 有 到过 分开 从 她 父母 为了 更多的 比 三
['jɪrz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,
years owing to the cruel neglect of her aunt ,
年 欠款 到 这 残忍的 忽视 的 她 阿姨 ,

小基特因为姨妈的残酷虐待，与父母分离了三年多。

['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] , [tuː; tə] [huːz] [ker] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dʊrɪŋ]
Mrs . Rogers , to whose care she had been committed by her mother during
太太 . 罗杰斯 , 到 谁 关心 她 有 到过 坚定的 经过 她 母亲 期间
[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,
a severe illness ,
一个 严重 疾病 ,

罗杰斯夫人，她的母亲在她重病期间将她托付给她照顾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [sɪns] .
and the little girl had lived a life of want and hardship since .
和 这 小的 女孩 有 居住地 一个 生活 的 想 和 困境 自从 .

此后，小女孩一直过着贫困艰辛的生活。

[ðə; ði] [greiz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [kɪt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][wʌn]
The Grays had tried to find Kit , but Mrs . Rogers removed from one
这 格雷斯 有 尝试 到 寻找 成套工具 , 但 太太 . 罗杰斯 已移除 从 一
[pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
place to another ,
地方 到 其他 ,

格雷一家曾试图找到基特，但罗杰斯太太却搬家了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	at	last	they	thought	she	had	left	the	country	.
和	在	最后的	他们	想法	她	有	左边	这	国家	.

最后，他们以为她已经离开了这个国家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['drʌŋkən] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	had	married	an	idle	drunken	fellow	who	had	brought	her	to
她	有	已婚	一个	闲置的	醉	同伴	WHO	有	带来	她	到

[ɪk'striːm] ['pɑːvərti] ,

extreme	poverty	,
极端	贫困	,

她嫁给了一个游手好闲、酗酒成性的男人，这使她陷入了极度贫困。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə]

and	after	she	had	obtained	charge	of	Kit	had	gone	from	bad	to
和	后	她	有	获得	收费	的	成套工具	有	已消失	从	坏的	到

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

她接管基特之后，情况变得越来越糟。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] ['mʌni]

and	exposed	the	delicate	little	baby	in	the	London	streets	in	order	to	gain	money
和	裸露	这	精美的	小的	婴儿	在	这	伦敦	街道	在	命令	到	获得	钱

,

,

,

为了骗取钱财，她将这个娇弱的小婴儿暴露在伦敦街头。

[ðen] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['perənts] ,

then	,	fearing	to	be	discovered	,	had	hidden	the	child	from	her	parents	,
然后	,	害怕	到	是	发现	,	有	隐	这	孩子	从	她	父母	,

然后，由于害怕被发现，她把孩子藏了起来，不让她的父母看到。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

in	one	of	the	slums	of	London	.
在	一	的	这	贫民窟	的	伦敦	.

在伦敦的某个贫民窟里。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [triːt] ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz][hæd; həd][daɪd] ,

Some	months	before	the	children's	treat	Mrs	.	Rogers	had	died	,
一些	几个月	前	这	孩子们的	对待	太太	.	罗杰斯	有	死亡	,

在孩子们接受治疗的几个月前，罗杰斯夫人去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][wɑːnt][hæd; həd][nɑːt][ben]['rɔdʒəz] ,

and	the	little	girl	would	have	perished	from	want	had	not	Ben	Rogers	,
和	这	小的	女孩	会	有	遇难	从	想	有	不是	本	罗杰斯	,

如果不是本·罗杰斯，这个小女孩早就饿死了。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][naɪn][ɔːr][ten] ['jɪrz] — [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌvd]

her	cousin	—	a	boy	of	nine	or	ten	years	—	cared	for	her	and	loved
她	表哥	—	一个	男生	的	九	或者	十	年	—	关心	为了	她	和	喜爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的表弟——一个九岁或十岁的男孩——照顾她、爱护她。

[ænd; ənd][baɪ] ['selɪŋ] [mætʃɪz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	by	selling	matches	earned	a	bare	living	for	them	both	.
和	经过	销售	比赛	获得	一个	裸	活的	为了	他们	两个都	.

他们靠卖火柴勉强维持生计。

[ðə; ði][mæn] , [ˈrɔdʒəz] , [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [slept] [ɪn] ,

The	man	,	Rogers	,	allowed	them	to	use	the	room	he	slept	in	,
这	男人	,	罗杰斯	,	允许	他们	到	使用	这	房间	他	睡着了	在	,

罗杰斯先生允许他们使用他睡觉的房间。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

but	beyond	this	had	taken	little	notice	of	the	children	until	a	few	weeks
但	超过	这	有	已采取	小的	注意	的	这	孩子们	直到	一个	很少	周

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [triːt] ,

before	the	treat	,
前	这	对待	,

但除此之外，直到款待活动前几周，他才开始关注孩子们。

[wen] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪlnəs] , [kɪts] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['præt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [hæd; həd]

when	,	during	a	slight	illness	,	Kit's	pretty	little	prattle	about	the	Lord	Jesus	had
什么时候	,	期间	一个	轻微	疾病	,	套件	漂亮的	小的	喋喋不休	关于	这	主	耶稣	有

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

touched	his	heart	,
感动	他的	心	,

在一次小病中，基特用甜美的语言讲述着关于主耶稣的故事，深深打动了他的心。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	caused	him	to	feel	more	kindly	towards	the	little	girl	.
和	导致	他	到	感觉	更多的	亲切地	向	这	小的	女孩	.

这让他对那个小女孩产生了更友善的感情。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

The	two	children	had	found	their	way	to	a	Sunday	school	,
这	二	孩子们	有	成立	他们的	方式	到	一个	星期日	学校	,

这两个孩子找到了一所主日学校，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] ,

and	there	had	learned	the	good	news	of	the	Saviour's	love	,
和	那里	有	学习	这	好的	消息	的	这	救世主的	爱	,

在那里，他听到了救主爱的福音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði]

and	they	had	been	enjoying	themselves	with	the	other	little	ones	in	the
和	他们	有	到过	享受	他们自己	和	这	其他	小的	一个	在	这

['hɔːrnzi] [medəuz] [wen] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [kɪts] ['mʌðər] ,

Hornsey	Meadows	when	accidentally	discovered	by	Kit's	mother	,
霍恩西	草地	什么时候	偶然	发现	经过	套件	母亲	,

他们当时正和其他小朋友在霍恩西草甸玩耍，结果被基特的妈妈偶然发现了。

[huːz] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [greɪt] . *

whose	joy	at	finding	her	long	-	lost	child	was	indeed	great	.	*
谁	喜悦	在	寻找	她	长的	-	丢失的	孩子	曾是	的确	伟大的	.	*

她找到失散多年的孩子后，喜悦之情溢于言表。*

* [siː] " [ben] [ænd; ənd] [kɪt] , " [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [ðɪs] .

*	See	"	Ben	and	Kit	,	"	companion	volume	to	this	.
*	看	"	本	和	成套工具	,	"	伴侣	体积	到	这	.

* 请参阅本书的姊妹篇《本和基特》。

[ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['weikənd] [kɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

The	peal	of	thunder	wakened	Kit	,	and	when	she	first	opened	her	eyes	she
这	皮尔	的	雷	醒来	成套工具	,	和	什么时候	她	第一的	打开	她	眼睛	她

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

was	frightened	.
曾是	害怕	.

一声雷鸣惊醒了基特，她睁开眼睛时吓坏了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kliːn] [waɪt] [bed] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [niːt] ['fɜːrnɪtʃər] .

The	room	was	strange	with	its	clean	white	bed	hangings	and	neat	furniture	.
这	房间	曾是	奇怪的	和	它是	干净的	白色的	床	绞刑	和	整洁的	家具	.

房间很奇怪，床幔洁白干净，家具整齐划一。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [bæk] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

She	had	been	used	to	a	dull	back	room	with	a	mattress	on	the	floor
她	有	到过	用过的	到	一个	乏味的	后退	房间	和	一个	床垫	在	这	地面

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] ,

for	a	bed	,
为了	一个	床	,

她以前习惯了住在简陋的后屋里，床上铺着一张床垫。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ben] [hæd; həd] [slept] [iːtʃ] [naɪt] .

and	on	it	she	and	Ben	had	slept	each	night	.
和	在	它	她	和	本	有	睡着了	每个	夜晚	.

她和本每晚都睡在上面。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Her	mother's	face	was	strange	to	her	,
她	母亲的	脸	曾是	奇怪的	到	她	,

她觉得母亲的脸很陌生。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [lʌv] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt]

though	the	yearning	love	displayed	there	would	have	comforted	her	little	heart
尽管	这	渴望	爱	显示	那里	会	有	安慰	她	小的	心

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

could	she	have	seen	it	right	.
可以	她	有	已见	它	正确的	.

如果她能看清那里所展现的渴望之爱，那一定会安慰她幼小的心灵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pɪtɪfəli] , " [ben] , [ben]

But	the	glare	of	lightning	terrified	her	,	and	she	cried	pitifully	,	"	Ben	,	Ben
但	这	强光	的	闪电	恐惧	她	,	和	她	哭	可怜地	,	"	本	,	本

, [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

,	where	are	you	?
,	在哪里	是	你	?

但闪电的强光吓坏了她，她可怜兮兮地哭着说："本，本，你在哪里？"

" [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ben] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Another	instant	Ben	sprang	into	the	room	.
"	其他	立即的	本	弹簧	进入	这	房间	.

"又过了一会儿，本跳进了房间。"

[hiː; hi] [pʊʃt] [pæst] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [kɪt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [krɪb] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

He	pushed	past	Mrs	.	Gray	and	took	Kit	right	out	of	her	crib	into	his
他	推动	过去的	太太	.	灰色的	和	采取	成套工具	正确的	出去	的	她	婴儿床	进入	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他推开格雷太太，直接把基特从婴儿床里抱了出来，搂在怀里。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .

while	he	tried	to	stop	her	sobs	.
尽管	他	尝试	到	停止	她	啜泣	.

他试图阻止她抽泣。

" [aɪm] [hɪr] , [kɪt] , [dəunt] [kraɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	I'm	here	,	Kit	,	don't	cry	,	"	he	said	,	patting	her	.
"	我是	这里	,	成套工具	,	不	哭	,	"	他	说	,	轻拍	她	.

"我在这儿，基特，别哭，"他一边说着，一边拍了拍她。

" [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['ɪntuː][maɪ][bed] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃiː; ʃi] [eint] [juːst] [tuː; tə]
" Let her come with me into my bed , Ma'am , she ain't used to
" 让 她 来 和 我 进入 我的 床 , 女士 , 她 不是 用过的 到
['sliːpɪŋ] [ə'loʊn] .
sleeping alone .
睡眠 独自的 .

“夫人，让她跟我一起睡吧，她不习惯一个人睡。”

[aɪ]['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .
I always sung her to sleep .
我 总是 唱 她 到 睡觉 .

我总是唱歌哄她睡觉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] , [soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] ,
" There was no other way , so the mother ,
" 那里 曾是 不 其他 方式 , 所以 这 母亲 ,

“没有其他办法了，所以母亲……”

[huːz] [hɑːrt] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɔːst]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
whose heart longed to be all in all to the lost little one ,
谁 心 渴望 到 是 全部 在 全部 到 这 丢失的 小的 一 ,

他多么渴望成为那个迷失小生命的一切，

[geɪv] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [prə'tektər] ,
gave her up for the time to her old protector ,
给予 她 向上 为了 这 时间 到 她 老的 保护者 ,

暂时把她托付给了她以前的保护者。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] .
who certainly had earned his right to her love .
WHO 当然 有 获得 他的 正确的 到 她 爱 .

他当然有资格赢得她的爱。

" [kɪs] [ˌem ˈiː] , ['kɪti] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Kiss me , Kittie , for that is what I used to call you , " she said ,
" 吻 我 , 小猫 , 为了 那 是 什么 我 用过的 到 称呼 你 , " 她 说 ,

“吻我吧，小猫咪，我以前就是这么叫你的，”她说。

" [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] .
" and love me a little , darling .
" 和 爱 我 一个 小的 , 亲爱的 .

“亲爱的，请多爱我一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [lʌv] [ben] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] [bɔɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am very glad you love Ben ; he has been a good kind boy to you .
我 是 非常 高兴的 你 爱 本 ; 他 有 到过 一个 好的 种类 男生 到 你 .

我很高兴你喜欢本；他一直对你很好。

" [kɪt] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kɪs] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər][kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [bent]['oʊvər]
" Kit put up her lips to kiss , and stroked her kind face that bent over
" 成套工具 放 向上 她 嘴唇 到 吻 , 和 抚摸 她 种类 脸 那 弯曲 超过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“基特抬起嘴唇想亲吻她，并抚摸着俯身靠近她的那张慈祥的脸庞，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ben][ænd; ənd] [sed] , " [ˌem ˈiː] [dʌz] [lʌv] [ben] ,
then she clasped her arms round Ben and said , " Me does love Ben ,
然后 她 紧握 她 武器 圆形的 本 和 说 , " 我 做 爱 本 ,

然后她搂住本说：“我确实爱本。”

['hiːz][ə; eɪ] [duːd] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

he's	a	dood	boy	,	"	and	in	five	minutes	both	children	were	fast	asleep	.
他是	一个	伙计	男生	,	"	和	在	五	分钟	两个都	孩子们	是	快速地	睡着了	.

“他是个乖孩子，”五分钟后，两个孩子都睡着了。

" [let] [ðem; ðəm] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Let	them	love	each	other	,
"	让	他们	爱	每个	其他	,

让他们彼此相爱吧，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðeɪl] [get][fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

there's	no	fear	but	they'll	get	fond	enough	of	us	by	and	by	,
有	不	害怕	但	他们会	得到	喜爱	足够的	的	我们	经过	和	经过	,

虽然不害怕，但他们迟早会喜欢上我们的。

[waɪf] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

wife	,	"	said	the	father	upon	hearing	about	it	.
妻子	,	"	说	这	父亲	之上	听力	关于	它	.

“妻子，”父亲听到这话后说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ben] ;

"	We	must	remember	she	would	have	died	had	it	not	been	for	Ben	;
"	我们	必须	记住	她	会	有	死亡	有	它	不是	到过	为了	本	;

“我们必须记住，如果不是本，她早就死了；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	know	how	you	feel	about	it	.
但	我	知道	如何	你	感觉	关于	它	.

但我知道你对此的感受。

[jʊr; jər] [pʊr] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

Your	poor	heart	has	been	starving	so	long	,
你的	贫穷的	心	有	到过	饥饿	所以	长的	,

你那颗可怜的心已经饥渴太久了，

[juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][kɑːnt][get] [raɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] .

you	feel	you	can't	get	right	hold	of	her	yet	.
你	感觉	你	不能	得到	正确的	抓住	的	她	然而	.

你觉得你还不能完全掌控她。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

"	After	they	had	taken	one	more	look	at	the	sleeping	children	,
"	后	他们	有	已采取	一	更多的	看	在	这	睡眠	孩子们	,

他们最后看了一眼熟睡的孩子们，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][gɑːd] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðer; ðər][lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] ,

and	given	God	thanks	for	His	goodness	in	restoring	their	lost	darling	,
和	给定	上帝	谢谢	为了	他的	善良	在	恢复	他们的	丢失的	亲爱的	,

他们感谢上帝，感谢祂的恩典使他们失去的爱人重获新生。

[ðə; ði]['fɑːðər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [bɑːks][ænd; ənd] [pʊt] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

the	father	went	to	his	little	cash	box	and	put	thirty	shillings	in	his	wife's
这	父亲	去	到	他的	小的	现金	盒子	和	放	三十	先令	在	他的	妻子的

[hænd] .

hand	.
手	.

父亲走到他的小钱箱前，把三十先令放在妻子手里。

" [goʊ][aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [moʊst] [niːd] , " [hiː; hi]
" Go out to - morrow and buy the children the things they most need , " he
" 去 出去 到 - 明天 和 买 这 孩子们 这 事物 他们 最多 需要 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“明天出去给孩子们买他们最需要的东西，”他说。

" [aɪm][glæd] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ,
" I'm glad we've been able to put a little by ,
" 我是 高兴的 我们已经 到过 有能力的 到 放 一个 小的 经过 ,

“我很高兴我们能攒下一些钱，”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðæts] [dʌn] .
and I can spare you more for them when that's done .
和 我 能 空闲的 你 更多的 为了 他们 什么时候 那就是 完毕 .

等那件事办完，我还可以再给你一些钱。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ben][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət]['eni] - [reɪt] ,
We must keep Ben for the present at any - rate ,
我们 必须 保持 本 为了 这 展示 在 任何 - 速度 ,

无论如何，我们目前都必须留下本。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and you'll find him a smart useful little chap , I think ,
和 你会 寻找 他 一个 聪明的 有用 小的 小伙子 , 我 思考 ,

你会发现他是个聪明又有用的小家伙，我想。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
and when he's had a little schooling we can get him a place as
和 什么时候 他是 有 一个 小的 学校教育 我们 能 得到 他 一个 地方 作为
['mesɪdʒ] [bɔɪ] .
message boy .
信息 男生 .

等他接受了一些教育之后，我们就可以给他安排一份信使的工作了。

[mɪs] - , [ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Miss Randolphe , their teacher , told me yesterday she would speak to her
错过 - , 他们的 老师 , 讲述 我 昨天 她 会 说话 到 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

她们的老师兰道夫小姐昨天告诉我，她会和她的朋友谈谈。

['mɪstər] . ['gʊˌdɔl] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['steɪʃənərz] [ʃɑːp] [nɪr] [hɪr] ,
Mr . Goodall , who has a large stationer's shop near here ,
先生 . 古德尔 , WHO 有 一个 大的 文具店 店铺 靠近 这里 ,

古德尔先生在这附近开了一家大型文具店，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ben][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl] [wen] [hiː; hi]
and she felt sure he would take Ben and give him a trial when he
和 她 毛毡 当然 他 会 拿 本 和 给 他 一个 审判 什么时候 他
['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .
wanted him to make a start .
通缉 他 到 制作 一个 开始 .

她确信，当他想让本开始工作时，他会接受他并给他一个机会。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ben] [ænd; ənd] [kɪts] [nuː] [kloʊðz] .

BEN	AND	KIT'S	NEW	CLOTHES	.
本	和	套件	新的	衣服	.

本和基特的新衣服。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] ,

For	some	hours	the	lightning	flashed	and	the	thunder	rolled	,
为了	一些	小时	这	闪电	闪光灯	和	这	雷	滚动	,

闪电雷鸣持续了几个小时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] ['piːsfəli] [ɪn] [ðer; ðər] [bed] .

but	the	children	slept	peacefully	in	their	bed	.
但	这	孩子们	睡着了	和平地	在	他们的	床	.

但孩子们在床上睡得很安稳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [leɪ] [ə'weɪk] [tuː] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

It	was	the	mother	who	lay	awake	too	overjoyed	to	sleep	.
它	曾是	这	母亲	WHO	躺	醒	也	欣喜若狂	到	睡觉	.

是母亲，她高兴得彻夜难眠。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	morning	dawned	clear	and	bright	,
这	早晨	黎明	清除	和	明亮的	,

清晨阳光明媚，万里无云。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [smeld] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] ['æftər] [ðə; ði] [reɪn] .

and	everything	out	of	doors	smelled	sweet	and	fresh	after	the	rain	.
和	一切	出去	的	门	闻起来	甜的	和	新鲜的	后	这	雨	.

雨后，户外的一切都散发着甜美清新的气息。

['lɪt(ə)l] [kɪt] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː] [æt; ət] ['brekfəst] ,

Little	Kit	sat	on	her	father's	knee	at	breakfast	,
小的	成套工具	卫星	在	她	父亲的	膝盖	在	早餐	,

小基特在吃早餐时坐在爸爸的膝盖上，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

with	a	basin	of	bread	and	milk	before	her	.
和	一个	盆地	的	面包	和	牛奶	前	她	.

她面前放着一盆面包和牛奶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑːntent] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

She	looked	very	pale	and	thin	,	though	a	sweet	smile	of	content	was	on	her	lips	.
她	看起来	非常	苍白	和	薄的	,	尽管	一个	甜的	微笑	的	内容	曾是	在	她	嘴唇	.

她脸色苍白，身形消瘦，但嘴角却挂着满足的甜美微笑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnˌfʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ['dʒentli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

She	took	a	few	spoonfuls	,	and	then	put	the	basin	gently	from	her	.
她	采取	一个	很少	一勺	,	和	然后	放	这	盆地	轻轻地	从	她	.

她舀了几勺，然后轻轻地把盆从她手中拿开。

" [noʊ] [mɔːr] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	more	,	now	,	"	she	said	.
"	不	更多的	,	现在	,	"	她	说	.

"到此为止了，"她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɑːmi] ['perin, peˈræŋ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [sʌtʃ] [naɪs]
" I wish we might take it to Tommy Perrin , he doesn't get such nice
" 我 希望 我们 可能 拿 它 到 汤米 佩兰 , 他 不 得到 这样的 好的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

"我真希望我们能把它送给汤米·佩林，他很少得到这么好的东西。"

" [waɪ] [kɪt] !
" Why Kit !
" 为什么成套工具！

"为什么是基特！"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɛrɪnz] , " ['ænsər] [ben] ,
we are ever so far away from the Perrins , " answered Ben ,
我们 是 曾经 所以 远的 离开 从 这 佩林斯 , " 回答 本 ,

"我们离佩林一家非常远，"本回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eni] [mɔːr] . "
" and this lady says that we are not going any more . "
" 和 这 女士 说道 那 我们 是 不是 去 任何 更多的 . "

"这位女士说我们以后不去了。"

" [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [liːv] ['mʌðər] ['eni] [mɔːr] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , you shall never leave mother any more , Kittie , " she said .
" 不 , 你 将 绝不 离开 母亲 任何 更多的 , 小猫 , " 她 说 .

"不行，你以后再也不能离开妈妈了，凯蒂，"她说。

" [ænd; ənd][ben] , [dɪr] , [kɔːl][ˌem 'iː] [ænt] .
" And Ben , dear , call me Aunt .
" 和 本 , 亲爱的 , 称呼 我 阿姨 .

"还有本，亲爱的，叫我阿姨就好。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ənd] - ['fɑːðər][ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
I am your aunt , and Kittie's father is your uncle .
我 是 你的 阿姨 , 和 - 父亲 是 你的 叔叔 .

我是你姑姑，Kittie 的爸爸是你的叔叔。

[traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Try and remember to do so and please me , there is a good boy .
尝试 和 记住 到 做 所以 和 请 我 , 那里 是 一个 好的 男生 .

尽量记住这样做，让我高兴高兴，你真是个乖孩子。

" [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ben shook his head .
" 本 摇晃 他的 头 .

本摇了摇头。

" [kɪt] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [kɔːl][foʊks][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [dəunt][wiː; wi] , [kɪt] ?
" Kit and I always call folks by the same name , don't we , Kit ?
" 成套工具 和 我 总是 称呼 各位 经过 这 相同的 姓名 , 不 我们 , 成套工具 ?

"我和基特总是叫别人同一个名字，对吧，基特？"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːf(ə)l] [streɪndʒ][tuː; tə][duː] ['dɪfrənt] .
and it seems awful strange to do different .
和 它 似乎 可怕 奇怪的 到 做 不同的 .

而采取不同的做法似乎非常奇怪。

['kudnt] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['mʌðər] , [mæm] , [tuː] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
Couldn't you be my mother , mam , too ? " said the little fellow ,
不能 你 是 我的 母亲 , 妈妈 , 也 ? " 说 这 小的 同伴 ,

"您难道不能也做我的妈妈吗，妈妈？"小家伙问道。

['lʊkɪŋ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

looking	Mrs	.	Gray	full	in	the	face	.
寻找	太太	.	灰色的	满的	在	这	脸	.

直视格雷太太的脸。

" [aɪ'd][help][juː; jʊ][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] ;

"	I'd	help	you	as	best	I	could	;
"	ID	帮助	你	作为	最好的	我	可以	;

我会尽我所能帮助你;

[aɪ'd] [dres] [kɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hæri] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [wɔːks] ;

I'd	dress	Kit	and	little	Harry	and	take	them	out	walks	;
ID	裙子	成套工具	和	小的	哈里	和	拿	他们	出去	散步	;

我会给基特和小哈利穿好衣服，带他们出去散步;

[ænd; ənd][aɪ'd][tʃɑːp] [stɪks] [ænd; ənd] [laɪt] [fairz] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kʊk] ['herɪŋz] [ænd; ənd]

and	I'd	chop	sticks	and	light	fires	;	and	I	could	cook	herrings	and
和	ID	劈	棍子	和	光	火灾	;	和	我	可以	厨师	鲱鱼	和

['kæri] ['wɔːtər] ;

carry	water	;
携带	水	;

我会砍树枝、生火；我还会煮鲱鱼、挑水;

[ænd; ənd][aɪ'd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [sel] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['kɔpəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I'd	go	out	and	sell	matches	,	and	bring	home	the	coppers	to	you	.
和	ID	去	出去	和	卖	比赛	,	和	带来	家	这	铜	到	你	.

我会出去卖火柴，然后把赚来的钱带回家给你。

" ['mɪsɪz] . ['greɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Mrs	.	Gray's	eyes	filled	with	tears	.
"	太太	.	格雷的	眼睛	已填	和	眼泪	.

格雷太太眼中噙满了泪水。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kɔːl][ˌjuː 'es]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

"	You	are	right	,	Ben	,	"	she	said	,	"	call	us	father	and	mother	,
"	你	是	正确的	,	本	,	"	她	说	,	"	称呼	我们	父亲	和	母亲	,

“你说得对，本，”她说，“叫我们爸爸妈妈吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][lɪv; laɪv] ['hæpi] [tə'geðər] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][help][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

and	we'll	all	live	happy	together	;	you	shall	help	me	as	much	as	you
和	出色地	全部	居住	快乐的	一起	;	你	将	帮助	我	作为	很多	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

我们都会幸福地生活在一起；你要尽你所能帮助我。

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

and	we'll	put	you	to	school	;
和	出色地	放	你	到	学校	;

我们会让你上学;

[ænd; ənd] [wen] [juːv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

and	when	you've	learned	to	read	and	to	write	you	shall	be	a	message
和	什么时候	你已经	学习	到	读	和	到	写	你	将	是	一个	信息

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

等你学会读写之后，你就可以当信使了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] [raɪt] , ['hæri] ?

Am	I	saying	right	,	Harry	?
是	我	说	正确的	,	哈里	?

我说的对吗，哈利?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" she asked her husband .
" 她 问 她 丈夫 .

她问她丈夫。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv]['spoʊkən] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
" You couldn't have spoken more to my mind .
" 你 不能 有 说 更多的 到 我的 头脑 .

“你说的简直正是我心里想的。”

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
If the little chap is honest and willing , we'll make a man of him ,
如果 这 小的 小伙子 是 诚实的 和 愿意的 , 出色地 制作 一个 男人 的 他 ,

如果这小家伙诚实又肯努力，我们就能把他培养成一个男子汉。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɪf] ['rɔdʒəz] [wɪl] [let][ju: 'es] .
and try and be father and mother , if Rogers will let us .
和 尝试 和 是 父亲 和 母亲 , 如果 罗杰斯 将要 让 我们 .

如果罗杰斯允许的话，我们试着扮演父亲和母亲的角色。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə][wɜ:rk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kɪsɪŋ] [kɪt] ,
Now , I must be off to work , " he added , kissing Kit ,
现在 , 我 必须 是 离开 到 工作 , " 他 额外 , 接吻 成套工具 ,

“现在我得去上班了，”他一边说着，一边亲吻了基特。

[ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] ['beɪbi] ['hæri] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and tossing baby Harry in the air .
和 抛掷 婴儿 哈里 在 这 空气 .

然后把小哈利抛向空中。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['roʊziz]['ɪntu:][hɜ:r; hər]
" Take care of her , mother , and try and bring some roses into her
" 拿 关心 的 她 , 母亲 , 和 尝试 和 带来 一些 玫瑰 进入 她
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

“妈妈，请照顾好她，尽量让她脸颊泛红。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʊks] ['veri] ['tendər] .
for she looks very tender .
为了 她 看起来 非常 投标 .

因为她看起来很温柔。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər] ['sɑ:roʊfəli] .
" And he shook his head rather sorrowfully .
" 和 他 摇晃 他的 头 相当 悲伤地 .

他悲伤地摇了摇头。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [rɔ:ŋ] , [du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" You don't think there is anything really wrong , do you ? " asked his wife ,
" 你 不 思考 那里 是 任何事物 真的 错误的 , 做 你 ? " 问 他的 妻子 ,
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“你觉得没什么大问题吧？”他的妻子焦急地问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ʃi:l] [ni:d] [ɔ:l][jʊr; jər] [ker] ;
" No , no , I hope not ; but she'll need all your care ;
" 不 , 不 , 我 希望 不是 ; 但 壳 需要 全部 你的 关心 ;

“不，不，我希望不会；但她需要你所有的照顾；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] ['iːtn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] ['spæroʊ] .

she	has	only	eaten	enough	for	her	breakfast	to	feed	a	sparrow	.
她	有	仅有的	吃	足够的	为了	她	早餐	到	喂养	一个	麻雀	.

她只吃了够喂一只麻雀的早餐。

[teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [freʃ] [mɪlk] ; — [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['blesɪŋ]

Take	her	into	the	fields	,	and	give	her	fresh	milk	;	—	with	God's	blessing
拿	她	进入	这	字段	,	和	给	她	新鲜的	牛奶	;	—	和	神的	祝福

[ʃiːl] [get][ɑːn] .

she'll	get	on	.
壳	得到	在	.

带她到田里去，给她新鲜的牛奶；——有了上帝的保佑，她就能走下去。

" [ə; eɪ] ['neɪbər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ben][ænd; ənd] [kɪts] [ə'raɪv(ə)l] ,

"	A	neighbour	,	who	had	heard	the	good	news	of	Ben	and	Kit's	arrival	,
"	一个	邻居	,	WHO	有	听到	这	好的	消息	的	本	和	套件	到达	,

一位邻居听说了本和基特到来的好消息，

[keɪm] [ɪn]['æftər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə][lend][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]

came	in	after	breakfast	with	her	arms	full	of	clothes	to	lend	the	little	ones
来了	在	后	早餐	和	她	武器	满的	的	衣服	到	借	这	小的	一个

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

till	they	were	better	provided	for	.
直到	他们	是	更好的	假如	为了	.

早餐后，她抱着一大堆衣服进来，打算借给孩子们穿，直到他们有了更好的衣着。

" [hɪəz] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɛriːz] [ænd; ənd] ['bɪliːz] ['bɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] .

"	Here's	some	of	Mary's	and	Billy's	bits	of	things	to	dress	them	up	in	.
"	这里是	一些	的	玛丽的	和	比利	比特	的	事物	到	裙子	他们	向上	在	.

"这是玛丽和比利的一些打扮用的零碎东西。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['mɪsɪz] . [greɪ] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [meɪk]

I	was	saying	to	my	husband	it	will	take	Mrs	.	Gray	some	time	to	make
我	曾是	说	到	我的	丈夫	它	将要	拿	太太	.	灰色的	一些	时间	到	制作

[ðem; ðəm] [lʊk] ['diːsnt] ;

them	look	decent	;
他们	看	体面的	;

我跟丈夫说，格雷太太需要花些时间才能把它们打扮得体面些；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ðiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɪgɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	we	can	spare	these	for	a	few	days	while	she	is	rigging	them	up	.
和	我们	能	空闲的	这些	为了	一个	很少	天	尽管	她	是	索具	他们	向上	.

我们可以暂时借用这些设备几天，等她把它们架设好。

[sed] [hiː; hi] , - [jʊə(r)] [raɪt] , [waɪf] ; [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['meri] ! - "

Said	he	,	'	You're	right	,	wife	;	suppose	it	had	been	our	Mary	!	'	"
说	他	,	-	你是	正确的	,	妻子	;	认为	它	有	到过	我们的	玛丽	!	-	"

他说："你说得对，妻子；要是我们家的玛丽遇上她该多好啊！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ;

"	I	am	sure	you	are	very	kind	,	Mrs	.	Brown	;
"	我	是	当然	你	是	非常	种类	,	太太	.	棕色的	;

"我相信您是一位非常善良的人，布朗夫人；

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ə'baʊt][ðə; ði] [kloʊðz] ,

I	was	just	wondering	what	I	should	do	about	the	clothes	,
我	曾是	只是	好奇	什么	我	应该	做	关于	这	衣服	,

我只是在想我该如何处理这些衣服。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɑːn] ['blɛrz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] ['redi] - [meɪd]
for **I** **am** **going** **to** **take** **them** **to** **John** **Blair's** **to** **get** **a** **few** **ready** **-** **made**
为了 我 是 去 到 拿 他们 到 约翰 布莱尔的 到 得到 一个 很少 准备好 - 制成
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

因为我要带他们去约翰·布莱尔那里买些现成的东西。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][soʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][maɪ'self] .
till **I** **have** **time** **to** **sew** **for** **them** **myself** **.**
直到 我 有 时间 到 缝 为了 他们 我 .

直到我有时间亲自为他们缝制为止。

" [ben][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][saɪd] , [ænd; ənd] [kɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
" **Ben** **was** **standing** **by** **his** **aunt's** **side** **,** **and** **Kit** **was** **on** **her** **knee** **,**
" 本 曾是 常设 经过 他的 姑姑的 边 , 和 成套工具 曾是 在 她 膝盖 ,

“本站在他姑姑身边，基特坐在她膝上，

['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['ʃaɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
looking **rather** **shyly** **in** **her** **face** **.**
寻找 相当 害羞地 在 她 脸 .

他有些羞涩地看着她的脸。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [frɑːk] [kɪt] [hæz; həz][gɑːt] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][wʌn] .
" **This** **is** **the** **best** **frock** **Kit** **has** **got** **,** **and** **it's** **a** **pretty** **little** **one** **.**
" 这 是 这 最好的 连衣裙 成套工具 有 得到 , 和 它是 一个 漂亮的 小的 一 .

“这是基特最好的连衣裙，而且它很漂亮。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hiː; hi] ,
Isn't **it** **?** **"** **asked** **he** **,**
不是 它 ? " 问 他 ,

“难道不是吗？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [skɜːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .
pointing **to** **the** **little** **blue** **skirt** **they** **had** **been** **so** **proud** **of** **in** **former** **days** **.**
指向 到 这 小的 蓝色的 裙子 他们 有 到过 所以 自豪的 的 在 以前的 天 .

指着他们以前引以为豪的那条蓝色小裙子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hæt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **And** **this** **little** **hat** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
" 和 这 小的 帽子 , " 他 去 在 ,

“还有这顶小帽子，”他继续说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪdɪd]['vaɪələt] ['rɪbən] .
taking **up** **the** **black** **straw** **with** **the** **faded** **violet** **ribbon** **.**
采取 向上 这 黑色的 稻草 和 这 褪色 紫色 丝带 .

拿起那根系着褪色紫色丝带的黑色吸管。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][grænd] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , [kɪt] ?
" **We** **used** **to** **think** **it** **grand** **,** **didn't** **we** **,** **Kit** **?**
" 我们 用过的 到 思考 它 盛大 , 没有 我们 , 成套工具 ?

“我们以前觉得这很棒，不是吗，基特？”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['ʃæbi] [ə'genst] ['beɪbiːz] .
Somehow **it** **looks** **very** **shabby** **against** **Baby's** **.**
不知何故 它 看起来 非常 破旧 反对 婴儿的 .

和Baby的相比，它看起来非常寒酸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][soʊ] ['prɪti] .
But **his** **is** **so** **pretty** **.**
但 他的 是 所以 漂亮的 .

但他长得真好看。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [læft] , [ænd; ənd] ['neɪbər] [braʊn] [ri'mɑ:kt] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Gray	laughed	,	and	neighbour	Brown	remarked	,	—	with	a	shake	of
"	太太	.	灰色的	笑了	,	和	邻居	棕色的	评论	,	—	和	一个	摇	的

[hɜ:r; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

格雷太太笑了，邻居布朗摇了摇头，说道：

— [ðæt] " [ben][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

—	that	"	Ben	was	a	wise	boy	for	his	age	.
—	那	"	本	曾是	一个	明智的	男生	为了	他的	年龄	.

——"本是个年纪虽小却很懂事的孩子。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [su:n] [drest] [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz]

"	The	children	were	soon	dressed	as	neatly	as	possible	under	the	circumstances
"	这	孩子们	是	很快	穿着	作为	整齐地	作为	可能的	在下面	这	情况

,

,
,

"孩子们很快就穿戴整齐，尽可能地保持了当时的整洁。"

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

and	little	Kit	was	placed	in	the	perambulator	,	for	her	mother	was
和	小的	成套工具	曾是	放置	在	这	婴儿车	,	为了	她	母亲	曾是

[ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['taɪərd] ,

afraid	she	would	be	tired	,
害怕的	她	会	是	疲劳的	,

小基特被放在婴儿车里，因为她妈妈担心她会累。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ] ['veri] [fɑ:r] .

though	they	were	not	going	very	far	.
尽管	他们	是	不是	去	非常	远的	.

虽然他们并没有走得很远。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] ['beɪbi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	will	carry	baby	,	"	she	said	.
"	我	将要	携带	婴儿	,	"	她	说	.

"我会生下这个孩子，"她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʌv] [kɪt] , " [kraɪd] [ben] .

"	And	I'll	shove	Kit	,	"	cried	Ben	.
"	和	患病的	推	成套工具	,	"	哭	本	.

"我要把基特推开，"本喊道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] " [tu:; tə] [ʃɑ:p] .

And	so	they	started	"	to	shop	.
和	所以	他们	开始	"	到	店铺	.

于是他们开始"购物"。

" [kɪt] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd] ,

"	Kit	greatly	enjoyed	the	ride	,
"	成套工具	非常	享受	这	骑	,

Kit非常享受这次旅行，

[ænd; ənd] ['bɛnz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

and	Ben's	heart	swelled	with	pride	to	see	her	looking	so	bright	and
和	本的	心	肿胀	和	自豪	到	看	她	寻找	所以	明亮的	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

看到她容光焕发、快乐无比，本的心中充满了自豪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	he	stamped	his	feet	on	the	pavement	as	they	went	along	,
和	他	盖章	他的	脚	在	这	路面	作为	他们	去	沿着	,

他们边走边听，他跺着脚踩在人行道上。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðər] .

that	he	might	hear	the	sound	of	the	leather	.
那	他	可能	听到	这	声音	的	这	皮革	.

他或许能听到皮革摩擦的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:rn] [bu:ts] .

It	was	a	long	time	since	he	had	worn	boots	.
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	磨损	靴子	.

他已经很久没穿过靴子了。

" [ɪz] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] [bu:ts] , [ben] , ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] ? " [æskt] [kɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .

"	Is	them	your	boots	,	Ben	,	making	that	noise	?	"	asked	Kit	,	turning	round	.
"	是	他们	你的	靴子	,	本	,	制作	那	噪音	?	"	问	成套工具	,	转弯	圆形的	.

"本，那是你的靴子发出的声音吗？"基特转过身问道。

" [jes] , [kɪt] ; [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [hi:; hi] .

"	Yes	,	Kit	;	do	you	like	to	hear	it	?	"	asked	he	.
"	是的	,	成套工具	;	做	你	喜欢	到	听到	它	?	"	问	他	.

"是的，基特；你想听吗？"他问道。

[kɪt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Kit	nodded	her	head	and	smiled	.
成套工具	点头	她	头	和	微笑	.

基特点了点头，笑了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [dʒɑ:n] ['blɛrz] , [ænd; ənd] [kɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	last	they	reached	John	Blair's	,	and	Kit	was	taken	out	of	the
在	最后的	他们	达到	约翰	布莱尔的	,	和	成套工具	曾是	已采取	出去	的	这

[pə'ræmbjuleɪtər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

perambulator	into	the	shop	.
婴儿车	进入	这	店铺	.

他们终于到达了约翰·布莱尔的店，基特被从婴儿车里抱了出来，进了店里。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [prɪnt] [frɑ:k] , ['pɪnəfɔ:r] , [ə; eɪ] [keɪp] ,

Her	mother	bought	her	a	neat	little	print	frock	,	pinafores	,	a	cape	,
她	母亲	买	她	一个	整洁的	小的	打印	连衣裙	,	围裙	,	一个	岬	,

她妈妈给她买了一件漂亮的小印花连衣裙、围裙和一件披肩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ]

and	a	straw	hat	with	a	blue	ribbon	round	,	and	then	she	tried	on	a
和	一个	稻草	帽子	和	一个	蓝色的	丝带	圆形的	,	和	然后	她	尝试	在	一个

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

她还戴了一顶系着蓝色丝带的草帽，然后试穿了一件外套。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['getɪŋ] [sɑ:ks] [ænd; ənd] [ʃu:z] .

which	fitted	her	nicely	,	and	ended	by	getting	socks	and	shoes	.
哪个	适配	她	很好	,	和	结束	经过	获得	袜子	和	鞋	.

这件衣服很合身，最后她还买了袜子和鞋子。

" [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [stʌf] [baɪ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌndəkləuðiŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	have	plenty	of	stuff	by	me	to	make	underclothing	,	"	she	said	,
"	我	有	很多	的	东西	经过	我	到	制作	内衣	,	"	她	说	,

"我手边有很多材料可以做内衣，"她说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [laɪt] [klɔːθ] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [frɑːk] .

"	and	a	piece	of	light	cloth	that	will	do	for	another	frock	.
"	和	一个	片	的	光	布	那	将要	做	为了	其他	连衣裙	.

“还有一块轻薄的布料，可以用来做另一件连衣裙。”

" [soʊ]['lɪt(ə)l] [kɪt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['bɛnz] [tɜːrn] .

"	So	little	Kit	was	fitted	out	for	the	present	,	and	then	came	Ben's	turn	.
"	所以	小的	成套工具	曾是	适配	出去	为了	这	展示	,	和	然后	来了	本的	转动	.

“于是小基特就准备好了，接下来就轮到本了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [waɪl] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][traɪd][ɑːn][tuː; tə]

He	had	looked	on	with	admiring	eyes	while	each	article	was	tried	on	to
他	有	看起来	在	和	钦佩	眼睛	尽管	每个	文章	曾是	尝试	在	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

the	little	girl	,
这	小的	女孩	,

他满怀欣赏地看着小女孩试穿每一件衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][toʊld][aʊt][baɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪz] .

and	his	admiration	was	told	out	by	deep	-	drawn	sighs	.
和	他的	钦佩	曾是	讲述	出去	经过	深的	-	绘制	叹息	.

他的钦佩之情是通过深深的叹息表达出来的。

" [naʊ] , [ben] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	Now	,	Ben	,	we	must	find	something	for	you	,	"	said	Mrs	.	Gray	,
"	现在	,	本	,	我们	必须	寻找	某物	为了	你	,	"	说	太太	.	灰色的	,

“本，我们得给你找点东西，”格雷太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kɪt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

as	she	looked	at	Kit	with	deep	satisfaction	,
作为	她	看起来	在	成套工具	和	深的	满意	,

她带着深深的满足感看着基特，

[ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] ['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	imprinted	a	kiss	on	the	sweet	wistful	little	face	.
和	印记	一个	吻	在	这	甜的	怅惘	小的	脸	.

然后，他在那张甜美而又略带忧郁的小脸上印下一个吻。

" ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ben] , " ['ekəud] [kɪt] .

"	Something	for	you	,	Ben	,	"	echoed	Kit	.
"	某物	为了	你	,	本	,	"	回声	成套工具	.

“这是给你的，本，”基特附和道。

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] . "

"	Never	mind	me	,	"	said	he	,	"	I'm	good	enough	to	push	the	coach	.	"
"	绝不	头脑	我	,	"	说	他	,	"	我是	好的	足够的	到	推	这	教练	.	"

“别管我，”他说，“我有能力挑战教练。”

" [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][fɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['oʊnli][sɪks]

"	Here's	a	jacket	and	knickerbockers	that	would	just	fit	the	little	fellow	,	only	six
"	这里是	一个	夹克	和	尼克博克	那	会	只是	合身	这	小的	同伴	,	仅有的	六

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,

and	sixpence	,
和	六便士	,

“这里有一件夹克和灯笼裤，正好适合这小家伙穿，只要六先令六便士。”

[ə; eɪ]['riːəl]['bɑːrgən] , [gʊd] [strɔːŋ] [twiːd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

a	real	bargain	,	good	strong	tweed	,	"	said	the	man	who	had	returned	with
一个	真实的	便宜货	,	好的	强的	粗花呢	,	"	说	这	男人	WHO	有	返回	和

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

the	articles	.
这	文章	.

“真是物超所值，结实耐用的粗花呢面料，”带着物品回来的人说道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] " ['veri] [θɪŋ] , " [ænd; ənd][soʊ]['æftər][ben][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

They	are	pronounced	the	"	very	thing	,	"	and	so	after	Ben	was	supplied	with
他们	是	发音	这	"	非常	事物	,	"	和	所以	后	本	曾是	供应	和

[ə; eɪ][kæp] ,

a	cap	,
一个	帽	,

它们被读作"正是如此"，所以当本被提供了一顶帽子之后，

[buːts] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːrslz] ,

boots	,	and	stockings	,	the	little	party	returned	home	with	their	parcels	,
靴子	,	和	长筒袜	,	这	小的	派对	返回	家	和	他们的	包裹	,

小团体带着包裹，穿着靴子和长袜，回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['fɑːðər]

and	the	children	were	dressed	in	their	new	things	by	the	time	the	father
和	这	孩子们	是	穿着	在	他们的	新的	事物	经过	这	时间	这	父亲

[rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

returned	for	his	dinner	.
返回	为了	他的	晚餐	.

当父亲回来吃晚饭时，孩子们已经穿好了新衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [niːt] [kloʊðz] [meɪd] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]

He	was	charmed	with	the	improvement	that	neat	clothes	made	in	both	the
他	曾是	迷住了	和	这	改进	那	整洁的	衣服	制成	在	两个都	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他很高兴看到整洁的衣服给两个孩子带来的改变。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [kɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪspt] [aʊt] ,

and	could	hardly	take	his	eyes	off	Kit	,	and	when	she	lisped	out	,
和	可以	几乎	拿	他的	眼睛	离开	成套工具	,	和	什么时候	她	口齿不清	出去	,

他的目光几乎无法从基特身上移开，当她结结巴巴地说出话来时，

" ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] , " [ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] .

"	Mother	gave	me	these	,	"	the	mother's	eyes	filled	with	happy	tears	.
"	母亲	给予	我	这些	,	"	这	母亲的	眼睛	已填	和	快乐的	眼泪	.

"这是妈妈给我的，"妈妈说着，眼中充满了喜悦的泪水。

" [lets] [hæv; həv] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Let's	have	tea	on	the	green	,	wife	,	it	will	please	the	children	,
"	我们来吧	有	茶	在	这	绿色的	,	妻子	,	它	将要	请	这	孩子们	,

"老婆，咱们到草坪上喝茶吧，孩子们会很高兴的。"

[ænd; ənd][ben][ænd; ənd] [kɪt] [mʌst; məst] [iːtʃ] [fiːl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bɪg] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	Ben	and	Kit	must	each	feel	in	one	of	my	big	pockets	for	a
和	本	和	成套工具	必须	每个	感觉	在	一	的	我的	大的	口袋	为了	一个

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

Ben 和 Kit 必须各自摸索我的大口袋，才能找到包裹。

[wen] [aɪ][get] [hoʊm] .

when	I	get	home	.
什么时候	我	得到	家	.

我到家的时候。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

I	saw	something	pretty	in	a	shop	this	morning	that	I	think	will	please	my	little	girl	.	"
我	锯	某物	漂亮的	在	一个	店铺	这	早晨	那	我	思考	将要	请	我的	小的	女孩	.	"

今天早上我在一家商店里看到一件很漂亮的东西，我觉得我的小女儿会喜欢的。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['beɪbi] , [tuː] ? " [æskt] [kɪt] .
" And something for baby , too ? " asked Kit .
" 和 某物 为了 婴儿 , 也 ? " 问 成套工具 .

“还有给宝宝准备的吗？”基特问道。

" [jes] ; [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæri] , [tuː] ,
" Yes ; I'll have something for Harry , too ,
" 是的 ; 患病的 有 某物 为了 哈里 , 也 ,

“是的，我也会给哈利准备些东西。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" replied the father as he prepared to return to work .
" 回复 这 父亲 作为 他 准备 到 返回 到 工作 .

“父亲一边准备回去工作，一边回答道。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [prer] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ʃed] .
A PRAYER IN THE WOOD SHED .
一个 祷告 在 这 木头 棚 .

在柴房里的祈祷。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['dɪnər] [kɪt] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
About an hour after dinner Kit fell into a sound sleep ,
关于 一个 小时 后 晚餐 成套工具 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 ,

晚饭后大约一个小时，基特就睡着了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bed] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,
and her mother laid her in her little bed , thankful that she should get a good rest ,
和 她 母亲 铺设 她 在 她 小的 床 , 感恩 那 她 应该 得到 一个 好的 休息 ,

她的母亲把她放在小床上，庆幸她能好好休息。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɪg'zɜːrʃn] [siːmd] [tuː; tə] [fə'tiːg] [hɜːr; hər] .
for the least exertion seemed to fatigue her .
为了 这 至少 用力 似乎 到 疲劳 她 .

她似乎稍一用力就会感到疲惫。

[ben] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Ben took the opportunity to look about him ,
本 采取 这 机会 到 看 关于 他 ,

本趁机环顾四周。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] ,
as Mrs . Gray had given him leave to go where he liked ,
作为 太太 . 灰色的 有 给定 他 离开 到 去 在哪里 他 喜欢 ,

格雷太太允许他去任何他想去的地方，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [saɪt] .
so long as he kept the cottage in sight .
所以 长的 作为 他 保留 这 小屋 在 视线 .

只要他能一直看到小屋就行。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,
He examined each corner of the little garden ,
他 检查 每个 角落 的 这 小的 花园 ,

他仔细查看了小花园的每个角落，

[fɔːr; fər] ['evri] [plænt][ænd; ənd] [ʃrʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

for	every	plant	and	shrub	was	a	wonder	to	the	little	fellow	,
为了	每一个	植物	和	灌木	曾是	一个	想知道	到	这	小的	同伴	,

对这个小家伙来说，每一种植物和灌木都是奇妙的。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːlɪd][pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] .

who	had	lived	all	his	days	in	the	back	streets	of	a	squalid	part	of	London	.
WHO	有	居住地	全部	他的	天	在	这	后退	街道	的	一个	肮脏的	部分	的	伦敦	.

他一生都生活在伦敦肮脏街区的后街小巷里。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn] ['kæbidʒz] , ['ʌnjənz] , [biːnz] , [ænd; ənd] ['pɑːrsli] ,

Half	of	the	garden	was	laid	out	in	cabbages	,	onions	,	beans	,	and	parsley	,
一半	的	这	花园	曾是	铺设	出去	在	卷心菜	,	洋葱	,	豆子	,	和	香菜	,

花园的一半种上了卷心菜、洋葱、豆角和欧芹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] ['kʌntri] ['flaʊərz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	border	of	sweet	-	smelling	country	flowers	round	it	.
和	一个	边界	的	甜的	-	闻起来	国家	花朵	圆形的	它	.

周围环绕着芬芳的乡村鲜花。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['iːv(ə)n][plɑːt][ʌv; əv] [griːn] [græs] ,

The	other	half	was	a	nice	even	plot	of	green	grass	,
这	其他	一半	曾是	一个	好的	甚至	阴谋	的	绿色的	草	,

另一半是一片平整漂亮的绿草地。

[wer] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [tuː; tə][draɪ] ,

where	Mrs	.	Gray	hung	her	clothes	to	dry	,
在哪里	太太	.	灰色的	悬挂	她	衣服	到	干燥	,

格雷太太晾晒衣服的地方

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪd] - ['spredɪŋ] ['æp(ə)l] [triː] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

but	a	wide	-	spreading	apple	tree	threw	a	pleasant	shade	on	the	one	side	,
但	一个	宽的	-	传播	苹果	树	扔	一个	令人愉快的	阴影	在	这	一	边	,

但一侧枝繁叶茂的苹果树投下了一抹宜人的阴凉。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ,

and	here	the	little	family	had	often	sat	in	the	summer	evenings	,
和	这里	这	小的	家庭	有	经常	卫星	在	这	夏天	晚上	,

夏日的傍晚，这户人家常常坐在这里。

[bɪ'fɔːr] [ben][ænd; ənd] [kɪt] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

before	Ben	and	Kit	so	unexpectedly	joined	them	.
前	本	和	成套工具	所以	不料	加入	他们	.

在 Ben 和 Kit 出乎意料地加入他们之前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] , [tuː] , [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuːlz] [wɜːr; wər][kept] ,

There	was	a	little	shed	,	too	,	where	the	garden	tools	were	kept	,
那里	曾是	一个	小的	棚	,	也	,	在哪里	这	花园	工具	是	保留	,

还有一个小棚子，用来存放园艺工具。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hen] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔgz] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði][hen] -

and	beside	it	a	hen	-	house	and	a	dog's	kennel	,	and	next	the	hen	-
和	旁	它	一个	母鸡	-	房子	和	一个	狗的	狗窝	,	和	下一个	这	母鸡	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

旁边是鸡舍和狗舍，紧挨着鸡舍的是.....

[wer] [ðə; ði][henz] [ruːstid] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][nests] ,

where	the	hens	roosted	and	had	their	nests	,
在哪里	这	母鸡	栖息	和	有	他们的	巢穴	,

母鸡栖息和筑巢的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][jɑːrd][ɪn'kloʊzd][baɪ]['waɪər] - [fens] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

was	a	small	yard	enclosed	by	wire	-	fence	to	keep	them	off	the	garden	,
曾是	一个	小的	院子	内	经过	金属丝	-	栅栏	到	保持	他们	离开	这	花园	,

那是一个用铁丝网围起来的小院子，目的是防止它们进入花园。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] , [soʊ][ðæt] " ['mæstər][skɔt]

and	here	a	hole	had	been	made	into	the	field	beyond	,	so	that	"	Master	Scott
和	这里	一个	洞	有	到过	制成	进入	这	场地	超过	,	所以	那	"	掌握	斯科特

,

,

,

这里有一个洞通向远处的田野，因此"斯科特先生，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [greɪ] [kɑːk] , [kʊd; kəd][roʊm] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr]

"	as	they	called	the	Scotch	grey	cock	,	could	roam	about	with	his	four
"	作为	他们	称为	这	苏格兰威士忌	灰色的	公鸡	,	可以	漫游	关于	和	他的	四

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们称这只苏格兰灰公鸡为"苏格兰灰公鸡"，它可以和它的四个同伴一起四处游荡。

['spek(ə)l] , ['bjuːti] , [blæk] [bes] , [ænd; ənd] ['snoʊfleɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

Speckle	,	Beauty	,	Black	Bess	,	and	Snowflake	,	without	doing	mischief	.
斑点	,	美丽	,	黑色的	贝丝	,	和	雪花	,	没有	正在做	恶作剧	.

斑点、美女、黑贝丝和雪花，没有做任何恶作剧。

[æt; ət] [ruːstɪŋ] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [tuː; tə] [iːt]

At	roosting	time	,	Mrs	.	Gray	let	them	come	round	the	cottage	door	to	eat
在	栖息	时间	,	太太	.	灰色的	让	他们	来	圆形的	这	小屋	门	到	吃

[ðer; ðər] ['sʌpər] ,

their	supper	,
他们的	晚餐	,

到了栖息时间，格雷太太让它们绕到小屋门口吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] " ['mæstər][skɔt] " [wʊd] [groʊ] ['veri][boʊld][ænd; ənd][flai][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	then	"	Master	Scott	"	would	grow	very	bold	and	fly	on	to	the	kitchen
和	然后	"	掌握	斯科特	"	会	生长	非常	大胆的	和	飞	在	到	这	厨房

['dresər] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kroʊ] .

dresser	and	give	a	triumphant	crow	.
梳妆台	和	给	一个	凯	乌鸦	.

然后"斯科特少爷"就会变得非常大胆，飞到厨房的梳妆台上，发出胜利的啼叫。

[ben] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

Ben	asked	if	he	might	look	into	the	hen	-	house	,
本	问	如果	他	可能	看	进入	这	母鸡	-	房子	,

本问他是否可以查看一下鸡舍，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hen] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	Mrs	.	Gray	said	she	would	come	and	show	him	the	hen	that	was
和	太太	.	灰色的	说	她	会	来	和	展示	他	这	母鸡	那	曾是

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌθɜːr'tiːn] [egz] .

sitting	on	thirteen	eggs	.
坐着	在	十三	鸡蛋	.

格雷太太说她会来给他看那只正在孵13个蛋的母鸡。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] , [ben] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][sɪts] ['stedəli] ,

"	You	must	never	disturb	her	,	Ben	;	for	,	if	she	sits	steadily	,
"	你	必须	绝不	打扰	她	,	本	;	为了	,	如果	她	坐着	稳步	,

"本，你千万不能打扰她；因为，如果她静静地坐着，

[ðɪs] [deɪ] [wiːk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃɪks] ,

this	day	week	there	will	be	a	brood	of	young	chicks	,
这	天	星期	那里	将要	是	一个	幼虫	的	年轻的	小鸡	,

这周的某一天会有一窝小鸡出生。

[ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .

and	Kit	and	you	shall	each	have	one	for	your	own	.
和	成套工具	和	你	将	每个	有	一	为了	你的	自己的	.

你和基特每人都应该有一个。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ben][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .

"	Of	course	,	Ben	was	highly	delighted	,	and	promised	to	be	careful	.
"	的	课程	,	本	曾是	高度	高兴极了	,	和	承诺	到	是	小心	.

“当然，本非常高兴，并保证会小心。”

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] " ['mæstər] [skɔt] "

After	this	he	went	into	the	meadows	and	made	friends	with	"	Master	Scott	"
后	这	他	去	进入	这	草地	和	制成	朋友们	和	"	掌握	斯科特	"

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hen] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [tʃɪks] ['ʌndər][hɜːr; hər]

and	the	old	hen	who	had	so	carefully	gathered	her	chicks	under	her
和	这	老的	母鸡	WHO	有	所以	小心	聚集	她	小鸡	在下面	她

[wɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

wing	the	night	before	.
翼	这	夜晚	前	.

之后，他走进草地，结识了“斯科特先生”和前一天晚上小心翼翼地把小鸡们聚集在翅膀下的老母鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər] ['bjuːti] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [naʊ] ,

It	was	hard	work	for	Beauty	to	do	this	now	,
它	曾是	难的	工作	为了	美丽	到	做	这	现在	,

对Beauty来说，现在做这件事很不容易。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [wʊd] [poʊk] [aʊt][frʌm; frəm]

for	her	children	were	growing	big	and	their	heads	would	poke	out	from
为了	她	孩子们	是	生长	大的	和	他们的	头部	会	戳	出去	从

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] ,

between	her	feathers	,
之间	她	羽毛	,

因为她的孩子们渐渐长大，他们的脑袋会从她的羽毛缝隙里探出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ['evər][soʊ][waɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [tʃɪk] [kʊd; kəd]

and	though	she	stretched	her	wings	ever	so	wide	,	the	little	black	chick	could
和	尽管	她	拉伸	她	翅膀	曾经	所以	宽的	,	这	小的	黑色的	小鸡	可以

[faɪnd][noʊ] [ruːm] ,

find	no	room	,
寻找	不	房间	,

尽管她张开双翼，这只黑色小鸡却找不到一丝容身之处。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

but	had	to	perch	on	her	back	.
但	有	到	栖息	在	她	后退	.

但他不得不趴在她背上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [kɪt] [woʊk] [ʌp] , [ben][hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp]

By	the	time	Kit	woke	up	,	Ben	had	gathered	her	a	bunch	of	buttercups
经过	这	时间	成套工具	觉醒	向上	,	本	有	聚集	她	一个	束	的	毛茛

[ænd; ənd] ['deɪziz] ,

and	daisies	,
和	雏菊	,

当基特醒来时，本已经为她采摘了一大束毛茛和雏菊。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	then	he	asked	permission	to	take	her	a	walk	.
和	然后	他	问	允许	到	拿	她	一个	走	.

然后他请求允许带她散步。

" [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ben] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	Be	very	careful	then	,	and	only	go	a	little	way	,	Ben	,	"	said	the	mother	,
"	是	非常	小心	然后	,	和	仅有的	去	一个	小的	方式	,	本	,	"	说	这	母亲	,

"那你一定要非常小心，只走一小段路就好，本。"母亲说道。

['fɪrf(ə)l] [lest] ['eni] [hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [faʊnd] ['treʒər] .

fearful	lest	any	harm	might	come	to	her	new	found	treasure	.
可怕	免得	任何	伤害	可能	来	到	她	新的	成立	宝藏	.

她担心自己新发现的宝物会受到任何伤害。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [kɪt] , [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪm][baɪ] ;

"	I	always	take	care	of	Kit	,	no	harm	comes	to	her	when	I'm	by	;
"	我	总是	拿	关心	的	成套工具	,	不	伤害	来	到	她	什么时候	我是	经过	;

"只要我在，我就会照顾好Kit，她不会受到任何伤害；

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪt] ? " [sed] [ben] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

does	it	,	Kit	?	"	said	Ben	,	drawing	himself	up	.
做	它	,	成套工具	?	"	说	本	,	绘画	他自己	向上	.

"是吗，基特？"本说着，挺直了身子。

" [noʊ] , [noʊ]['hɔːrsɪz] [rʌn] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ɔːr][bɪg] [bɔɪz] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

"	No	,	no	horses	run	over	me	,	or	big	boys	knock	me	down	.
"	不	,	不	马匹	跑步	超过	我	,	或者	大的	男孩们	敲	我	向下	.

"不，没有马会撞到我，也没有大男孩会把我撞倒。"

[ben] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæriz] [ˌem 'iː] [seɪf] [hoʊm] [wen] ['aɪz]['taɪərd] .

Ben	always	takes	me	up	in	his	arms	and	carries	me	safe	home	when	I's	tired	.
本	总是	需要	我	向上	在	他的	武器	和	携带	我	安全的	家	什么时候	是	疲劳的	.

当我累了的时候，本总是把我抱起来，安全地带我回家。

['hiːz] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt][wɪð; wɪθ] [greɪt]

He's	the	bestest	boy	,	"	and	she	looked	at	him	in	his	new	suit	with	great
他是	这	最佳	男生	,	"	和	她	看起来	在	他	在	他的	新的	套装	和	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

"他是最棒的男孩，"她满意地看着穿着新西装的他。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] , [kɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [sed] [ben] ,

"	Doesn't	it	seem	strange	,	Kit	,	to	be	here	,	"	said	Ben	,
"	不	它	似乎	奇怪的	,	成套工具	,	到	是	这里	,	"	说	本	,

"基特，你不觉得待在这里很奇怪吗？"本说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , " [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dinəz] , [tiːz] , [naɪs] [kloʊðz]

as	they	walked	up	and	down	the	road	,	"	with	good	dinners	,	teas	,	nice	clothes
作为	他们	步行	向上	和	向下	这	路	,	"	和	好的	晚餐	,	茶	,	好的	衣服

,

,

,

他们沿着这条路走来走去，"带着丰盛的晚餐、茶水和漂亮的衣服，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] . "

and	such	beautiful	hens	and	chickens	.	"
和	这样的	美丽的	母鸡	和	鸡	.	"

还有这些漂亮的母鸡和小鸡。

" [jes] ; [ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪz] [hɪr] [tuː] , ['iznt][hiː; hi] ?

"	Yes	;	and	Jesus	is	here	too	,	isn't	He	?
"	是的	;	和	耶稣	是	这里	也	,	不是	他	?

"是的；耶稣也在这里，不是吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] ?

and	He	gave	us	these	nice	things	?
和	他	给予	我们	这些	好的	事物	?

祂赐予了我们这些美好的事物?

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] [soʊ] . "

The	lady	said	so	.	"
这	女士	说	所以	.	"

那位女士是这么说的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]

"	Of	course	He	is	;	and	He	helped	your	father	and	mother	to	find	you
"	的	课程	他	是	;	和	他	帮助	你的	父亲	和	母亲	到	寻找	你

.

:

·

"当然是祂；祂帮助你的父母找到了你。"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

We	ought	to	thank	Him	.
我们	应该	到	感谢	他	.

我们应该感谢他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

I	believe	it	all	comes	because	we	went	to	the	Sunday	school	.
我	相信	它	全部	来	因为	我们	去	到	这	星期日	学校	.

我相信这一切都是因为我们上了主日学校。

[siː] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][faɪn] [triːt] ,

See	how	we	got	the	fine	treat	,
看	如何	我们	得到	这	美好的	对待	,

看看我们是怎么得到这顿美味佳肴的，

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ,

and	then	how	your	mother	came	to	the	field	and	saw	you	crying	,
和	然后	如何	你的	母亲	来了	到	这	场地	和	锯	你	哭泣	,

然后，你母亲来到田里，看到你哭泣，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	found	out	that	you	were	her	little	girl	.
和	成立	出去	那	你	是	她	小的	女孩	.

然后发现你竟然是她的小女儿。

[kɪt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] ['dʒiːzəs][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [biː'lɔŋz] [tuː; tə]

Kit	,	we	ought	to	thank	Jesus	about	it	;	the	Sunday	school	belongs	to
成套工具	,	我们	应该	到	感谢	耶稣	关于	它	;	这	星期日	学校	属于	到

[hɪm; ɪm] !

Him	!
他	!

Kit，我们应该为此感谢耶稣；主日学校是属于他的!

" [sed] [ben] , ['sɑːləmli] .

"	said	Ben	,	solemnly	.
"	说	本	,	庄严地	.

"本严肃地说。"

" [wer] [wɪl] [wiː; wi] [niːl] [daʊn] , [ben] ? "
" Where will we kneel down , Ben ? "
" 在哪里 将要 我们 下跪 向下 , 本 ? "

“本，我们要在哪里下跪？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ʃed] [wʊd] [duː] , " [sed] [ben] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ]
" There's a nice little shed would do , " said Ben , " come along and I'll show
" 有 一个 好的 小的 棚 会 做 , " 说 本 , " 来 沿着 和 患病的 展示
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“这里有个不错的小棚子，”本说，“跟我来，我带你看看。”

" [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [kliːn] [spɑːt] ,
" They opened the door of the out - house , and finding a clean spot ,
" 他们 打开 这 门 的 这 出去 - 房子 , 和 寻找 一个 干净的 点 ,

他们打开了室外厕所的门，找到了一块干净的地方，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [hændz][ænd; ənd] [nelt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nelt] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði]
the children took hands and knelt as they had knelt many a time in the
这 孩子们 采取 双手 和 跪下 作为 他们 有 跪下 许多 一个 时间 在 这
['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [æt; ət]['piːtəz] [striːt] .
little back room at Peters Street .
小的 后退 房间 在 彼得斯 街道 .

孩子们手拉着手跪了下来，就像他们在彼得斯街那间小房间里无数次跪过一样。

" [juː; jʊ][fɜːrst] , [kɪt] , [ðen] [ˌem 'iː][nekst] , " [sed] [ben] .
" You first , Kit , then me next , " said Ben .
" 你 第一的 , 成套工具 , 然后 我 下一个 , " 说 本 .

“你先来，基特，然后是我，”本说道。

" [bles] [ˌem 'iː] , ['dʒiːzəs][lɔːrd] , [ænd; ənd][ben] [tuː] , " [bɪ'gæn] [kɪt] ,
" Bless me , Jesus Lord , and Ben too , " began Kit ,
" 保佑 我 , 耶稣 主 , 和 本 也 , " 开始 成套工具 ,

“耶稣主啊，请保佑我，也保佑本，”基特开口说道。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi] ,
" I'm very glad I've found my father and mother and baby ,
" 我是 非常 高兴的 我已经 成立 我的 父亲 和 母亲 和 婴儿 ,

“我很高兴找到了我的父母和孩子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] — [eɪ'menˌɑː'men] . "
and You have given us all these nice things — Amen . "
和 你 有 给定 我们 全部 这些 好的 事物 — 阿门 . "

您赐予我们这一切美好的事物——阿门。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] , " ['ædɪd] [ben] ,
" And take care of the Sunday school now we are not there , " added Ben ,
" 和 拿 关心 的 这 星期日 学校 现在 我们 是 不是 那里 , " 额外 本 ,

“我们不在的时候，你们也得好好照顾主日学校，”本补充道。

" [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['hændi][tuː; tə][maɪ] [nuː] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
" and help me to be handy to my new father and mother ,
" 和 帮助 我 到 是 便利 到 我的 新的 父亲 和 母亲 ,

“并帮助我更好地照顾我的新爸爸妈妈，”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['hev(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪvjər] — [eɪ'menˌɑː'men] .
and take us all to heaven , because you're the Saviour — Amen .
和 拿 我们 全部 到 天堂 , 因为 你是 这 救主 — 阿门 .

请带我们所有人上天堂，因为你是救世主——阿门。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
" The mother had watched them go into the shed , and wondering what
" 这 母亲 有 观看 他们 去 进入 这 棚 , 和 好奇 什么
[kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
kept them there ,
保留 他们 那里 ,

"母亲看着他们走进棚子，心里纳闷是什么让他们待在那里，

[hæd; həd]['stoʊlən][ɑ:n][tɪp] - [toʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
had stolen on tip - toe round to the other side ,
有 被盗 在 提示 - 脚趾 圆形的 到 这 其他 边 ,

他踮着脚尖悄悄绕到另一边去了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɔrdz] .
and looked in through a space between the boards .
和 看起来 在 通过 一个 空间 之间 这 板 .

然后透过木板间的缝隙往里看。

[ðə; ði] [saɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ˌʌn'miŋ^ld] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
The sight she saw caused her unmingled astonishment .
这 视线 她 锯 导致 她 未混合的 惊讶 .

她所看到的景象令她无比震惊。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðʌs] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [tel]
She had no idea that the little ones had learned thus to pray and tell
她 有 不 主意 那 这 小的 一个 有 学习 因此 到 祈祷 和 告诉
['dʒi:zəs][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['trʌblz] .
Jesus of their joys as well as their troubles .
耶稣 的 他们的 喜悦 作为 出色地 作为 他们的 麻烦 .

她完全不知道孩子们已经学会了这样祈祷，并向耶稣倾诉他们的喜乐和烦恼。

- [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
Kittie's eyes were closed , and the light from the door fell upon her
- 眼睛 是 关闭 , 和 这 光 从 这 门 跌倒 之上 她
[swi:t] [sə'ri:n] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
sweet serene little face ,
甜的 安详 小的 脸 ,

凯蒂闭着眼睛，门缝透进来的光线照在她甜美宁静的小脸上。

[waɪl] [ben] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] , [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
while Ben , with knitted brows , was moving his head from side to side ,
尽管 本 , 和 针织 眉毛 , 曾是 移动 他的 头 从 边 到 边 ,

本皱着眉头，左右摇晃着脑袋。

[ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]['fɜ:rmli] .
and clasping her hand firmly .
和 紧握 她 手 牢牢 .

她紧紧地握着自己的手。

" [aɪm][glæd] [wi:v] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ,
" I'm glad we've thanked Him ; now it won't look as if we had forgotten ,
" 我是 高兴的 我们已经 谢谢 他 ; 现在 它 惯于 看 作为 如果 我们 有 被遗忘的 ,

"我很高兴我们感谢了他；现在看起来就不会像是我们忘记了。"

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] .
" he said as they rose .
" 他 说 作为 他们 玫瑰 .

"他边说边看着他们起身。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ri:əl] [mi:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [kɪt] ,
" It would be real mean , you know , Kit ,
" 它 会 是 真实的 意思是 , 你 知道 , 成套工具 ,

"你知道，基特，这样做真的很过分。"

[wen] [gɑːd] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]['piːtəz] [striːt] .
when God took such care of us in Peters Street .
什么时候 上帝 采取 这样的 关心 的 我们 在 彼得斯 街道 .

上帝在彼得街如此眷顾我们。

[mɪs] - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr]
Miss Randolphe said she would come and see us some day , and hear our
错过 - 说 她 会 来 和 看 我们 一些 天 , 和 听到 我们的
[vəːsiz] .
verses .
诗句 .

兰道夫小姐说她总有一天会来看我们，听我们朗诵诗歌。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get][ðem; ðəm] .
We mustn't forget them .
我们 不得 忘记 他们 .

我们不能忘记他们。

[lets] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][seɪ][ðem; ðəm] .
Let's come under the tree and say them .
我们来吧 来 在下面 这 树 和 说 他们 .

我们到树下来，一起说这些话。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
" Mrs . Gray stepped forward , and without appearing to have seen the
" 太太 . 灰色的 步 向前 , 和 没有 出现 到 有 已见 这
['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] ,
children before ,
孩子们 前 ,

格雷太太走上前，似乎之前从未见过这些孩子，

[æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɜːr; hər][get] [tiː] ['redi] , [fɔːr; fər]['fɑːðər][wʌz; wəz]
asked them to come and help her get tea ready , for father was
问 他们 到 来 和 帮助 她 得到 茶 准备好 , 为了 父亲 曾是
['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ,

请他们过来帮她准备茶，因为父亲要进来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .
and they were all to have tea on the green .
和 他们 是 全部 到 有 茶 在 这 绿色的 .

他们都要在草坪上喝茶。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][kʌps][ænd; ənd] [pleɪts] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]
She wanted them to carry out the cups and plates , and bread and
她 通缉 他们 到 携带 出去 这 杯子 和 盘子 , 和 面包 和
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

她想让他们把杯子、盘子、面包和黄油都端出去。

[ðen] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] [hɪmz] .
then after that she wished them to sing their hymns .
然后 后 那 她 希望 他们 到 唱歌 他们的 赞美诗 .

然后她希望他们唱赞美诗。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[læmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .
LAMBS OF THE FLOCK .
羔羊 的 这 群 .

羊群中的羔羊。

" [bɪˈfɔːr] [tiː] , [ˈhæri] [mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɑːʃt] , " [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [sed] ,
" Before tea , Harry must get his face washed , " Mrs . Gray said ,
" 前 茶 , 哈里 必须 得到 他的 脸 洗过 , " 太太 . 灰色的 说 ,

“喝茶前，哈利必须先洗脸，”格雷太太说。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbeɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [spʌndʒ] [hɪz; ɪz][ˈroʊzi] [tʃiːks] .
and taking baby on her knee , proceeded to sponge his rosy cheeks .
和 采取 婴儿 在 她 膝盖 , 继续 到 海绵 他的 红润 脸颊 .

她把宝宝抱在膝上，开始用海绵擦拭他红扑扑的小脸蛋。

[ˈhæri] [skriːmd] [ˈlʌstɪli] .
Harry screamed lustily .
哈里 尖叫 热情地 .

哈利发出了一声淫荡的尖叫。

" [aɪ][ˈnevər] [skriːm] [wen] [ben] [wɑːʃiz] [maɪ] [feɪs] , " [sed] [kɪt] ,
" I never scream when Ben washes my face , " said Kit ,
" 我 绝不 尖叫 什么时候 本 洗涤 我的 脸 , " 说 成套工具 ,

“本给我洗脸的时候我从来不会尖叫，”基特说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
who was watching the operation with great interest .
WHO 曾是 观看 这 手术 和 伟大的 兴趣 .

他饶有兴趣地观看了这场行动。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈbetər] , " [sed] [hɜːr; hər]
" No , but you are older than Harry , and know better , " said her
" 不 , 但 你 是 老 比 哈里 , 和 知道 更好的 , " 说 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“不，但你比哈利年纪大，应该更懂事，”她母亲说。

" [aɪm] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪgə(r)][gɜːrl] , " [sed] [kɪt] , ['streitniŋ] [hɜːrˈself] .
" I'm growing a bigger girl , " said Kit , straightening herself .
" 我是 生长 一个 大 女孩 , " 说 成套工具 , 拉直 她自己 .

“我肚子里正在孕育一个更大的女孩，”基特说着，挺直了身子。

" [aɪm][ʌp][tuː; tə][maɪ] [hed] , — [siː] !
" I'm up to my head , — see !
" 我是 向上 到 我的 头 , — 看 !

“我简直要被淹没了，——你看！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɜːrli] [ˈlɑːks] .
" and she placed her hand on the top of her curly locks .
" 和 她 放置 她 手 在 这 顶部 的 她 卷曲 锁 .

她把手放在卷曲的头发上。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈlæfɪŋ] ; " [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər][toʊz] . "
" So you are , " said her mother , laughing ; " and down to your toes . "
" 所以 你 是 , " 说 她 母亲 , 笑 ; " 和 向下 到 你的 脚趾 . "

“没错，”她母亲笑着说，“连脚趾头都是。”

" [wen] [ˈhæri] [ɪz][ʌp][tuː; tə][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][toʊz] ,
" When Harry is up to my head and down to my toes ,
" 什么时候 哈里 是 向上 到 我的 头 和 向下 到 我的 脚趾 ,

“当哈利从我头到脚都淹没在我身上时，

[hiː; hi][wəʊnt] [skriːm] [wen] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ， " [kraɪd] [kɪt] .

he	won't	scream	when	being	washed	,	"	cried	Kit	.
他	惯于	尖叫	什么时候	存在	洗过	，	"	哭	成套工具	.

“他洗澡的时候不会尖叫，”基特哭着说。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] ， " [rɪ'plaɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ，[æz; əz][ben] [læft] ['merəli] ； " [bʌt; bət] [siː] ，

"	I	hope	not	,	"	replied	her	mother	,	as	Ben	laughed	merrily	;	"	but	see	,
"	我	希望	不是	，	"	回复	她	母亲	，	作为	本	笑了	兴高采烈地	；	"	但	看	，

“我希望不会，”她母亲回答道，本高兴地笑了；“但是你看，

['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [naʊ] ，[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ；

he's	a	good	boy	now	,	and	fit	to	be	kissed	;
他是	一个	好的	男生	现在	，	和	合身	到	是	亲吻	；

他现在是个好孩子了，可以亲吻了；

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [kɪk] ，

so	we	will	lay	him	down	on	the	grass	to	kick	,
所以	我们	将要	躺	他	向下	在	这	草	到	踢	，

所以我们会把他放在草地上踢。

[waɪl] [wiː; wi][set][ðə; ði]['teɪbl] [fɔːr; fər] [tiː] .

while	we	set	the	table	for	tea	.
尽管	我们	放	这	桌子	为了	茶	.

我们一边摆放茶具一边聊天。

" [ðeɪ] [spred] [ə; eɪ]['teɪbl] - [klɔːθ][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ，[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd]

"	They	spread	a	table	-	cloth	on	the	green	,	and	the	children	were	delighted
"	他们	传播	一个	桌子	-	布	在	这	绿色的	，	和	这	孩子们	是	高兴极了

[tuː; tə][help] .

to	help	.
到	帮助	.

“他们在草地上铺了一块桌布，孩子们都很乐意帮忙。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

It	was	so	different	from	anything	they	had	done	before	.
它	曾是	所以	不同的	从	任何事物	他们	有	完毕	前	.

这和他们以前做过的任何事情都截然不同。

[ben] ['kærid] [aʊt] ['hæsək] [fɔːr; fər] [kɪt] [ænd; ənd][hɪm'self] ，[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ræn] [bæk]

Ben	carried	out	hassocks	for	Kit	and	himself	,	and	the	two	ran	back
本	携带	出去	垫脚凳	为了	成套工具	和	他自己	，	和	这	二	跑	后退

[ænd; ənd]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [pleɪts] ，

and	forward	with	plates	,
和	向前	和	盘子	，

本为他和基特搬来了矮凳，两人端着盘子来回跑动。

[kʌps] ，[ænd; ənd] [spuːnz] ，[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ，

cups	,	and	spoons	,	and	every	time	they	came	with	a	fresh	article	,
杯子	，	和	勺子	，	和	每一个	时间	他们	来了	和	一个	新鲜的	文章	，

杯子、勺子，而且每次都带着新东西来。

['beɪbi] ['hæri] [kroʊd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'freʃ] .

baby	Harry	crowed	and	kicked	afresh	.
婴儿	哈里	人群	和	踢	重新	.

小哈利啼叫一声，又踢了一脚。

" [naʊ] ， [ðæts] [ðə; ði][treɪn][ɪn] ， " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ， " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ，[ænd; ənd] [lʊk]

"	Now	,	that's	the	train	in	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	"	go	to	the	gate	,	and	look
"	现在	，	那就是	这	火车	在	，	"	说	太太	.	灰色的	，	"	去	到	这	门	，	和	看

[fɔːr; fər]['fɑːðər] .

for	father	.
为了	父亲	.

“现在火车进站了，”格雷太太说，“到门口去找爸爸吧。”

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] .

In	a	few	minutes	he	should	be	here	.
在	一个	很少	分钟	他	应该	是	这里	.

他几分钟后就到。

" [suːn] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

"	Soon	they	both	returned	to	the	house	each	holding	the	father's	hand	,	and	each
"	很快	他们	两个都	返回	到	这	房子	每个	保持	这	父亲的	手	,	和	每个

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] .

carrying	a	parcel	.
携带	一个	包裹	.

"很快，他们俩都回到了房子里，一人牵着父亲的手，一人手里拿着一个包裹。

[ben] ['weɪtɪd] [waɪl] [kɪts] ['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['ʌtəd]

Ben	waited	while	Kit's	parcel	was	being	opened	,	and	then	both	children	uttered
本	等待	尽管	套件	包裹	曾是	存在	打开	,	和	然后	两个都	孩子们	说出

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

a	cry	of	delight	.
一个	哭	的	喜	.

本等着基特的包裹被打开，然后两个孩子都发出了一声欢呼。

[ə; eɪ][wæks] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['flæksn] ['rɪŋlɪts] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [drest] [ɪn]

A	wax	doll	with	blue	eyes	and	flaxen	ringlets	made	its	appearance	dressed	in
一个	蜡	玩具娃娃	和	蓝色的	眼睛	和	亚麻色	环状物	制成	它是	外貌	穿着	在

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

一个有着蓝色眼睛和亚麻色卷发的蜡像娃娃，身穿蓝色衣服亮相了。

" [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [greɪ] ,

"	I	couldn't	resist	bringing	it	to	her	,	"	said	Gray	,
"	我	不能	抵抗	带来	它	到	她	,	"	说	灰色的	,

格雷说："我忍不住把它带给了她。"

" [aɪ] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .

"	I	guessed	that	she	never	had	such	before	.
"	我	猜对了	那	她	绝不	有	这样的	前	.

我猜她以前从未有过这样的经历。

" [kɪt] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]

"	Kit	hugged	her	new	treasure	much	as	her	mother	had	hugged	her
"	成套工具	拥抱	她	新的	宝藏	很多	作为	她	母亲	有	拥抱	她

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

"基特紧紧地抱着她的新宝贝，就像她妈妈前一天晚上拥抱她一样。"

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['lʌstrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

while	her	eyes	grew	lustrous	,	and	a	bright	flush	spread	over	her	cheeks	.
尽管	她	眼睛	生长	光泽的	,	和	一个	明亮的	冲洗	传播	超过	她	脸颊	.

她的眼睛闪闪发光，双颊泛起一片红晕。

[ben] [kwaɪt][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l] ,

Ben	quite	forgot	for	the	minute	to	open	his	parcel	,
本	相当	忘了	为了	这	分钟	到	打开	他的	包裹	,

本一时竟忘了打开包裹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][lɔːst][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['oʊvər] [kɪts] [dɑːl] .

he	was	so	lost	in	admiration	over	Kit's	doll	.
他	曾是	所以	丢失的	在	钦佩	超过	套件	玩具娃娃	.

他完全沉浸在对基特玩偶的欣赏之中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

But	when	he	had	time	to	think	of	his	and	had	opened	it	he
但	什么时候	他	有	时间	到	思考	的	他的	和	有	打开	它	他

[faʊnd] [hɪm'self][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [bʊk] [kræmd] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]

found	himself	the	possessor	of	a	First	Reading	Book	crammed	full	with	illustrations
成立	他自己	这	拥有者	的	一个	第一的	阅读	书	拥挤	满的	和	插图

.

:

.

但当他有时间思考自己的书并打开它时，他发现自己拥有一本插图丰富的初级阅读书。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] , ['hɔːrsɪz] , [ʃɪps] , ['soʊldʒərz] ,

There	were	pictures	of	dogs	and	cats	,	horses	,	ships	,	soldiers	,
那里	是	图片	的	狗	和	猫	,	马匹	,	船舶	,	士兵	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

有狗、猫、马、船、士兵等等的图片。

" [naʊ] , [ben] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] ,

"	Now	,	Ben	,	you	must	learn	to	read	,	"	said	the	father	,
"	现在	,	本	,	你	必须	学习	到	读	,	"	说	这	父亲	,

“本，你现在必须学会读书了，”父亲说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [tiː] ,

when	they	had	taken	their	places	for	tea	,
什么时候	他们	有	已采取	他们的	地方	为了	茶	,

他们落座喝茶时，

" [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [laɪk]

"	so	that	in	a	few	months	you	can	go	out	and	earn	your	living	again	like
"	所以	那	在	一个	很少	几个月	你	能	去	出去	和	赚	你的	活的	再次	喜欢

[ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] . "

a	brave	boy	.	"
一个	勇敢的	男生	.	"

“这样几个月后，你就可以像个勇敢的男孩一样出去谋生了。”

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] , [ɪn]['piːtəz] [striːt] , [wɪl] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	So	I	will	,	if	my	own	father	,	in	Peters	Street	,	will	let	me	stay	with	you	.
"	所以	我	将要	,	如果	我的	自己的	父亲	,	在	彼得斯	街道	,	将要	让	我	停留	和	你	.

“所以，如果我住在彼得街的父亲允许我和你住在一起，我就会这么做。”

[oʊ] ! [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] .

Oh	!	I	do	hope	he	will	.
哦	!	我	做	希望	他	将要	.

哦！我真希望他能做到。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪn] [bʊk] .

But	I	haven't	made	you	a	bow	for	the	fine	book	.
但	我	还没有	制成	你	一个	弓	为了	这	美好的	书	.

但我还没有向你鞠躬致谢，感谢你读到这本好书。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentri] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['kɔpəz] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	how	we	bow	to	the	gentry	when	they	give	us	coppers	,	isn't	it	,
这	是	如何	我们	弓	到	这	绅	什么时候	他们	给	我们	铜	,	不是	它	,

[kɪt] ?

Kit	?
成套工具	?

这就是我们向贵族们鞠躬致谢的方式，对吧，基特？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [læf] [waɪl] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

"	and	he	stood	up	and	made	them	all	laugh	while	he	pulled	his	front
"	和	他	站立	向上	和	制成	他们	全部	笑	尽管	他	拉	他的	正面

[her] [ænd; ənd] [ðen] [went] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] .

hair	and	then	went	head	over	heels	all	along	the	grass	.
头发	和	然后	去	头	超过	高跟鞋	全部	沿着	这	草	.

“然后他站起来，揪着自己的前额头发，逗得大家都哈哈大笑，接着在草地上翻了个跟头。”

[ðen] ['hæri] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [pɪg] ,

Then	Harry	received	his	present	,	which	was	a	squeaking	pig	,
然后	哈里	已收到	他的	展示	,	哪个	曾是	一个	吱吱作响	猪	,

然后哈利收到了他的礼物，那是一只会吱吱叫的小猪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

and	it	added	to	the	merriment	of	the	little	party	to	see	his	pleasure	,
和	它	额外	到	这	欢乐	的	这	小的	派对	到	看	他的	乐趣	,

看到他这么高兴，也为这个小聚会增添了不少欢乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][krəuz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwiːks]

and	to	hear	his	funny	little	crows	of	delight	mingling	with	the	squeaks
和	到	听到	他的	有趣的	小的	乌鸦	的	喜	混杂	和	这	吱吱声

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] .

of	the	pig	.
的	这	猪	.

还能听到他那滑稽的、欢快的叫声与猪的吱吱声混杂在一起。

[ben][wʌz; wəz] ['meri] [ðæt] [naɪt] .

Ben	was	merry	that	night	.
本	曾是	欢乐	那	夜晚	.

那天晚上本很开心。

[hiː; hi][felt][soʊ] ['hæpi] ,

He	felt	so	happy	,
他	毛毡	所以	快乐的	,

他感到非常高兴。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [greɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['piːtəz] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

for	Mr	.	Gray	said	he	had	gone	to	Peters	Street	in	the	middle	of	the
为了	先生	.	灰色的	说	他	有	已消失	到	彼得斯	街道	在	这	中间	的	这

[deɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər][oʊld][hoʊm] .

day	and	had	seen	their	old	home	.
天	和	有	已见	他们的	老的	家	.

格雷先生说，他曾在白天去过彼得斯街，看到了他们的老房子。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːlflaʊər] [kɪt]

He	brought	with	him	the	little	Sunday	school	books	and	a	wallflower	Kit
他	带来	和	他	这	小的	星期日	学校	图书	和	一个	壁花	成套工具

[praɪzd] .

prized	.
珍贵的	.

他带来了基特珍爱的几本主日学校小书和一株壁花。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['perin, pe'ræŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend]

He	also	had	called	on	Mrs	.	Perrin	,	who	had	been	a	kind	friend
他	还	有	称为	在	太太	.	佩兰	,	WHO	有	到过	一个	种类	朋友

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他还拜访了佩兰夫人，她一直是他们的好朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and **had** **had** **a** **long** **talk** **with** **her** **.**
和 有 有 一个 长的 讲话 和 她 .

我和她进行了一次长时间的谈话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɛnz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [kɪt] ,
She **told** **him** **much** **of** **Ben's** **faithfulness** **to** **Kit** **,**
她 讲述 他 很多 的 本的 忠诚 到 成套工具 ,

她告诉他本对基特的忠诚，

[ænd; ənd][kraɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and **cried** **at** **the** **thought** **of** **losing** **the** **children** **.**
和 哭 在 这 想法 的 输 这 孩子们 .

想到可能会失去孩子，她就哭了起来。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[greɪ] [æskt] [hɜːr; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [wʊd] ['kɑːtɪdʒ]
Gray **asked** **her** **over** **with** **her** **children** **to** **spend** **the** **day** **at** **Wood** **Cottage**
灰色的 问 她 超过 和 她 孩子们 到 花费 这 天 在 木头 小屋
[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] ,
in **a** **fortnight's** **time** **,**
在 一个 两周的 时间 ,

格雷邀请她和孩子们两周后到伍德小屋来住一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] .
and **she** **had** **promised** **to** **come** **.**
和 她 有 承诺 到 来 .

她答应过会来的。

['rɔdʒəz] (['bɛnz] ['fɑːðər]) [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,
Rogers **(** **Ben's** **father** **)** **was** **not** **at** **home** **,**
罗杰斯 (本的 父亲) 曾是 不是 在 家 ,

罗杰斯（本的父亲）不在家。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['perin, pe'ræŋ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [greɪ] [left] ,
but **Mrs** **.** **Perrin** **said** **she** **would** **give** **him** **the** **message** **that** **Gray** **left** **,**
但 太太 . 佩兰 说 她 会 给 他 这 信息 那 灰色的 左边 ,

但佩兰夫人说她会把格雷留下的信息转达给他。

[ænd; ənd][duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ben] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and **do** **her** **best** **to** **persuade** **him** **to** **give** **Ben** **up** **to** **them** **,**
和 做 她 最好的 到 说服 他 到 给 本 向上 到 他们 ,

她竭尽全力说服他把本交给他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [wʊd] ['kɑːtɪdʒ] [noʊ] [ðə; ði]
and **then** **she** **would** **write** **and** **let** **the** **inmates** **of** **Wood** **Cottage** **know** **the**
和 然后 她 会 写 和 让 这 囚犯 的 木头 小屋 知道 这
[rɪ'zʌlt] .
result **.**
结果 .

然后她会写信告诉伍德小屋的住户们结果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['rɔdʒəz]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,
She **had** **little** **difficulty** **about** **it** **,** **for** **Rogers** **wanted** **to** **go** **to** **sea** **,**
她 有 小的 困难 关于 它 , 为了 罗杰斯 通缉 到 去 到 海 ,

她对此并没有什么异议，因为罗杰斯想出海。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [hæd; həd] [bɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

and	his	only	drawback	had	been	leaving	the	little	fellow	.
和	他的	仅有的	退税	有	到过	离开	这	小的	同伴	.

他唯一的遗憾就是离开了那个小家伙。

[ben] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [fju:] [bʊks] [ə'gen] .

Ben	was	very	glad	to	get	his	few	books	again	.
本	曾是	非常	高兴的	到	得到	他的	很少	图书	再次	.

本很高兴能再次拿到他那几本书。

" [ðɪs] [wʌn][hæz; həz]['aʊər; ɑ:r] [njuɪst] [hɪmz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] -

"	This	one	has	our	newest	hymns	in	it	,	"	he	said	,	pointing	to	the	well	-
"	这	一	有	我们的	最新	赞美诗	在	它	,	"	他	说	,	指向	到	这	出色地	-

[wɔ:rn]['kʌvər] .

worn	cover	.
磨损	覆盖	.

"这本里收录了我们最新的赞美诗，"他指着那本已经磨损严重的封面说道。

" [let] [ˌju: 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ben] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Let	us	hear	it	,	Ben	,	"	said	the	mother	.
"	让	我们	听到	它	,	本	,	"	说	这	母亲	.

"说出来吧，本，"母亲说道。

" [wel] , [tɜ:rn][ə'baʊt] [ðen] , [kɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ju:; jʊ][wʌn] [vɜ:rs] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][nekst]

"	Well	,	turn	about	then	,	Kit	,	"	said	the	boy	,	"	you	one	verse	and	I	the	next
"	出色地	,	转动	关于	然后	,	成套工具	,	"	说	这	男生	,	"	你	一	诗	和	我	这	下一个

.

:

.

"那好，基特，你唱一首，我唱下一首，"男孩说。

" [kɪt] [leɪd][hɜ:r; hər] [dɑ:l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:nd] [lʊk] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [waɪl]

"	Kit	laid	her	doll	down	with	a	fond	look	,	and	folded	her	arms	while
"	成套工具	铺设	她	玩具娃娃	向下	和	一个	喜爱	看	,	和	折叠	她	武器	尽管

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] —

she	repeated	—
她	重复	—

基特满怀爱意地放下娃娃，双手抱胸，重复道——

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [læmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ,

"	We	are	lambs	of	the	flock	,
"	我们	是	羔羊	的	这	群	,

我们是羊群中的羔羊，

[ænd; ənd][noʊ]['deɪndʒər][wi:; wi] [fɪr] ,

And	no	danger	we	fear	,
和	不	危险	我们	害怕	,

我们无所畏惧。

[waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l]

While	the	voice	and	the	call
尽管	这	嗓音	和	这	称呼

虽然声音和通话

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃepərd] [wi:; wi] [hɪr] .

Of	our	Shepherd	we	hear	.
的	我们的	牧羊人	我们	听到	.

我们听闻我们的牧羊人。

" [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] , [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ]

"	We	will	follow	,	we	will	follow
"	我们	将要	跟随	,	我们	将要	跟随

我们会跟随，我们会跟随

[hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

His	call	to	our	home	in	the	sky	.
他的	称呼	到	我们的	家	在	这	天空	.

他呼唤我们回到天上的家。

" [ðen] [ben] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [nekst] [vəːsiz] —

"	Then	Ben	went	on	with	the	two	next	verses	—
"	然后	本	去	在	和	这	二	下一个	诗句	—

然后本继续唱了接下来的两节——

" [oʊ] , [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɑːr; ər] [griːn] ,

"	Oh	,	the	pastures	are	green	,
"	哦	,	这	牧场	是	绿色的	,

"哦，牧场一片翠绿，"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːm] [ə'raʊnd] ,

And	the	flowers	bloom	around	,
和	这	花朵	盛开	大约	,

周围鲜花盛开，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [stɪl] ['wɔːtərz]

By	the	side	of	still	waters
经过	这	边	的	仍然	水

在静水边

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][laɪ] [daʊn] .

He	will	make	us	lie	down	.
他	将要	制作	我们	说谎	向下	.

他会让我们躺下。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	We	will	follow	,	"	etc	.
"	我们	将要	跟随	,	"	ETC	.

"我们会跟随"，等等。

" [oʊ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [læmz]

"	Oh	,	that	all	the	dear	lambs
"	哦	,	那	全部	这	亲爱的	羔羊

哦，所有可爱的小羊羔们

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

Had	a	heart	to	reply	,
有	一个	心	到	回复	,

我很想回复，

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [kɔːlz]

When	the	good	Shepherd	calls
什么时候	这	好的	牧羊人	呼叫

当好牧人呼唤

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

From	His	home	in	the	sky	.
从	他的	家	在	这	天空	.

来自祂在天上的家。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	We	will	follow	,	"	etc	.
"	我们	将要	跟随	,	"	ETC	.

"我们会跟随"，等等。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['naɪsli] [rɪ'piːtɪd] [tuː] , " [sed] [kɪts] ['perənts] .

"	That	is	very	pretty	,	and	nicely	repeated	too	,	"	said	Kit's	parents	.
"	那	是	非常	漂亮的	,	和	很好	重复	也	,	"	说	套件	父母	.

"这真漂亮，而且重复得也很好，"基特的父母说。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [mɔːr] ?
Do **you** **know** **any** **more** **?**
做 你 知道 任何 更多的 ?

你还知道其他信息吗?

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [ə'baʊt] "
" **I** **know** **a** **beautiful** **one** **about** **"**
" 我 知道 一个 美丽的 一 关于 "

我知道一个很漂亮的人

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] ,
" **I** **want** **to** **be** **like** **Jesus** **,**
" 我 想 到 是 喜欢 耶稣 ,

我想成为像耶稣那样的人，

[soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [miːk]
So **lovely** **and** **so** **meek**
所以 迷人的 和 所以 温顺

如此可爱，如此温顺

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] — [wʌn] — — - "
For **no** **one** **—** **one** **—** **—** **-** **"**
为了 不 一 — 一 — — - "

没有人——一个人——-"

" [mɑːrkt] " [pʊt][ɪn][ben] —
" **Marked** **"** **put** **in** **Ben** **—**
" 标记 " 放 在 本 —

"标记"在Ben——

" [mɑːrkt] [æn; ən]['æŋgri][wɜːrd]
" **Marked** **an** **angry** **word**
" 标记 一个 生气的 单词

标记了一个愤怒的词

[ðæt] ['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] . "
That **ever** **heard** **Him** **speak** **.** **"**
那 曾经 听到 他 说话 . "

凡是听过他说话的人。"

" [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] [vɜːrs] , " ['ædɪd] [ben] —
" **And** **I** **like** **the** **verse** **,** **"** **added** **Ben** **—**
" 和 我 喜欢 这 诗 , " 额外 本 —

"而且我喜欢这首诗，"本补充道——

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] ,
" **I** **want** **to** **be** **like** **Jesus** **,**
" 我 想 到 是 喜欢 耶稣 ,

我想成为像耶稣那样的人，

[ɪn'geɪdʒd][ɪn]['duːɪŋ] [gʊd] ,
Engaged **in** **doing** **good** **,**
已订婚的 在 正在做 好的 ,

致力于行善，

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
So **that** **of** **me** **it** **may** **be** **said** **,**
所以 那 的 我 它 可能 是 说 ,

所以，关于我，可以说：

[hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
He **hath** **done** **what** **he** **could** **.** **"**
他 有 完毕 什么 他 可以 . "

他已经尽力了。

" [naʊ] , [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃər] , " [sed]
" Now , tell us what you heard in the Sunday school from the teacher , " said
" 现在 , 告诉 我们 什么 你 听到 在 这 星期日 学校 从 这 老师 , " 说
[ðə; ði] ['mʌðər] .
the mother .
这 母亲 .

"现在，告诉我们你在主日学校从老师那里听到了什么，"母亲说。

" [wel] , " [bɪ'gæn][ben] , " ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][laɪk]['lɪt(ə)l] [læmz] ,
" Well , " began Ben , " our teacher said we were like little lambs ,
" 出色地 , " 开始 本 , " 我们的 老师 说 我们 是 喜欢 小的 羔羊 ,

"嗯，"本开口道，"我们的老师说我们就像小绵羊一样。"

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][ænd; ənd]
and Jesus is the Good Shepherd ; and He came down from heaven and
和 耶稣 是 这 好的 牧羊人 ; 和 他 来了 向下 从 天堂 和
[daɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
died for us ,
死亡 为了 我们 ,

耶稣是好牧人；他从天上降临，为我们而死。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][daɪ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ;
so that we need not die for our sins ;
所以 那 我们 需要 不是 死 为了 我们的 罪孽 ;

这样我们就不必为自己的罪而死；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ju: 'es][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ;
and she told us to love Him and trust Him ;
和 她 讲述 我们 到 爱 他 和 相信 他 ;

她告诉我们要爱他、信靠他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][help][ðem; ðəm][ɑ:n] ,
and He would take His little lambs in His arms and help them on ,
和 他 会 拿 他的 小的 羔羊 在 他的 武器 和 帮助 他们 在 ,

他会把他的小羊羔抱在怀里，帮助它们前行。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ben] .
and give them all they require , and — and — " hesitated Ben .
和 给 他们 全部 他们 要求 , 和 — 和 — " 犹豫了一下 本 .

并给予他们所需的一切，而且——而且——"本犹豫了一下。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['dʒi:zəs] - ['hæpi] [pleɪs] [ʌp][ðer; ðər] ,
" And one day we will go to Jesus ' happy place up there ,
" 和 一 天 我们 将要 去 到 耶稣 - 快乐的 地方 向上 那里 ,

"总有一天我们会去到耶稣在天堂的快乐之地，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][laɪk]['dʒi:zəs] , " [sed] [kɪt] .
and we want to be like Jesus , " said Kit .
和 我们 想 到 是 喜欢 耶稣 , " 说 成套工具 .

"我们想效仿耶稣，"基特说。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ben] [roʊz][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] ,
While she was speaking , Ben rose with flushed cheeks ,
尽管 她 曾是 请讲 , 本 玫瑰 和 酡 脸颊 ,

她说话间，本脸颊泛红地站了起来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [wer] [braɪt] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
and pointed to the western sky where bright clouds were lying as the sun
和 尖 到 这 西 天空 在哪里 明亮的 云 是 说谎 作为 这 太阳
['sloʊli] [dɪ'sendɪd] .
slowly descended .
缓慢地 下降 .

他指着西方的天空，那里有明亮的云朵，太阳正缓缓西沉。

" [hɑːrk] !
" **Hark** !
" 听着 !

听！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] !
I think I can hear it !
我 思考 我 能 听到 它 !

我好像能听到！

" [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **he said , raising his head .**
" 他 说 , 提高 他的 头 .

“他抬起头说道。”

" [pər'hæps][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] !
" **Perhaps the time has come !**
" 也许 这 时间 有 来 !

“或许时机已到！”

[oʊ] , [pər'hæps] ! "
oh , perhaps ! "
哦 , 也许 ! "

哦，或许吧！

" [wʌt] [taɪm] ? " [ðeɪ] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] .
" **What time ? " they asked , wondering what the boy meant .**
" 什么 时间 ? " 他们 问 , 好奇 什么 这 男生 意思是 .

“几点？”他们问道，想知道男孩是什么意思。

" [waɪ] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Why , for Jesus to come , of course .**
" 为什么 , 为了 耶稣 到 来 , 的 课程 .

“为什么呢？当然是为了让耶稣再来。”

[siː] [haʊ] [braɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
See how bright it is !
看 如何 明亮的 它 是 !

你看它多亮啊！

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] !
and I think I hear the sound of the trumpet !
和 我 思考 我 听到 这 声音 的 这 喇叭 !

我好像听到了号角声！

['meɪbi] [ðə; ði] ['taɪmz] [kʌm] — [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Maybe the time's come — has it ?
或许 这 时间 来 — 有 它 ?

或许时机已到——是吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] [spoʊk] .
" **For a minute neither of the parents spoke .**
" 为了 一个 分钟 两者都不 的 这 父母 辐 .

“一分钟之内，两位家长都沉默不语。”

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sʌn] ['setɪŋ] ,
Then the mother said : " It is the sun setting ,
然后 这 母亲 说 : " 它 是 这 太阳 环境 ,

然后母亲说：“太阳正在落山。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [fɑːr] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [suːn] ['dʒiːzəs]

and	the	sound	you	heard	was	a	bell	far	away	—	but	one	day	soon	Jesus
和	这	声音	你	听到	曾是	一个	钟	远的	离开	—	但	一	天	很快	耶稣

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

will	come	to	take	us	home	to	Heaven	.
将要	来	到	拿	我们	家	到	天堂	.

你听到的声音是远处传来的钟声——但不久的将来，耶稣会来接我们回家，回到天堂。

" [ben] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Ben	sat	down	and	watched	the	sky	,	looking	rather	disappointed	.
"	本	卫星	向下	和	观看	这	天空	,	寻找	相当	失望的	.

"本坐下来望着天空，看起来很失望。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

"	I	thought	it	was	the	trumpet	.
"	我	想法	它	曾是	这	喇叭	.

我以为是小号的声音。

['tiːtʃər] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ['eni] [deɪ] ,

Teacher	said	He	might	come	any	day	,
老师	说	他	可能	来	任何	天	,

老师说他随时都可能来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['redi] [fɔːr; fər]

and	that	we	were	always	to	be	looking	out	for	Him	,	ready	for
和	那	我们	是	总是	到	是	寻找	出去	为了	他	,	准备好	为了

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ,

the	trumpet	sound	,
这	喇叭	声音	,

我们要时刻留意祂，随时准备迎接号角声。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] . "

when	we	would	go	up	to	be	with	Jesus	.	"
什么时候	我们	会	去	向上	到	是	和	耶稣	.	"

当我们升天去与耶稣同在的时候。"

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ben] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Do	you	want	to	go	so	much	,	Ben	?	"	asked	the	mother	.
"	做	你	想	到	去	所以	很多	,	本	?	"	问	这	母亲	.

"你真的那么想去吗，本？"母亲问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] ; [soʊ] [naɪs] .

"	Yes	,	it	would	be	nice	;	so	nice	.
"	是的	,	它	会	是	好的	;	所以	好的	.

"是的，那太好了；真的太好了。"

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [hoʊpt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [kʌm] ['evri] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

We	often	hoped	that	Jesus	would	come	every	night	when	we	were	hungry	and
我们	经常	希望	那	耶稣	会	来	每一个	夜晚	什么时候	我们	是	饥饿的	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] ,

it	was	dark	and	cold	,
它	曾是	黑暗的	和	寒冷的	,

我们常常盼望耶稣能每晚在我们饥饿、黑暗和寒冷的夜晚降临。

— ['dɪdnt] [wiː; wi] , [kɪt] ? "

—	didn't	we	,	Kit	?	"
—	没有	我们	,	成套工具	?	"

——难道不是吗，基特？

" [jes] ; [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [kɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv]

"	Yes	;	and	Him	is	coming	some	day	,	"	said	Kit	,	with	a	nod	of
"	是的	;	和	他	是	未来	一些	天	,	"	说	成套工具	,	和	一个	点头	的

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“是的；他总有一天会来的，”基特点点头说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [foʊks][wɑːnt][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][naɪs]

"	I	wonder	if	folks	want	Him	as	much	when	they	have	good	houses	and	nice
"	我	想知道	如果	各位	想	他	作为	很多	什么时候	他们	有	好的	房屋	和	好的

['dinəz] ,

dinners	,
晚餐	,

“我很好奇，当人们拥有漂亮的房子和丰盛的晚餐时，他们是否还会像以前那样渴望上帝。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木屋(Wood Cottage)
第2/4页

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] ? " [æskt] [ben] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf]

and	beautiful	gardens	?	"	asked	Ben	in	a	slow	and	thoughtful	tone	,	as	if
和	美丽的	花园	?	"	问	本	在	一个	慢的	和	周到	语气	,	作为	如果

[tu:; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

"还有美丽的花园吗？"本用缓慢而沉思的语气问道，仿佛在自言自语。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [kɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] !

"	I	wonder	if	Kit	and	I	will	want	Him	as	much	now	!
"	我	想知道	如果	成套工具	和	我	将要	想	他	作为	很多	现在	!

"我不知道我和基特现在是否还会像以前那样渴望他！"

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [æn; ən] ['ænsər] ['redi] [fɔ:r; fər] [ben] ;

"	Mrs	.	Gray	had	not	an	answer	ready	for	Ben	;
"	太太	.	灰色的	有	不是	一个	回答	准备好	为了	本	;

格雷太太还没准备好给本的答复；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] — ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

she	was	putting	one	or	two	questions	to	her	own	heart	—	questions	she	could
她	曾是	推杆	一	或者	二	问题	到	她	自己的	心	—	问题	她	可以

[nɑ:t] ['veri] ['i:zəli] ['ænsər] .

not	very	easily	answer	.
不是	非常	容易地	回答	.

她向自己内心提出了一两个问题——这些问题她很难回答。

[terz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [pʊt] ['beɪbi] ['hæri] [tu:; tə] [bed] .

Tears	filled	her	eyes	,	and	she	rose	to	put	baby	Harry	to	bed	.
眼泪	已填	她	眼睛	,	和	她	玫瑰	到	放	婴儿	哈里	到	床	.

她眼中噙满了泪水，起身去哄小哈利睡觉。

[soʊ] [ben] [sæt] ['veri] ['kwaɪət] ,

So	Ben	sat	very	quiet	,
所以	本	卫星	非常	安静的	,

于是本静静地坐着。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['seɪɪŋ] :

thinking	over	the	matter	till	the	silence	was	broken	by	the	father	saying	:
思维	超过	这	事情	直到	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	父亲	说	:

他反复思索着，直到父亲打破沉默说道：

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɑ:nt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [deɪz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

"	We	ought	to	want	the	Lord	as	much	in	the	bright	days	,	as	in	the	dark	.
"	我们	应该	到	想	这	主	作为	很多	在	这	明亮的	天	,	作为	在	这	黑暗的	.

"无论在光明的日子里，还是在黑暗的日子里，我们都应该同样渴望主。"

[aɪ] [hoʊp] [kɪt]

I	hope	Kit
我	希望	成套工具

我希望基特

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [stɑ:p] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	you	will	never	stop	speaking	of	Him	.
和	你	将要	绝不	停止	请讲	的	他	.

你将永远谈论他。

[hiː; hi] [left] [ɔːl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

He	left	all	the	brightness	and	the	glory	of	heaven	,
他	左边	全部	这	亮度	和	这	荣耀	的	天堂	,

他离开了天堂所有的光辉和荣耀，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] [wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] [sɪn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

and	came	down	to	this	earth	where	all	was	sin	and	darkness	.
和	来了	向下	到	这	地球	在哪里	全部	曾是	罪	和	黑暗	.

来到这充满罪恶和黑暗的地球。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɑːrk] ['sɑːroʊfl] [deɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] . "

They	were	dark	sorrowful	days	for	Him	;	but	He	came	.	"
他们	是	黑暗的	悲伤	天	为了	他	;	但	他	来了	.	"

对他而言，那是一段黑暗悲伤的日子；但他还是来了。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , ['tiːtʃər] [sed] , " [pʊt] [ɪn] [ben] .

"	He	came	to	save	us	,	teacher	said	,	"	put	in	Ben	.
"	他	来了	到	节省	我们	,	老师	说	,	"	放	在	本	.

“他是来救我们的，”老师说，“本插嘴道。”

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] .

DIFFICULTIES	IN	THE	NARROW	PATH	.
困难	在	这	狭窄的	小路	.

狭窄道路上的困难。

[θriː] [wiːks] ['æftər] [ben] [ænd; ənd] [kɪt] ['entərd] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] , ['bɛnz] [skuːl] [laɪf] [bɪ'gæn] .

Three	weeks	after	Ben	and	Kit	entered	their	new	home	,	Ben's	school	life	began	.
三	周	后	本	和	成套工具	进入	他们的	新的	家	,	本的	学校	生活	开始	.

本和基特搬进新家三周后，本的学校生活开始了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] ,

He	was	very	proud	to	make	the	start	,	and	went	with	great	confidence	,
他	曾是	非常	自豪的	到	制作	这	开始	,	和	去	和	伟大的	信心	,

他为能够首发感到非常自豪，并且信心十足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [kə'rektli] ,

because	he	was	able	to	say	the	alphabet	correctly	,
因为	他	曾是	有能力的	到	说	这	字母	正确	,

因为他能正确地背诵字母表。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] .

and	had	learned	to	read	a	few	little	words	.
和	有	学习	到	读	一个	很少	小的	字	.

并且学会了读几个简单的单词。

[mɪs] - , [ðer; ðər] [oʊld] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] ,

Miss	Randolphe	,	their	old	Sunday	school	teacher	,
错过	-	,	他们的	老的	星期日	学校	老师	,

兰道夫小姐，他们以前的主日学校老师

[hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [wʊd] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

had	called	at	Wood	Cottage	and	given	Mrs	.	Gray	twenty	shillings	to	be
有	称为	在	木头	小屋	和	给定	太太	.	灰色的	二十	先令	到	是

[juːst] [fɔːr; fər] ['bɛnz] ['skuːlɪŋ] .

used	for	Ben's	schooling	.
用过的	为了	本的	学校教育	.

他曾到访伍德小屋，并给了格雷太太二十先令，用于本的学费。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

She	was	very	fond	of	the	two	children	,	and	stayed	some	time	with
她	曾是	非常	喜爱	的	这	二	孩子们	,	和	入住	一些	时间	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她非常喜欢这两个孩子，并和他们一起待了一段时间。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

and	spoke	to	them	of	the	Saviour	and	His	home	,
和	辐	到	他们	的	这	救主	和	他的	家	,

他向他们讲述了救主和祂的家，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [taɪmz] [gɔ:n] [baɪ] .

as	she	had	done	in	times	gone	by	.
作为	她	有	完毕	在	时代	已消失	经过	.

就像她过去所做的那样。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ben] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑ:roʊfl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

She	noticed	that	Ben	looked	a	little	sorrowful	as	she	spoke	,
她	注意到	那	本	看起来	一个	小的	悲伤	作为	她	辐	,

她注意到，在她说话的时候，本的表情似乎有些悲伤。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	she	asked	him	if	he	was	quite	happy	.
和	她	问	他	如果	他	曾是	相当	快乐的	.

她问他是否感到快乐。

" [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Come	up	the	garden	,	and	I'll	tell	you	,	"	he	said	.
"	来	向上	这	花园	,	和	患病的	告诉	你	,	"	他	说	.

“到花园里来，我告诉你，”他说。

[soʊ] [mɪs] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:t] .

So	Miss	Randolphe	took	his	hand	and	walked	up	to	the	garden	seat	.
所以	错过	-	采取	他的	手	和	步行	向上	到	这	花园	座位	.

于是兰道夫小姐牵着他的手，走到花园的长椅旁。

" [wel] , [ben] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] , " [dʌz] ['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ?

"	Well	,	Ben	,	"	she	asked	kindly	,	"	does	anything	trouble	you	?
"	出色地	,	本	,	"	她	问	亲切地	,	"	做	任何事物	麻烦	你	?

“本，”她和蔼地问道，“你有什么烦心事吗？”

" [ðə; ði] [terz] ['trikld] [daʊn] ['bɛnz] [tʃi:ks] .

"	The	tears	trickled	down	Ben's	cheeks	.
"	这	眼泪	涓涓细流	向下	本的	脸颊	.

泪水顺着本的脸颊滑落。

" [its] ['dʒɑ:li] [hɪr] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]

"	It's	jolly	here	,	but	when	you	spoke	it	seemed	as	if	I	used	to	love	Him
"	它是	快乐的	这里	,	但	什么时候	你	辐	它	似乎	作为	如果	我	用过的	到	爱	他

['betər] ,

better	,
更好的	,

“这里很热闹，但你说话的时候，我好像更爱他了。”

" [ænd; ənd] [ben] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	and	Ben	nodded	toward	the	sky	.
"	和	本	点头	朝向	这	天空	.

“然后本朝天空点了点头。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wen] [ðeɪv] [gɑːt][naɪs] [θɪŋz] ?
" Is it harder for folks to be good when they've got nice things ?
" 是 它 更难 为了 各位 到 是 好的 什么时候 他们有 得到 好的 事物 ?

"拥有好东西的人是不是更难做好事？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs] [hɪr] , [ben] ? "
" Do you find it harder to please Jesus here , Ben ? "
" 做 你 寻找 它 更难 到 请 耶稣 这里 , 本 ? "

本，你觉得在这里取悦耶稣更难吗?

" [jes] , [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" Yes , things go wrong inside me , " he answered , with a sob .
" 是的 , 事物 去 错误的 里面 我 , " 他 回答 , 和 一个 哭泣 .

"是的，我身体内部出了问题，"他抽泣着回答。

" [pər'hæps][hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] [aɪv] [gɑːt]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
" Perhaps He doesn't take so much care of me now I've got father and mother
" 也许 他 不 拿 所以 很多 关心 的 我 现在 我已经 得到 父亲 和 母亲
.
:
.

"也许现在我有了父母，祂就不那么照顾我了。"

" [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ben] [dɪr] ; ['dʒiːzəs][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi]['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] .
" That's not it , Ben dear ; Jesus is just the same , He never changes .
" 那就是 不是 它 , 本 亲爱的 ; 耶稣 是 只是 这 相同的 , 他 绝不 变化 .

"不是这样的，亲爱的本；耶稣始终如一，他从未改变。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [tʃeɪndʒ] .
It is we who change .
它 是 我们 WHO 改变 .

改变的是我们自己。

[duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ?
Do you go to Him as much as you did ?
做 你 去 到 他 作为 很多 作为 你 做过 ?

你现在还像以前那样经常去见他吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [tuː; tə] [niːd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ? "
Is it not that you do not feel to need Him so much now ? "
是 它 不是 那 你 做 不是 感觉 到 需要 他 所以 很多 现在 ? "

难道不是因为你现在感觉不再那么需要他了吗?

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I expect that's it , " he answered .
" 我 预计 那就是 它 , " 他 回答 .

"我想就是这样了，"他回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ben] , [ðæt] ['seɪtn] [ɪz]['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [tempt]
" And you must remember , Ben , that Satan is ever on the watch to tempt
" 和 你 必须 记住 , 本 , 那 撒但 是 曾经 在 这 手表 到 诱惑
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"本，你一定要记住，撒旦时刻都在伺机引诱你。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	hard	to	resist	him	,	but	you	must	do	it	.
它	是	难的	到	抵抗	他	,	但	你	必须	做	它	.

虽然很难抗拒他，但你必须这么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn][ˈdʒiːzəs] , [huː] [daɪd][fɔːr; fər] [ˈsɪnərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgɑːdz][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .

If	you	trust	in	Jesus	,	who	died	for	sinners	,	you	are	God's	little	child	.
如果	你	相信	在	耶稣	,	WHO	死亡	为了	罪人	,	你	是	神的	小的	孩子	.

如果你信靠为罪人而死的耶稣，你就是上帝的小孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [feɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd][duː] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɪˈsteɪks] ,

You	may	fail	sometimes	and	do	wrong	,	and	make	mistakes	,
你	可能	失败	有时	和	做	错误的	,	和	制作	错误	,

你有时可能会失败，可能会做错事，可能会犯错，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgɑːdz][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	you	are	God's	little	child	all	the	same	.
但	你	是	神的	小的	孩子	全部	这	相同的	.

但你仍然是上帝的小孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [ˈhæpiːɚ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əˈbiːdiənt] [tʃaɪld][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈwɑːndər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It	is	far	happier	to	be	His	obedient	child	than	to	wander	from	Him	.
它	是	远的	更快乐	到	是	他的	听话	孩子	比	到	漫步	从	他	.

做祂顺服的孩子远比背离祂的孩子快乐得多。

[bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [juː; jʊ][felt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][æsk][gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdeɪli] [bred]

Before	coming	here	you	felt	that	you	needed	to	ask	God	for	your	daily	bread
前	未来	这里	你	毛毡	那	你	需要	到	问	上帝	为了	你的	日常的	面包

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊðz] .

and	for	your	clothes	.
和	为了	你的	衣服	.

来这里之前，你觉得你需要向上帝祈求每日的饮食和衣物。

[æsk][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [naʊ] , [ben] .

Ask	Him	just	the	same	now	,	Ben	.
问	他	只是	这	相同的	现在	,	本	.

本，你现在就问问他。

[ɪn][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

In	one	day	He	could	take	away	all	these	good	things	if	He	chose	.
在	一	天	他	可以	拿	离开	全部	这些	好的	事物	如果	他	选择	.

如果祂愿意，祂一天之内就能夺走所有这些美好的事物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [deɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [liːn] [mɔːr] [ɑːn]

It	is	easier	to	keep	near	Him	in	the	dark	days	,	because	we	lean	more	on
它	是	更轻松	到	保持	靠近	他	在	这	黑暗的	天	,	因为	我们	倾斜	更多的	在

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

在黑暗的日子里，我们更容易与他亲近，因为我们更加依赖他。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] , [dɪr] ? "

Do	you	understand	,	dear	?	"
做	你	理解	,	亲爱的	?	"

你明白吗，亲爱的?

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Yes	,	I	see	it	!
"	是的	,	我	看	它	!

“是的，我看到了！”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	replied	the	little	fellow	,	with	a	smile	.
"	回复	这	小的	同伴	,	和	一个	微笑	.

"小家伙笑着回答道。"

" [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɪt] [lʌvd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][nɑːt][ˌem ˈiː] ! "

"	I	began	to	think	perhaps	it	was	Kit	loved	Jesus	and	not	me	!	"
"	我	开始	到	思考	也许	它	曾是	成套工具	喜爱	耶稣	和	不是	我	!	"

"我开始怀疑，或许爱耶稣的是基特，而不是我！"

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ben] .

"	Just	think	of	His	love	to	you	,	Ben	.
"	只是	思考	的	他的	爱	到	你	,	本	.

"本，想想祂对你的爱吧。"

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [tuː; tə]

He	went	straight	to	the	cross	for	you	and	shed	His	precious	blood	to
他	去	直的	到	这	叉	为了	你	和	棚	他的	宝贵的	血	到

[wɑːʃ] [əˈweɪ] [jʊr; jər][sɪn] .

wash	away	your	sin	.
洗	离开	你的	罪	.

他为你径直走向十字架，流出宝血洗净你的罪孽。

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['nevər] [grəuz] [koʊld] . "

His	love	never	grows	cold	.	"
他的	爱	绝不	生长	寒冷的	.	"

他的爱永不冷却。

" [aɪl] ['nevər] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [əˈgenst] ['seɪtn] .

"	I'll	never	think	He	doesn't	love	me	again	,	and	I'll	fight	against	Satan	.
"	患病的	绝不	思考	他	不	爱	我	再次	,	和	患病的	斗争	反对	撒但	.

"我再也不会认为祂不爱我了，我会与撒旦作斗争。"

['oʊnli] [its] ['veri] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪr] [hɪr] [huː] [tiːz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [mɔks]

Only	it's	very	hard	,	for	there's	a	boy	near	here	who	teases	me	and	mocks
仅有的	它是	非常	难的	,	为了	有	一个	男生	靠近	这里	WHO	预告	我	和	模拟

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

只是这很难，因为附近有个男孩总是戏弄我、嘲笑我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd]['æŋgri] . "

and	sometimes	I	feel	so	cross	and	angry	.	"
和	有时	我	感觉	所以	叉	和	生气的	.	"

有时我会感到非常生气和愤怒。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['seɪvjərz] [help] .

"	You	can	only	overcome	him	by	the	Saviour's	help	.
"	你	能	仅有的	克服	他	经过	这	救世主的	帮助	.

"只有借助救世主的帮助，你才能战胜他。"

[goʊ][ænd; ənd] [tel] ['dʒiːzəs] [wenˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] .

Go	and	tell	Jesus	whenever	you	are	tempted	.
去	和	告诉	耶稣	每当	你	是	受诱惑	.

当你受到诱惑时，就去告诉耶稣。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['prɪntɪd] ['tɛksts][tuː; tə] [kiːp] ,

Now	I	shall	give	you	two	little	printed	texts	to	keep	,
现在	我	将	给	你	二	小的	打印	文本	到	保持	,

现在我将送你两份印刷好的小册子，供你留作纪念。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['sʌmtaɪmz] .
and **you** **must** **read** **them** **over** **sometimes** **.**
和 你 必须 读 他们 超过 有时 .

而且你必须时不时地重读一遍。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] - ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] - (
The **first** **is** **'** **Jesus** **Christ** **,** **the** **same** **yesterday** **,** **to** **-** **day** **,** **and** **for** **ever** **'** **(**
这 第一的 是 - 耶稣 基督 , 这 相同的 昨天 , 到 - 天 , 和 为了 曾经 - (
[hɛb] . - . [eɪt]) .
Heb **.** **13** **.** **8** **)** **.**
希伯来书 . - . 8) .

第一条是"耶稣基督，昨日、今日、一直到永远，是一样的"(希伯来书 13:8)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - ['jestərdeɪ] - [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -
It **is** **just** **as** **if** **'** **yesterday** **'** **was** **when** **He** **died** **on** **the** **cross** **for** **us** **.** **'**
它 是 只是 作为 如果 - 昨天 - 曾是 什么时候 他 死亡 在 这 叉 为了 我们 . -

仿佛"昨天"就是祂为我们钉死在十字架上的日子。

[tuː; tə] - [deɪ] - [ɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæθweɪ] ,
To **-** **day** **'** **is** **now** **that** **He** **is** **helping** **us** **along** **the** **narrow** **pathway** **,**
到 - 天 - 是 现在 那 他 是 帮助 我们 沿着 这 狭窄的 路径 ,

"今天"指的是祂正在帮助我们走上那条狭窄的道路。

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər]['evər] - [ɪz] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['glɔːri] .
and **'** **for** **ever** **'** **is** **when** **we** **shall** **be** **with** **Him** **in** **glory** **.**
和 - 为了 曾经 - 是 什么时候 我们 将 是 和 他 在 荣耀 .

"永远"指的是我们将与祂在荣耀中同在。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tekst][ɪz] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌmәθ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]
The **other** **text** **is** **'** **To** **him** **that** **overcometh** **will** **I** **give** **to** **eat** **of** **the** **tree**
这 其他 文本 是 - 到 他 那 克服 将要 我 给 到 吃 的 这 树
[ʌv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

另一段经文是"得胜的，我必将生命树的果子赐给他吃，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑːd] . -
which **is** **in** **the** **midst** **of** **the** **Paradise** **of** **God** **.** **'**
哪个 是 在 这 中间 的 这 天堂 的 上帝 . -

它位于上帝的天堂之中。

" ([rev] . [ˌtuː'tuː] . ['sɛvən]) .
" **(** **Rev** **.** **2** **.** **7** **)** **.**
" (牧师 . 2 . 7) .

(启示录 2.7)。

[ben][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɛksts] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pɪn][ðem; ðəm][ʌp]
Ben **was** **very** **pleased** **with** **the** **texts** **,** **and** **said** **he** **would** **pin** **them** **up**
本 曾是 非常 高兴 和 这 文本 , 和 说 他 会 别针 他们 向上
['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] .
over **his** **bed** **.**
超过 他的 床 .

本对这些短信非常满意，他说他要把它们贴在床头。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['bɛnz] ['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] .
BEN'S **BATTLE** **BEGINS** **.**
本的 战斗 开始 .

本的战斗开始了。

[pər'hæps][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdər] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][ben][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Perhaps	my	little	reader	thinks	that	if	he	were	a	boy	like	Ben	he	would	have
也许	我的	小的	读者	思考	那	如果	他	是	一个	男生	喜欢	本	他	会	有

[noʊ] ['trʌb(ə)l] ['æftər][hiː; hi] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm][æz; əz] [wʊd] ['kɑːtɪdʒ] .

no	trouble	after	he	reached	such	a	happy	home	as	Wood	Cottage	.
不	麻烦	后	他	达到	这样的	一个	快乐的	家	作为	木头	小屋	.

我的小读者或许会想，如果他像本一样是个男孩，那么当他来到伍德小屋这样幸福的家后，就不会遇到任何麻烦了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

But	that	is	a	mistake	.
但	那	是	一个	错误	.

但这是错误的。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæθweɪ] [ðeɪ] [miːt] ['meni]

When	little	children	or	grown	-	up	people	start	on	the	narrow	pathway	they	meet	many
什么时候	小的	孩子们	或者	生长	-	向上	人们	开始	在	这	狭窄的	路径	他们	见面	许多

[foʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə]['hɪndər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] .

foes	who	try	to	hinder	them	and	make	them	unhappy	.
敌人	WHO	尝试	到	阻碍	他们	和	制作	他们	不开心	.

当小孩子或成年人踏上这条狭窄的道路时，他们会遇到许多敌人，这些敌人会试图阻碍他们，让他们不快乐。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz] ['seɪtn] [hɪm'self] , [huː] [dʌz] [nɑːt] ['ɑːnər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

First	there	is	Satan	himself	,	who	does	not	honour	the	blood	of	Jesus	,
第一的	那里	是	撒但	他自己	,	WHO	做	不是	荣誉	这	血	的	耶稣	,

首先是撒旦本人，他不尊重耶稣的宝血。

[ænd; ənd] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [huː] [duː] .

and	who	tries	to	make	those	unhappy	who	do	.
和	WHO	尝试	到	制作	那些	不开心	WHO	做	.

并试图让那些这样做的人感到不快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'givn] ,

And	then	we	find	that	though	our	sins	are	all	forgiven	,
和	然后	我们	寻找	那	尽管	我们的	罪孽	是	全部	已原谅	,

然后我们发现，虽然我们的罪孽都被赦免了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [jet] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

and	there	is	no	judgment	for	us	,	yet	our	sinful	hearts	are	still	with
和	那里	是	不	判断	为了	我们	,	然而	我们的	罪恶的	心	是	仍然	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

虽然我们不会受到审判，但我们罪恶的心仍然与我们同在。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːtʃfl] , ['seɪtn] [wɪl] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [griːv] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

and	unless	we	are	watchful	,	Satan	will	tempt	us	to	grieve	the	Saviour	.
和	除非	我们	是	警惕	,	撒但	将要	诱惑	我们	到	悲伤	这	救主	.

如果我们不保持警惕，撒旦就会诱惑我们让救主伤心。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæv; həv]

Now	I	will	tell	you	of	some	kinds	of	difficulties	little	boys	and	girls	have
现在	我	将要	告诉	你	的	一些	种类	的	困难	小的	男孩们	和	女孩们	有

[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

to	contend	with	.
到	抗衡	和	.

现在我将告诉你们小男孩和小女孩们要面对的一些困难。

[ben] [hæd; həd] [lɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ɔːr] ['ræðər] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Ben	had	lived	very	much	as	he	pleased	,	or	rather	as	best	he	could	,
本	有	居住地	非常	很多	作为	他	高兴	,	或者	相当	作为	最好的	他	可以	,

本一直过着自己喜欢的生活，或者更确切地说，是尽可能地过着自己喜欢的生活。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər]['æbsənt] ;
in **the** **old** **days** **when** **his** **parents** **were** **absent** **;**
在 这 老的 天 什么时候 他的 父母 是 缺席的 ;

以前父母不在家的时候;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [bred] [fɔːr; fər]
and **his** **thoughts** **were** **generally** **taken** **up** **with** **how** **to** **find** **bread** **for**
和 他的 想法 是 一般来说 已采取 向上 和 如何 到 寻找 面包 为了
[kɪt] [ænd; ənd][hɪm'self] .
Kit **and** **himself** **.**
成套工具 和 他自己 .

他满脑子想的都是如何为自己和基特找到面包。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [fuːd]
Suddenly **he** **was** **placed** **in** **a** **new** **home** **with** **kind** **friends** **,** **and** **food**
突然 他 曾是 放置 在 一个 新的 家 和 种类 朋友们 , 和 食物
[ænd; ənd] [kloʊðz] [prə'vaɪdɪd] ,
and **clothes** **provided** **,**
和 衣服 假如 ,

他突然被安置在一个新家，和好心的朋友们住在一起，食物和衣服也都有了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lɔŋd] [tuː; tə][get]['roʊvɪŋ][ə'baʊt][fɔːr; fər][hɪm'self]
and **after** **a** **few** **days** **he** **almost** **longed** **to** **get** **roving** **about** **for** **himself**
和 后 一个 很少 天 他 几乎 渴望 到 得到 漫游 关于 为了 他自己
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

几天后，他几乎渴望再次自由自在地四处游荡。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə]['piːtəz] [striːt] ,
Not **that** **he** **really** **wanted** **to** **get** **away** **to** **Peters** **Street** **,**
不是 那 他 真的 通缉 到 得到 离开 到 彼得斯 街道 ,

其实他并不是真的想逃到彼得斯街去，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [brɔːt]
but **sometimes** **he** **cast** **a** **wistful** **eye** **back** **to** **the** **days** **when** **he** **brought**
但 有时 他 投掷 一个 怅惘 眼睛 后退 到 这 天 什么时候 他 带来
[hoʊm][hɪz; ɪz] ['kɔpəz] [soʊ] ['praʊdli] ,
home **his** **coppers** **so** **proudly** **,**
家 他的 铜 所以 自豪地 ,

但有时他会怀念起当年自豪地把钱带回家的日子。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kɪt] " [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .
and **had** **little** **Kit** **"** **all** **to** **himself** **.**
和 有 小的 成套工具 " 全部 到 他自己 .

他独自一人照顾着小基特。

" [hæv; həv][wiː; wi]['nevər]['æftər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] [lʊkt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Have** **we** **never** **after** **a** **change** **of** **circumstances** **looked** **back** **a** **little**
" 有 我们 绝不 后 一个 改变 的 情况 看起来 后退 一个 小的
[rɪ'gretfəli] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] [siːnz] ,
regretfully **to** **the** **past** **scenes** **,**
遗憾的是 到 这 过去的 场景 ,

“难道我们从未在境遇改变之后，带着些许遗憾回头审视过去的种种吗？”

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdi] [wʌnz] ,
though **they** **were** **shady** **ones** **,**
尽管 他们 是 阴凉 一个 ,

虽然他们是些不正当的人物，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][pɪ'kju:liər][dʒɔɪ] [ðæt] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl] ?

when	there	was	some	little	peculiar	joy	that	made	up	for	the	trial	?
什么时候	那里	曾是	一些	小的	奇特	喜悦	那	制成	向上	为了	这	审判	?

当有一些小小的、奇特的快乐足以弥补苦难时，会怎么样呢?

[jes] , ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] !

Yes	,	many	of	us	have	!
是的	,	许多	的	我们	有	!

是的，我们很多人都有过!

[kɪt] [wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ni:] ,

Kit	was	glad	the	first	week	or	two	to	sit	on	her	mother's	knee	,
成套工具	曾是	高兴的	这	第一的	星期	或者	二	到	坐	在	她	母亲的	膝盖	,

头一两周，基特很高兴能坐在妈妈的膝盖上。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

for	she	felt	weak	and	weary	,
为了	她	毛毡	虚弱的	和	厌倦	,

因为她感到虚弱和疲惫，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

and	it	was	a	new	pleasure	for	her	to	feel	strong	and	loving
和	它	曾是	一个	新的	乐趣	为了	她	到	感觉	强的	和	爱

[ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

arms	around	her	.
武器	大约	她	.

被强壮而充满爱意的臂膀环绕，对她来说是一种全新的快乐。

[ben] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wi:dɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ;

Ben	,	who	was	weeding	the	garden	,	could	see	them	through	the	open	door	;
本	,	WHO	曾是	除草	这	花园	,	可以	看	他们	通过	这	打开	门	;

正在花园里除草的本透过敞开的门看到了他们;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] — " [kɪt] ['dʌznt] [wɑ:nt][ˌem 'i:] [naʊ] .

and	he	would	say	to	himself	a	little	bitterly	—	"	Kit	doesn't	want	me	now	.
和	他	会	说	到	他自己	一个	小的	苦涩地	—	"	成套工具	不	想	我	现在	.

他会有些苦涩地对自己说——"基特现在不想要我了。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [felt] ['dʒeləs] ,

"	But	it	was	only	sometimes	he	felt	jealous	,
"	但	它	曾是	仅有的	有时	他	毛毡	嫉妒的	,

但他只是偶尔才会感到嫉妒，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hæpi] ['bɪzi] ['mɔ:rnɪŋz] [wen] [ben] [meɪd] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l] ['tʃɑ:pɪŋ] [stɪks]

for	there	were	happy	busy	mornings	when	Ben	made	himself	useful	chopping	sticks
为了	那里	是	快乐的	忙碌的	早晨	什么时候	本	制成	他自己	有用	切碎	棍子

,

,

,

因为有些快乐而忙碌的早晨，本会把自己做成有用的砧板。

['kæriɪŋ] [ɪn][koʊl] , ['kli:nɪŋ] ['wɪndoʊz] , ['wi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

carrying	in	coal	,	cleaning	windows	,	weeding	and	tidying	up	the	garden	,
携带	在	煤炭	,	打扫	视窗	,	除草	和	整理	向上	这	花园	,

搬运煤炭、擦窗户、除草和整理花园

[ænd; ənd] [kɪt] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,

and	Kit	would	sit	in	her	little	chair	and	watch	him	and	say	,
和	成套工具	会	坐	在	她	小的	椅子	和	手表	他	和	说	,

基特会坐在她的小椅子上看着他，然后说:

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , " [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ben] .

from	time	to	time	,	"	You	is	the	bestest	boy	for	work	,	Ben	.
从	时间	到	时间	,	"	你	是	这	最佳	男生	为了	工作	,	本	.

时不时地，“本，你是工作上最好的孩子。”

" ['æftər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrənz] [sʌn] [hæts] ,

"	After	his	work	was	done	he	would	put	on	the	two	children's	sun	hats	,
"	后	他的	工作	曾是	完毕	他	会	放	在	这	二	孩子们的	太阳	帽子	,

“他干完活后，会戴上那两顶儿童遮阳帽。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] ['gæðər] ['deɪziz] ;

and	take	them	away	into	the	meadows	to	gather	daisies	;
和	拿	他们	离开	进入	这	草地	到	收集	雏菊	;

带他们到草地上去采雏菊;

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .

and	then	all	three	would	be	very	happy	together	.
和	然后	全部	三	会	是	非常	快乐的	一起	.

这样他们三个就能幸福地生活在一起了。

['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [help] ,

Mrs	.	Gray	said	she	found	him	a	great	help	,
太太	.	灰色的	说	她	成立	他	一个	伟大的	帮助	,

格雷太太说她觉得他帮了她很大的忙。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ræn] [ɔːl] [hɜːr; hər]

and	she	didn't	know	what	she	would	do	without	him	,	for	he	ran	all	her
和	她	没有	知道	什么	她	会	做	没有	他	,	为了	他	跑	全部	她

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

她不知道没有他她该怎么办，因为是他帮她传递所有的信息。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] " [soʊ] ['hændi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] .

and	was	"	so	handy	on	a	washing	day	.
和	曾是	"	所以	便利	在	一个	洗涤	天	.

而且在洗衣日非常方便。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz] ,

"	A	short	distance	along	the	road	was	a	row	of	small	houses	,
"	一个	短的	距离	沿着	这	路	曾是	一个	排	的	小的	房屋	,

沿着路走一小段距离，有一排小房子，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [nuː] [baɪ] [saɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	Mrs	.	Gray	knew	by	sight	many	of	the	people	who	lived	there	.
和	太太	.	灰色的	知道	经过	视线	许多	的	这	人们	WHO	居住地	那里	.

格雷太太一眼就认出了住在那里的许多人。

[wʌn] ['fæməli] [neɪmd] [snoʊ] [hæd; həd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] .

One	family	named	Snow	had	very	often	attracted	her	notice	.
一	家庭	命名	雪	有	非常	经常	吸引	她	注意	.

有一个姓斯诺的家庭经常引起她的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [eɪt] ['tʃɪldrən] .

It	consisted	of	the	father	and	mother	and	eight	children	.
它	由.....组成	的	这	父亲	和	母亲	和	八	孩子们	.

它由父亲、母亲和八个孩子组成。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ruːli] ['fæməli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] .

A	very	unruly	family	they	were	,	but	the	fact	gave	the	mother	little	concern	.
一个	非常	不羁	家庭	他们	是	,	但	这	事实	给予	这	母亲	小的	忧虑	.

他们一家人非常不守规矩，但母亲对此却毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [θɪŋz] " ['iːzi] ,
She took things " easy ,
她 采取 事物 " 简单的 ,

她把事情处理得很"轻松",

" [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [wen] [ðeɪ] "
" and contented herself with putting the children out of doors when they "
" 和 满足 她自己 和 推杆 这 孩子们 出去 的 门 什么时候 他们 "
['bɑːðərd] " [hɜːr; hər] ,
bothered " her ,
烦恼 " 她 ,

当孩子们"打扰"她时，她就满足于把他们赶到户外去。

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪpɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wen] ['niːdɪd] .
or giving an occasional whipping all round when needed .
或者 给予 一个 偶然 鞭打 全部 圆形的 什么时候 需要 .

或者必要时，对所有相关人员进行偶尔的鞭打。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] ,
She didn't believe in much punishment ,
她 没有 相信 在 很多 惩罚 ,

她不太相信惩罚，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pæst] ['oʊvər] ['fɔːlsˌhʊdz] [ænd; ənd][smɔːl] [θefts] [ænd; ənd][fɪts][ʌv; əv]['tempər] ,
and therefore passed over falsehoods and small thefts and fits of temper ,
和 所以 通过了 超过 谎言 和 小的 盗窃 和 适合 的 脾气 ,
[æz; əz] ['nesəseri] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
as necessary faults with children .
作为 必要的 故障 和 孩子们 .

因此，对于说谎、小偷小摸和发脾气等行为，人们视之为孩子不可避免的过错。

" [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They would come right some day , " she said .
" 他们 会 来 正确的 一些 天 , " 她 说 .

"他们总有一天会走上正轨的，"她说。

[ðə; ði]['eldər][wʌnz][kept][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ɪn][pleɪ] ['aʊərz] ,
The elder ones kept as much as possible out of her sight in play hours ,
这 长老 一个 保留 作为 很多 作为 可能的 出去 的 她 视线 在 玩 小时 ,

年长的孩子们在玩耍时尽可能地让她看不到任何东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hæf][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
and she did not know half the mischief they did .
和 她 做过 不是 知道 一半 这 恶作剧 他们 做过 .

她对他们所犯下的恶行一无所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] [neɪmd] ['dʒɪm] , [huː] [tiːzd] [ben][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
There was one of the elder boys named Jim , who teased Ben a great deal .
那里 曾是 一 的 这 长老 男孩们 命名 吉姆 , WHO 戏弄 本 一个 伟大的 交易 .

有个年纪较大的男孩名叫吉姆，他经常捉弄本。

['dʒɪm] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ben][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [bɔɪ] ,
Jim found out that Ben had been a very poor boy ,
吉姆 成立 出去 那 本 有 到过 一个 非常 贫穷的 男生 ,

吉姆发现本小时候家境很差。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] [mætʃɪz] ,
and had earned his living by selling matches ,
和 有 获得 他的 活的 经过 销售 比赛 ,

他以卖火柴为生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [tɔːr'mentər] .

and	**it**	**was**	**a**	**grand**	**opportunity**	**for**	**him**	**to**	**turn**	**tormentor**	**.**
和	它	曾是	一个	盛大	机会	为了	他	到	转动	折磨者	.

对他来说，这是一个绝佳的机会，让他可以变成一个折磨别人的人。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ben][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

He	**would**	**take**	**off**	**his**	**cap**	**to**	**Ben**	**as**	**he**	**passed**	**him**	**in**	**the**	**road**	**,**
他	会	拿	离开	他的	帽	到	本	作为	他	通过了	他	在	这	路	,

他会在路上与本擦肩而过时脱帽向他致意。

[ænd; ənd] [seɪ] — " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] [mætʃɪz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪm] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]

and	**say**	**—**	**"**	**Have**	**you**	**got**	**any**	**matches**	**to**	**sell**	**to**	**-**	**day**	**,**	**I'm**	**wanting**	**a**
和	说	—	"	有	你	得到	任何	比赛	到	卖	到	-	天	,	我是	想要	一个

[laɪt] [fɔːr; fər][maɪ][paɪp] .

light	**for**	**my**	**pipe**	**.**
光	为了	我的	管道	.

然后说——"你们今天有火柴卖吗？我想点根火柴点燃我的烟斗。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ben] ['rednd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ]

"	**And**	**then**	**when**	**Ben**	**reddened**	**and**	**looked**	**angry**	**,**	**he**	**would**	**make**	**a**	**low**
"	和	然后	什么时候	本	发红	和	看起来	生气的	,	他	会	制作	一个	低的

[baʊ; boʊ] ,

bow	**,**
弓	,

"然后当本的脸涨得通红，看起来很生气时，他就会深深鞠躬。"

[ænd; ənd] [seɪ] — " [aɪ][beg][jʊr; jər] ['ɑːnɚz] ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

and	**say**	**—**	**"**	**I**	**beg**	**your**	**honour's**	**pardon**	**,**	**I**	**must**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**;**
和	说	—	"	我	求	你的	荣誉的	赦免	,	我	必须	有	制成	一个	错误	;

然后说——"请您原谅，我一定是犯了错误；

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][grænd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ɑːn] .

I	**see**	**you**	**are**	**a**	**grand**	**gentleman**	**with**	**a**	**new**	**suit**	**on**	**.**
我	看	你	是	一个	盛大	绅士	和	一个	新的	套装	在	.

我看得出来您是一位风度翩翩的绅士，穿着一套崭新的西装。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ben][tuː; tə] [ber] ;

"	**This**	**sort**	**of**	**thing**	**was**	**very**	**hard**	**for**	**Ben**	**to**	**bear**	**;**
"	这	种类	的	事物	曾是	非常	难的	为了	本	到	熊	;

"这种事对本来说很难忍受；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɑːkt] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] .

he	**had**	**never**	**been**	**mocked**	**at**	**before**	**.**
他	有	绝不	到过	嘲笑	在	前	.

他以前从未被人嘲笑过。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['æftər]['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ben] [sed] [tuː; tə] [kɪt] —

And	**one**	**day**	**,**	**after**	**Jim**	**had**	**been**	**speaking**	**in**	**this**	**way**	**,**	**Ben**	**said**	**to**	**Kit**	**—**
和	一	天	,	后	吉姆	有	到过	请讲	在	这	方式	,	本	说	到	成套工具	—

有一天，吉姆说完这些话后，本对基特说——

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [kɪt] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**pay**	**him**	**out**	**,**	**Kit**	**.**
"	我是	去	到	支付	他	出去	,	成套工具	.

"我会付钱给他的，基特。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hiːl] ['nevər] [fər'get] . "

I	**shall**	**give**	**him**	**something**	**he'll**	**never**	**forget**	**.**	**"**
我	将	给	他	某物	地狱	绝不	忘记	.	"

我会送他一份他永远不会忘记的礼物。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ben] , [dɪr] ; ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] ?
" **What will you give him , Ben , dear ; something nice to make him sorry ?**
" 什么 将要 你 给 他 , 本 , 亲爱的 ; 某物 好的 到 制作 他 对不起 ?

“本，亲爱的，你会给他什么呢？一些好东西让他后悔吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " ['mʌtəd] [ben] , ['muːdɪli] .
" **That's the trouble , " muttered Ben , moodily .**
" 那就是 这 麻烦 , " 低声说道 本 , 情绪低落地 .

“问题就在这里，”本闷闷不乐地嘟囔道。

" [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [faɪt] [naʊ] .
" **I oughtn't to fight now .**
" 我 不应该 到 斗争 现在 .

“我现在不应该战斗。”

[aɪv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] .
I've promised not to .
我已经 承诺 不是 到 .

我答应过不会那样做。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
And of course I want to please Jesus , but I can't bear it .
和 的 课程 我 想 到 请 耶稣 , 但 我 不能 熊 它 .

我当然想取悦耶稣，但我实在无法忍受。

" [kɪt] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
" **Kit put her arms round the boy's neck and kissed him ,**
" 成套工具 放 她 武器 圆形的 这 男孩们 脖子 和 亲吻 他 ,

“基特搂住男孩的脖子吻了他，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][meltid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the anger melted away from his face .
和 这 愤怒 融化 离开 从 他的 脸 .

他脸上的怒气渐渐消散了。

" - ['dʒɪm] [wɪl] [suːn] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **P'haps Jim will soon turn into a good boy , " she said .**
" - 吉姆 将要 很快 转动 进入 一个 好的 男生 , " 她 说 .

“也许吉姆很快就会变成一个好孩子，”她说。

" [let] [ˌjuː 'es][æsk]['dʒiːzəs][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] . "
" **Let us ask Jesus to make him sorry . "**
" 让 我们 问 耶稣 到 制作 他 对不起 . "

让我们祈求耶稣让他感到后悔。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] ['æftər][ɔːl] , " ['ænsər] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [kɪs] .
" **That's the best way after all , " answered Ben , as he returned her kiss .**
" 那就是 这 最好的 方式 后 全部 , " 回答 本 , 作为 他 返回 她 吻 .

“毕竟这是最好的办法，”本回答道，同时回吻了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ben]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [kɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
It was a bright sunny morning when Ben parted with Kit at the gate ,
它 曾是 一个 明亮的 阳光明媚 早晨 什么时候 本 分手了 和 成套工具 在 这 门 ,

那是一个阳光明媚的早晨，本在门口和基特告别。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
and started for school for the first time .
和 开始 为了 学校 为了 这 第一的 时间 .

然后，他第一次开始了上学生活。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	sure	and	watch	for	me	when	I	come	home	,	"	he	said	.
"	是	当然	和	手表	为了	我	什么时候	我	来	家	,	"	他	说	.

"等我回家的时候，你们一定要好好看着我，"他说。

[kɪt] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [ræn] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz]

Kit	promised	,	and	off	he	ran	waving	to	her	and	the	mother	as
成套工具	承诺	,	和	离开	他	跑	挥手	到	她	和	这	母亲	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

long	as	he	could	.
长的	作为	他	可以	.

基特答应了，然后他跑开了，一路上尽可能地向她和她的母亲挥手告别。

['dʒɪm] [snoʊ] [ə'tendid] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ,

Jim	Snow	attended	the	same	school	,
吉姆	雪	参加	这	相同的	学校	,

吉姆·斯诺也上过同一所学校。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,

and	as	he	had	been	learning	to	read	for	three	or	four	years	,
和	作为	他	有	到过	学习	到	读	为了	三	或者	四	年	,

他已经学习阅读三四年了，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] .

he	was	in	one	of	the	higher	classes	.
他	曾是	在	一	的	这	更高	课程	.

他当时在比较高级的班级。

['æftər] [ðə; ði] ['mæstər] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ben] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	the	master	had	examined	Ben	,	he	placed	him	at	the	top	of	the
后	这	掌握	有	检查	本	,	他	放置	他	在	这	顶部	的	这

['ɪnfənt] [klæs] .

infant	class	.
婴儿	班级	.

师傅检查完本之后，把他安排在了幼儿班的尖子班。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɔɪ] ,

But	he	patted	his	head	kindly	and	said	,	"	You	look	a	sharp	boy	,
但	他	轻拍	他的	头	亲切地	和	说	,	"	你	看	一个	锋利的	男生	,

但他和蔼地拍了拍他的头，说："你看上去是个很精神的孩子。"

['stʌdi] [hɑːrd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] ['haɪər] .

study	hard	and	I	will	put	you	up	higher	.
学习	难的	和	我	将要	放	你	向上	更高	.

努力学习，我会让你排名更高。

" [ben] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [klæs] ,

"	Ben	would	not	have	thought	so	much	about	being	in	the	low	class	,
"	本	会	不是	有	想法	所以	很多	关于	存在	在	这	低的	班级	,

"本不会太在意自己出身低微。"

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɑːn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for	he	was	very	anxious	to	get	on	,	but	when	he	raised	his	eyes	,
为了	他	曾是	非常	焦虑的	到	得到	在	,	但	什么时候	他	提高	他的	眼睛	,

因为他非常急于上车，但当他抬起头时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['klæsruːm] [æt; ət]

there	was	Jim	looking	through	the	glass	partition	of	the	next	classroom	at
那里	曾是	吉姆	寻找	通过	这	玻璃	分割	的	这	下一个	课堂	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

吉姆正透过隔壁教室的玻璃隔板看着他。

['sniriŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [læf] .

sneering	and	putting	out	his	tongue	and	causing	the	others	to	laugh	.
冷笑	和	推杆	出去	他的	舌头	和	导致	这	其他的	到	笑	.

他冷笑着吐了吐舌头，引得其他人哈哈大笑。

[ben] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ɔ:r][tu:; tə] [hi:d] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['veri]

Ben	tried	not	to	look	or	to	heed	him	,	though	he	felt	the	insult	very
本	尝试	不是	到	看	或者	到	注意	他	,	尽管	他	毛毡	这	侮辱	非常

['ki:nli] .

keenly	.
敏锐地	.

本尽量不去看他，也不去理会他，尽管他内心深处感到非常受辱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] ,

The	little	fellow's	heart	swelled	within	him	as	he	walked	home	,
这	小的	同伴们	心	肿胀	之内	他	作为	他	步行	家	,

小家伙走回家的时候，心里充满了喜悦。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ræn][baɪ][hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] , " ['beɪbi] , ['beɪbi] . "

and	some	of	the	boys	in	the	class	ran	by	him	crying	,	"	Baby	,	baby	.	"
和	一些	的	这	男孩们	在	这	班级	跑	经过	他	哭泣	,	"	婴儿	,	婴儿	.	"

班里的一些男生跑过他身边，哭着喊着："宝贝，宝贝。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][aɪm][noʊ]['beɪbi] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ,

"	I	should	like	to	show	them	I'm	no	baby	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	应该	喜欢	到	展示	他们	我是	不	婴儿	,	"	他	说	到	他自己	,

"我真想让他们看看我不是小孩子，"他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] .

as	he	unconsciously	clenched	his	fist	.
作为	他	不知不觉	紧握	他的	拳头	.

他下意识地握紧了拳头。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [geɪt] , ['dʒɪm] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

A	minute	after	,	as	he	neared	the	cottage	gate	,	Jim	overtook	him	.
一个	分钟	后	,	作为	他	接近	这	小屋	门	,	吉姆	超越	他	.

一分钟后，当他走到小屋门口时，吉姆超过了他。

['bɛnz] ['spɪrɪt] [roʊz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , " [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [hoʊm] ,

Ben's	spirit	rose	as	the	boy	asked	,	"	If	he	would	like	to	be	carried	home	,
本的	精神	玫瑰	作为	这	男生	问	,	"	如果	他	会	喜欢	到	是	携带	家	,

当男孩问"他是否愿意被抱回家"时，本的精神振作起来。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] [klæs] ; [hi:; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'loʊn] . "

as	he	was	in	the	baby	class	;	he	surely	was	not	fit	to	walk	alone	.	"
作为	他	曾是	在	这	婴儿	班级	;	他	一定	曾是	不是	合身	到	走	独自的	.	"

他当时还在上幼儿班，肯定不适合独自走路。

" [bi:; bi] [ɔ:f] , [ænd; ənd][stɑ:p][jʊr; jər] ['nɑ:nsens] , " [sed] [ben] , " [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] .

"	Be	off	,	and	stop	your	nonsense	,	"	said	Ben	,	"	or	I	will	pay	you	back	.
"	是	离开	,	和	停止	你的	废话	,	"	说	本	,	"	或者	我	将要	支付	你	后退	.

"滚开，别再胡闹了，"本说，"否则我会报复你的。"

" ['dʒɪm] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ti:zɪŋ] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ben] , [fə'getiŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd]

"	Jim	went	on	with	his	teasing	talk	,	and	Ben	,	forgetting	all	his	good
"	吉姆	去	在	和	他的	戏弄	讲话	,	和	本	,	遗忘	全部	他的	好的

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] , [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

resolutions	,	flew	at	him	.
决议	,	飞翔	在	他	.

"吉姆继续他的嘲讽之语，本忘记了他所有的美好愿望，冲向了他。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒɪm] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Of	course	,	Jim	returned	the	blow	,	and	so	blow	for	blow	was	given	,
的	课程	,	吉姆	返回	这	吹	,	和	所以	吹	为了	吹	曾是	给定	,

当然，吉姆也还击了，双方你来我往，互不相让。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːt] .

and	for	a	minute	the	boys	fought	.
和	为了	一个	分钟	这	男孩们	战斗	.

男孩们打了一会儿架。

[ben][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪgə(r)] , [ðoʊ] [hiː; hi]

Ben	was	strong	and	fearless	,	but	Jim	was	the	bigger	,	though	he
本	曾是	强的	和	无畏	,	但	吉姆	曾是	这	大	,	尽管	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [breɪv] ,

was	not	nearly	so	brave	,
曾是	不是	几乎	所以	勇敢的	,

本强壮无畏，但吉姆个头更大，尽管他远不如本勇敢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] ,

and	he	might	have	given	in	,
和	他	可能	有	给定	在	,

他或许已经屈服了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ['kɑːtɪdʒ] [riˈkɔːld] [ben][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

but	a	cry	from	the	gate	of	Wood	Cottage	recalled	Ben	to	his	senses	,
但	一个	哭	从	这	门	的	木头	小屋	召回	本	到	他的	感官	,

但从伍德小屋门口传来的一声喊叫声让本回过神来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	at	the	same	moment	a	hand	was	laid	on	his	shoulder	.
和	在	这	相同的	片刻	一个	手	曾是	铺设	在	他的	肩膀	.

就在同一时刻，一只手搭在了他的肩膀上。

[ə; eɪ]['leɪdi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['seɪɪŋ] , " [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ][bəuθ] ,

A	lady	stood	before	the	boys	,	saying	,	"	Shame	on	you	both	,
一个	女士	站立	前	这	男孩们	,	说	,	"	耻辱	在	你	两个都	,

一位女士站在两个男孩面前，说道："你们两个真丢人！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][stænd] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn]

are	you	not	afraid	to	stand	fighting	there	with	the	eye	of	God	looking	upon
是	你	不是	害怕的	到	站立	斗争	那里	和	这	眼睛	的	上帝	寻找	之上

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

难道你不害怕站在那里战斗，接受上帝的注视吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [streɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒɪm]

and	you	are	too	big	to	strike	such	a	little	boy	,	"	she	said	,	looking	at	Jim
和	你	是	也	大的	到	罢工	这样的	一个	小的	男生	,	"	她	说	,	寻找	在	吉姆

.

:

.

"你个子那么大，怎么能打这么小的孩子呢？"她看着吉姆说道。

['bɛnz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [wer] [kɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strest]

Ben's	eyes	turned	towards	the	gate	where	Kit	was	standing	with	a	distressed
本的	眼睛	转向	向	这	门	在哪里	成套工具	曾是	常设	和	一个	苦恼

[feɪs] .

face	.
脸	.

本的目光转向大门，基特正一脸忧虑地站在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['skriːmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [left] [ɔːf] ['faɪtɪŋ] ,

She	had	stopped	screaming	when	they	left	off	fighting	,
她	有	停止	尖叫	什么时候	他们	左边	离开	斗争	,

他们停止打斗后，她也停止了尖叫。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][ben] .

and	now	her	arms	were	spread	out	appealingly	to	Ben	.
和	现在	她	武器	是	传播	出去	吸引人的	到	本	.

现在，她向本张开双臂，摆出一副诱人的姿态。

['dʒɪm] [slʌŋk] [ɔːf] , ['mʌtərɪŋ] ['æŋgri] [wɜːrdz] .

Jim	slunk	off	,	muttering	angry	words	.
吉姆	斯伦克	离开	,	喃喃自语	生气的	字	.

吉姆灰溜溜地走了，嘴里嘟囔着生气的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['nɪrli] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] ,

He	was	rather	glad	to	escape	,	for	his	courage	had	nearly	forsaken	him	,
他	曾是	相当	高兴的	到	逃脱	,	为了	他的	勇气	有	几乎	被遗弃的	他	,

他很高兴能够逃脱，因为他的勇气几乎已经离他而去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ben] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪp][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

but	,	as	he	turned	to	go	,	Ben	saw	that	his	lip	was	bleeding	.
但	,	作为	他	转向	到	去	,	本	锯	那	他的	唇	曾是	出血	.

但是，当他转身要走时，本发现自己的嘴唇在流血。

[rɪ'mɔːrs] [set][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] ; [ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ben][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] .

Remorse	set	in	directly	;	all	his	anger	was	gone	,	and	Ben	was	miserable	.
悔恨	放	在	直接地	;	全部	他的	愤怒	曾是	已消失	,	和	本	曾是	悲惨的	.

悔恨之情瞬间涌上心头；所有的愤怒都消失了，本感到无比痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] ['oʊvər] [ə'gen] .

He	would	have	given	all	that	he	had	now	to	live	the	last	ten	minutes	over	again	.
他	会	有	给定	全部	那	他	有	现在	到	居住	这	最后的	十	分钟	超过	再次	.

他现在愿意付出一切，只为重新经历最后的十分钟。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ; [ænd; ənd][ben][mʌst; məst] [riːp] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] .

But	that	could	not	be	;	and	Ben	must	reap	what	he	had	sown	.
但	那	可以	不是	是	;	和	本	必须	收割	什么	他	有	播种	.

但这不可能；本必须自食其果。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .

He	stood	irresolute	.
他	站立	徊	.

他犹豫不决。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	lady	was	beside	him	.
这	女士	曾是	旁	他	.

那位女士就站在他旁边。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	live	?
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['kaɪndli] .
" she asked , kindly .
" 她 问 , 亲切地 .

她和蔼地问道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [sæd] [feɪs] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ,
Something in the boy's sad face interested her ,
某物 在 这 男孩们 伤心 脸 感兴趣的 她 ,

男孩悲伤的脸上某些东西引起了她的注意。

[red] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] - [wɜ:rk] .
red and heated as it was with the last few minutes ' work .
红色的 和 加热 作为 它 曾是 和 这 最后的 很少 分钟 - 工作 .

像刚才几分钟的工作一样，表面又红又热。

[ðæt] [wɜ:rk][hæd; həd][left][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] ['bɛnz] [feɪs] ,
That work had left its effect in Ben's face ,
那 工作 有 左边 它是 影响 在 本的 脸 ,

那项工作在本的脸上留下了痕迹。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and he held his handkerchief to a scratch on his cheek .
和 他 握住 他的 手帕 到 一个 划痕 在 他的 脸颊 .

他用手帕捂住脸颊上的划痕。

[ben] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wer] [kɪt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] .
Ben glanced down the road where Kit stood waiting anxiously .
本 瞥了一眼 向下 这 路 在哪里 成套工具 站立 等待 焦虑地 .

本的目光瞥向路边，基特正焦急地站在那里等待着。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
" There , " he answered , pointing with his hand ,
" 那里 , " 他 回答 , 指向 和 他的 手 ,

“在那儿，”他指着说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [bæk] ;
" but I've a good mind to run away and never come back ;
" 但 我已经 一个 好的 头脑 到 跑步 离开 和 绝不 来 后退 ;

“但我一心想逃走，永不回来；

[aɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
I would in a minute if it wasn't for that little girl standing there .
我 会 在 一个 分钟 如果 它 不是 为了 那 小的 女孩 常设 那里 .

如果不是因为那个小女孩站在那里，我马上就动手了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .
She would be awfully sorry , but I'm not fit to live in a place like that .
她 会 是 非常 对不起 , 但 我是 不是 合身 到 居住 在 一个 地方 喜欢 那 .

她会非常遗憾，但我不适合住在那样的地方。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [maɪ]['spɪrɪt] [daʊn] .
You see , I can't keep my spirit down .
你 看 , 我 不能 保持 我的 精神 向下 .

你看，我无法让自己的意志消沉。

" [ðə; ði]['leɪdi][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" The lady put her hand on his shoulder ,
" 这 女士 放 她 手 在 他的 肩膀 ,

那位女士把手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [kɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] —
and drew him along with her towards Kit as she said —
和 画 他 沿着 和 她 向 成套工具 作为 她 说 —

她一边说着，一边拉着他朝基特走去——

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [wʊd] [help][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] .

"	There	is	One	who	would	help	you	,	little	boy	,	if	you	would	ask	Him	.
"	那里	是	一	WHO	会	帮助	你	,	小的	男生	,	如果	你	会	问	他	.

"孩子，如果你向祂祈求，祂一定会帮助你的。"

" [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] ['bɛnz] [tʃiːks] .

"	The	tears	rolled	down	Ben's	cheeks	.
"	这	眼泪	滚动	向下	本的	脸颊	.

"泪水顺着本的脸颊滚落下来。"

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][bɪt][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That's	the	worst	bit	of	all	,	"	he	answered	.
"	那就是	这	最差	少量	的	全部	,	"	他	回答	.

"那才是最糟糕的部分，"他回答道。

" [haʊ] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	How	so	,	my	boy	?	"
"	如何	所以	,	我的	男生	?	"

"怎么回事，孩子？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [bɪn] — [soʊ] — [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː] [tuː; tə] ,

"	Because	He's	been	—	so	—	good	,	and	I've	tried	to	do	what	He	wants	me	to	,
"	因为	他是	到过	—	所以	—	好的	,	和	我已经	尝试	到	做	什么	他	想要	我	到	,

"因为他一直都对我很好，我也努力去做他想让我做的事，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	now	I've	spoilt	it	all	.
和	现在	我已经	被宠坏了	它	全部	.

现在我把一切都搞砸了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [geɪt] , [ænd; ənd] [kɪt] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] ['ɪntuː] ['bɛnz] ,

"	They	had	reached	the	cottage	gate	,	and	Kit	had	slipped	her	hand	into	Ben's	,
"	他们	有	达到	这	小屋	门	,	和	成套工具	有	滑倒了	她	手	进入	本的	,

他们走到小屋门口，基特把手伸进了本的手里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] ['sɒbz] .

and	looked	up	wonderingly	into	the	lady's	face	,	while	she	drew	some	frightened	sobs	.
和	看起来	向上	惊奇地	进入	这	女士的	脸	,	尽管	她	画	一些	害怕	啜泣	.

他惊奇地抬头看着那位女士的脸，同时看到她发出几声惊恐的抽泣。

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪm] ['sɑːri] , ['veri] ['sɑːri] , [kɪt] .

"	Tell	your	mother	I'm	sorry	,	very	sorry	,	Kit	.
"	告诉	你的	母亲	我是	对不起	,	非常	对不起	,	成套工具	.

"告诉妈妈我很抱歉，非常抱歉，基特。"

[aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] , " [sed] [ben] ,

I'll	come	back	to	you	soon	,	"	said	Ben	,
患病的	来	后退	到	你	很快	,	"	说	本	,

"我会很快回来找你的，"本说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [kɪts] [hænd]['dʒentli][ɑːn][wʌn][saɪd] .

as	he	put	Kit's	hand	gently	on	one	side	.
作为	他	放	套件	手	轻轻地	在	一	边	.

他轻轻地把基特的手放在一边。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ; " [ænd; ənd][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

"	But	I	can't	come	in	now	;	"	and	he	nodded	to	the	lady	.
"	但	我	不能	来	在	现在	;	"	和	他	点头	到	这	女士	.

“但我现在不能进去；”他朝那位女士点了点头。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [steps] ['fɔ:rwərd] ,

He	took	a	few	quick	steps	forward	,
他	采取	一个	很少	快的	步骤	向前	,

他向前迈了几步，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [bʌt; bət][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [æz; əz][bəuθ][kraɪd]['æftər][hɪm; ɪm]

and	was	out	of	reach	but	not	out	of	hearing	as	both	cried	after	him
和	曾是	出去	的	抵达	但	不是	出去	的	听力	作为	两个都	哭	后	他

,

,

,

虽然他已经走远了，但他们仍然能听到他的哭声，两人都听得见。

" [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ædɪd] , " [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][fɔ:r; fər]

"	Don't	go	away	,	"	and	the	stranger	added	,	"	Be	a	brave	little	soldier	for
"	不	去	离开	,	"	和	这	陌生人	额外	,	"	是	一个	勇敢的	小的	士兵	为了

['dʒi:zəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

“别走，”陌生人又说，“做耶稣勇敢的小战士吧。”

[ænd; ənd][dəunt][rʌn] [ə'weɪ] .

and	don't	run	away	.
和	不	跑步	离开	.

不要逃跑。

" [bʌt; bət][ben] , [ðoʊ] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps]

"	But	Ben	,	though	he	hesitated	a	moment	,	went	on	with	rapid	steps
"	但	本	,	尽管	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	去	在	和	迅速的	步骤

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

towards	the	country	.
向	这	国家	.

“但是本虽然犹豫了一下，还是迈着快步走向了乡村。

[su:n] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Soon	he	began	to	run	,	and	,	after	a	few	minutes	,	they	lost	sight	of	him
很快	他	开始	到	跑步	,	和	,	后	一个	很少	分钟	,	他们	丢失的	视线	的	他

.

.

.

很快他就开始跑了起来，几分钟后，他们就看不到他了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['hʌʃɪŋ] ['beɪbi] ['hæri] [tu:; tə]

Then	they	went	inside	the	cottage	and	found	Mrs	.	Gray	hushing	baby	Harry	to
然后	他们	去	里面	这	小屋	和	成立	太太	.	灰色的	嘘	婴儿	哈里	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

然后他们走进小屋，发现格雷太太正在哄小哈利睡觉。

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][sər'praɪz][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪsɪz] .

She	laid	him	down	and	then	turned	with	surprise	to	hear	what	Mrs	.
她	铺设	他	向下	和	然后	转向	和	惊喜	到	听到	什么	太太	.

['fræŋkˌhæm][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] [snoʊ] .

Frankham	had	to	tell	of	Ben	and	his	fight	with	Jim	Snow	.
弗兰克汉姆	有	到	告诉	的	本	和	他的	斗争	和	吉姆	雪	.

她把他放下，然后惊讶地转过身去，想听听弗兰克汉姆太太要讲的关于本和吉姆·斯诺打架的事。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [inˈtruːdiŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hope	you	will	excuse	me	for	intruding	upon	you	,	"	she	said	,
"	我	希望	你	将要	原谅	我	为了	入侵	之上	你	,	"	她	说	,

“希望您能原谅我的打扰，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	but	I	am	really	sorry	for	the	little	fellow	.
"	但	我	是	真的	对不起	为了	这	小的	同伴	.

但我真的为这个小家伙感到难过。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tiːzd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ,

I	believe	he	was	teased	by	the	big	boy	,
我	相信	他	曾是	戏弄	经过	这	大的	男生	,

我相信他被那个大个子嘲笑了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ; [hɪz; ɪz]['tempər][gɑːt][ðə; ði]

for	I	had	been	watching	them	for	some	minutes	;	his	temper	got	the
为了	我	有	到过	观看	他们	为了	一些	分钟	;	他的	脾气	得到	这

['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

better	of	him	,
更好的	的	他	,

因为我已经观察他们好几分钟了；他最终还是发了脾气。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [griːvd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	think	he	is	very	grieved	about	it	.
但	我	思考	他	是	非常	伤心	关于	它	.

但我认为他对此感到非常难过。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['fræŋkˌhæm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

"	Mrs	.	Gray	thanked	Mrs	.	Frankham	for	coming	in	,
"	太太	.	灰色的	谢谢	太太	.	弗兰克汉姆	为了	未来	在	,

格雷夫人感谢弗兰克汉姆夫人前来，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['bɛnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	then	told	her	all	she	knew	of	Ben's	history	,
和	然后	讲述	她	全部	她	知道	的	本的	历史	,

然后她把她所知道的本的过往都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	how	he	had	only	been	with	her	for	a	short	time	.
和	如何	他	有	仅有的	到过	和	她	为了	一个	短的	时间	.

以及他和她在一起的时间并不长。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

"	He	is	a	very	wise	little	fellow	,	and	so	kind	and	willing	.
"	他	是	一个	非常	明智的	小的	同伴	,	和	所以	种类	和	愿意的	.

“他是个非常聪明的小家伙，而且非常善良乐于助人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] , [ɪf] ['eni][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We	are	very	fond	of	him	,	and	should	be	sorry	,	indeed	,	if	any	harm	came	to	him	.
我们	是	非常	喜爱	的	他	,	和	应该	是	对不起	,	的确	,	如果	任何	伤害	来了	到	他	.

我们非常喜欢他，如果他受到任何伤害，我们一定会感到非常难过。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [berz] ['aʊər; ɑːr] ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	I	think	he'll	come	back	,	for	the	love	he	bears	our	Kittie	,	"	she	said	.
但	我	思考	地狱	来	后退	,	为了	这	爱	他	熊	我们的	小猫	,	"	她	说	.

“但我认为他会回来的，因为他深爱着我们的小猫咪，”她说。

" [hɪm; ɪm] [sed] ['hi:d] [kʌm] [bæk] , " [kraɪd] [kɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [aɪz] ['brɪmfʊl]
" Him said he'd come back , " cried Kit , with quivering lip and eyes brimful
" 他 说 他会 来 后退 , " 哭 成套工具 , 和 颤抖 唇 和 眼睛 满满的
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

“他说他会回来的，”基特哭着说，嘴唇颤抖，眼里噙满了泪水。

" [soʊ][hi:; hi] [wɪl] , [dɪr] .
" So he will , dear .
" 所以 他 将要 , 亲爱的 .

“他会的，亲爱的。”

[dəunt][fret] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [ˌaɪ 'ti:]['iznt] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Don't fret , " said her mother , " it isn't good for you .
不 烦恼 , " 说 她 母亲 , " 它 不是 好的 为了 你 .

“别担心，”她母亲说，“这样对你不好。”

" [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['frænkˌhæm][left] ,
" Before Mrs . Frankham left ,
" 前 太太 . 弗兰克汉姆 左边 ,

“在弗兰克汉姆夫人离开之前，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] ['pæsɪŋ] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]
she said that when passing again she would like to call and speak a word to
她 说 那 什么时候 通过 再次 她 会 喜欢 到 称呼 和 说话 一个 单词 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
the little fellow ,
这 小的 同伴 ,

她说，下次路过时，她想给这个小家伙打个电话，跟他说句话。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][felt] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [raɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed]
for she felt sure he was trying to do right from what he had said
为了 她 毛毡 当然 他 曾是 尝试 到 做 正确的 从 什么 他 有 说
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

因为从他对她说的话来看，她确信他是在尽力做好事。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ? "
" You have taught him about the Lord Jesus , Mrs . Gray ? "
" 你 有 教授 他 关于 这 主 耶稣 , 太太 . 灰色的 ? "

格雷夫人，您教过他关于主耶稣的事吗?

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ,
" I sometimes think he has taught me more ,
" 我 有时 思考 他 有 教授 我 更多的 ,

“我有时觉得他教给我的东西更多，”

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ə'baʊt]['dʒi:zəs][hæz; həz] [gɔ:n] [di:p] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] .
for many a word he has said about Jesus has gone deep into my heart .
为了 许多 一个 单词 他 有 说 关于 耶稣 有 已消失 深的 进入 我的 心 .
"
"
"

他说的很多关于耶稣的话都深深地印在了我的心里。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ; [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ][tuː; tə] [kən'tend]

"	Poor	little	fellow	,	he	will	be	sorry	;	we	have	such	a	foe	to	contend
"	贫穷的	小的	同伴	,	他	将要	是	对不起	;	我们	有	这样的	一个	敌人	到	抗衡

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

“可怜的小家伙，他会后悔的；我们要面对的是这样强大的敌人。”

[tel] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm]

Tell	him	,	from	me	,	that	if	he	loves	the	Saviour	he	must	take	Him
告诉	他	,	从	我	,	那	如果	他	爱	这	救主	他	必须	拿	他

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

as	his	Captain	,
作为	他的	队长	,

你替我告诉他，如果他爱救主，就必须以救主为他的统帅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ,

and	He	will	give	him	strength	to	stand	as	a	good	soldier	,
和	他	将要	给	他	力量	到	站立	作为	一个	好的	士兵	,

祂会赐给他力量，使他能像一名优秀的士兵那样站立。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['seɪtn] [ænd; ənd][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] .

and	not	to	yield	to	Satan	and	be	overcome	.
和	不是	到	屈服	到	撒但	和	是	克服	.

不要向撒旦屈服，不要被他战胜。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['bɛnz] [rɪ'tɜːrn] .

BEN'S	RETURN	.
本的	返回	.

本回归。

[ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [pæst] ['wɪrəli] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [kɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ben][dɪd]

The	afternoon	passed	wearily	to	little	Kit	and	her	mother	,	for	Ben	did
这	下午	通过了	疲劳	到	小的	成套工具	和	她	母亲	,	为了	本	做过

[nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

not	return	.
不是	返回	.

小基特和她的母亲疲惫地度过了下午，因为本还没有回来。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

They	went	to	the	gate	many	times	to	look	for	him	,
他们	去	到	这	门	许多	时代	到	看	为了	他	,

他们多次到大门口寻找他，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][ben][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	walked	some	way	up	the	road	,	but	Ben	was	not	to	be	seen	.
和	步行	一些	方式	向上	这	路	,	但	本	曾是	不是	到	是	已见	.

然后沿着路走了一段路，但没看到本的身影。

[tiː] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hæri] [greɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

Tea	-	time	came	,	and	Harry	Gray	returned	.
茶	-	时间	来了	,	和	哈里	灰色的	返回	.

下午茶时间到了，哈里·格雷回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	very	vexed	and	disappointed	.
他	曾是	非常	烦恼	和	失望的	.

他非常恼火和失望。

" [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][treɪn][hɪm; ɪm][ʌp] [wel] ,

"	I	hoped	that	we	should	be	able	to	keep	him	and	train	him	up	well	,
"	我	希望	那	我们	应该	是	有能力的	到	保持	他	和	火车	他	向上出色地		,

“我希望我们能够留住他，并好好培养他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [gʊd] ['prɑːmɪs] [ɪn] ['meni] [weɪz] ;

for	he	gave	good	promise	in	many	ways	;
为了	他	给予	好的	承诺	在	许多	方式	;

因为他在许多方面都展现出了良好的前景；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . "

it	will	be	a	pity	if	he	goes	back	to	the	old	place	.	"
它	将要	是	一个	遗憾	如果	他	去	后退	到	这	老的	地方	.	"

如果他回到老地方，那就太可惜了。

" [ben] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [spiːks] [truː] .

"	Ben	said	he	would	come	back	,	and	him	speaks	true	.
"	本	说	他	会	来	后退	,	和	他	说话	真的	.

“本说他会回来，他说的是真的。”

[hɪmz] [ðə; ði]['truːɪst] [bɔɪ] , ['fɑːðər] , " ['ɝːdʒd] [kɪt] .

Him's	the	truest	boy	,	father	,	"	urged	Kit	.
他的	这	最真实的	男生	,	父亲	,	"	敦促	成套工具	.

“他是最真诚的孩子，父亲，”基特说道。

" ['dʒiːzəs][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [keɪm] [bæk] . "

"	Jesus	can	see	him	,	and	will	make	him	came	back	.	"
"	耶稣	能	看	他	,	和	将要	制作	他	来了	后退	.	"

“耶稣能看见他，并且会让他回来。”

" [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz] [strɔːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt]['æftər] [tiː] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd]

"	Your	faith	is	strong	,	darling	,	I	shall	go	out	after	tea	,	and	try	to	find
"	你的	信仰	是	强的	,	亲爱的	,	我	将	去	出去	后	茶	,	和	尝试	到	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“亲爱的，你的信念很坚定，我喝完茶后就出去，看看能不能找到他。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['æftər] [tiː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	But	there	was	no	need	to	go	out	after	tea	to	look	for	him	,
"	但	那里	曾是	不	需要	到	去	出去	后	茶	到	看	为了	他	,

“但是，喝完茶后没有必要出去找他。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [kɪt] [wʌz; wəz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd]

for	the	next	moment	Kit	was	down	from	the	table	and	had
为了	这	下一个	片刻	成套工具	曾是	向下	从	这	桌子	和	有

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['bɛnz] [niːz] .

her	arms	round	Ben's	knees	.
她	武器	圆形的	本的	膝盖	.

下一刻，基特从桌子上下来，双臂环抱着本的膝盖。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn]

He	had	just	lifted	the	latch	of	the	kitchen	door	very	gently	and	walked	in
他	有	只是	抬起	这	闩锁	的	这	厨房	门	非常	轻轻地	和	步行	在

.

:

.

他轻轻地掀开厨房门的门闩，走了进去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][kɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] - [twɪkst][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

His	face	was	quite	calm	,	with	a	smile	'	twixt	hope	and	fear	on	it	.
他的	脸	曾是	相当	冷静的	,	和	一个	微笑	-	中间	希望	和	害怕	在	它	.

他的表情十分平静，脸上带着一丝希望与恐惧交织的微笑。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Before **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Gray** **could** **speak** **he** **walked** **straight** **up** **to** **the**
前 先生 . 和 太太 . 灰色的 可以 说话 他 步行 直的 向上 到 这
[ˈmʌðər] .
mother **.**
母亲 .

格雷夫妇还没来得及开口，他就径直走到母亲面前。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [aɪ] [fɔːt] [ˈdʒɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **I'm** **awfully** **sorry** **I** **fought** **Jim** **this** **morning** **,**
" 我是 非常 对不起 我 战斗 吉姆 这 早晨 ,

“我非常抱歉今天早上和吉姆吵架了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [tʃæns] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː] [ˈbetər] ,
and **if** **you'll** **give** **me** **another** **chance** **I'll** **try** **and** **do** **better** **,**
和 如果 你会 给 我 其他 机会 患病的 尝试 和 做 更好的 ,

如果你愿意再给我一次机会，我会努力做得更好。

[ðoʊ] [hiː; hi] [mɔks] [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][kɔːlz][ˌem ˈiː] - [ˈbeɪbi] , [ɪn][ðə; ði][loʊ]
though **he** **mocks** **and** **laughs** **at** **me** **,** **and** **calls** **me** **'** **Baby** **,** **in** **the** **low**
尽管 他 模拟 和 笑声 在 我 , 和 呼叫 我 - 婴儿 , 在 这 低的
[klæs] ,
class **,**
班级 ,

虽然他嘲笑我，叫我“宝贝”，是个下等人，

- [aɪ][wəʊnt] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **I** **won't** **heed** **it** **.**
- 我 惯于 注意 它 .

我不会听从它。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] — [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] , - [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər][fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] .
I **want** **to** **be** **—** **to** **be** **what** **the** **lady** **said** **,** **'** **A** **brave** **soldier** **for** **Jesus** **.**
我 想 到 是 — 到 是 什么 这 女士 说 , - 一个 勇敢的 士兵 为了 耶稣 .
-
'
-

我想成为——就像那位女士所说的那样，“耶稣的勇敢战士”。

[hiː; hi][ˈnevər] [strʌk] [ˈeni][wʌn] . "
He **never** **struck** **any** **one** **.** **"**
他 绝不 击 任何 一 . "

他从未打过任何人。

" [ðæts] [raɪt] , [ben] [dɪr] .
" **That's** **right** **,** **Ben** **dear** **.**
" 那就是 正确的 , 本 亲爱的 .

“没错，亲爱的本。”

[its] [ɔːl] [fəˈgivn] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] — [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
It's **all** **forgiven** **and** **forgotten** **—** **you** **won't** **do** **it** **again** **.**
它是 全部 已原谅 和 被遗忘的 — 你 惯于 做 它 再次 .

一切都过去了，你不会再犯了。

[wɪə(r)] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][fæst] [ˈfɪlɪŋ] [aɪz] .
We're **glad** **to** **have** **you** **home** **,** **"** **said** **the** **mother** **,** **with** **fast** **filling** **eyes** **.**
是 高兴的 到 有 你 家 , " 说 这 母亲 , 和 快速地 填充 眼睛 .

“我们很高兴你回家了，”母亲说着，眼眶迅速湿润。

[ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈfɑːðər] [ˈædɪd] , " [aɪ] ,
And **,** **holding** **out** **his** **hands** **to** **him** **,** **the** **father** **added** **,** **"** **Aye** **,**
和 , 保持 出去 他的 双手 到 他 , 这 父亲 额外 , " 是的 ,

父亲向他伸出手，补充道：“是的，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːkt] , [ænd; ənd] [skɜːdʒd] , [ænd; ənd]

we	need	to	remember	that	He	was	mocked	,	and	scourged	,	and
我们	需要	到	记住	那	他	曾是	嘲笑	,	和	受鞭笞	,	和

['kruːsəˌfaɪd] ,

crucified	,
被钉在十字架上	,

我们需要记住，祂曾被嘲笑、鞭打和钉死在十字架上。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] ['θretnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [preɪd] [gɑːd][ðə; ðiː] ['fɑːðər] [tuː; tə]

and	yet	He	never	even	threatened	them	,	but	prayed	God	the	Father	to
和	然而	他	绝不	甚至	威胁	他们	,	但	祈祷	上帝	这	父亲	到

[fər'gɪv] . "

forgive	.	"
原谅	.	"

然而，他甚至从未威胁过他们，反而祈求天父宽恕他们。

" [aɪl] [traɪ][hɑːrd] , [ænd; ənd][duː][laɪk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ben] .

"	I'll	try	hard	,	and	do	like	Him	,	"	said	Ben	.
"	患病的	尝试	难的	,	和	做	喜欢	他	,	"	说	本	.

"我会努力，向他学习，"本说道。

" [rɪ'membər] , [bɔɪ] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʌn] [ðeid]

"	Remember	,	boy	,	that	when	they	laugh	at	you	,	if	you	take	it	in	fun	they'd
"	记住	,	男生	,	那	什么时候	他们	笑	在	你	,	如果	你	拿	它	在	乐趣	他们会

[suːn] [stɑːp] .

soon	stop	.
很快	停止	.

"记住，孩子，当他们嘲笑你时，如果你把它当作玩笑，他们很快就会停止嘲笑你。"

[sə'poʊz] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['beɪbi][ɪn][ðə; ðiː] [loʊ] [klæs] ,

Suppose	they	call	you	a	'	Baby	in	the	low	class	,
认为	他们	称呼	你	一个	-	婴儿	在	这	低的	班级	,

假设他们叫你"下层阶级的婴儿"，

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ] [noʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ðiː]['beɪbi] [klæs] ,

'	if	you	could	just	turn	round	and	say	,	'	I	know	I'm	in	the	baby	class	,
-	如果	你	可以	只是	转动	圆形的	和	说	,	-	我	知道	我是	在	这	婴儿	班级	,

如果你能转过身说："我知道我在婴儿班"，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] - ;

but	it	isn't	my	fault	,	and	I	don't	mean	to	stay	there	'	;
但	它	不是	我的	过错	,	和	我	不	意思是	到	停留	那里	-	;

但这不是我的错，我也不想留在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['lesnz; 'lesənz] . -

it	would	be	better	and	more	kind	if	you	helped	me	with	my	lessons	.	'
它	会	是	更好的	和	更多的	种类	如果	你	帮助	我	和	我的	课程	.	-

如果你能帮我辅导功课，那就更好了，也更友善了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [ben] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "

If	you	said	that	,	Ben	,	they	would	soon	stop	it	.	"
如果	你	说	那	,	本	,	他们	会	很快	停止	它	.	"

本，如果你那样说，他们很快就会阻止你。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ben] , ['ʃruːdli] .

"	There's	some	sense	in	that	,	"	said	Ben	,	shrewdly	.
"	有	一些	感觉	在	那	,	"	说	本	,	精明地	.

"这话有几分道理，"本精明地说。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] . "

"	I'll	try	it	to	-	morrow	,	though	it	will	be	very	hard	.	"
"	患病的	尝试	它	到	-	明天	,	尽管	它	将要	是	非常	难的	.	"

"我明天会试试，虽然会非常难。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪl] .

"	I	am	afraid	it	will	.
"	我	是	害怕的	它	将要	.

恐怕会如此。

[wen] [wiː; wi][duː] [rɔːŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] ; [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][help][juː; jʊ] [θruː]

When	we	do	wrong	,	we	must	suffer	;	but	I'll	try	and	help	you	through
什么时候	我们	做	错误的	,	我们	必须	遭受	;	但	患病的	尝试	和	帮助	你	通过

[ˌaɪ 'tiː] , [læd] . "

it	,	lad	.	"
它	,	小伙子	.	"

我们做错事就得受罚；但我会尽力帮你渡过难关，孩子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	You	are	kind	,	"	replied	the	little	fellow	.
"	你	是	种类	,	"	回复	这	小的	同伴	.

"你真善良，"小家伙回答道。

" ['hiːz] [ðə; ði]['kaɪndɪst]['fɑːðər] , " ['ekəud] [kɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [kɪst] ,

"	He's	the	kindest	father	,	"	echoed	Kit	,	for	which	she	was	well	kissed	,
"	他是	这	最善良的	父亲	,	"	回声	成套工具	,	为了	哪个	她	曾是	出色地	亲吻	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

and	they	all	laughed	.
和	他们	全部	笑了	.

"他是最和蔼的父亲，"基特附和道，为此她得到了一个热烈的亲吻，大家都笑了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ben] ! "

"	She	was	quite	sure	you	would	come	back	,	Ben	!	"
"	她	曾是	相当	当然	你	会	来	后退	,	本	!	"

"她非常肯定你会回来，本！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ][laɪ] ;

"	It	was	a	good	thing	I	promised	her	,	for	I	never	told	her	a	lie	;
"	它	曾是	一个	好的	事物	我	承诺	她	,	为了	我	绝不	讲述	她	一个	说谎	;

"幸好我答应了她，因为我从来没有对她撒谎；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] , [ʌp][ðə; ði][roʊd][fɑːr][ə'weɪ] ,

and	when	I	got	into	the	old	barn	,	up	the	road	far	away	,
和	什么时候	我	得到	进入	这	老的	谷仓	,	向上	这	路	远的	离开	,

当我走进那座位于远处路边的旧谷仓时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [feɪs] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	thought	I	couldn't	face	any	of	you	again	,
我	想法	我	不能	脸	任何	的	你	再次	,

我以为我再也无法面对你们任何人了。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [weɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt]

for	I	knew	you	would	not	approve	of	fighting	ways	;	but	I	remembered	what
为了	我	知道	你	会	不是	批准	的	斗争	方式	;	但	我	记得	什么

[ðə; ði]['leɪdi] ,

the	lady	,
这	女士	,

因为我知道你不会赞同争斗的方式；但我记得那位女士说过的话，

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] , [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][aɪ]

our	teacher	,	said	about	being	a	brave	little	soldier	for	Jesus	,	and	I
我们的	老师	,	说	关于	存在	一个	勇敢的	小的	士兵	为了	耶稣	,	和	我

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

我们的老师说要成为耶稣勇敢的小战士，我当时想：

- [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪl] [goʊ] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l]
' If they will try me again , I'll go back , because I could never leave my little
- 如果 他们 将要 尝试 我 再次 , 患病的 去 后退 , 因为 我 可以 绝不 离开 我的 小的
[kɪt] . -
Kit . '
成套工具 . -

"如果他们再来试探我，我会回去的，因为我永远也离不开我的小基特。"

[siː] , [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ] , [kɪt] . "
See , I nearly forgot what I had brought you , Kit . "
看 , 我 几乎 忘了 什么 我 有 带来 你 , 成套工具 . "

你看，我差点忘了我给你带了什么，基特。

" [oʊ] — [eɪtʃ] !
" Oh — h !
" 哦 — h !

"哦——啊！

[oʊ] — [eɪtʃ] !
oh — h !
哦 — h !

哦——啊！

[ðə; ði] [boʊ] - - ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
the beau - fullist little bird , " she cried ,
这 帅哥 - - 小的 鸟 , " 她 哭 ,

"那只美丽的小鸟，"她喊道。

[æz; əz][ben] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] ['nestlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .
as Ben drew a little dead nestling from his breast pocket .
作为 本 画 一个 小的 死的 雏鸟 从 他的 胸部 口袋 .

本从胸前的口袋里掏出一只死去的小雏鸟。

" [bʌt; bət] [its] [ded] ! — [ded] !
" But it's dead ! — dead !
" 但 它是 死的 ! — 死的 !

"但是它死了！——死了！"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [striːm] ['jɑːndər] .
" It was up at the stream yonder .
" 它 曾是 向上 在 这 溪流 远处 .

"它就在那边的小溪里。"

[aɪ] [went] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [wɑːʃ] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] , — [ðə; ði] , — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ,
I went to give my face a wash after all the , — the , — you know what ,
我 去 到 给 我的 脸 一个 洗 后 全部 这 , — 这 , — 你 知道 什么 ,

之后我去洗了把脸，你知道的，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪɪŋ] , — [soʊ]
— and the crying , — so
— 和 这 哭泣 , — 所以

——还有哭泣，——所以

[aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [plʌndʒ] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [flæpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
I was having a good plunge when this little bird flapped along the ground ,
我 曾是 拥有 一个 好的 暴跌 什么时候 这 小的 鸟 拍打 沿着 这 地面 ,

我正玩得开心，突然一只小鸟扑腾着翅膀飞到地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl][maɪ] ['splæʃɪn] - [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði]

and	was	frightened	at	all	my	splashin	'	I	suppose	,	for	it	fell	in	the
和	曾是	害怕	在	全部	我的	溅起水花	-	我	认为	,	为了	它	跌倒	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

我想它大概是被我溅起的水花吓到了，因为它掉进了水里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['skræmbld] [aʊt] , [ænd; ənd] [fluː] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

and	then	it	scrambled	out	,	and	flew	right	into	a	hole	in	the	wall	.
和	然后	它	打乱	出去	,	和	飞翔	正确的	进入	一个	洞	在	这	墙	.

然后它挣扎着爬了出来，一头扎进了墙上的一个洞里。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

I	took	off	my	stockings	,	and	wading	across	lifted	it	out	;
我	采取	离开	我的	长筒袜	,	和	涉水	穿过	抬起	它	出去	;

我脱下长袜，趟过水把它提了出来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] , [ænd; ənd][ɪts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət]

but	the	little	thing	was	nearly	dead	,	and	its	heart	was	thumping	at
但	这	小的	事物	曾是	几乎	死的	,	和	它是	心	曾是	怦	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

such	a	rate	,
这样的	一个	速度	,

但这小家伙奄奄一息，心脏跳得飞快。

[ænd; ənd][ɪts] [biːk] [kept] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

and	its	beak	kept	opening	and	shutting	till	it	died	.
和	它是	喙	保留	开幕	和	关闭	直到	它	死亡	.

它的喙不停地张开和闭合，直到死去。

" - [aɪz] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd] [waɪl] [ben][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks]

"	Kittie's	eyes	opened	very	wide	while	Ben	was	telling	this	,	and	her	cheeks
"	-	眼睛	打开	非常	宽的	尽管	本	曾是	讲述	这	,	和	她	脸颊

[flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

flushed	crimson	.
酡	赤红	.

"本讲述这段故事时，凯蒂的眼睛睁得大大的，脸颊也涨得通红。"

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [ded] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [soʊ] ['tendərli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

She	held	the	dead	little	thing	so	tenderly	in	her	hands	,
她	握住	这	死的	小的	事物	所以	温柔地	在	她	双手	,

她温柔地将那死去的小东西捧在手中。

[waɪl] [ɪts]['taɪni] [hed] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

while	its	tiny	head	fell	over	her	fingers	.
尽管	它是	微小的	头	跌倒	超过	她	手指	.

它的小脑袋垂落在了她的手指上。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['bɜːrdi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

"	I	will	keep	it	like	this	,	the	darling	birdie	,	"	said	the	little	girl	;
"	我	将要	保持	它	喜欢	这	,	这	亲爱的	小鸟球	,	"	说	这	小的	女孩	;

"我会一直这样照顾它，我的小鸟儿，"小女孩说；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	all	the	evening	long	she	would	not	give	it	up	.
和	全部	这	晚上	长的	她	会	不是	给	它	向上	.

整个晚上她都不肯放弃。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [kɪt] , [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

"	We	must	bury	it	to	-	morrow	,	Kit	,	in	your	little	garden	.
"	我们	必须	埋葬	它	到	-	明天	,	成套工具	,	在	你的	小的	花园	.

"基特，我们明天必须把它埋在你家的小花园里。"

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][fɔːr; fər][ɪts]['kɔːfɪn] , [ænd; ənd][dɪg][ðə; ði][hoʊl] .

I'll	make	a	little	box	for	its	coffin	,	and	dig	the	hole	.
患病的	制作	一个	小的	盒子	为了	它是	棺材	,	和	挖	这	洞	.

我会做个小盒子装它的棺材，然后挖个坑。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ['fɛðɚz] ,

"	But	she	stroked	the	pretty	little	yellow	and	brown	feathers	,
"	但	她	抚摸	这	漂亮的	小的	黄色的	和	棕色的	羽毛	,

但她抚摸着那些漂亮的小黄褐色羽毛，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	did	not	wish	to	think	of	to	-	morrow	.
和	做过	不是	希望	到	思考	的	到	-	明天	.

并且不愿去想明天。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[s'kuːlbɔɪz] .

SCHOOLBOYS	.
男学生	.

男学生。

[wen] [ben] [woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

When	Ben	woke	next	morning	he	had	a	great	load	on	his	mind	,
什么时候	本	觉醒	下一个	早晨	他	有	一个	伟大的	加载	在	他的	头脑	,

第二天早上本醒来时，心里想着很多事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	he	had	to	face	the	boys	again	;	but	after	a	few	words	with	the
为了	他	有	到	脸	这	男孩们	再次	;	但	后	一个	很少	字	和	这

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

因为他不得不再次面对那些男孩；但在和父亲谈了几句之后，

[hiː; hi][felt] ['betər] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['hæri] ['greɪz] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər] ,

he	felt	better	;	and	taking	Harry	Gray's	hand	in	the	breakfast	hour	,
他	毛毡	更好的	;	和	采取	哈里	格雷的	手	在	这	早餐	小时	,

他感觉好多了；早餐时分，他握住了哈里·格雷的手。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə]['dʒɪmz][hoʊm] .

they	went	together	to	Jim's	home	.
他们	去	一起	到	吉姆的	家	.

他们一起去了吉姆家。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [snoʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

A	knock	at	the	door	brought	Mrs	.	Snow	face	to	face	with	them	.
一个	敲	在	这	门	带来	太太	.	雪	脸	到	脸	和	他们	.

一阵敲门声让斯诺太太与他们不期而遇。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [fər'gɑːt] [hɪm'self] ['jestərdeɪ] ,

"	This	little	chap	forgot	himself	yesterday	,
"	这	小的	小伙子	忘了	他自己	昨天	,

“这小家伙昨天忘了自己是谁了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [klæs] ,

and	when	the	boys	mocked	him	for	being	put	in	the	low	class	,
和	什么时候	这	男孩们	嘲笑	他	为了	存在	放	在	这	低的	班级	,

当男孩们嘲笑他被分到低等班级时，

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][jʊr; jər]['dʒɪm] .

he	struck	at	your	Jim	.
他	击	在	你的	吉姆	.

他袭击了你的吉姆。

[hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

He	is	sorry	for	it	,	and	wants	to	make	up	with	him	again	.	"
他	是	对不起	为了	它	,	和	想要	到	制作	向上	和	他	再次	.	"

他对此感到后悔，并想和他和好。

" ['dʒɪm] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪp][kʌt] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn]

"	Jim	came	in	with	his	lip	cut	,	and	I	found	out	that	your	boy	had	done
"	吉姆	来了	在	和	他的	唇	切	,	和	我	成立	出去	那	你的	男生	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“吉姆进来的时候嘴唇破了，我发现是你儿子干的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

I	suppose	he	has	been	used	to	that	sort	of	thing	,
我	认为	他	有	到过	用过的	到	那	种类	的	事物	,

我想他应该已经习惯了这类事情。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['betər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	we	cannot	expect	much	better	from	him	.
和	我们	不能	预计	很多	更好的	从	他	.

我们也不能对他抱有太高的期望。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] , [its] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ;

As	he	is	sorry	,	it's	all	right	this	time	;
作为	他	是	对不起	,	它是	全部	正确的	这	时间	;

既然他已经道歉了，这次就没事了；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['betər] [ə'nʌðər] [deɪ] . "

and	I	hope	he	will	behave	himself	better	another	day	.	"
和	我	希望	他	将要	表现	他自己	更好的	其他	天	.	"

我希望他下次能表现得好一些。

" [aɪ]['nevər] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] ['enibɑːdi] , " ['ænsər] [ben] .

"	I	never	used	to	fight	anybody	,	"	answered	Ben	.
"	我	绝不	用过的	到	斗争	任何人	,	"	回答	本	.

“我以前从来不跟人打架，”本回答道。

" [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['beɪbi] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

"	It's	hard	for	a	fellow	to	be	called	'	baby	'	because	no	one	taught	him
"	它是	难的	为了	一个	同伴	到	是	称为	-	婴儿	-	因为	不	一	教授	他

[tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔːr] ;

to	read	before	;
到	读	前	;

“如果一个人因为以前没人教过他识字而被叫做‘婴儿’，那对他来说是很难受的；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] ['dʒɪm] [ə'gen] .

but	I	mean	to	try	not	to	fight	Jim	again	.
但	我	意思是	到	尝试	不是	到	斗争	吉姆	再次	.

但我打算尽量不再和吉姆打架了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

You	might	ask	him	to	leave	off	teasing	me	.
你	可能	问	他	到	离开	离开	戏弄	我	.

你可以让他别再取笑我了。

" ['mɪsɪz] . [snoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['i:gər] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['betər] ['fi:lɪŋz] [pri'veild] .

"	Mrs	.	Snow	looked	at	the	eager	face	before	her	,	and	her	better	feelings	prevailed	.
"	太太	.	雪	看起来	在	这	渴望的	脸	前	她	,	和	她	更好的	情怀	最终获胜	.

"斯诺夫人看着眼前这张渴望的脸，心中的善意战胜了冲动。"

" [kʌm] [hɪr] , ['dʒɪm] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['daɪvɪŋ][æt; ət]['dʒɪm] , [hu:] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ;

"	Come	here	,	Jim	,	"	she	cried	,	diving	at	Jim	,	who	was	behind	the	door	;
"	来	这里	,	吉姆	,	"	她	哭	,	潜水	在	吉姆	,	WHO	曾是	在后面	这	门	;

"吉姆，过来！"她喊着，扑向站在门后的吉姆；

" [hɪəz] [ben] [greɪ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['hi:z] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] .

"	here's	Ben	Gray	come	to	tell	you	he's	sorry	for	fighting	.
"	这里是	本	灰色的	来	到	告诉	你	他是	对不起	为了	斗争	.

"本·格雷来向你们道歉，他为打架的事感到抱歉。"

[its] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [du:] .

It's	more	than	you	would	do	.
它是	更多的	比	你	会	做	.

这比你想象的要多。

[naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] [ti:z] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Now	don't	you	tease	him	again	.
现在	不	你	逗	他	再次	.

你以后不许再戏弄他了。

" ['dʒɪm] ['strʌgld] [tu:; tə][get] [fri:] , [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] [ə'weɪ] , [kraɪd] — " [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [si:] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

"	Jim	struggled	to	get	free	,	and	bursting	away	,	cried	—	"	I'll	pay	him	out	;
"	吉姆	挣扎	到	得到	自由的	,	和	爆发	离开	,	哭	—	"	患病的	支付	他	出去	;

see	if	I	don't	.
看	如果	我	不	.

吉姆挣扎着想要挣脱，然后冲了出去，喊道："我会付钱给他的；你看我怎么不付钱。"

" ['mɪsɪz] . ['snoʊz] ['betər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [naʊ] [baɪ][hɜ:r; hər]['æŋgər] [ə'genst] ['dʒɪm] ;

"	Mrs	.	Snow's	better	feelings	were	quite	overwhelmed	now	by	her	anger	against	Jim	;
"	太太	.	雪的	更好的	情怀	是	相当	不堪重负	现在	经过	她	愤怒	反对	吉姆	;

"斯诺太太原本的善良之心，此刻完全被对吉姆的愤怒所压倒；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['kæri] [aʊt] ,

and	she	went	in	search	of	him	to	promise	him	such	a	thrashing	as	he	knew	she	would	never	carry	out	,
和	她	去	在	搜索	的	他	到	承诺	他	这样的	一个	猛烈抽打	作为	他	知道	她	会	绝不	携带	出去	,

于是她去找他，扬言要狠狠揍他一顿，但他知道她永远不会这么做。

[waɪl] ['hæri] [greɪ] [ænd; ənd][ben] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

while	Harry	Gray	and	Ben	walked	away	.
尽管	哈里	灰色的	和	本	步行	离开	.

而哈里·格雷和本则离开了。

" [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , [bɔɪ] , [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ækt] , " [sed] [ðə; ði]

"	Don't	be	afraid	,	boy	,	persevere	and	think	twice	before	you	act	,	"	said	the
"	不	是	害怕的	,	男生	,	坚持不懈	和	思考	两次	前	你	行为	,	"	说	这

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

"孩子，别害怕，坚持下去，行动之前要三思，"父亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] — [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [skuːl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

as	they	parted	—	the	one	for	school	,	the	other	for	work	.
作为	他们	分手了	—	这	一	为了	学校	,	这	其他	为了	工作	.

他们就此分别——一个去上学，一个去上班。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ben][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ;

Of	course	Ben	had	a	great	deal	to	contend	with	;
的	课程	本	有	一个	伟大的	交易	到	抗衡	和	;

当然，本有很多事情需要应对；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [traɪd] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

but	when	he	had	once	tried	the	right	way	,
但	什么时候	他	有	一次	尝试	这	正确的	方式	,

但他曾经尝试过正确的方法，

['evri] [freʃ] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə] [wɪð'stænd] .

every	fresh	attack	from	the	boys	was	easier	to	withstand	.
每一个	新鲜的	攻击	从	这	男孩们	曾是	更轻松	到	经受	.

男孩们的每一次新一轮进攻都更容易抵挡。

" [ðæts] [ðə; ði]['beɪbi] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][beg]['dʒɪmz]['pɑ:rd(ə)n] ,

"	That's	the	baby	who	had	to	go	and	beg	Jim's	pardon	,
"	那就是	这	婴儿	WHO	有	到	去	和	求	吉姆的	赦免	,

"就是那个不得不去向吉姆请求原谅的孩子。"

" [sed] [ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv]['dʒɪmz][tu:; tə][ben][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [ðə; ði] [seɪm]

"	said	a	close	friend	of	Jim's	to	Ben	on	coming	home	from	school	the	same
"	说	一个	关闭	朋友	的	吉姆的	到	本	在	未来	家	从	学校	这	相同的

[deɪ] .

day	.
天	.

吉姆的一位好友当天放学回家后对本说道。

['bɛnz] [tʃi:ks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] —

Ben's	cheeks	flushed	and	he	bit	his	lips	,	then	he	turned	to	the	boy	—
本的	脸颊	酡	和	他	少量	他的	嘴唇	,	然后	他	转向	到	这	男生	—

本的双颊泛红，他咬了咬嘴唇，然后转向那个男孩——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] [klæs] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	am	in	the	baby	class	,	"	he	said	,
"	我	是	在	这	婴儿	班级	,	"	他	说	,

"我在上幼儿班，"他说。

" [ænd; ənd] [its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	and	it's	enough	to	make	you	laugh	to	see	such	a	big	boy	as	I	am
"	和	它是	足够的	到	制作	你	笑	到	看	这样的	一个	大的	男生	作为	我	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"看到我这样一个大男孩站在那里，真是让人忍俊不禁。"

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [aʊt][ɪn] [tuː]

but	I'm	not	going	to	stay	in	it	—	I	mean	to	try	and	get	out	in	two
但	我是	不是	去	到	停留	在	它	一	我	意思是	到	尝试	和	得到	出去	在	二

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

但我不会一直待在那里——我的意思是，我想在两周内离开。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [maɪt] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .

and	as	you	know	such	a	lot	you	might	help	me	to	read	.
和	作为	你	知道	这样的	一个	很多	你	可能	帮助	我	到	读	.

既然你懂得这么多，或许可以帮我读读书。

[aɪ][dɪd] [tel] ['dʒɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	did	tell	Jim	I	was	sorry	,	and	so	I	am	,
我	做过	告诉	吉姆	我	曾是	对不起	,	和	所以	我	是	,

我跟吉姆道了歉，现在我的确很抱歉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['sɑːri] .

because	I've	made	a	lot	of	people	sorry	.
因为	我已经	制成	一个	很多	的	人们	对不起	.

因为我让很多人感到后悔。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [fɔːr; fər][ben][tuː; tə][seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ;

"	It	was	a	great	effort	for	Ben	to	say	this	,	but	it	had	its	effect	;
"	它	曾是	一个	伟大的	努力	为了	本	到	说	这	,	但	它	有	它是	影响	;

“本费了很大力气才说出这番话，但这确实起到了作用；

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] .

the	boy	didn't	know	what	to	reply	,	and	ran	off	.
这	男生	没有	知道	什么	到	回复	,	和	跑	离开	.

男孩不知道该如何回答，便跑开了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [left] [ɔːf] ['tiːzɪŋ] [ben] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

After	a	few	days	the	others	left	off	teasing	Ben	about	his	lessons	,
后	一个	很少	天	这	其他的	左边	离开	戏弄	本	关于	他的	课程	,

几天后，其他人不再取笑本的功课了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

for	he	was	not	afraid	to	own	the	truth	,
为了	他	曾是	不是	害怕的	到	自己的	这	真相	,

因为他并不害怕承认真相，

— [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ðɪ]['mæstər][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [klæs] .

—	and	in	a	fortnight	the	master	put	him	in	another	class	.
一	和	在	一个	两星期	这	掌握	放	他	在	其他	班级	.

两周后，老师把他调到了另一个班级。

[bʌt; bət]['dʒɪm][dɪd][nɑːt] [fər'gɪv] [ben] .

But	Jim	did	not	forgive	Ben	.
但	吉姆	做过	不是	原谅	本	.

但吉姆并没有原谅本。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] .

IN	THE	STORM	.
在	这	风暴	.

暴风雨中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [deɪ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

It	was	just	such	another	day	as	when	the	Sunday	School	children	had
它	曾是	只是	这样的	其他	天	作为	什么时候	这	星期日	学校	孩子们	有

[pleɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

played	about	in	the	meadows	six	weeks	before	.
玩	关于	在	这	草地	六	周	前	.

这和六周前主日学校的孩子们在草地上玩耍的那天一样，又是一个平常的日子。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːt] ,

The	rays	of	the	sun	were	very	hot	,
这	射线	的	这	太阳	是	非常	热的	,

阳光非常炽热。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [stɜːrd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] .

though	a	gentle	breeze	stirred	the	branches	of	the	trees	around	.
尽管	一个	温和的	微风	搅拌	这	分支	的	这	树木	大约	.

一阵微风吹动了周围树木的枝条。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv][klaʊd] ,

Far	in	the	distance	was	a	dark	line	of	cloud	,
远的	在	这	距离	曾是	一个	黑暗的	线	的	云	,

远处有一道乌云，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [wʌn][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	so	far	away	that	one	did	not	notice	it	.
但	它	曾是	所以	远的	离开	那	一	做过	不是	注意	它	.

但由于距离太远，所以人们没有注意到它。

['lɪt(ə)l] [kɪt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑðər] [peɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [ben][ræn][ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] [ðə; ði]

Little	Kit	was	looking	rather	pale	;	and	when	Ben	ran	in	from	school	the
小的	成套工具	曾是	寻找	相当	苍白	;	和	什么时候	本	跑	在	从	学校	这

['mʌðər] [sed] —

mother	said	—
母亲	说	—

小基特脸色苍白；本放学跑进来时，妈妈说——

" [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [kɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] , [ben] .

"	You	might	take	Kit	for	a	ride	in	the	perambulator	,	Ben	.
"	你	可能	拿	成套工具	为了	一个	骑	在	这	婴儿车	,	本	.

“本，你可以用婴儿车带基特出去兜风。”

[biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] .

Be	back	in	time	for	tea	.
是	后退	在	时间	为了	茶	.

赶在下午茶时间回来。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] [kɪt] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self]

"	She	could	trust	him	perfectly	with	Kit	now	,	as	he	had	proved	himself
"	她	可以	相信	他	完美	和	成套工具	现在	,	作为	他	有	已证实	他自己

['veri] ['kerf(ə)l] ,

very	careful	,
非常	小心	,

她现在可以完全信任他，把基特交给他照顾，因为他已经证明自己非常谨慎。

[ænd; ənd]['æftər] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][ðə; ði] " [koʊtʃ] ,

and	after	tucking	the	little	girl	comfortably	into	the	"	coach	,
和	后	塞进	这	小的	女孩	舒适地	进入	这	"	教练	,

把小女孩舒服地安顿在“大巴”里之后，

" [ʃiː; ʃi][pʊt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

"	she	put	pieces	of	bread	and	jam	into	their	hands	,
"	她	放	件	的	面包	和	果酱	进入	他们的	双手	,

她把面包块和果酱放在他们手里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and **they** **started** **off** **towards** **the** **country** **.**
和 他们 开始 离开 向 这 国家 .

于是他们开始向乡村方向进发。

[ben] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kɪt] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [nest] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ]
Ben **was** **very** **anxious** **to** **show** **Kit** **a** **bird's** **nest** **he** **had** **discovered** **in** **a**
本 曾是 非常 焦虑的 到 展示 成套工具 一个 鸟类 巢 他 有 发现 在 一个
[bʊʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
bush **on** **the** **outskirts** **of** **a** **wood** **some** **distance** **away** **,**
衬套 在 这 郊区 的 一个 木头 一些 距离 离开 ,

本非常急切地想向基特展示他在远处树林边缘灌木丛中发现的一个鸟巢。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [get] [bæk] [fɔːr; fər]
but **there** **would** **be** **plenty** **of** **time** **to** **reach** **the** **place** **and** **get** **back** **for**
但 那里 会 是 很多 的 时间 到 抵达 这 地方 和 得到 后退 为了
[tiː] ,
tea **,**
茶 ,

但时间很充裕，足够我们到达目的地并回来喝茶。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] .
if **they** **were** **quick** **.**
如果 他们 是 快的 .

如果他们动作够快的话。

[soʊ] [hiː; hi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['pʊʃɪŋ] [kɪt] ['merəli] .
So **he** **ran** **along** **the** **shady** **side** **of** **the** **road** **,** **pushing** **Kit** **merrily** **.**
所以 他 跑 沿着 这 阴凉 边 的 这 路 , 推动 成套工具 兴高采烈地 .

于是他沿着路边阴凉处跑去，兴高采烈地推着基特。

" [ðə; ði] [nest] [ɪz] ['empti] [naʊ] , [kɪt] , [bʌt; bət] [juːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz]
" **The** **nest** **is** **empty** **now** **,** **Kit** **,** **but** **you'll** **like** **to** **see** **where** **the** **young** **birds**
" 这 巢 是 空的 现在 , 成套工具 , 但 你会 喜欢 到 看 在哪里 这 年轻的 鸟类
[wɜːr; wər] [hætʃt] .
were **hatched** **.**
是 孵化 .

"基特，鸟巢现在已经空了，但你会想看看小鸟们是在哪里孵化的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['koʊzi] [wɔːrm] [pleɪs] . "
It **was** **such** **a** **cosy** **warm** **place** **.** **"**
它 曾是 这样的 一个 舒适 温暖的 地方 . "

那真是个温暖舒适的好地方。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [krɪb] , [ben] . "
" **Something** **like** **my** **little** **crib** **,** **Ben** **.** **"**
" 某物 喜欢 我的 小的 婴儿床 , 本 . "

"就像我的小婴儿床一样，本。"

" ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] , [kɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [jɔːr'self] [æt; ət] [naɪt] ,
" **Very** **much** **like** **that** **,** **Kit** **,** **and** **you** **look** **like** **a** **little** **bird** **yourself** **at** **night** **,**
" 非常 很多 喜欢 那 , 成套工具 , 和 你 看 喜欢 一个 小的 鸟 你自己 在 夜晚 ,

"很像那样，基特，你晚上看起来就像一只小鸟。"

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hed] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [laɪk] [biːdz] .
with **your** **head** **peeping** **out** **and** **your** **eyes** **shining** **bright** **like** **beads** **.**
和 你的 头 偷窥 出去 和 你的 眼睛 灼灼 明亮的 喜欢 珠子 .

你探出头来，眼睛像珠子一样闪闪发光。

" [kɪt] [læft] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eɪndʒəlz] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [æt; ət] [naɪt] ? "
" **Kit** **laughed** **,** **"** **I** **wonder** **if** **angels** **watch** **over** **little** **birds** **at** **night** **?** **"**
" 成套工具 笑了 , " 我 想知道 如果 天使 手表 超过 小的 鸟类 在 夜晚 ? "

基特笑着说："我想知道天使晚上会不会守护着小鸟们？"

" [wel] — ['fɑːðər] [sed] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] ['noʊɪŋ]
" **Well** — **father** **said** **not** **one** **of** **them** **falls** **to** **the** **ground** **without** **God** **knowing**
" 出色地 — 父亲 说 不是 一 的 他们 瀑布 到 这 地面 没有 上帝 会心
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

"嗯——父亲说，他们之中没有一个人倒在地上不是上帝知道的。"

[soʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] ['oʊvər] .
so **may** **be** **they** **are** **watched** **over** **.**
所以 可能 是 他们 是 观看 超过 .

所以他们或许受到了某种庇佑。

[foʊks] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [bɜːrdz] - [preɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ;
Folks **say** **that** **little** **'** **birds** **'** **praise** **Him** **by** **their** **singing** **;**
各位 说 那 小的 - 鸟类 - 称赞 他 经过 他们的 歌唱 ;

人们说，小鸟们用歌声赞美他；

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɜːpt] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːləm] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
anyhow **it** **sounds** **as** **if** **they** **chirped** **something** **solemn** **at** **night** **when** **the** **sun**
无论如何 它 声音 作为 如果 他们 啁啾 某物 庄严 在 夜晚 什么时候 这 太阳
[hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] .
has **gone** **down** **.**
有 已消失 向下 .

总之，听起来它们好像在太阳落山后的夜晚发出了一些庄严肃穆的鸣叫声。

[aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] . "
I've **heard** **them** **in** **that** **wood** **over** **there** **.** **"**
我已经 听到 他们 在 那 木头 超过 那里 . "

我听到它们在那边树林里的声音。

" [its] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [kɪt] .
" **It's** **nice** **to** **think** **of** **little** **birds** **thanking** **Him** **,** **isn't** **it** **?** **"** **said** **Kit** **.**
" 它是 好的 到 思考 的 小的 鸟类 谢谢 他 , 不是 它 ? " 说 成套工具 .

"想到小鸟们在感谢他，真好，不是吗？"基特说道。

" [jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][fər'get][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ,
" **Yes** **;** **and** **we** **ought** **never** **to** **forget** **to** **thank** **Him** **also** **,**
" 是的 ; 和 我们 应该 绝不 到 忘记 到 感谢 他 还 ,

"是的；我们也永远不应该忘记感谢他，

[fɔːr; fər] [wiːv] [gɑːt][fɑːr] [mɔːr] [naɪs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
for **we've** **got** **far** **more** **nice** **things** **than** **they** **.**
为了 我们已经 得到 远的 更多的 好的 事物 比 他们 .

因为我们拥有的美好事物比他们多得多。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði] [wʊd] ,
" **As** **they** **passed** **along** **the** **hedgerow** **and** **neared** **the** **wood** **,**
" 作为 他们 通过了 沿着 这 树篱 和 接近 这 木头 ,

"当他们沿着树篱走近树林时，

['dʒɪm] [snoʊ] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [wɪtʃ] [kɔːzd] [kɪt] [tuː; tə] [skriːm]
Jim **Snow** **sprang** **out** **upon** **them** **with** **a** **howl** **which** **caused** **Kit** **to** **scream**
吉姆 雪 弹簧 出去 之上 他们 和 一个 嗥 哪个 导致 成套工具 到 尖叫
[wɪð; wɪθ] ['terər] ,
with **terror** **,**
和 恐怖 ,

吉姆·斯诺突然冲出来，发出了一声嚎叫，吓得基特尖叫起来。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][set][ʌp][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [læf] .
whereupon **he** **set** **up** **his** **mocking** **laugh** **.**
于是 他 放 向上 他的 嘲讽 笑 .

于是他发出嘲讽的笑声。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]
" I saw the young lady and her coachman coming along , and I thought I'd
" 我 锯 这 年轻的 女士 和 她 马车夫 未来 沿着 , 和 我 想法 ID
[meɪk] [hɜːr; hər][dʒʌmp] ,
make her jump ,
制作 她 跳 ,

"我看到那位年轻女士和她的马车夫走过来，我就想让她跳下去。"

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [hɑː] ! [hɑː] ! "
" he cried ; " ha ! ha ! "
" 他 哭 ; " 哈 ! 哈 ! "

他喊道："哈哈！"

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['kruːəl] , ['dʒɪm] ?
" How could you be so cruel , Jim ?
" 如何 可以 你 是 所以 残忍的 , 吉姆 ?

吉姆，你怎么能这么残忍？

[siː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ben] , [ɪn'dɪgnəntli] .
see how frightened she is , " said Ben , indignantly .
看 如何 害怕 她 是 , " 说 本 , 愤慨地 .

"看看她有多害怕，"本愤愤不平地说。

" [bɪg] [bɔɪz] [laɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
" Big boys like you ought not to frighten little girls .
" 大的 男孩们 喜欢 你 应该 不是 到 吓唬 小的 女孩们 .

"像你这样的大男孩不应该吓唬小女孩。"

['nevər] [maɪnd] , [kɪt] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
Never mind , Kit ; he will not do it again . "
绝不 头脑 , 成套工具 ; 他 将要 不是 做 它 再次 . "

别担心，基特，他不会再那样做了。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " [kraɪd]['dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" Don't you be too sure , " cried Jim , as he disappeared behind the bushes .
" 不 你 是 也 当然 , " 哭 吉姆 , 作为 他 消失 在后面 这 灌木丛 .

"你可别太自信，"吉姆喊道，然后消失在灌木丛后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [ɪf] [ben][hæd; həd] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] ,
It would have been wiser if Ben had turned homewards after this little affair ,
它 会 有 到过 更明智 如果 本 有 转向 回家 后 这 小的 事务 ,

如果本在这件事之后就回家，那就明智多了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kɪt] [ðə; ði]['bɝːdz][nest] .
but he was so anxious to show Kit the bird's nest .
但 他 曾是 所以 焦虑的 到 展示 成套工具 这 鸟类 巢 .

但他非常急切地想带基特去看鸟巢。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [tɪl] ['dʒɪm][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [ðə; ði]
He watched till Jim ran off to the little stream where he had found the
他 观看 直到 吉姆 跑 离开 到 这 小的 溪流 在哪里 他 有 成立 这
['nestlɪŋ] [fɔːr; fər] [kɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
nestling for Kit a short time before ,
雏鸟 为了 成套工具 一个 短的 时间 前 ,

他一直看着，直到吉姆跑到那条小溪边，不久前他就是在那里为基特找到了那只雏鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːld] [hɜːr; hər]['ɑːnwərdz] .
and then wheeled her onwards .
和 然后 带轮子的 她 开始 .

然后推着她继续前进。

[æt; ət][ðə; ði] [striːm] , ['dʒɪm][dʒɔɪnd][ɪ'laɪzə] ([hɪz; ɪz]['sɪstər][nekst][ɪn][eɪdʒ][tuː; tə][hɪm'self]) ,

At	the	stream	,	Jim	joined	Eliza	(	his	sister	next	in	age	to	himself	)	,
在	这	溪流	,	吉姆	加入	伊丽莎	(	他的	姐姐	下一个	在	年龄	到	他自己	)	,

在溪边，吉姆和伊莱扎（他妹妹，比他小一岁）会合了。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

who	was	in	charge	of	a	little	girl	about	a	year	old	.
WHO	曾是	在	收费	的	一个	小的	女孩	关于	一个	年	老的	.

他负责照顾一个大约一岁的小女孩。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['ɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] ,

He	spoke	to	her	as	if	ordering	her	home	,
他	辐	到	她	作为	如果	订购	她	家	,

他跟她说话的语气就像在命令她回家一样。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	then	stopped	to	watch	her	proceedings	for	a	few	minutes	.
和	然后	停止	到	手表	她	诉讼程序	为了	一个	很少	分钟	.

然后停下来观看了她几分钟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] [ɔːf][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	had	taken	the	shoes	and	socks	off	the	baby	and	was	going	to
她	有	已采取	这	鞋	和	袜子	离开	这	婴儿	和	曾是	去	到

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

teach	it	to	walk	in	the	water	.
教	它	到	走	在	这	水	.

她脱掉了婴儿的鞋袜，准备教它在水中行走。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [grɑːspt] ['rʌfli] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

Poor	little	thing	,	it	was	grasped	roughly	round	the	waist	,
贫穷的	小的	事物	,	它	曾是	抓住	大致	圆形的	这	腰部	,

可怜的小家伙，它的腰被粗暴地搂住了。

[waɪl] [ɪts]['taɪni] [fiːt] [wɜːr; wər] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

while	its	tiny	feet	were	jumped	up	and	down	on	the	stones	in	the	stream	.
尽管	它是	微小的	脚	是	跳了起来	向上	和	向下	在	这	石头	在	这	溪流	.

它的小脚丫在溪流中的石头上跳来跳去。

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ][hoʊm] [tɪl] [aɪv] ['gɪv(ə)n][dʒeɪn][ə; eɪ] [beɪð] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ?

"	I	shan't	go	home	till	I've	given	Jane	a	bathe	,	shall	I	,	darling	?
"	我	不会	去	家	直到	我已经	给定	简	一个	洗澡	,	将	我	,	亲爱的	?

“我得先给简洗个澡才回家，好吗，亲爱的？”

" [dʒeɪn] [skriːmd] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

"	Jane	screamed	,	and	Eliza	shook	her	.
"	简	尖叫	,	和	伊丽莎	摇晃	她	.

简尖叫起来，伊莱扎摇晃着她。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd]['eni] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ][stɑːp][æt; ət][wʌns] , " [jiː; ji] [sed] ,

"	I'm	not	going	to	stand	any	of	that	,	so	stop	at	once	,	"	she	said	,
"	我是	不是	去	到	站立	任何	的	那	,	所以	停止	在	一次	,	"	她	说	,

“我绝不容忍这种行为，立刻停止！”她说道。

[ænd; ənd] , [waɪlst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['fɜːmər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː]

and	,	whilst	trying	to	get	a	firmer	hold	of	the	child	,	it	fell	sideways	into
和	,	而	尝试	到	得到	一个	更坚固	抓住	的	这	孩子	,	它	跌倒	侧身	进入

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

在试图更牢牢抓住孩子时，孩子侧身掉进了溪流里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒeɪn] [skriːmd] ['laʊdər] ,
Of **course** **,** **Jane** **screamed** **louder** **,**
的 课程 , 简 尖叫 更大声 ,

当然，简的尖叫声更大。

[ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [tʊk] [hɜːr; hər][ɔːr] [tʌgd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
and **Eliza** **took** **her** **or** **tugged** **her** **up** **the** **bank** **as** **best** **she** **could** **;**
和 伊丽莎 采取 她 或者 拉扯 她 向上 这 银行 作为 最好的 她 可以 ;

伊莱扎尽其所能地把她拉上河岸；

[ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɑːrmənts] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
all **her** **little** **garments** **dripping** **with** **water** **.**
全部 她 小的 服装 滴落 和 水 .

她所有的小衣服都湿透了。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd]['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" **Won't** **you** **catch** **it** **,** **"** **cried** **Jim** **,** **with** **a** **whistle** **.**
" 惯于 你 抓住 它 , " 哭 吉姆 , 和 一个 哨 .

“你来接住它！”吉姆吹着口哨喊道。

" [dəunt] [tel] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [draɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
" **Don't** **tell** **,** **Jim** **,** **and** **I'll** **wring** **out** **her** **things** **,** **and** **they'll** **dry** **before** **I**
" 不 告诉 , 吉姆 , 和 患病的 拧 出去 她 事物 , 和 他们会 干燥 前 我
[get] [hoʊm] . "
get **home** **.** **"**
得到 家 . "

“吉姆，别告诉别人，不然我就把她的东西拧干，等我回家的时候就晾干了。”

" [wəʊnt][aɪ] [ðoʊ] ; [juː; jʊ][toʊld][ə'baʊt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ?
" **Won't** **I** **though** **;** **you** **told** **about** **me** **the** **other** **day** **,** **didn't** **you** **?**
" 惯于 我 尽管 ; 你 讲述 关于 我 这 其他 天 , 没有 你 ?

“难道我不会吗？你前几天不是还说了我的坏话吗？”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] ,
But **I** **must** **be** **off** **,** **wishing** **you** **good** **luck** **,**
但 我 必须 是 离开 , 祝 你 好的 运气 ,

但我得走了，祝你好运。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ben][ænd; ənd] [kɪt] [hæd; həd] [gɔːn] ,
" **and** **he** **ran** **away** **in** **the** **direction** **Ben** **and** **Kit** **had** **gone** **,**
" 和 他 跑 离开 在 这 方向 本 和 成套工具 有 已消失 ,

然后他朝着本和基特离开的方向跑了出去。

['liːvɪŋ] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .
leaving **Jane** **to** **her** **fate** **.**
离开 简 到 她 命运 .

任由简自生自灭。

[ɪ'laɪzə][dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [kloʊðz] ,
Eliza **did** **her** **utmost** **to** **dry** **the** **clothes** **,**
伊丽莎 做过 她 极致 到 干燥 这 衣服 ,

伊莱扎尽了全力晾干衣服。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
and **all** **the** **way** **home** **was** **planning** **the** **best** **method** **of** **getting** **over** **her**
和 全部 这 方式 家 曾是 规划 这 最好的 方法 的 获得 超过 她
[skreɪp] ,
scrape **,**
刮 ,

回家的路上，她一直在计划如何才能最好地治好自己的擦伤。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

if	her	mother	should	find	it	out	.
如果	她	母亲	应该	寻找	它	出去	.

如果她妈妈知道了的话。

[ɑːn] [went] [ben] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['fɑːloʊd] [baɪ]

On	went	Ben	with	his	little	charge	,	quite	unaware	that	they	were	both	followed	by
在	去	本	和	他的	小的	收费	,	相当	不知情	那	他们	是	两个都	随后	经过

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

本带着他照看的小孩继续往前走，完全没有意识到吉姆正跟在他们身后。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .

who	was	very	curious	to	know	their	proceedings	.
WHO	曾是	非常	好奇的	到	知道	他们的	诉讼程序	.

他非常好奇他们的操作流程。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ben] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] ,

A	short	distance	up	the	road	,	on	the	side	of	a	hill	,	Ben	came	to	a	gate	,
一个	短的	距离	向上	这	路	,	在	这	边	的	一个	爬坡道	,	本	来了	到	一个	门	,

沿着路往前走了一小段距离，在山坡上，本来到了一扇门前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [slɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [reɪzd] [ðɪs] ,

which	was	attached	to	a	post	by	a	chain	slipped	over	it	;	he	raised	this	,
哪个	曾是	随附的	到	一个	邮政	经过	一个	链	滑倒了	超过	它	;	他	提高	这	,

它用链子拴在柱子上，链子套在柱子上；他把它举了起来，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [kɪt] [aʊt] , [toʊld]

and	pushed	the	perambulator	into	the	meadow	,	and	,	lifting	Kit	out	,	told
和	推动	这	婴儿车	进入	这	草地	,	和	,	举重	成套工具	出去	,	讲述

[hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

her	to	take	his	hand	,
她	到	拿	他的	手	,

他把婴儿车推到草地上，抱起基特，让她牵着他的手。

[waɪl] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] " [koʊtʃ] " [ʌp][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [pæst][sʌm; səm] ['stræglɪŋ] [bʊʃɪz] .

while	he	pushed	the	"	coach	"	up	the	rising	ground	,	past	some	straggling	bushes	.
尽管	他	推动	这	"	教练	"	向上	这	上升	地面	,	过去的	一些	零散的	灌木丛	.

他推着“马车”沿着地势略微上升的坡道向上走，经过一些稀疏的灌木丛。

" [naʊ] , [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [kɪt] ,

"	Now	,	we'll	leave	it	here	for	a	few	minutes	,	Kit	,
"	现在	,	出色地	离开	它	这里	为了	一个	很少	分钟	,	成套工具	,

“好了，基特，我们就先把它放在这里几分钟吧。”

[waɪl] [wiː; wi]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

while	we	scramble	through	this	little	hole	in	the	fence	into	the	wood	,
尽管	我们	争夺	通过	这	小的	洞	在	这	栅栏	进入	这	木头	,

当我们手忙脚乱地从栅栏上的这个小洞爬进树林时，

[ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ,

and	you'll	hear	the	birds	sing	,	if	you	be	quiet	,
和	你会	听到	这	鸟类	唱歌	,	如果	你	是	安静的	,

如果你保持安静，就能听到鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nest] [wɪl] [grænt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

and	I'll	show	you	the	little	nest	Will	Grant	showed	me	.
和	患病的	展示	你	这	小的	巢	将要	授予	显示	我	.

我会带你去看威尔·格兰特给我看的那个小鸟巢。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] ['meni] ['mɪnɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər]

We	mustn't	stay	many	minutes	,	because	I	promised	to	be	back	before	father
我们	不得	停留	许多	分钟	,	因为	我	承诺	到	是	后退	前	父亲

[kʌmz] [hoʊm][tuː; tə] [tiː] .

comes	home	to	tea	.
来	家	到	茶	.

我们不能待太久，因为我答应过要在父亲回家喝茶之前赶回来。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	take	the	shawl	on	my	arm	,	in	case	you	would	like	to	sit	on	it	.
患病的	拿	这	披肩	在	我的	手臂	,	在	案件	你	会	喜欢	到	坐	在	它	.

我会把披肩搭在胳膊上，以防你想坐上去。

" [ðeɪ] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊl] , [ænd; ənd][ben] [səːtʃt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] .

"	They	scrambled	through	the	little	hole	,	and	Ben	searched	about	for	the	bush	.
"	他们	打乱	通过	这	小的	洞	,	和	本	搜索	关于	为了	这	衬套	.

他们爬过小洞，本四处寻找灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,

It	was	not	so	easy	to	find	as	he	imagined	,
它	曾是	不是	所以	简单的	到	寻找	作为	他	想象	,

找到它并不像他想象的那么容易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hɪt][ɑːn][ðə; ði]

and	it	took	him	nearly	a	quarter	of	an	hour	before	he	hit	on	the
和	它	采取	他	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	前	他	打	在	这

[raɪt] [spɑːt] .

right	spot	.
正确的	点	.

他花了将近十五分钟才击中要害。

[kɪt] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

Kit	did	not	mind	the	delay	,
成套工具	做过	不是	头脑	这	延迟	,

Kit并不介意延误。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [liːvz]

for	she	was	busy	filling	her	hands	with	all	sorts	of	weeds	and	leaves
为了	她	曾是	忙碌的	填充	她	双手	和	全部	排序	的	杂草	和	树叶

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

因为她正忙着把手里抓满各种各样的杂草、树叶和花朵。

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	take	home	to	her	mother	.
到	拿	家	到	她	母亲	.

带回家给她妈妈。

[æt; ət][læst][ðə; ði][nest][wʌz; wəz][faʊnd] ,

At	last	the	nest	was	found	,
在	最后的	这	巢	曾是	成立	,

最后找到了鸟巢。

[wɪtʃ] [wɪl] [grænt][hæd; həd][left] ['hoʊpɪŋ][ðə; ði][bɜːrd] [maɪt] [leɪ] [mɔːr] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	Will	Grant	had	left	hoping	the	bird	might	lay	more	eggs	in	it	,
哪个	将要	授予	有	左边	希望	这	鸟	可能	躺	更多的	鸡蛋	在	它	,

威尔·格兰特把鸟儿留在了里面，希望它能在里面多下几个蛋。

[ænd; ənd][ben] ['lɪftɪd] [kɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Ben	lifted	Kit	to	see	it	and	feel	it	.
和	本	抬起	成套工具	到	看	它	和	感觉	它	.

本抱起基特，想看看它，摸摸它。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ben] .
" What's that ? " cried Ben .
" 是什么 那 ? " 哭 本 .

"那是什么？"本喊道。

[ðeɪ] ['lisnd] .
They listened .
他们 听着 .

他们听了。

" [saʊndz] [laɪk] ['fʌndər] , " [sed] [kɪt] .
" Sounds like funder , " said Kit .
" 声音 喜欢 资助者 , " 说 成套工具 .

"听起来像是出资人，"基特说。

[ə; eɪ] [loʊ] ['dɪstənt] [rɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] ['oʊvər] [ðer; ðər]
A low distant roar was heard , which suddenly seemed to break over their
一个 低的 遥远 吼 曾是 听到 , 哪个 突然 似乎 到 休息 超过 他们的
['hedz] .
heads .
头部 .

远处传来低沉的轰鸣声，突然间仿佛从他们头顶呼啸而过。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
At the same moment a shrill whistle sounded near them ,
在 这 相同的 片刻 一个 尖锐 哨 听起来 靠近 他们 ,

就在这时，他们附近响起了一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and a tall man broke through the bushes .
和 一个 高的 男人 打破 通过 这 灌木丛 .

一个高个子男人从灌木丛中走了出来。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What are you doing here ? " he asked .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 问 .

他问道："你在这里做什么？"

" [bi:; bi] [ɔ:f] , [ʃɑ:rp] [naʊ] .
" Be off , sharp now .
" 是 离开 , 锋利的 现在 .

"立刻出发，马上出发。"

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [bi:sts] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] - ['trespæsɪŋ] . -
You are disturbing the beasts , and you're ' trespassing . '
你 是 令人不安 这 野兽 , 和 你是 - 擅闯私人领地 . -

你这是在打扰野兽，而且你这是"擅闯民宅"。

" [ben] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [kɪt] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" Ben started , and Kit clung to him .
" 本 开始 , 和 成套工具紧紧抓住 到 他 .

"本开始行动，基特紧紧地抱住了他。"

" [wʌt] [bi:sts] , [pli:z] [sɜ:r] ?
" What beasts , please Sir ?
" 什么 野兽 , 请 先生 ?

"先生，请问是什么野兽？"

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ['eni] [waɪld] [bi:sts] [ə'baʊt] ?
Are there any wild beasts about ?
是 那里 任何 荒野 野兽 关于 ?

附近有野兽吗?

" [ænd; ənd] [ben] [glɑ:nst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skerd] [lʊk] .
" and Ben glanced round with a scared look .
" 和 本 瞥了一眼 圆形的 和 一个 害怕的 看 .

“本惊恐地环顾四周。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['ræbəts] [ænd; ənd] [heəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɑ:nt] [kept] ['kwaɪət] .
" No , no , rabbits and hares , and such like , which we want kept quiet .
" 不 , 不 , 兔子 和 野兔 , 和 这样的 喜欢 , 哪个 我们 想 保留 安静的 .

“不，不，是兔子、野兔之类的东西，我们希望它们保持安静。”

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪz] , [træps] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʊd] ,
Another thing is , traps have been set all over the wood ,
其他 事物 是 , 陷阱 有 到过 放 全部 超过 这 木头 ,

还有一点，树林里到处都设置了陷阱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [jʊr; jər] [legz] [kɔ:t] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:kwərd] . "
and if you got your legs caught in them , it would be awkward . "
和 如果 你 得到 你的 腿 捕捉 在 他们 , 它 会 是 尴尬的 . "

如果你的腿被夹住了，那就尴尬了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [tu:; tə] [get] [kɔ:t] .
" It would never do for this little girl to get caught .
" 它 会 绝不 做 为了 这 小的 女孩 到 得到 捕捉 .

“绝对不能让这个小女孩被抓住。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌju: 'es] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [sɜ:r] ? "
Would you please tell us where they are , Sir ? "
会 你 请 告诉 我们 在哪里 他们 是 , 先生 ? "

先生，请问他们在哪里？

" [oʊ] , [ɔ:l] [ə'baʊt] ; ['nevər] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] .
" Oh , all about ; never come here any more .
" 哦 , 全部 关于 ; 绝不 来 这里 任何 更多的 .

“哦，一切都结束了；以后再也不来这里了。”

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔ:f] . "
It takes all my time keeping the public off . "
它 需要 全部 我的 时间 保持 这 民众 离开 . "

我把所有时间都花在阻止公众靠近上了。

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] - ['pʌblɪks] . -
" We have nothing to do with ' publics . '
" 我们 有 没有什么 到 做 和 - 公众 . -

“我们与‘公众’没有任何关系。”

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] , [pli:z] [sɜ:r] ,
Father and mother wouldn't allow us to go inside one , please Sir ,
父亲 和 母亲 不会 允许 我们 到 去 里面 一 , 请 先生 ,

爸爸妈妈不让我们进去，先生，求求您了。

" [sed] [ben] ['si:krətli] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪv(ə)l] .
" said Ben secretly rather afraid of the tall man , and wishing to be civil .
" 说 本 偷偷 相当 害怕的 的 这 高的 男人 , 和 祝 到 是 民用 .

“本暗自有些害怕这个高个子男人，但又想保持礼貌。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] , " ['ænsər] [hi:; hi] ,
" No , no ; I was making no reference to the public houses , " answered he ,
" 不 , 不 ; 我 曾是 制作 不 参考 到 这 民众 房屋 , " 回答 他 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“不，不；我指的不是酒吧，”他笑着回答道。

" [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l][foʊks] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
" I daresay you are decent little folks , but you ought not to be here .
" 我 敢说 你 是 体面的 小的 各位 , 但 你 应该 不是 到 是 这里 .

"我敢说你们都是很不错的小家伙，但你们不应该出现在这里。"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? "
What did you come for ? "
什么 做过 你 来 为了 ? "

你来这里做什么?

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ]['riːəl]['bɜ˞ːdz][nest][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [hɪr] ,
" I came to show this little girl a real bird's nest in a bush here ,
" 我 来了 到 展示 这 小的 女孩 一个 真实的 鸟类 巢 在 一个 衬套 这里 ,

"我来这里是想让这个小女孩看看灌木丛里的一个真正的鸟巢。"

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] .
but I won't come again .
但 我 惯于 来 再次 .

但我不会再来了。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['piːtəz] [striːt] [ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] . "
You see , she was brought up in Peters Street and never saw one before . "
你 看 , 她 曾是 带来 向上 在 彼得斯 街道 和 绝不 锯 一 前 . "

你看，她是在彼得斯街长大的，以前从来没见过这种东西。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

"哼!

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm][æt; ət][wʌns] ,
she's a pretty little thing , and you ought to take her home at once ,
她是 一个 漂亮的 小的 事物 , 和 你 应该 到 拿 她 家 在 一次 ,

她是个漂亮的小姑娘，你应该立刻把她带回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木屋(Wood Cottage)
第3/4页

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tempɪst] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
there's **a** **tempest** **coming** **on** **.**
有 一个 暴风雨 未来 在 .

暴风雨即将来临。

[siː] !
See **!**
看 !

看!

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] , ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['evri]
" **A** **flash** **of** **lightning** **lighted** **up** **the** **wood** **,** **showing** **up** **for** **an** **instant** **every**
" 一个 闪光 的 闪电 照明 向上 这 木头 , 显示 向上 为了 一个 立即的 每一个
[liːf] [ænd; ənd] [bræntʃ] ;
leaf **and** **branch** **;**
叶子 和 分支 ;

一道闪电照亮了树林，瞬间照亮了每一片叶子和每一根树枝;

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
then **followed** **a** **peal** **of** **thunder** **.**
然后 随后 一个 皮尔 的 雷 .

随后传来一声雷鸣。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" **It** **isn't** **safe** **to** **stay** **here** **;** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"**
" 它 不是 安全的 到 停留 这里 ; 什么 是 你 去 到 做 ? "

"待在这里不安全；你打算怎么办？"

" [ðə; ði] - [koʊtʃ] - [ɪz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] , [aɪl] [pʊt] [kɪt] [ɪn][ænd; ənd][rʌn] [hoʊm] .
" **The** **'** **coach** **'** **is** **just** **outside** **the** **fence** **,** **I'll** **put** **Kit** **in** **and** **run** **home** **.**
" 这 - 教练 - 是 只是 外部 这 栅栏 , 患病的 放 成套工具 在 和 跑步 家 .

"教练就在围栏外面，我把基特放进去，然后跑回家。"

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] [wen] [ɔːf]['duːti] ;
" **The** **man** **hesitated** **;** **he** **had** **a** **kindly** **face** **when** **off** **duty** **;**
" 这 男人 犹豫了一下 ; 他 有 一个 亲切地 脸 什么时候 离开 责任 ;

"那人犹豫了一下；他下班时面容和善;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and **the** **little** **pair** **touched** **a** **chord** **in** **his** **heart** **.**
和 这 小的 一对 感动 一个 弦 在 他的 心 .

这对小家伙触动了他的心弦。

" [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['hevi] , [dʒʌst][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [brɪk] ['kɑːtɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;
" **If** **the** **storm** **is** **heavy** **,** **just** **stop** **at** **the** **little** **red** **brick** **cottage** **along** **the** **road** **;**
" 如果 这 风暴 是 重的 , 只是 停止 在 这 小的 红色的 砖 小屋 沿着 这 路 ;

"如果暴风雨很大，就停在路边的小红砖房里;

[maɪ][waɪf] [steɪz] [ðer; ðər] ; [tel] [hɜːr; hər][aɪ][sent][juː; jʊ] ;
my **wife** **stays** **there** **;** **tell** **her** **I** **sent** **you** **;**
我的 妻子 停留 那里 ; 告诉 她 我 发送 你 ;

我妻子住在那里；告诉她是我派你来的;

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][tɜːrn][ɪn] .
I **have** **to** **go** **a** **little** **further** **before** **I** **turn** **in** **.**
我 有 到 去 一个 小的 更远 前 我 转动 在 .

我还要再走一小段路才能转弯。

" [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

"	He	helped	them	through	the	bushes	,	saying	,	as	he	did	so	,
"	他	帮助	他们	通过	这	灌木丛	,	说	,	作为	他	做过	所以	,

他帮助他们穿过灌木丛，一边说着，

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juːl] [get] [əˈlɔːŋ] ; [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hevi] ;

"	I	can't	think	how	you'll	get	along	;	the	storm	is	going	to	be	heavy	;
"	我	不能	思考	如何	你会	得到	沿着	;	这	风暴	是	去	到	是	重的	;

“我不知道你们该如何应对；暴风雨会很猛烈；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] . "

but	you	mustn't	stay	here	.	"
但	你	不得	停留	这里	.	"

但你不能留在这里。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [gɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] ,

"	We	were	saying	coming	along	that	God	takes	care	of	sparrows	,
"	我们	是	说	未来	沿着	那	上帝	需要	关心	的	麻雀	,

我们一路都在说，上帝会照顾麻雀，

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es] .

so	He	is	sure	to	look	after	us	.
所以	他	是	当然	到	看	后	我们	.

所以祂一定会照顾我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] .

We	are	not	afraid	.
我们	是	不是	害怕的	.

我们并不害怕。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [wʊd] ,

You	might	have	been	awful	cross	with	us	for	coming	in	this	here	wood	,
你	可能	有	到过	可怕	叉	和	我们	为了	未来	在	这	这里	木头	,

你可能因为我们闯入这片树林而非常生气，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [siː] .

instead	of	that	you	are	helping	us	,	you	see	.
反而	的	那	你	是	帮助	我们	,	你	看	.

相反，你实际上是在帮助我们。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒiːzəs] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

It	must	be	Jesus	taking	care	of	us	.	"
它	必须	是	耶稣	采取	关心	的	我们	.	"

一定是耶稣在照顾我们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wɜːrs] ['kærəktərz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [sed]

"	I	wish	I	never	had	to	deal	with	worse	characters	than	you	,	"	said
"	我	希望	我	绝不	有	到	交易	和	更糟	人物	比	你	,	"	说

['maɪk(ə)l] [kreg] ,

Michael	Craig	,
迈克尔	克雷格	,

“我真希望我永远不必和比你更糟糕的人打交道，”迈克尔·克雷格说道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

for	this	was	his	name	.
为了	这	曾是	他的	姓名	.

因为这就是他的名字。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] .

"	Go	into	the	cottage	as	you	pass	.
"	去	进入	这	小屋	作为	你	经过	.

路过时，请进小屋。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] ,
" Again the children scrambled through the little hole in the fence ,
" 再次 这 孩子们 打乱 通过 这 小的 洞 在 这 栅栏 ,

孩子们再次争先恐后地从篱笆上的小洞里钻了过去。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər]
and ran to the place they had left the perambulator ; but to their
和 跑 到 这 地方 他们 有 左边 这 婴儿车 ; 但 到 他们的
[dɪs'meɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
dismay , it was gone .
沮丧 , 它 曾是 已消失 .

他们跑到停放婴儿车的地方；但令他们沮丧的是，婴儿车不见了。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
THE LITTLE RED HOUSE .
这 小的 红色的 房子 .

小红屋。

[ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] .
The scene around had changed during the half - hour .
这 场景 大约 有 已更改 期间 这 一半 - 小时 .

半小时内，周围的景象发生了变化。

['æŋgri] ['lʊkɪŋ] [klaʊdz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] , [ænd; ənd] ['hevi] [drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn]
Angry looking clouds were coming up on all sides , and heavy drops of rain
生气的 寻找 云 是 未来 向上 在 全部 侧面 , 和 重的 滴 的 雨
[wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] .
were falling .
是 坠落 .

乌云从四面八方涌来，暴雨倾盆而下。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? " [kraɪd][ben] .
" What shall we do ? " cried Ben .
" 什么 将 我们 做 ? " 哭 本 .

"我们该怎么办？"本喊道。

" [jʊr; jər] [koʊtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] , [kɪt] .
" Your coach has been stolen , Kit .
" 你的 教练 有 到过 被盗 , 成套工具 .

"基特，你的教练被偷走了。"

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][hoʊm] ?
What will they say at home ?
什么 将要 他们 说 在 家 ?

他们回家会怎么说?

[oʊ] [dɪr] — [dɪr] !
Oh dear — dear !
哦 亲爱的 — 亲爱的 !

哦，天哪!

[sʌm; səm][træmps][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Some	**tramps**	**have**	**got**	**it**	**.**
一些	流浪汉	有	得到	它	.

有些流浪汉有这种病。

[wiː; wi][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wiːl] [ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

We	**must**	**follow**	**on**	**,**	**and**	**perhaps**	**we'll**	**overtake**	**it**	**.**	**"**
我们	必须	跟随	在	,	和	也许	出色地	超过	它	.	"

我们必须继续前进，或许我们会超越它。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ben] , " [kraɪd] [kɪt] .

"	**I**	**don't**	**like**	**the**	**lightning**	**,**	**Ben**	**,**	**"**	**cried**	**Kit**	**.**
"	我	不	喜欢	这	闪电	,	本	,	"	哭	成套工具	.

"我不喜欢闪电，本，"基特喊道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [reɪn] [wɪl] [soʊk][juː; jʊ] [θruː] ; [kiːp] [kloʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ə; eɪ][fjuː]

"	**And**	**this**	**rain**	**will**	**soak**	**you**	**through**	**;**	**keep**	**close**	**up**	**to**	**the**	**hedge**	**a**	**few**
"	和	这	雨	将要	浸泡	你	通过	;	保持	关闭	向上	到	这	对冲	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

"这场雨会把你全身淋透；在树篱边待一会儿吧。"

[waɪl] [aɪ] [ræp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] .

while	**I**	**wrap**	**you**	**in**	**the**	**shawl**	**.**
尽管	我	裹	你	在	这	披肩	.

我用披肩把你裹起来。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

It's	**a**	**good**	**thing**	**I**	**took**	**that**	**with**	**us**	**.**
它是	一个	好的	事物	我	采取	那	和	我们	.

幸好我把它带走了。

" [hiː; hi] [ræpt] [kɪt] [ʌp][æz; əz]['wɔːrmli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	**He**	**wrapped**	**Kit**	**up**	**as**	**warmly**	**as**	**possible**	**,**
"	他	包装	成套工具	向上	作为	热情地	作为	可能的	,

他尽可能地把基特裹得暖暖的，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][kept][ðə; ði][reɪn][ɔːf][hɜːr; hər][æz; əz]

and	**made**	**her**	**sit**	**down**	**behind**	**him**	**while**	**he**	**kept**	**the**	**rain**	**off**	**her**	**as**
和	制成	她	坐	向下	在后面	他	尽管	他	保留	这	雨	离开	她	作为

[best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

best	**he**	**could**	**.**
最好的	他	可以	.

他让她坐在自己身后，同时尽力为她挡雨。

[terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , " [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə]

Tears	**of**	**vexation**	**rolled**	**down**	**his**	**cheeks**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**things**	**seem**	**to**
眼泪	的	烦恼	滚动	向下	他的	脸颊	作为	他	想法	,	"	事物	似乎	到

[biː; bi][ɔːl]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,

be	**all**	**going**	**wrong**	**,**
是	全部	去	错误的	,

他懊恼的泪水顺着脸颊滚落，心想："事情似乎都在朝着错误的方向发展。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['æbsəntli] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	**and**	**he**	**absently**	**put**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**.**
"	和	他	心不在焉地	放	他的	双手	在	他的	口袋	.

他漫不经心地把手插进口袋里。

['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['tɛksts] [mɪs] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Doing	**so**	**,**	**he**	**laid**	**hold**	**of**	**the**	**two**	**little**	**texts**	**Miss**	**Randolphe**	**had**	**given**
正在做	所以	,	他	铺设	抓住	的	这	二	小的	文本	错过	-	有	给定

[hɪm; ɪm] — " ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

him	**—**	**"**	**Jesus**	**Christ**	**,**
他	—	"	耶稣	基督	,

于是，他拿起兰道夫小姐给他的两本小册子——《耶稣基督，

[ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fər'evər] " ([hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt]) .

the	**same**	**yesterday**	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**forever**	**"**	**(**	**Heb**	**.**	**xiii**	**.**	**8**	**)**	**.**
这	相同的	昨天	,	到	-	天	,	和	永远	"	(	希伯来书	.	十三	.	8	)	.

“昨日、今日、一直到永远，是一样的”(希伯来书 13:8)。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] — ['jestərdeɪ] [miːnz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɑːn]

Her	**words**	**occurred**	**to**	**his**	**mind**	**—**	**Yesterday**	**means**	**long**	**ago**	**when**	**He**	**died**	**on**
她	字	发生	到	他的	头脑	—	昨天	方法	长的	前	什么时候	他	死亡	在

[ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][sɪn] ;

the	**cross**	**for**	**us**	**and**	**put**	**away**	**our**	**sin**	**;**
这	叉	为了	我们	和	放	离开	我们的	罪	;

她的话语浮现在他的脑海中——昨天指的是很久以前，祂为我们死在十字架上，除去了我们的罪；

[tuː; tə] - [deɪ] [miːnz] [naʊ] [waɪl] [hiː; hi]['hɛlps][juː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] ; [ænd; ənd] [fər'evər] ,

To	**-**	**day**	**means**	**now**	**while**	**He**	**helps**	**us**	**along**	**the**	**narrow**	**path**	**;**	**and**	**Forever**	**,**
到	-	天	方法	现在	尽管	他	帮助	我们	沿着	这	狭窄的	小路	;	和	永远	,

今天指的是现在，祂正引领我们走上这条窄路；而永远，

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] .

when	**we**	**will**	**be**	**with**	**Him**	**safe**	**in**	**heaven**	**.**
什么时候	我们	将要	是	和	他	安全的	在	天堂	.

那时我们将与祂在天堂安息。

" [ɔːl] [raɪt] , " [θɔːt] [ben] , " [ɪf] ['dʒiːzəs] [kiːps] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][wəʊnt][fər'get][juː 'es] ,

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**thought**	**Ben**	**,**	**"**	**if**	**Jesus**	**keeps**	**the**	**same**	**,**	**He**	**won't**	**forget**	**us**	**,**
"	全部	正确的	,	"	想法	本	,	"	如果	耶稣	保持	这	相同的	,	他	惯于	忘记	我们	,

“好吧，”本心想，“如果耶稣保持不变，他就不会忘记我们。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [help][juː 'es] [seɪf] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wiːv] [gɑːt]['ɪntuː] .

but	**He'll**	**help**	**us**	**safe**	**through**	**all**	**this**	**trouble**	**we've**	**got**	**into**	**.**
但	地狱	帮助	我们	安全的	通过	全部	这	麻烦	我们已经	得到	进入	.

但他会帮助我们平安度过所有这些难关。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [flæʃ] , [kɪt] !

There's	**another**	**flash**	**,**	**Kit**	**!**
有	其他	闪光	,	成套工具	!

Kit，又有闪光了！

[wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] ; [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] ,

We	**mustn't**	**stay**	**here**	**,**	**it**	**is**	**not**	**safe**	**;**	**I**	**heard**	**father**	**say**	**,**
我们	不得	停留	这里	,	它	是	不是	安全的	;	我	听到	父亲	说	,

我们不能待在这里，这里不安全；我听父亲说。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [strʌk] [ded] ['ʌndər] [triːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] .

people	**are**	**struck**	**dead**	**under**	**trees**	**and**	**such**	**like**	**when**	**the**	**lightning**	**flashes**	**.**
人们	是	击	死的	在下面	树木	和	这样的	喜欢	什么时候	这	闪电	闪光灯	.

闪电击中树木等物体时，有人会被击中身亡。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] !

What	**was**	**that**	**!**
什么	曾是	那	!

那是什么？

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ?

It	sounded	like	some	one	crying	out	?
它	听起来	喜欢	一些	一	哭泣	出去	?

听起来像是有人在哭喊?

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [draʊnd] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] .

"	But	a	peal	of	thunder	drowned	every	other	sound	.
"	但	一个	皮尔	的	雷	溺水	每一个	其他	声音	.

但一声雷鸣盖过了其他一切声音。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ]['fænsi] .

"	I	suppose	it	was	only	my	fancy	.
"	我	认为	它	曾是	仅有的	我的	想要	.

我想这只是我一时兴起吧。

[naʊ] [kɪt] , [stænd][ɑːn] [ðæt] [oʊld] [triː] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ]

Now	Kit	,	stand	on	that	old	tree	—	that's	it	,	and	put	your	arms	round	my
现在	成套工具	,	站立	在	那	老的	树	—	那就是	它	,	和	放	你的	武器	圆形的	我的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

基特，现在站到那棵老树上——就是这样，然后把你的胳膊搭在我的脖子上。

[ænd; ənd] [aɪl] [slɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] [raɪt] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][baɪnd][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] ,

and	I'll	sling	the	shawl	right	over	your	head	and	bind	you	on	my	back	,
和	患病的	吊索	这	披肩	正确的	超过	你的	头	和	绑定	你	在	我的	后退	,

我会把披肩套在你头上，然后把你绑在我的背上。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

and	run	away	home	as	fast	as	I	can	,
和	跑步	离开	家	作为	快速地	作为	我	能	,

然后我以最快的速度逃回家。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] - [koʊtʃ] . -

then	I'll	come	back	and	look	after	the	'	coach	.	'
然后	患病的	来	后退	和	看	后	这	-	教练	.	-

然后我会回来照顾"教练"。

" [kɪt] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Kit	did	as	she	was	bid	,	and	with	his	precious	burden	on	his	back	,
"	成套工具	做过	作为	她	曾是	出价	,	和	和	他的	宝贵的	负担	在	他的	后退	,

"基特照做了，背着他珍贵的担子，

[ben][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Ben	ran	as	fast	as	he	could	down	the	hill	.
本	跑	作为	快速地	作为	他	可以	向下	这	爬坡道	.

本拼命地跑下山坡。

[ðə; ði][reɪn] [peltid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] ,

The	rain	pelted	upon	them	,	and	the	little	boy	panted	for	breath	,
这	雨	被毛皮覆盖	之上	他们	,	和	这	小的	男生	喘息	为了	气息	,

雨水噼里啪啦地打在他们身上，小男孩气喘吁吁。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['kɑːtɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

but	he	struggled	on	till	the	little	red	cottage	came	in	sight	.
但	他	挣扎	在	直到	这	小的	红色的	小屋	来了	在	视线	.

但他坚持不懈，直到那座红色小屋出现在眼前。

" [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][ɪn] [hɪr] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]

"	We	must	try	and	get	in	here	,	"	he	gasped	,	and	upon	reaching	the
"	我们	必须	尝试	和	得到	在	这里	,	"	他	倒吸一口气	,	和	之上	到达	这

[dɔ:r] , [hi:; hi] [ræpt] .

door	,	he	rapped	.
门	,	他	说唱	.

“我们必须想办法进去,”他喘着气说，然后走到门前，敲了敲门。

[ə; eɪ]['wʊmən][pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

A	woman	past	middle	age	opened	the	door	,
一个	女士	过去的	中间	年龄	打开	这	门	,

一位年过中年的妇女打开了门，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ben][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hed] ['pi:pɪŋ] [aʊt]

and	looked	greatly	surprised	at	seeing	Ben	with	the	little	girl's	head	peeping	out
和	看起来	非常	惊讶	在	看到	本	和	这	小的	女孩们	头	偷窥	出去

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

above	his	shoulders	.
多于	他的	肩膀	.

看到本的肩膀上方露出小女孩的脑袋，他显得非常惊讶。

" [pli:z] [let][ˌju: 'es][ɪn] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['pʌblɪk]

"	Please	let	us	in	;	the	gentleman	who	walks	in	the	woods	to	keep	the	public
"	请	让	我们	在	;	这	绅士	WHO	散步	在	这	树林	到	保持	这	民众

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

“请让我们进去；那位在树林里散步以阻止公众进入的先生，

[toʊld][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , " [kraɪd] [ben] .

told	us	to	come	here	till	the	thunder	was	over	,	"	cried	Ben	.
讲述	我们	到	来	这里	直到	这	雷	曾是	超过	,	"	哭	本	.

“他们告诉我们等到雷声停了再来这里,”本喊道。

[ðə; ði]['wʊmən] [dru:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	woman	drew	the	children	inside	the	door	,
这	女士	画	这	孩子们	里面	这	门	,

女人把孩子们拉进门里，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][wɔ:k][ɪn][ænd; ənd][draɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

and	asked	them	to	walk	in	and	dry	themselves	at	the	kitchen	fire	,
和	问	他们	到	走	在	和	干燥	他们自己	在	这	厨房	火	,

然后让他们进去在厨房的火炉旁烘干身体。

[waɪl] [ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

while	they	told	her	all	that	had	happened	.
尽管	他们	讲述	她	全部	那	有	发生	.

他们把事情的经过都告诉了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [sæd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['bændɪd] [her] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [dres]

She	had	a	sweet	sad	face	,	with	grey	banded	hair	,	and	though	her	dress
她	有	一个	甜的	伤心	脸	,	和	灰色的	带状	头发	,	和	尽管	她	裙子

[wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,

was	very	plain	,
曾是	非常	清楚的	,

她有一张甜美而忧伤的脸庞，灰白的头发扎成发带，虽然她的穿着非常朴素，

['ɔ:lmoʊst] [pʊr] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ni:t] .

almost	poor	,	yet	it	was	very	neat	.
几乎	贫穷的	,	然而	它	曾是	非常	整洁的	.

虽然很简陋，但非常整洁。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .

A	younger	woman	,	with	a	baby	in	her	arms	,	stood	by	the	fire	.
一个	年轻	女士	,	和	一个	婴儿	在	她	武器	,	站立	经过	这	火	.

一位年轻女子抱着婴儿站在火堆旁。

" [ɪts] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][stɔːrm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn] .

"	It's	an	awful	storm	for	such	little	children	to	be	out	in	.
"	它是	一个	可怕	风暴	为了	这样的	小的	孩子们	到	是	出去	在	.

"对于这么小的孩子来说，在这种暴风雨中外出太可怕了。"

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][met]['aʊər; ɑːr]['maɪk(ə)l] !

Tell	us	all	about	it	,	my	lad	,	and	how	you	met	our	Michael	!
告诉	我们	全部	关于	它	,	我的	小伙子	,	和	如何	你	遇见	我们的	迈克尔	!

孩子，快跟我们讲讲你是怎么遇到我们家迈克尔的！

" [sed] [ðə; ðɪ]['eldər]['wʊmən] , ['lɪftɪŋ] [kɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

"	said	the	elder	woman	,	lifting	Kit	on	her	knee	.
"	说	这	长老	女士	,	举重	成套工具	在	她	膝盖	.

"说着，老妇人把基特抱到膝盖上。"

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ben][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ðɪ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

Thus	encouraged	,	Ben	began	at	the	beginning	and	told	all	about	the	excursion	,
因此	鼓励	,	本	开始	在	这	开始	和	讲述	全部	关于	这	短途旅行	,

受到鼓舞，本从头开始，把这次旅行的整个过程都讲了出来。

[ðə; ðɪ]['bɝːdz][nest] , [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [koʊtʃ] .

the	bird's	nest	,	the	meeting	with	Michael	,	and	the	loss	of	the	"	coach	.
这	鸟类	巢	,	这	会议	和	迈克尔	,	和	这	损失	的	这	"	教练	.

鸟巢、与迈克尔的会面以及失去"教练"。

" [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ,

"	The	women	were	loud	in	their	sympathy	,
"	这	女性	是	大声	在	他们的	同情	,

女人们大声表达了她们的同情，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['stoʊlən][soʊ] ['kwɪkli] .

and	said	it	was	a	strange	thing	that	it	should	be	stolen	so	quickly	.
和	说	它	曾是	一个	奇怪的	事物	那	它	应该	是	被盗	所以	迅速地	.

他说，这东西这么快就被偷走，真是太奇怪了。

" [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪv] ['teɪkən]['lɪt(ə)l] [kɪt] [hoʊm] ,

"	Directly	I've	taken	little	Kit	home	,
"	直接地	我已经	已采取	小的	成套工具	家	,

我直接把小基特带回了家，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [muːvd]

I	shall	run	and	have	another	look	round	just	in	case	someone	has	moved
我	将	跑步	和	有	其他	看	圆形的	只是	在	案件	某人	有	已搬

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ,

it	and	it	is	still	somewhere	about	,
它	和	它	是	仍然	某处	关于	,

我再跑过去看看，万一有人把它挪走了，它还在附近呢。

" [sed] [ben] .

"	said	Ben	.
"	说	本	.

"本说道。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	it	would	be	worth	while	to	do	that	,	"	she	answered	.
"	是的	,	它	会	是	值得	尽管	到	做	那	,	"	她	回答	.

"是的，这样做是值得的，"她回答道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [kɔːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]

While	**they**	**were**	**speaking**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**hollow**	**cough**	**was**	**heard**	**in**	**the**
尽管	他们	是	请讲	,	这	声音	的	一个	空洞的	咳嗽	曾是	听到	在	这

[nekst] [ruːm] ,

next	**room**	**,**
下一个	房间	,

他们说话间，隔壁房间传来一声空洞的咳嗽声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [æskt] —

and	**a**	**feeble**	**voice**	**asked**	**—**
和	一个	微弱	嗓音	问	—

一个微弱的声音问道——

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**Who**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	WHO	是	那	?	"

“那是谁？”

" [ðæts] [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

"	**That's**	**John**	**,**	**"**	**said**	**the**	**elder**	**woman**	**,**	**rising**	**and**	**going**	**towards**	**the**	**next**	**room**	**.**
"	那就是	约翰	,	"	说	这	长老	女士	,	上升	和	去	向	这	下一个	房间	.

“那是约翰，”老妇人说着，起身走向隔壁房间。

" [huː] [ɪz] [dʒɑːn] ?

"	**Who**	**is**	**John**	**?**
"	WHO	是	约翰	?

约翰是谁？

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [æskt] [ben] .

your	**little**	**boy**	**?**	**"**	**asked**	**Ben**	**.**
你的	小的	男生	?	"	问	本	.

“你的小男孩？”本问道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] , ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['veri] [ɪl] ,

"	**He**	**was**	**my**	**little**	**boy**	**once**	**,**	**he's**	**a**	**big**	**boy**	**now**	**,**	**and**	**he's**	**very**	**ill**	**,**
"	他	曾是	我的	小的	男生	一次	,	他是	一个	大的	男生	现在	,	和	他是	非常	患病的	,

“他曾经是我的小男孩，现在已经长大了，但他病得很重。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

but	**that**	**would**	**be**	**nothing**	**if**	**I**	**knew**	**he**	**was**	**happy**	**.**
但	那	会	是	没有什么	如果	我	知道	他	曾是	快乐的	.

但如果我知道他很幸福，那一切都不算什么。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['seɪɪŋ] , " [dʒɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

"	**She**	**returned**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**John**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**children**	**;**
"	她	返回	在	一个	分钟	,	说	,	"	约翰	通缉	到	看	这	孩子们	;

“她过了一会儿回来，说：‘约翰想见见孩子们；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

he	**has**	**always**	**been**	**fond**	**of**	**children**	**.**
他	有	总是	到过	喜爱	的	孩子们	.

他一直都很喜欢孩子。

" ['mɪsɪz] . [kreg] ['lɪftɪd] [kɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [ben] ['fɑːloʊd] .

"	**Mrs**	**.**	**Craig**	**lifted**	**Kit**	**up**	**into**	**the**	**next**	**room**	**,**	**and**	**Ben**	**followed**	**.**
"	太太	.	克雷格	抬起	成套工具	向上	进入	这	下一个	房间	,	和	本	随后	.

克雷格太太把基特抱到隔壁房间，本也跟着进去了。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ; ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][wʌz; wəz]

The	sick	man	lay	on	a	little	bed	in	one	corner	;	everything	around	was
这	生病的	男人	躺	在	一个	小的	床	在	一	角落	;	一切	大约	曾是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [niːt] ,

comfortable	and	neat	,
舒服的	和	整洁的	,

病人躺在角落里的小床上；周围的一切都舒适整洁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	a	few	flowers	stood	beside	him	in	a	tumbler	of	water	.
和	一个	很少	花朵	站立	旁	他	在	一个	不倒翁	的	水	.

几朵鲜花插在他身旁的玻璃杯里，杯中盛着水。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sæloʊ] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]

His	face	was	sallow	and	sunken	,	and	his	dark	hair	,	which	was	long
他的	脸	曾是	黄褐色	和	凹陷	,	和	他的	黑暗的	头发	,	哪个	曾是	长的

[ænd; ənd] [streɪt] ,

and	straight	,
和	直的	,

他脸色蜡黄，面容憔悴，长长的黑发笔直。

[wʌz; wəz] [brʌʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['kaɪndli][smaɪl] ,

was	brushed	off	his	forehead	;	but	he	had	a	pleasant	,	kindly	smile	,
曾是	刷过	离开	他的	前额	;	但	他	有	一个	令人愉快的	,	亲切地	微笑	,

额头上拂去的汗珠；但他脸上带着和蔼可亲的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔːrmli] .

and	he	greeted	the	children	warmly	.
和	他	问候	这	孩子们	热情地	.

他热情地和孩子们打招呼。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]

"	I	was	always	fond	of	little	children	,	"	he	said	,	shaking	his	head	from
"	我	曾是	总是	喜爱	的	小的	孩子们	,	"	他	说	,	摇晃	他的	头	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

side	to	side	,
边	到	边	,

"我一直都很喜欢小孩子，"他一边说着，一边左右摇头。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm]

and	speaking	with	difficulty	,	for	his	breath	was	short	and	troublesome
和	请讲	和	困难	,	为了	他的	气息	曾是	短的	和	麻烦的

.

:

.

他说话很困难，因为他呼吸急促。

" [ðə; ði][lɔːrd] [sed] - [ɪk'sept] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . -

"	The	Lord	said	'	except	ye	become	as	little	children	.	'
"	这	主	说	-	除了	是的	变得	作为	小的	孩子们	.	-

主说："除非你们变成小孩子的样式。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðæt] .

I	wish	I	could	do	that	.
我	希望	我	可以	做	那	.

我真希望我能做到。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

"	He	went	on	to	speak	to	them	as	well	as	he	was	able	,
"	他	去	在	到	说话	到	他们	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	,

"他继续尽其所能地与他们交谈，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

asking	**them**	**how**	**they**	**were**	**caught**	**in**	**the**	**storm**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
问	他们	如何	他们	是	捕捉	在	这	风暴	,	和	所以	在	.

询问他们是如何被困在暴风雨中的，等等。

" [ðeɪ] [met] ['maɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi][sent][ðem; ðəm] [hɪr] .

"	**They**	**met**	**Michael**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**,**	**"**	**and**	**he**	**sent**	**them**	**here**	**.**
"	他们	遇见	迈克尔	,	"	说	这	母亲	,	"	和	他	发送	他们	这里	.

“他们遇到了迈克尔，”母亲说，“然后他把他们送到了这里。”

['maɪk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ðoʊ] [hiː; hi] [spiːks] ['stɜːrnli] [wen] [ɑːn]['duːti] .

Michael	**has**	**a**	**kind**	**heart**	**though**	**he**	**speaks**	**sternly**	**when**	**on**	**duty**	**.**
迈克尔	有	一个	种类	心	尽管	他	说话	严厉地	什么时候	在	责任	.

迈克尔心地善良，虽然值班时说话很严厉。

" [ben][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] ['æŋkʃəs]

"	**Ben**	**was**	**standing**	**by**	**the**	**window**	**,**	**and**	**now**	**and**	**then**	**casting**	**anxious**
"	本	曾是	常设	经过	这	窗户	,	和	现在	和	然后	铸件	焦虑的

[glɑːnsiz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] ,

glances	**out**	**at**	**the**	**storm**	**,**
眼神	出去	在	这	风暴	,

本站在窗边，不时焦虑地向窗外望去，望着暴风雨。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səb'saɪdɪŋ] .

which	**seemed**	**to**	**be**	**subsiding**	**.**
哪个	似乎	到	是	消退	.

这种情况似乎正在消退。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ['kraɪɪŋ] , " [ðeəz; ðəz]['fɑːðər] ['pæsɪŋ] .

Suddenly	**he**	**ran**	**towards**	**the**	**door**	**crying**	**,**	**"**	**There's**	**father**	**passing**	**.**
突然	他	跑	向	这	门	哭泣	,	"	有	父亲	通过	.

他突然哭着朝门口跑去：“爸爸要走了。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; ['mɪstər] . [greɪ] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][straɪdz] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	**And**	**so**	**it**	**was**	**;**	**Mr**	**.**	**Gray**	**,**	**with**	**rapid**	**strides**	**,**	**was**	**passing**	**up**	**the**
"	和	所以	它	曾是	;	先生	.	灰色的	,	和	迅速的	步幅	,	曾是	通过	向上	这

[hɪl] ,

hill	**,**
爬坡道	,

事情就是这样，格雷先生迈着大步，正往山上走去。

[ænd; ənd] ['hiːdɪŋ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][stɔːrm] .

and	**heeding**	**little**	**the**	**rain**	**and**	**storm**	**.**
和	听从	小的	这	雨	和	风暴	.

丝毫不理会风雨。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] , [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kreg] ,

"	**Call**	**him**	**in**	**,**	**he**	**is**	**looking**	**for**	**you**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Craig**	**,**
"	称呼	他	在	,	他	是	寻找	为了	你	,	不	怀疑	,	"	说	太太	.	克雷格	,

“叫他进来，他肯定在找你，”克雷格太太说。

[ænd; ənd][ben][ræn][aʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	**Ben**	**ran**	**out**	**and**	**brought**	**him**	**in**	**.**
和	本	跑	出去	和	带来	他	在	.

于是本跑出去把他带了进来。

[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

He	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**	**was**	**surprised**	**,**	**and**	**very**	**thankful**	**to**	**find**	**the**	**children**
他	,	在	他的	转动	,	曾是	惊讶	,	和	非常	感恩	到	寻找	这	孩子们

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

他本人则感到惊讶，并非常感激孩子们平安无事。

['bɛnz] [hɑːrt] [biːt] ['veri] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] ,

Ben's	**heart**	**beat**	**very**	**quick**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**perambulator**	**,**
本的	心	打	非常	快的	在	这	想法	的	这	婴儿车	,

一想到婴儿车，本的心跳就加速了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**anxiously**	**waited**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**should**	**speak**	**of**	**it**	**.**
和	他	焦虑地	等待	这	片刻	什么时候	他	应该	说话	的	它	.

他焦急地等待着开口谈论此事的时机。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . [greɪ] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Meanwhile	**,**	**Mr**	**.**	**Gray**	**,**	**after**	**hearing**	**about**	**the**	**children**	**,**	**was**	**having**	**a**	**little**
同时	,	先生	.	灰色的	,	后	听力	关于	这	孩子们	,	曾是	拥有	一个	小的

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ,

talk	**with**	**the**	**mother**	**,**
讲话	和	这	母亲	,

与此同时，格雷先生在得知孩子们的情况后，正和孩子的母亲简单交谈了几句。

[huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɜːr; hər] [sɪk] [sʌn] .

who	**was**	**telling**	**him**	**about**	**her**	**sick**	**son**	**.**
WHO	曾是	讲述	他	关于	她	生病的	儿子	.

她当时正在告诉他她生病的儿子的情况。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlən] [foʊ] .

THE	**SICK**	**MAN**	**AND**	**THE**	**FALLEN**	**FOE**	**.**
这	生病的	男人	和	这	倒下	敌人	.

病人与倒下的敌人。

['mɪsɪz] . [kreg] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [greɪ] [æt; ət][wʌns] .

Mrs	**.**	**Craig**	**had**	**taken**	**a**	**fancy**	**to**	**Gray**	**at**	**once**	**.**
太太	.	克雷格	有	已采取	一个	想要	到	灰色的	在	一次	.

克雷格太太立刻就对格雷产生了好感。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['mænli] [feɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

Something	**in**	**his**	**bright**	**manly**	**face**	**had**	**drawn**	**out**	**her**	**confidence**	**,**
某物	在	他的	明亮的	男子气概	脸	有	绘制	出去	她	信心	,

他那张英俊潇洒的脸上，某种特质激发了她的自信。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

and	**pointing**	**to**	**John**	**on**	**his**	**sick**	**bed**	**,**	**she**	**said**	**—**
和	指向	到	约翰	在	他的	生病的	床	,	她	说	—

她指着躺在病床上的约翰说——

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃɪr] [ʌp][maɪ] [pʊr] [læd] [ə; eɪ][bɪt] ;

"	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**could**	**cheer**	**up**	**my**	**poor**	**lad**	**a**	**bit**	**;**
"	我	想知道	如果	你	可以	欢呼	向上	我的	贫穷的	小伙子	一个	少量	;

“不知道您能否让我可怜的孩子开心一点；

['hiːz][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] . "

he's	**not**	**so**	**happy**	**as**	**I**	**would**	**like**	**.**	**"**
他是	不是	所以	快乐的	作为	我	会	喜欢	.	"

他不像我希望的那样开心。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**How's**	**that**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	怎么样	那	?	"	他	问	.

“怎么样？”他问道。

" [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ? "
" **Does** **he** **not** **know** **the** **One** **above** **as** **his** **friend** **?** "
" 做 他 不是 知道 这 一 多于 作为 他的 朋友 ? "

难道他不认识至高者，视其为朋友吗?

" [ɑː] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][lɔːrd] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **Ah** **,** **that's** **just** **what** **he** **wants** **,** **but** **you** **know** **the** **Lord** **,** **don't** **you** **?**
" 啊 , 那就是 只是 什么 他 想要 , 但 你 知道 这 主 , 不 你 ?

“啊，这正是他想要的，但你知道上帝的旨意，对吧？”

[ænd; ənd] [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
and **I've** **asked** **Him** **to** **send** **some** **one** **here** **to** **speak** **to** **John** **,**
和 我已经 问 他 到 发送 一些 一 这里 到 说话 到 约翰 ,

我已经请求祂派人来这里和约翰谈谈。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **now** **He's** **done** **it** **.**
和 现在 他是 完毕 它 .

现在他做到了。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['hiːz] [sɜːrvd] [ðə; ði][lɔːrd] [tuː] ,
He's **been** **a** **good** **son** **to** **me** **,** **and** **he's** **served** **the** **Lord** **too** **,**
他是 到过 一个 好的 儿子 到 我 , 和 他是 服务 这 主 也 ,

他一直是个孝顺的儿子，他也一直侍奉着主。

[bʌt; bət]['hiːz][nɑːt][kwaɪt][æt; ət] [piːs] [naʊ] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] . "
but **he's** **not** **quite** **at** **peace** **now** **,** **you** **understand** **.** **"**
但 他是 不是 相当 在 和平 现在 , 你 理解 . "

但他现在还没完全平静下来，你明白的。

" ['haʊz] [ðæt] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [greɪ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .
" **How's** **that** **,** **my** **friend** **?** **"** **said** **Gray** **,** **sitting** **down** **at** **his** **bedside** **.**
" 怎么样 那 , 我的 朋友 ? " 说 灰色的 , 坐着 向下 在 他的 床头 .

“怎么样，我的朋友？”格雷说着，在他床边坐了下来。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['ʃʊrli] [ɪz]['feɪθf(ə)l] ? "
" **The** **Lord** **surely** **is** **faithful** **?** **"**
" 这 主 一定 是 忠实 ? "

“主的确是信实的。”

" [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] , " ['sloʊli] ['ænsər] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
" **He** **is** **faithful** **,** **"** **slowly** **answered** **the** **sick** **man** **,**
" 他 是 忠实 , " 缓慢地 回答 这 生病的 男人 ,

“他很忠诚，”病人缓缓回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][wʌn][wʌns] ,
" **but** **I** **haven't** **been** **—** **I** **was** **a** **wild** **one** **once** **,**
" 但 我 还没有 到过 — 我 曾是 一个 荒野 一 一次 ,

“但我不是——我曾经是个放荡不羁的人，

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][faʊnd][ðə; ði] ['seɪvjər] — [ænd; ənd][aɪ]
but **I** **turned** **to** **the** **Lord** **—** **and** **I** **believe** **I** **found** **the** **Saviour** **—** **and** **I**
但 我 转向 到 这 主 — 和 我 相信 我 成立 这 救主 — 和 我
[traɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] — [aɪ]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
tried **to** **serve** **Him** **—** **and** **I** **taught** **the** **young** **—** **I** **always** **loved** **the** **children**
尝试 到 服务 他 — 和 我 教授 这 年轻的 — 我 总是 喜爱 这 孩子们
— [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] ,
— **but** **something** **went** **wrong** **in** **the** **Sunday** **School** **and** **I** **turned** **off** **,**
— 但 某物 去 错误的 在 这 星期日 学校 和 我 转向 离开 ,

但我转向了主——我相信我找到了救主——我努力服侍他——我教导年轻人——我一直都很爱孩子们——但主日学校出了些问题，我就离开了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] — [aɪ][dəunt] [raɪt] [noʊ] [haʊ] .

and	after	that	I	wandered	from	Him	somehow	—	I	don't	right	know	how	.
和	后	那	我	漫步	从	他	不知何故	—	我	不	正确的	知道	如何	.

之后，我不知怎么地就远离了他——我现在也不知道是怎么回事。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [sʌn][tuː; tə]

I	haven't	been	faithful	to	Him	,	and	I	might	have	been	a	better	son	to
我	还没有	到过	忠实	到	他	,	和	我	可能	有	到过	一个	更好的	儿子	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我没有忠于他，我本可以对她更好一些。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	pointing	to	his	mother	.
"	指向	到	他的	母亲	.

（指着他的母亲）

" ['nevər] [hiːd] [ðæt] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , ['iːgərli] , " [aɪv] [fə'givn] [ɔːl] [ðæt] .

"	Never	heed	that	,	John	,	"	said	the	mother	,	eagerly	,	"	I've	forgiven	all	that	.
"	绝不	注意	那	,	约翰	,	"	说	这	母亲	,	急切地	,	"	我已经	已原谅	全部	那	.

"约翰，你千万别在意，"母亲急切地说，"我已经原谅你了。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][æn; ən][ə'biːdiənt] [læd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] . "

You	were	always	an	obedient	lad	to	me	when	you	were	at	home	.	"
你	是	总是	一个	听话	小伙子	到	我	什么时候	你	是	在	家	.	"

你在家的时候总是很听话。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr]

"	I	must	take	the	children	away	now	,	for	the	mother	is	anxious	to	hear
"	我	必须	拿	这	孩子们	离开	现在	,	为了	这	母亲	是	焦虑的	到	听到

['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

tidings	of	them	,
消息	的	他们	,

"我现在必须带孩子们离开，因为他们的母亲急切地想知道他们的消息。"

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ə'gen][ænd; ənd][pər'hæps][send][ə; eɪ] [frend] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

but	I'll	come	in	again	and	perhaps	send	a	friend	who	can	speak	to	you
但	患病的	来	在	再次	和	也许	发送	一个	朋友	WHO	能	说话	到	你

['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . "

better	than	I	.	"
更好的	比	我	.	"

但我会再来，或许会派一位比我更适合跟你沟通的朋友来。

" [wiːl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] ; [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] , " [sed] [dʒɑːn] , ['æŋkʃəsli] .

"	We'll	always	make	you	welcome	;	be	sure	and	come	,	"	said	John	,	anxiously	.
"	出色地	总是	制作	你	欢迎	;	是	当然	和	来	,	"	说	约翰	,	焦虑地	.

"我们随时欢迎你；一定要来哦，"约翰焦急地说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [step][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

"	All	right	;	I'll	step	in	to	-	morrow	and	see	how	you	are	getting	on	.
"	全部	正确的	;	患病的	步	在	到	-	明天	和	看	如何	你	是	获得	在	.

"好的；我明天会过来看看你的情况如何。"

['miːntaɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['kaɪndli] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

Meantime	,	thank	you	for	taking	such	kindly	care	of	the	children	.
与此同时	,	感谢	你	为了	采取	这样的	亲切地	关心	的	这	孩子们	.

与此同时，感谢您对孩子们的悉心照料。

" ['hæri] [greɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

"	Harry	Gray	found	it	difficult	to	speak	much	about	sacred	things	to	others	,
"	哈里	灰色的	成立	它	难的	到	说话	很多	关于	神圣	事物	到	其他的	,

"哈里·格雷很难向别人谈论神圣的事物，

[bʌt; bət][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] , " [rɪ'membər] , [frend] , - [ðə; ði] [rɑːk]

but	on	turning	to	leave	,	he	said	to	John	,	"	Remember	,	friend	,	'	The	Rock
但	在	转弯	到	离开	,	他	说	到	约翰	,	"	记住	,	朋友	,	-	这	岩石

['nevər] [muːvz] - ;

never	moves	'	;
绝不	移动	-	;

但当他转身要走时，他对约翰说："记住，朋友，'磐石永不动摇'；

[ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [raʊnd] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [fɔːrθ]

that's	a	comfort	to	me	,	"	and	shaking	hands	all	round	he	started	forth
那就是	一个	舒适	到	我	,	"	和	摇晃	双手	全部	圆形的	他	开始	前进

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

with	the	children	.
和	这	孩子们	.

"这让我感到很欣慰，"说完，他与大家握手，带着孩子们继续前行。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪz] [maɪnd] ,

The	thought	of	the	perambulator	never	occurred	to	Mr	.	Gray's	mind	,
这	想法	的	这	婴儿车	绝不	发生	到	先生	.	格雷的	头脑	,

格雷先生从未想过要用婴儿车。

[bʌt; bət] [pʊr] [ben][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	poor	Ben	had	not	forgotten	it	.
但	贫穷的	本	有	不是	被遗忘的	它	.

但可怜的本并没有忘记这件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [sed] —

With	a	great	effort	he	said	—
和	一个	伟大的	努力	他	说	—

他费了好大劲才说道——

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz][ʌp][baɪ][ðə; ði] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	The	coach	is	up	by	the	wood	,	I	think	.
"	这	教练	是	向上	经过	这	木头	,	我	思考	.

"我想教练应该在树林那边。"

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

I	couldn't	find	it	when	I	started	in	the	storm	,
我	不能	寻找	它	什么时候	我	开始	在	这	风暴	,

暴风雨开始时我找不到它。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [kɪt] [wʊd] [kætʃ] [koʊld] ,

and	I	was	afraid	Kit	would	catch	cold	,
和	我	曾是	害怕的	成套工具	会	抓住	寒冷的	,

我担心基特会着凉。

[soʊ][aɪ] ['kærɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [haʊs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

so	I	carried	her	to	the	lady's	house	as	quick	as	I	could	,
所以	我	携带	她	到	这	女士的	房子	作为	快的	作为	我	可以	,

于是我以最快的速度把她抱到了那位女士家。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	want	to	run	back	to	look	for	it	.
但	我	想	到	跑步	后退	到	看	为了	它	.

但我想要跑回去找找它。

[kæn; kən][aɪ][goʊ] ? "

Can	I	go	?	"
能	我	去	?	"

我可以去吗?

" [hwjuː] — ['dʌbljuː] ! [lets] [hoʊp][ðə; ði] - [præm] . - ['iznt] [lɔːst] , [ben] .

"	Whew	—	w	!	Let's	hope	the	'	pram	.	'	isn't	lost	,	Ben	.
"	呼!	—	西	!	我们来吧	希望	这	-	婴儿车	.	-	不是	丢失的	,	本	.

"呼——！希望婴儿车没丢，本。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	have	been	careless	about	it	.
你	必须	有	到过	粗心	关于	它	.

你一定是粗心大意了。

[jes] , [rʌn] [bæk] , [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .

Yes	,	run	back	,	the	storm	is	over	now	,	and	I'll	come	and	meet	you	.
是的	,	跑步	后退	,	这	风暴	是	超过	现在	,	和	患病的	来	和	见面	你	.

是的，快回去吧，暴风雨已经过去了，我会去找你。

['mʌðər] ['kudnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Mother	couldn't	part	with	it	.
母亲	不能	部分	和	它	.

母亲舍不得它。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ben][tuː; tə][rʌn] ;

"	No	need	to	tell	Ben	to	run	;
"	不	需要	到	告诉	本	到	跑步	;

"无需告诉本去跑;

[hiː; hi] ['skæmpəd] [ə'weɪ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

he	scampered	away	as	quick	as	his	legs	could	carry	him	.
他	四处逃窜	离开	作为	快的	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

他飞快地逃走了。

[ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

All	the	branches	of	the	trees	and	hedges	were	dripping	after	the	recent
全部	这	分支	的	这	树木	和	对冲	是	滴落	后	这	最近的

['ʃaʊər] ,

shower	,
淋浴	,

刚下过一场雨，树木和篱笆的枝条都滴着水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .

and	the	air	was	fresh	and	sweet	.
和	这	空气	曾是	新鲜的	和	甜的	.

空气清新甘甜。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ,

In	a	few	minutes	he	reached	the	gate	leading	to	the	meadow	,
在	一个	很少	分钟	他	达到	这	门	领导	到	这	草地	,

几分钟后，他到达了通往草地的栅栏门。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] ; [ðə; ði]['sekənd]

and	the	first	object	that	met	his	eyes	was	the	perambulator	;	the	second
和	这	第一的	目的	那	遇见	他的	眼睛	曾是	这	婴儿车	;	这	第二

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

他首先映入眼帘的是婴儿车；第二个映入眼帘的物体是.....

['dʒɪm] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ]

Jim	,	sitting	beside	a	bush	,	pale	and	frightened	,	his	eyes	swollen	with	crying
吉姆	,	坐着	旁	一个	衬套	,	苍白	和	害怕	,	他的	眼睛	肿	和	哭泣

.

:

.

吉姆坐在灌木丛旁，脸色苍白，惊恐万分，双眼因哭泣而红肿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [waɪl] [hiː; hi] [rɔkt]

He	was	moaning	and	holding	his	knees	with	both	hands	,	while	he	rocked
他	曾是	呻吟	和	保持	他的	膝盖	和	两个都	双手	,	尽管	他	摇滚

['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] .

backwards	and	forwards	.
向后	和	前进	.

他呻吟着，双手抱住膝盖，身体前后摇晃。

[ben] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [koʊtʃ] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

Ben	bounded	to	the	"	coach	"	with	an	exclamation	of	surprise	and
本	有界	到	这	"	教练	"	和	一个	感叹	的	惊喜	和

['glædnəs] ,

gladness	,
欢乐	,

本恩带着惊喜和喜悦的惊呼，蹦蹦跳跳地跑向"教练"。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['dʒɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [aɪd]

and	seized	the	handle	as	if	to	secure	it	from	Jim	,	while	he	eyed
和	查获	这	处理	作为	如果	到	安全的	它	从	吉姆	,	尽管	他	眼睛

[hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

him	suspiciously	.
他	可疑地	.

他一把抓住把手，好像要从吉姆手里夺走它似的，同时狐疑地看着他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [kɪts] ['kærɪdʒ] ? " [hiː; hi][kraɪd] , ['wiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

"	I	suppose	you	interfered	with	Kit's	carriage	?	"	he	cried	,	wheeling	it	off	.
"	我	认为	你	干扰	和	套件	运输	?	"	他	哭	,	惠灵	它	离开	.

"我猜你妨碍了基特的马车吧？"他喊道，一边把马车推走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , ['dʒɪm] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	It	was	too	bad	,	Jim	,	I	had	to	carry	her	down	the	road	.
"	它	曾是	也	坏的	,	吉姆	,	我	有	到	携带	她	向下	这	路	.

"太糟糕了，吉姆，我不得不背着她走完这段路。"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

What	did	you	do	it	for	?	"
什么	做过	你	做	它	为了	?	"

你这么做的目的是什么？

" [stɑːp] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

"住手！"

" ['ænsər] ['dʒɪm] , ['məʊnɪŋ] [ə'gen] .

"	answered	Jim	,	moaning	again	.
"	回答	吉姆	,	呻吟	再次	.

"吉姆呻吟着回答道。"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] .

"	I	was	just	having	a	bit	of	fun	.
"	我	曾是	只是	拥有	一个	少量	的	乐趣	.

我只是开个玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [juːst] [jʊr; jər] [aɪz] ['betər] .

It	was	safe	enough	,	if	you	had	only	used	your	eyes	better	.
它	曾是	安全的	足够的	,	如果	你	有	仅有的	用过的	你的	眼睛	更好的	.

如果你能更仔细地观察一下，那就很安全了。

[ɑː] , [dɪr] !

Ah	,	dear	!
啊	,	亲爱的	!

啊，亲爱的！

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?
what will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

" [ben] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] ['treʒər] ,
" Ben felt half inclined to run off with his recovered treasure ,
" 本 毛毡 一半 倾斜 到 跑步 离开 和 他的 恢复 宝藏 ,

"本很想带着找回的宝物逃跑。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['betər] ['fiːlɪŋ] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
but a better feeling prompted him to wait , and ask what was the
但 一个 更好的 感觉 提示 他 到 等待 , 和 问 什么 曾是 这
['mætər] .
matter .
事情 .

但一种莫名的感觉促使他等了一会儿，然后问发生了什么事。

[æt; ət] [fɜːrst] ['dʒɪm] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ben] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
At first Jim did not reply , but upon Ben coming up to him ,
在 第一的 吉姆 做过 不是 回复 , 但 之上 本 未来 向上 到 他 ,

吉姆起初没有回答，但当本走到他跟前时，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɜːrt] , ['dʒɪm] [broʊk] [daʊn] .
and asking if he were hurt , Jim broke down .
和 问 如果 他 是 伤害 , 吉姆 打破 向下 .

问他是否受伤后，吉姆崩溃了。

" [aɪv] [hɜːrt] [maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] .
" I've hurt my knee , and I can't walk .
" 我已经 伤害 我的 膝盖 , 和 我 不能 走 .

"我的膝盖受伤了，走不了路。"

- [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [hoʊm] ? "
Mother'll want to know where I am , and I shall never get home ? "
- 想 到 知道 在哪里 我 是 , 和 我 将 绝不 得到 家 ? "

妈妈会问我在哪里，而我却永远也回不了家了?

" [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ben] ; " [pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrm] [ɪn] [maɪn] . "
" I could help you , " said Ben ; " put your arm in mine . "
" 我 可以 帮助 你 , " 说 本 ; " 放 你的 手臂 在 矿 . "

"我可以帮你，"本说，"把你的胳膊放在我的胳膊上。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] , [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] . "
" It isn't a bit of good , I can't walk a step . "
" 它 不是 一个 少量 的 好的 , 我 不能 走 一个 步 . "

"情况一点也不好，我一步都走不了。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] ?
" Will you get in the coach ?
" 将要 你 得到 在 这 教练 ?

你能上车吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [wiːl] [juː; jʊ] ['sloʊli] , " [sed] [ben] .
It is a very strong one , and I'll wheel you slowly , " said Ben .
它 是 一个 非常 强的 一 , 和 患病的 车轮 你 缓慢地 , " 说 本 .

"它很结实，我会慢慢地推着你走，"本说道。

['dʒɪm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌlənli] .
Jim hung his head sullenly .
吉姆 悬挂 他的 头 闷闷不乐地 .

吉姆闷闷不乐地低下了头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmbliŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə] [kɪts] [ˈkærɪdʒ] ,

It	was	a	very	humbling	thing	for	him	to	get	on	to	Kit's	carriage	,
它	曾是	一个	非常	令人谦卑	事物	为了	他	到	得到	在	到	套件	运输	,

对他来说，登上基特的马车是一件非常令人感到谦卑的事。

[ænd; ənd][biː; bi] [pʊʃt] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ben] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

and	be	pushed	along	by	Ben	,	but	it	was	the	only	thing	to	be	done
和	是	推动	沿着	经过	本	,	但	它	曾是	这	仅有的	事物	到	是	完毕

,

,

,

被本推着走，但这却是唯一能做的。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][pæst] [kənˈdʌkt]

and	,	though	he	felt	very	much	ashamed	when	he	remembered	his	past	conduct
和	,	尽管	他	毛毡	非常	很多	羞愧	什么时候	他	记得	他的	过去的	执行

,

,

,

虽然他想起自己过去的所作所为感到非常羞愧，

[ˈæftər] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,

after	pretending	to	object	a	little	to	the	plan	,
后	假装	到	目的	一个	小的	到	这	计划	,

在假装对该计划略有异议之后，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ben][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] .

he	allowed	Ben	to	help	him	on	to	the	perambulator	.
他	允许	本	到	帮助	他	在	到	这	婴儿车	.

他让本扶他上了婴儿车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈdʌb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ,

It	was	a	good	-	sized	double	one	,	and	so	,	without	much	difficulty	,
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	双倍的	一	,	和	所以	,	没有	很多	困难	,

这是一个尺寸合适的双人床，因此，毫不费力地，

[ðoʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] , [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .

though	suffering	a	great	deal	of	pain	,	he	seated	himself	.
尽管	痛苦	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,	他	坐着	他自己	.

尽管疼痛难忍，他还是坐了下来。

[ˈveri] [ˈkerfəli] [dɪd][ben] [wiːl] [hɪz; ɪz] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈenəmi] [əˈlɔːŋ] ,

Very	carefully	did	Ben	wheel	his	vanquished	enemy	along	,
非常	小心	做过	本	车轮	他的	战败者	敌人	沿着	,

本小心翼翼地推着战败的敌人往前走。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	very	different	were	the	feelings	of	the	boys	.
和	非常	不同的	是	这	情怀	的	这	男孩们	.

男孩们的感受则截然不同。

" [aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] - [koʊtʃ] , - " [sed] [ben] .

"	I'm	glad	I've	got	the	'	coach	,	'	"	said	Ben	.
"	我是	高兴的	我已经	得到	这	-	教练	,	-	"	说	本	.

"我很高兴有教练，"本说道。

" [kɪts] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ˌʌpˈset] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪn] [lɔːst][ɔːr][ˈstoʊlən] .

"	Kit's	mother	would	have	been	greatly	upset	if	it	had	a	been	lost	or	stolen	.
"	套件	母亲	会	有	到过	非常	沮丧的	如果	它	有	一个	到过	丢失的	或者	被盗	.

"

"

"

"如果书丢了或者被偷了，基特的妈妈一定会非常难过。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɔːr]['stoʊlən] , " ['ænsər] ['dʒɪm] ,
" It would not have been lost or stolen , " answered Jim ,
" 它 会 不是 有 到过 丢失的或者 被盗 , " 回答 吉姆 ,

“它不可能丢失或被盗，”吉姆回答说。

" [aɪ]['oʊnli] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər][fʌn] .
" I only wheeled it back into the bushes for fun .
" 我 仅有的 带轮子的 它 后退 进入 这 灌木丛 为了 乐趣 .

“我只是为了好玩才把它推回灌木丛里的。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ,
" He did not say how the fun he had looked forward to ,
" 他 做过 不是 说 如何 这 乐趣 他 有 看起来 向前 到 ,

他没有说他期待的乐趣究竟如何，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɜːrtʃ] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [kə'mens] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wɔːk]
was to see the children search in vain , and commence their homeward walk
曾是 到 看 这 孩子们 搜索 在 徒劳 , 和 开始 他们的 回家 走
[ɪn] [dɪ'stres] .
in distress .
在 痛苦 .

眼睁睁地看着孩子们徒劳地寻找，然后沮丧地开始回家的路。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəl] [fʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ben] .
" It wasn't real fun , " replied Ben .
" 它 不是 真实的 乐趣 , " 回复 本 .

“一点也不好玩，”本回答说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [niː] [hɜːrt] ? "
" When did you get your knee hurt ? "
" 什么时候 做过 你 得到 你的 膝盖 伤害 ? "

你的膝盖是什么时候受伤的?

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['ʃɔːrtli] .
" I was up in a tree , and I fell down , " he answered , shortly .
" 我 曾是 向上 在 一个 树 , 和 我 跌倒 向下 , " 他 回答 , 不久 .

“我当时在树上，然后摔下来了，”他简短地回答道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [sniːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" You won't sneak about it , will you ? "
" 你 惯于 潜行 关于 它 , 将要 你 ? "

你不会偷偷摸摸地去做这件事吧?

" [noʊ] — [noʊ] — [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" No — no — o , but you had better tell the truth .
" 不 — 不 — o , 但 你 有 更好的 告诉 这 真相 .

“不——不——但是你最好说实话。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [ventid] [jʊr; jər] [spaɪt] [ɑːn] [kɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
I will not say how you vented your spite on Kit and me ,
我 将要 不是 说 如何 你 通风 你的 尽管如此 在 成套工具 和 我 ,

我不会透露你是如何向我和Kit发泄怨恨的。

[bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['dʒɪm] .
but don't do it again , Jim .
但 不 做 它 再次 , 吉姆 .

但吉姆，别再这样做了。

[kɪts] [ə; eɪ]['riːəl][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
Kit's a real nice little girl . "
套件 一个 真实的 好的 小的 女孩 . "

Kit真是个很可爱的小女孩。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [ðæts] [truːθ] [fɔːr; fər][wʌns] ; [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sniːk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	No	,	I	won't	;	that's	truth	for	once	;	especially	if	you	don't	sneak	on	me	.
"	不	,	我	惯于	;	那就是	真相	为了	一次	;	尤其	如果	你	不	潜行	在	我	.

"不，我不会；这次我说的是实话；尤其是如果你不偷偷摸摸地接近我的话。"

" ['dʒɪm][dɪd][nɑːt] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['bɛnz] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs]

"	Jim	did	not	tell	how	he	climbed	the	tree	to	watch	Ben's	dismay	at	the	loss
"	吉姆	做过	不是	告诉	如何	他	攀登	这	树	到	手表	本的	沮丧	在	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

of	the	coach	,
的	这	教练	,

吉姆没有说他是如何爬上树去观看本因失去教练而沮丧的样子的。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [tel] [haʊ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

neither	did	he	tell	how	a	vivid	flash	of	lightning	alarmed	him	so	that	he
两者都不	做过	他	告诉	如何	一个	生动	闪光	的	闪电	惊慌	他	所以	那	他

['hɜːrid] [daʊn] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

hurried	down	too	quickly	and	so	fell	on	his	knee	.
慌忙	向下	也	迅速地	和	所以	跌倒	在	他的	膝盖	.

他也没有说，一道耀眼的闪电吓了他一跳，他匆忙跑下楼，结果单膝跪地。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] .

But	he	had	been	justly	punished	.
但	他	有	到过	公正地	受到惩罚	.

但他受到了应有的惩罚。

['hæri] [greɪ] [met] [ðem; ðəm][hæf] [wei] [ænd; ənd] [gest] ['prɪti] [mʌtʃ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .

Harry	Gray	met	them	half	way	and	guessed	pretty	much	how	matters	stood	.
哈里	灰色的	遇见	他们	一半	方式	和	猜对了	漂亮的	很多	如何	事情	站立	.

哈里·格雷与他们碰面，大致猜到了事情的进展情况。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][stɜːrn] , [jet] ['kaɪndli] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪm] ,

He	spoke	a	word	of	stern	,	yet	kindly	warning	to	Jim	,
他	辐	一个	单词	的	船尾	,	然而	亲切地	警告	到	吉姆	,

他严厉而又和蔼地警告了吉姆一番。

[huː] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

who	was	heartily	glad	when	he	reached	his	own	home	.
WHO	曾是	衷心地	高兴的	什么时候	他	达到	他的	自己的	家	.

当他回到家时，他欣喜若狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	was	carried	in	to	make	the	best	of	the	adventure	he	could	.
他	曾是	携带	在	到	制作	这	最好的	的	这	冒险	他	可以	.

他被带进来，是为了让他尽可能地享受这次冒险。

[ben] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] , [went] ['veri] ['hæpɪli] [tuː; tə][bed] .

Ben	,	after	a	good	tea	,	went	very	happily	to	bed	.
本	,	后	一个	好的	茶	,	去	非常	快乐地	到	床	.

本喝完茶后，心情愉快地去睡觉了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kæn; kən][duː] .

WHAT	A	LITTLE	CHILD	CAN	DO	.
什么	一个	小的	孩子	能	做	.

一个小孩子能做什么。

['mɪsɪz] . ['fræŋkˌhæm]['ɔ:f(ə)n] [pæst] [ben][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [sku:l] ,

Mrs	.	**Frankham**	**often**	**passed**	**Ben**	**on**	**the**	**road**	**to**	**and**	**from**	**school**	,
太太	.	弗兰克汉姆	经常	通过了	本	在	这	路	到	和	从	学校	,

弗兰克汉姆太太经常在上下学的路上遇到本。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli][smaɪl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

and	**she**	**always**	**had**	**a**	**kindly**	**smile**	**for**	**him**	,	**and**	**sometimes**	**a**
和	她	总是	有	一个	亲切地	微笑	为了	他	,	和	有时	一个

['plez(ə)nt] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rd] .

pleasant	**cheering**	**word**	.
令人愉快的	欢呼	单词	.

她总是面带和蔼的微笑，有时还会说些鼓励的话语。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] ?

"	**Are**	**you**	**still**	**trying**	**to**	**be**	**a**	**brave**	**little**	**soldier**	**?**
"	是	你	仍然	尝试	到	是	一个	勇敢的	小的	士兵	?

你还在努力做一个勇敢的小士兵吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

"	**she**	**asked**	**the**	**morning**	**after**	**the**	**adventure**	**in**	**the**	**wood**	**.**
"	她	问	这	早晨	后	这	冒险	在	这	木头	.

"她在森林探险后的第二天早上问道。"

[ænd; ənd] [wen] [ben] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] — " [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]

And	**when**	**Ben**	**answered**	**with**	**a**	**nod**	**—**	**"**	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**as**	**hard**	**as**
和	什么时候	本	回答	和	一个	点头	—	"	是的	,	女士	,	作为	难的	作为

[aɪ][kæn; kən] :

I	**can**	**:**
我	能	:

当本点头回答时——"是的，夫人，我会尽我所能:"

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] — " [ðæts] [raɪt] ; [ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ,

"	**she**	**replied**	**—**	**"**	**That's**	**right**	**;**	**the**	**Good**	**Captain**	**is**	**watching**	**,**
"	她	回复	—	"	那就是	正确的	;	这	好的	队长	是	观看	,

她回答说："没错，好船长正在看着呢。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wen] [wi:; wi][get][hɪz; ɪz][smaɪl] .

and	**it**	**will**	**be**	**worth**	**all**	**the**	**trouble**	**when**	**we**	**get**	**His**	**smile**	**.**
和	它	将要	是	值得	全部	这	麻烦	什么时候	我们	得到	他的	微笑	.

当我们得到他的微笑时，一切的辛苦都将是值得的。

" [ben] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pli:zd] [lʊk] .

"	**Ben**	**gave**	**her**	**a**	**pleased**	**look**	**.**
"	本	给予	她	一个	高兴	看	.

本露出了满意的表情。

" [pli:z] [mæm, mɑ:m, məm] ,

"	**Please**	**ma'am**	**,**
"	请	女士	,

"女士，请您....."

[aɪ] [hɜ:rd] ['fɑ:ðər] [seɪ] [læst] [naɪt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:]

I	**heard**	**father**	**say**	**last**	**night**	**he**	**wanted**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**	**going**	**to**	**see**
我	听到	父亲	说	最后的	夜晚	他	通缉	到	说话	到	你	关于	去	到	看

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

a	**poor**	**man**	**,**
一个	贫穷的	男人	,

我昨晚听到父亲说他想跟你谈谈去看望一位穷人的事。

[hu:] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['hæpi] .

who	**is**	**ill**	**and**	**is**	**not**	**happy**	**.**
WHO	是	患病的	和	是	不是	快乐的	.

他生病了，也不开心。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

I	think	he	is	going	to	die	.
我	思考	他	是	去	到	死	.

我觉得他要死了。

[duː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ! "

Do	go	and	see	him	!	"
做	去	和	看	他	!	"

一定要去看看他!

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [moʊst]['glædli] : [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] ? "

"	That	I	will	most	gladly	:	and	will	you	go	too	?	"
"	那	我	将要	最多	乐意	:	和	将要	你	去	也	?	"

"我非常乐意，你也一起去吗？"

" [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ben] ,

"	If	you'll	let	me	,	"	replied	Ben	,
"	如果	你会	让	我	,	"	回复	本	,

"如果你允许的话，"本回答道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['flaʊərz] — [hiː; hi][laɪks] ['flaʊərz] . "

"	I	would	like	to	go	and	take	him	some	flowers	—	he	likes	flowers	.	"
"	我	会	喜欢	到	去	和	拿	他	一些	花朵	—	他	点赞	花朵	.	"

"我想去给他带些花——他喜欢花。"

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ben] .

"	I	will	come	in	after	dinner	,	and	speak	to	mother	about	it	,	Ben	.
"	我	将要	来	在	后	晚餐	,	和	说话	到	母亲	关于	它	,	本	.

"晚饭后我会进来，和妈妈谈谈这件事，本。"

[baɪ] - [ðə; ðiː] - [baɪ] , [wen] [dʌz] ['fɑːðər] [kʌm] [ɪn] — [mɪd] - [deɪ] ? "

By	-	the	-	bye	,	when	does	father	come	in	—	mid	-	day	?	"
经过	-	这	-	再见	,	什么时候	做	父亲	来	在	—	中	-	天	?	"

对了，爸爸什么时候回来——中午吗?

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst][wʌn] [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	A	quarter	-	past	one	till	a	quarter	to	two	,	"	replied	the	little	boy	.
"	一个	四分之一	-	过去的	一	直到	一个	四分之一	到	二	,	"	回复	这	小的	男生	.

"一点一刻到两点四十五分，"小男孩回答道。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [sʌm; səm]['roʊziz][wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Very	well	,	I	will	try	to	come	then	,	and	I	shall	bring	some	roses	with	me	.
"	非常	出色地	,	我	将要	尝试	到	来	然后	,	和	我	将	带来	一些	玫瑰	和	我	.

"好的，那我尽量来，我还会带些玫瑰花来。"

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm]['mɪsɪz] . ['frænkˌhæm] [kɔːld] [æt; ət] [wʊd] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	At	the	appointed	time	Mrs	.	Frankham	called	at	Wood	Cottage	,
"	在	这	任命	时间	太太	.	弗兰克汉姆	称为	在	木头	小屋	,

"弗兰克汉姆夫人按约定时间来到伍德小屋，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] ['hæri] [greɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt][dʒɑːn] [kreg] .

and	heard	all	that	Harry	Gray	could	tell	about	John	Craig	.
和	听到	全部	那	哈里	灰色的	可以	告诉	关于	约翰	克雷格	.

并听到了哈里·格雷所能讲述的关于约翰·克雷格的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

She	was	very	much	interested	in	the	account	of	the	family	,
她	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	帐户	的	这	家庭	,

她对这个家庭的叙述非常感兴趣。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ben][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	started	off	with	Ben	to	pay	them	a	visit	.
和	开始	离开	和	本	到	支付	他们	一个	访问	.

首先由本去拜访他们。

['mɪsɪz] . [kreg] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ['veri] ['glædli] .

Mrs	.	Craig	received	her	visitors	very	gladly	.
太太	.	克雷格	已收到	她	访客	非常	乐意	.

克雷格夫人非常热情地接待了来访者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [pʊr] [dʒɑːn][ʃʊd; ʃəd][get] [piːs] [ænd; ənd][rest][ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] ,

"	I	am	so	anxious	that	poor	John	should	get	peace	and	rest	in	his	Saviour	,
"	我	是	所以	焦虑的	那	贫穷的	约翰	应该	得到	和平	和	休息	在	他的	救主	,

我非常希望可怜的约翰能在他的救主那里得到平安和安息。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kəm'pleɪnt] ,

for	I	fear	he	has	taken	his	father's	complaint	,
为了	我	害怕	他	有	已采取	他的	父亲的	抱怨	,

因为我担心他已经听从了他父亲的抱怨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] .

and	it	may	be	he	will	never	rise	from	his	bed	again	.
和	它	可能	是	他	将要	绝不	上升	从	他的	床	再次	.

他或许再也无法从床上爬起来了。

[hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['lisnz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][get]['lɪt(ə)l]

He	is	used	to	my	words	,	and	though	he	listens	he	seems	to	get	little
他	是	用过的	到	我的	字	,	和	尽管	他	听着	他	似乎	到	得到	小的

[gʊd] ;

good	;
好的	;

他已经习惯了我的话，虽然他听了，但似乎没什么用;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][juː; jʊ][pər'hæps][ðə; ði] ['æroʊ] [wɪl] [straɪk] [hɪm; ɪm] . "

but	from	you	perhaps	the	arrow	will	strike	him	.	"
但	从	你	也许	这	箭	将要	罢工	他	.	"

但或许你手中的箭会射中他。

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	the	Lord	guide	it	.
"	如果	这	主	指导	它	.

“如果主指引它。”

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , [maɪ] [frend] .

I	trust	He	will	give	the	right	word	,	my	friend	.
我	相信	他	将要	给	这	正确的	单词	,	我的	朋友	.

我相信祂会赐予我正确的启示，我的朋友。

" ['mɪsɪz] [kreg] [led][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ben]['ɪntuː][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wer] [dʒɑːn] [leɪ] ,

"	Mrs	Craig	led	the	lady	and	Ben	into	the	neat	little	room	,	where	John	lay	,
"	太太	克雷格	引领	这	女士	和	本	进入	这	整洁的	小的	房间	,	在哪里	约翰	躺	,

克雷格太太领着那位女士和本走进那间整洁的小房间，约翰就躺在那里。

[ænd; ənd]['æftər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

and	after	speaking	a	few	kind	words	to	the	sick	man	,
和	后	请讲	一个	很少	种类	字	到	这	生病的	男人	,

在对病人说了几句安慰的话之后，

['mɪsɪz] . ['fræŋkˌhæm] [sed] " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][juː; jʊ] :

Mrs	.	Frankham	said	"	This	little	boy	told	me	about	you	:
太太	.	弗兰克汉姆	说	"	这	小的	男生	讲述	我	关于	你	:

弗兰克汉姆夫人说：“这个小男孩跟我讲了你的事：”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] : [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt]

he	was	so	anxious	I	should	come	and	speak	to	you	:	he	has	brought
他	曾是	所以	焦虑的	我	应该	来	和	说话	到	你	:	他	有	带来

[juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] ,

you	some	flowers	,
你	一些	花朵	,

他非常希望我能来和你说话，他还给你带了些花。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] . "

for	he	says	you	are	fond	of	flowers	.	"
为了	他	说道	你	是	喜爱	的	花朵	.	"

因为他说你喜欢花。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] , ['feɪntli] , [ænd; ənd] ['iːgərli] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɛnz]

"	So	I	am	,	"	replied	John	,	faintly	,	and	eagerly	taking	them	from	Ben's
"	所以	我	是	,	"	回复	约翰	,	淡淡的	,	和	急切地	采取	他们	从	本的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我也是，”约翰虚弱地回答，并急切地从本手中接过它们。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] , [wer] [ðə; ði]['freɪgrənt] [smel] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

he	put	them	in	a	little	glass	,	where	the	fragrant	smell	reached	him	.
他	放	他们	在	一个	小的	玻璃	,	在哪里	这	香	闻	达到	他	.

他把它们放在一个小玻璃杯里，芬芳的香味扑面而来。

" [aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

"	I	like	little	boys	too	,	I	am	so	fond	of	little	children	.
"	我	喜欢	小的	男孩们	也	,	我	是	所以	喜爱	的	小的	孩子们	.

“我也喜欢小男孩，我非常喜欢小孩子。”

" [ben][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪr] [ðə; ði][bed] ,

"	Ben	sat	on	a	stool	near	the	bed	,
"	本	卫星	在	一个	凳子	靠近	这	床	,

本坐在床边的凳子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['skersli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

and	the	sick	man	scarcely	took	his	eyes	off	him	for	some	minutes	,
和	这	生病的	男人	几乎	采取	他的	眼睛	离开	他	为了	一些	分钟	,

病人好几分钟都没怎么把目光从他身上移开。

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

not	till	he	forgot	everything	else	in	his	desire	to	lay	hold	of	the	Words	of
不是	直到	他	忘了	一切	别的	在	他的	欲望	到	躺	抓住	的	这	字	的

[laɪf] .

Life	.
生活	.

直到他一心想要抓住生命之道，忘记了其他一切。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

"	What	I	want	,	"	said	he	,	"	is	some	one	to	speak	to	me	of	the	Saviour	.
"	什么	我	想	,	"	说	他	,	"	是	一些	一	到	说话	到	我	的	这	救主	.

“我想要的是，”他说，“有人能跟我谈谈救世主。”

[aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

I	have	wandered	from	Him	,	and	want	to	get	back	,	if	He	will	have
我	有	漫步	从	他	,	和	想	到	得到	后退	,	如果	他	将要	有

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我曾远离祂，如今想回到祂身边，如果祂愿意接纳我的话；

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] . "
but **I** **sometimes** **wonder** **if** **He** **will** **.** **"**
但 我 有时 想知道 如果 他 将要 . "

但我有时会想，他是否会这样做。

" [juː; jʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] .
" **You** **doubt** **His** **willingness** **.**
" 你 怀疑 他的 意愿 .

你怀疑他的意愿。

['lɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz][wɜːrd] [sez] — - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,
Listen **,** **His** **word** **says** **—** **'** **If** **we** **confess** **our** **sins** **,**
听 , 他的 单词 说道 — - 如果 我们 承认 我们的 罪孽 ,

听着，祂的话语说——"如果我们认自己的罪，

[hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,
He **is** **faithful** **and** **just** **to** **forgive** **us** **our** **sins** **,**
他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 ,

祂信实公义，必要赦免我们的罪。

[ænd; ənd] [klenz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] - ([wʌn][dʒɑːn][aɪ] . [naɪn]) .
and **cleanse** **us** **from** **all** **unrighteousness** **'** **(** **1** **John** **i** **.** **9** **)** **.**
和 洁净 我们 从 全部 不义 - (1 约翰 我 . 9) .

求主洗净我们一切的不义。（约翰一书 1:9）

[hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] .
He **is** **faithful** **.**
他 是 忠实 .

他很忠诚。

[wiː; wi][fər'get][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['nevər] [fə'gets] [ˌjuː 'es] .
We **forget** **Him** **;** **He** **never** **forgets** **us** **.**
我们 忘记 他 ; 他 绝不 忘记了 我们 .

我们忘记了他；但他从未忘记我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [griːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It **is** **sad** **to** **grieve** **Him** **,** **but** **the** **only** **way** **is** **to** **confess** **it** **to** **Him** **,**
它 是 伤心 到 悲伤 他 , 但 这 仅有的 方式 是 到 承认 它 到 他 ,

为祂悲伤是令人难过的，但唯一的办法就是向祂坦白。

[teɪk] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪmz]
take **a** **humble** **place** **before** **Him** **,** **and** **He** **will** **pardon** **for** **His** **own** **name's**
拿 一个 谦逊的 地方 前 他 , 和 他 将要 赦免 为了 他的 自己的 名字
[seɪk] . "
sake **.** **"**
清酒 . "

谦卑地来到祂面前，祂必因祂的名赦免你。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnər] [naʊ] , " [sed] [dʒɑːn] ;
" **Tell** **me** **more** **;** **I** **see** **it** **plainer** **now** **,** **"** **said** **John** **;**
" 告诉 我 更多的 ; 我 看 它 更朴素 现在 , " 说 约翰 ;

"请再详细说说，我现在明白了。"约翰说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ['rækt] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [freɪm] .
and **as** **he** **spoke** **a** **fit** **of** **coughing** **racked** **his** **feeble** **frame** **.**
和 作为 他 辐 一个 合身 的 咳嗽 架子 他的 微弱 框架 .

他说话间，一阵剧烈的咳嗽袭来，令他虚弱的身体痛苦不堪。

['lɪt(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'tentli] .
Little **Ben** **was** **sitting** **and** **watching** **first** **one** **and** **then** **the** **other** **intently** **.**
小的 本 曾是 坐着 和 观看 第一的 一 和 然后 这 其他 专注地 .

小本坐着，先是专注地看着一个，然后又专注地看着另一个。

['mɪsɪz] . ['fræŋkˌhæm] [kən'tɪnjuːd] ,

Mrs	.	Frankham	continued	,
太太	.	弗兰克汉姆	持续	,

弗兰克汉姆夫人继续说道：

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rest][ænd; ənd] [piːs] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst] ;

"	In	order	to	get	rest	and	peace	we	need	to	see	that	we	were	lost	;
"	在	命令	到	得到	休息	和	和平	我们	需要	到	看	那	我们	是	丢失的	;

“为了获得休息和安宁，我们需要认识到我们曾经迷失了方向；

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒiːzəs] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm]

could	do	nothing	to	save	ourselves	;	but	that	Jesus	stretched	out	a	strong	arm
可以	做	没有什么	到	节省	我们自己	;	但	那	耶稣	拉伸	出去	一个	强的	手臂

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

to	save	us	.
到	节省	我们	.

我们无力自救；但耶稣伸出强有力的手臂来拯救我们。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr][sɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs]

He	undertook	our	cause	,	and	bore	our	sin	in	His	own	body	on	the	cross
他	承担	我们的	原因	,	和	钻孔	我们的	罪	在	他的	自己的	身体	在	这	叉

.

:
.

他承担了我们的罪孽，在十字架上亲身担当了我们的罪。

[ðer; ðər][gɑːd] ['pʌnɪʃt] [sɪn] .

There	God	punished	sin	.
那里	上帝	受到惩罚	罪	.

上帝在那里惩罚了罪恶。

[ðer; ðər]['dʒiːzəs][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	Jesus	put	it	away	,	and	rose	without	it	;
那里	耶稣	放	它	离开	,	和	玫瑰	没有	它	;

耶稣在那里把它收起来，复活时身上没有戴它；

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['hev(ə)n][hiː; hi] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [fliː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

and	from	heaven	He	offers	a	free	pardon	to	all	who	flee	to	Him	—
和	从	天堂	他	优惠	一个	自由的	赦免	到	全部	WHO	逃跑	到	他	—

[huː] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

who	put	their	trust	in	Him	.
WHO	放	他们的	相信	在	他	.

祂从天上赦免所有投奔祂、信靠祂的人。

" [ə; eɪ][smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪm'self]

"	A	smile	lighted	up	the	face	of	the	sick	man	,	and	he	forgot	himself
"	一个	微笑	照明	向上	这	脸	的	这	生病的	男人	,	和	他	忘了	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪθflnəs] ,

and	his	unfaithfulness	,
和	他的	不忠	,

“病人的脸上露出了笑容，他忘记了自己和自己的不忠。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

and	began	to	praise	the	Saviour	.
和	开始	到	称赞	这	救主	.

于是开始赞美救世主。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] , ['mɪsɪz] . ['fræŋkˌhæm] [sed] —

After	a	few	more	words	,	Mrs	.	Frankham	said	—
后	一个	很少	更多的	字	,	太太	.	弗兰克汉姆	说	—

弗兰克汉姆夫人又说了几句之后，说道——

" [kæn; kən][juː; jʊ][rest][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [naʊ] ? "

"	Can	you	rest	in	His	love	now	?	"
"	能	你	休息	在	他的	爱	现在	?	"

你现在可以安息在他的爱中了吗?

" [jes] ; [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Yes	;	I	can	,	"	he	replied	.
"	是的	;	我	能	,	"	他	回复	.

“是的，我可以，”他回答道。

" [dəunt] [lʊk] ['ɪntuː] [jɔːr'self] [ðen] , [bʌt; bət] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Don't	look	into	yourself	then	,	but	fix	your	eye	on	Him	.
"	不	看	进入	你自己	然后	,	但	使固定	你的	眼睛	在	他	.

“所以，不要关注自己，而要定睛仰望他。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [preɪ] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] ? "

Shall	we	pray	together	before	we	part	?	"
将	我们	祈祷	一起	前	我们	部分	?	"

我们临别前一起祷告好吗?

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	I	was	turning	round	for	it	,	"	he	said	,
"	是的	,	我	曾是	转弯	圆形的	为了	它	,	"	他	说	,

“是的，我当时正转身去看它，”他说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bed] .

trying	to	change	his	position	in	the	bed	.
尝试	到	改变	他的	位置	在	这	床	.

他试图在床上变换姿势。

[ðə; ði]['leɪdi] [preɪd] [ðæt] ['seɪtənz]['faɪəri][dɑːrts] [maɪt] [biː; bi] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər]

The	lady	prayed	that	Satan's	fiery	darts	might	be	quenched	by	the	poor	sufferer
这	女士	祈祷	那	撒旦的	火热	飞镖	可能	是	淬火	经过	这	贫穷的	患者

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

keeping	up	the	shield	of	faith	,
保持	向上	这	盾	的	信仰	,

那位女士祈祷，愿那位饱受苦难、坚守信仰之盾的可怜人，能够熄灭撒旦的烈焰之箭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [ɑːn]['dʒiːzəs] .

and	that	his	eye	might	be	fixed	on	Jesus	.
和	那	他的	眼睛	可能	是	固定的	在	耶稣	.

好让他的目光能够专注于耶稣。

[ðen] [ben][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left] , [bəuθ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] .

Then	Ben	and	she	left	,	both	promising	to	come	back	again	the	next	afternoon	.
然后	本	和	她	左边	,	两个都	有前途	到	来	后退	再次	这	下一个	下午	.

然后本和她离开了，两人都承诺第二天下午再来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [əˈbaʊt] [pʊr] [dʒɑːn] ,

The	little	boy	was	much	concerned	about	poor	John	,
这	小的	男生	曾是	很多	担心的	关于	贫穷的	约翰	,

小男孩非常关心可怜的约翰。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ɪn]

and	very	anxious	to	know	that	he	was	going	to	live	with	Jesus	in
和	非常	焦虑的	到	知道	那	他	曾是	去	到	居住	和	耶稣	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他非常渴望知道自己将与耶稣一起生活在天堂。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [roʊz] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] ,

Next	**morning**	**he**	**rose**	**early**	**,**	**and**	**going**	**into**	**the**	**field**	**,**
下一个	早晨	他	玫瑰	早期的	,	和	去	进入	这	场地	,

第二天早晨他早早起床，来到田里，

[plʌkt] [ə; eɪ] ['poʊzi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [waɪld] ['flaʊərz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

plucked	**a**	**posy**	**of**	**the**	**best**	**wild**	**flowers**	**he**	**could**	**,**
拨弦	一个	铭文	的	这	最好的	荒野	花朵	他	可以	,

他采摘了一束他能找到的最好的野花，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['kreɪgz] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

and	**then**	**set**	**off**	**to**	**Mrs**	**.**	**Craig's**	**cottage**	**and**	**left**	**them**	**with**	**her**	**,**
和	然后	放	离开	到	太太	.	克雷格的	小屋	和	左边	他们	和	她	,

[fɔ:r; fər] [pʊr] [dʒɑ:n] .

for	**poor**	**John**	**.**
为了	贫穷的	约翰	.

然后他们动身前往克雷格太太的小屋，把他们留给了她，可怜的约翰。

[ðə; ði] [oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['θɔ:tflnəs] ,

The	**old**	**mother**	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**little**	**boy's**	**thoughtfulness**	**,**
这	老的	母亲	曾是	高兴极了	和	这	小的	男孩们	深思熟虑	,

老母亲对小男孩的体贴感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,

and	**she**	**asked**	**him**	**in**	**to**	**see**	**her**	**son**	**,**
和	她	问	他	在	到	看	她	儿子	,

她请他进去见她的儿子，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [glæd] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ben] ,

who	**was**	**also**	**glad**	**to**	**speak**	**a**	**few**	**kind**	**words**	**to**	**Ben**	**,**
WHO	曾是	还	高兴的	到	说话	一个	很少	种类	字	到	本	,

他也很高兴能对本说几句鼓励的话。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

and	**thank**	**him**	**heartily**	**for**	**the**	**flowers**	**.**
和	感谢	他	衷心地	为了	这	花朵	.

并衷心感谢他送的花。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**should**	**like**	**something**	**with**	**a**	**strong**	**smell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	应该	喜欢	某物	和	一个	强的	闻	,	"	他	说	.

"我应该会喜欢气味浓烈的东西，"他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ri'freʃiz] [ˌem 'i:] .

"	**It**	**refreshes**	**me**	**.**
"	它	刷新	我	.

这让我感觉神清气爽。

" [ben] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

"	**Ben**	**returned**	**and**	**searched**	**the**	**garden**	**until**	**he**	**found**	**a**	**piece**	**of**
"	本	返回	和	搜索	这	花园	直到	他	成立	一个	片	的

['sʌðərnwʊd] ,

Southernwood	**,**
南方伍德	,

"本回来后在花园里搜寻，直到找到一块南方枫树。"

[ɔ:r] " [oʊld] [mæn] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] .

or	**"**	**old**	**man**	**,**	**"**	**as**	**it**	**is**	**called**	**.**
或者	"	老的	男人	,	"	作为	它	是	称为	.

或者像人们称呼的那样，"老头"。

[ðen] , ['æftər] [skuːl] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['frænˌkˌhæm] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ,

Then	,	after	school	,	he	watched	for	Mrs	.	Frankham	,	and	,	all	excitement	,
然后	,	后	学校	,	他	观看	为了	太太	.	弗兰克汉姆	,	和	,	全部	激动	,

放学后，他一直盼望着弗兰克汉姆太太的到来，然后，他兴奋极了。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

he	cried	out	as	soon	as	he	saw	her	at	the	gate	,
他	哭	出去	作为	很快	作为	他	锯	她	在	这	门	,

他一看到她出现在门口就大声喊了出来。

" [ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [mæn]['wɑːntɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] ,

"	The	poor	sick	man	wanted	a	bit	of	something	sweet	,
"	这	贫穷的	生病的	男人	通缉	一个	少量	的	某物	甜的	,

“这个可怜的病人想吃点甜食，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [oʊld][mæn] . -

and	I've	got	a	bit	of	'	old	man	.	'
和	我已经	得到	一个	少量	的	-	老的	男人	.	-

我有点“老态龙钟”了。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Come	and	see	him	.
来	和	看	他	.

来看看他。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

Do	come	and	tell	him	more	;	I	want	to	see	him	again	.	"
做	来	和	告诉	他	更多的	;	我	想	到	看	他	再次	.	"

请你再跟他说说，我还想再见见他。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər][fɜːrst] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ;

"	I	thought	of	going	on	a	little	farther	first	,	Ben	,	"	she	said	smiling	;
"	我	想法	的	去	在	一个	小的	更远	第一的	,	本	,	"	她	说	微笑	;

“我本来想先再往前走一点，本，”她笑着说；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ,

but	as	he	urged	her	to	go	at	once	,	she	consented	,
但	作为	他	敦促	她	到	去	在	一次	,	她	同意	,

但他催促她立刻前往，她便同意了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['kɑːtɪdʒ] .

and	they	set	off	to	the	little	red	cottage	.
和	他们	放	离开	到	这	小的	红色的	小屋	.

于是他们出发前往那间红色的小房子。

[ə'gen] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɑːn][held][ðə; ði] ['sʌðərnwʊd] [bɪ'twiːn]

Again	a	warm	welcome	was	given	,	and	John	held	the	Southernwood	between
再次	一个	温暖的	欢迎	曾是	给定	,	和	约翰	握住	这	南方伍德	之间

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

约翰再次受到了热情欢迎，他双手捧着南方伍德酒庄的酒杯。

[ðæt][ðə; ði] [sent] [maɪt] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,

that	the	scent	might	revive	him	,
那	这	香味	可能	复活	他	,

或许这气味能让他苏醒过来。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [kreg] [tʊk] [ben] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒɑːnz]

while	Mrs	.	Craig	took	Ben	into	the	next	room	to	show	him	some	of	John's
尽管	太太	.	克雷格	采取	本	进入	这	下一个	房间	到	展示	他	一些	的	约翰的

[ə'tempts] [æt; ət] ['peɪntɪŋ] ,

attempts	at	painting	,
尝试	在	绘画	,

克雷格太太带着本去了隔壁房间，给他看约翰的一些绘画作品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

of	which	the	mother	was	very	proud	.
的	哪个	这	母亲	曾是	非常	自豪的	.

母亲对此感到非常自豪。

['mɪsɪz] . ['fræŋkˌhæm][toʊld][dʒɑːn][ʌv; əv] ['bɛnz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Frankham	told	John	of	Ben's	anxiety	to	come	and	see	him	,
太太	.	弗兰克汉姆	讲述	约翰	的	本的	焦虑	到	来	和	看	他	,

弗兰克汉姆太太告诉约翰，本很着急来看他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [seɪf] .

and	how	he	wanted	to	know	that	his	soul	was	safe	.
和	如何	他	通缉	到	知道	那	他的	灵魂	曾是	安全的	.

他多么想知道自己的灵魂是否安全。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	young	man	seemed	much	struck	with	the	little	child's	desire	,	and	it
这	年轻的	男人	似乎	很多	击	和	这	小的	孩子的	欲望	,	和	它

['greɪtli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

greatly	pleased	him	.
非常	高兴	他	.

年轻人似乎被这个小男孩的愿望深深打动了，这让他非常高兴。

" ['seɪtn] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] , [bʌt; bət][maɪ] ['seɪvjər] [ɪz] [nɪr] ,

"	Satan	has	been	trying	to	tempt	me	to	doubt	,	but	my	Saviour	is	near	,
"	撒但	有	到过	尝试	到	诱惑	我	到	怀疑	,	但	我的	救主	是	靠近	,

“撒旦一直试图诱惑我产生怀疑，但我的救主就在我身边。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

and	now	if	it	pleases	Him	to	take	me	I	am	both	ready	and	willing
和	现在	如果	它	请	他	到	拿	我	我	是	两个都	准备好	和	愿意的

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

现在，如果祂愿意带走我，我已经做好准备，也愿意前往。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrθləsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] ,

"	He	spoke	of	his	own	worthlessness	,	and	the	Saviour's	love	,
"	他	辐	的	他的	自己的	无价值	,	和	这	救世主的	爱	,

他谈到了自己的渺小，以及救世主的爱，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , " [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] ,

and	pointed	to	a	text	which	had	been	given	him	,	"	Whosoever	will	,
和	尖	到	一个	文本	哪个	有	到过	给定	他	,	"	无论谁	将要	,

他指着别人给他的一段文字说：“凡愿意的，

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] ['friːli] " ([rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -) .

let	him	take	the	water	of	life	freely	"	(	Rev	.	xxii	.	17	)	.
让	他	拿	这	水	的	生活	自由	"	(	牧师	.	二十二	.	-	)	.

“让他白白取生命的水喝”(启示录 22:17)。

[hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] [ə'gen] ; [ɪn'sted] ,

He	never	doubted	his	Saviour's	love	and	power	again	;	instead	,
他	绝不	怀疑	他的	救世主的	爱	和	力量	再次	;	反而	,

他从此再也没有怀疑过救主的爱和力量；相反，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm]

the	blessed	name	of	Jesus	was	ever	on	his	lips	till	he	was	called	home
这	蒙福	姓名	的	耶稣	曾是	曾经	在	他的	嘴唇	直到	他	曾是	称为	家

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] .

about	a	fortnight	later	.
关于	一个	两星期	之后	.

直到大约两周后他被召回天家，耶稣的圣名始终萦绕在他的口中。

['lɪt(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ,

Little	Ben	was	very	glad	that	John	was	gone	to	be	with	Jesus	,
小的	本	曾是	非常	高兴的	那	约翰	曾是	已消失	到	是	和	耶稣	,

小本很高兴约翰已经去和耶稣在一起了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['vɪzɪtər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['kreɪgz] .

and	after	this	he	was	a	frequent	visitor	at	Mrs	.	Craig's	.
和	后	这	他	曾是	一个	频繁	游客	在	太太	.	克雷格的	.

此后，他经常去克雷格太太家做客。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

They	liked	to	have	him	there	,	and	Michael	took	a	great	interest	in	the
他们	喜欢	到	有	他	那里	,	和	迈克尔	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他们很喜欢他待在那里，迈克尔也对这个男孩很感兴趣。

['meni] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l][dɪd][ben] [get][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [baɪ][ðə; ði] ['geɪmˌkiːpərz] [saɪd] ;

Many	a	ramble	did	Ben	get	in	the	wood	,	by	the	gamekeeper's	side	;
许多	一个	漫谈	做过	本	得到	在	这	木头	,	经过	这	猎场管理员	边	;

本经常在林中漫步，就站在猎场管理员身边；

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][træps][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [fɪrd] ,

he	knew	how	to	escape	the	traps	he	had	once	feared	,
他	知道	如何	到	逃脱	这	陷阱	他	有	一次	害怕	,

他知道如何逃脱他曾经害怕的陷阱。

[ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tɛksts] .

and	Michael	liked	to	hear	him	talk	and	repeat	his	little	texts	.
和	迈克尔	喜欢	到	听到	他	讲话	和	重复	他的	小的	文本	.

迈克尔喜欢听他说话，也喜欢听他重复那些简短的文字。

" ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] " ([hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	Jesus	Christ	the	same	yesterday	,	to	-	day	,	and	for	ever	"	(	Heb	.	xiii
"	耶稣	基督	这	相同的	昨天	,	到	-	天	,	和	为了	曾经	"	(	希伯来书	.	十三

.

:
.

"耶稣基督昨日、今日、一直到永远，是一样的。"(希伯来书 13:13)

[eɪt]) , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

8	)	,	was	still	a	great	favourite	with	him	.
8	)	,	曾是	仍然	一个	伟大的	最喜欢的	和	他	.

8)，他仍然非常喜欢。

['mɪsɪz] . [kreg] [dɪd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Mrs	.	Craig	did	sorrow	of	course	,
太太	.	克雷格	做过	悲哀	的	课程	,

克雷格夫人当然感到悲伤。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri][glæd][ænd; ənd]['θæŋkfl][ðæt][hɜ:r; hər][sʌn][hæd; həd][gɔ:n][hoʊm][soʊ]

but	she	was	very	glad	and	thankful	that	her	son	had	gone	home	so
但	她	曾是	非常	高兴的	和	感恩	那	她	儿子	有	已消失	家	所以

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

但她非常高兴和感激儿子能如此愉快地回家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri]['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fræŋkˌhæm][fɔ:r; fər]['kʌmɪŋ][soʊ]['meni][taɪmz]

and	she	was	very	grateful	to	Mrs	.	Frankham	for	coming	so	many	times
和	她	曾是	非常	感激的	到	太太	.	弗兰克汉姆	为了	未来	所以	许多	时代

[tu:; tə][si:][hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

她非常感谢弗兰克汉姆夫人多次来看望他。

['hæri][greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:] ,

Harry	Gray	,	and	his	wife	too	,
哈里	灰色的	,	和	他的	妻子	也	,

哈里·格雷，还有他的妻子，

[hæd; həd][stept][ɪn]['sevrəl][taɪmz][ænd; ənd][ri:d]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]

had	stepped	in	several	times	and	read	passages	from	the	Word	of
有	步	在	一些	时代	和	读	段落	从	这	单词	的

[gɑ:d][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

God	to	him	.
上帝	到	他	.

他曾多次介入，并为他朗读上帝的话语。

['maɪk(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə'weɪ][wen][ðə; ði]['vɪzɪtər][kɔ:ld] ,

Michael	was	often	away	when	the	visitors	called	,
迈克尔	曾是	经常	离开	什么时候	这	访客	称为	,

访客来访时，迈克尔经常不在家。

[bʌt; bət][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][ɪ'fekt][ɑ:n][bəuθ][hɪm; ɪm]

but	the	death	of	his	brother	had	had	a	great	effect	on	both	him
但	这	死亡	的	他的	兄弟	有	有	一个	伟大的	影响	在	两个都	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

但他哥哥的去世对他和他的妻子都产生了很大的影响。

[ænd; ənd][ðeɪ][si:md]['æŋkʃəs][tu:; tə][hɪr][ðə; ði][tru:θ] .

and	they	seemed	anxious	to	hear	the	truth	.
和	他们	似乎	焦虑的	到	听到	这	真相	.

他们似乎很想知道真相。

['tʃæptər][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][si:] .

A	VISIT	TO	THE	SEA	.
一个	访问	到	这	海	.

海边之旅。

[wʌn][deɪ][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv]['ɔ:gəst] ,

One	day	in	the	end	of	August	,
一	天	在	这	结尾	的	八月	,

八月底的某一天，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti]['lændɪd][æt; ət][ə; eɪ] [siː] - [saɪd] [pleɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

a	happy	little	party	landed	at	a	sea	-	side	place	from	one	of	the	river
一个	快乐的	小的	派对	登陆	在	一个	海	-	边	地方	从	一	的	这	河

[s'tiːməz] [ɑːn][ðə; ði] [temz] .

steamers	on	the	Thames	.
蒸汽船	在	这	泰晤士河	.

一群快乐的人乘坐泰晤士河上的汽船，抵达了海边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] ,

The	children	had	never	seen	the	sea	before	,
这	孩子们	有	绝不	已见	这	海	前	,

孩子们以前从未见过大海。

[ænd; ənd] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['wʌndər] [ɪk'sprest] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

and	great	had	been	the	wonder	expressed	as	they	ran	about	the	deck	of
和	伟大的	有	到过	这	想知道	表达	作为	他们	跑	关于	这	甲板	的

[ðə; ði] ['stiːmər] ,

the	steamer	,
这	汽船	,

当他们奔跑在轮船甲板上时，脸上都流露出极大的惊奇之情。

— [naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['pæd(ə)l]

—	now	watching	the	rippling	water	,	and	the	white	foam	caused	by	the	paddle
—	现在	观看	这	涟漪	水	,	和	这	白色的	泡沫	导致	经过	这	桨

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

——现在正看着波光粼粼的水面，以及桨轮搅起的白色泡沫，

— [naʊ] ['θroʊɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]

—	now	throwing	bits	of	bread	to	the	birds	as	they	followed	in	the	wake	of
—	现在	投掷	比特	的	面包	到	这	鸟类	作为	他们	随后	在	这	唤醒	的

[ðə; ði] ['stiːmər] .

the	steamer	.
这	汽船	.

—现在，它们正沿着汽船的尾迹向鸟儿们抛撒面包屑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kreg] , ['maɪk(ə)l] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

The	little	party	consisted	of	Mrs	.	Craig	,	Michael	,	his	wife	and	three	children	,
这	小的	派对	由……组成	的	太太	.	克雷格	,	迈克尔	,	他的	妻子	和	三	孩子们	,

这个小团体由克雷格太太、迈克尔、他的妻子和三个孩子组成。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] , [ben] , [kɪt] , [ænd; ənd] ['hæri] .

and	of	Mr	.	and	Mrs	.	Gray	,	Ben	,	Kit	,	and	Harry	.
和	的	先生	.	和	太太	.	灰色的	,	本	,	成套工具	,	和	哈里	.

以及格雷先生和夫人、本、基特和哈里。

['hæri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .

Harry	was	now	a	fine	,	strong	boy	,	and	able	to	run	about	.
哈里	曾是	现在	一个	美好的	,	强的	男生	,	和	有能力的	到	跑步	关于	.

哈利现在长成了一个健康强壮的男孩，可以到处跑来跑去。

['æftər] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

After	they	landed	,	the	mother	and	children	sat	on	the	beach	,
后	他们	登陆	,	这	母亲	和	孩子们	卫星	在	这	海滩	,

他们登陆后，母亲和孩子们坐在沙滩上。

[waɪl] ['maɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hæri] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] .

while	Michael	and	Harry	went	in	search	of	their	lodgings	.
尽管	迈克尔	和	哈里	去	在	搜索	的	他们的	住宿	.

迈克尔和哈里则去找他们的住处。

[bəuθ] ['fæməliz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] ,

Both	families	had	engaged	rooms	in	the	same	row	of	cottages	,
两个都	家庭	有	已订婚的	房间	在	这	相同的	排	的	小屋	,

两家人都租住了同一排小屋里的房间。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]

and	were	within	three	minutes	'	walk	of	each	other	and	close	to	the	sea
和	是	之内	三	分钟	-	走	的	每个	其他	和	关闭	到	这	海

.

:

.

两处地点步行仅需三分钟，而且都靠近海边。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sɪns] ['dʒɑːnz] [deθ] ,

Quite	a	friendship	had	been	formed	between	them	since	John's	death	,
相当	一个	友谊	有	到过	形成	之间	他们	自从	约翰的	死亡	,

约翰去世后，他们之间建立了深厚的友谊。

[ænd; ənd] [wen] ['hæri] [greɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['wiːks] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

and	when	Harry	Gray	proposed	a	week's	visit	to	the	sea	,
和	什么时候	哈里	灰色的	建议的	一个	本周	访问	到	这	海	,

当哈里·格雷提议去海边待一周时，

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

they	fell	in	with	it	at	once	.
他们	跌倒	在	和	它	在	一次	.

他们立刻就接受了。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [steɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [tɪl] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

The	fathers	could	only	stay	from	the	Saturday	till	Wednesday	,	and	return
这	父亲们	可以	仅有的	停留	从	这	周六	直到	周三	,	和	返回

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [hoʊm] ,

and	fetch	their	families	home	,
和	拿来	他们的	家庭	家	,

父亲们只能从周六待到周三，然后返回接家人回家。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['hɑːlədeɪ] ,

but	all	were	in	high	spirits	at	the	prospect	of	a	few	days	'	holiday	,
但	全部	是	在	高的	烈酒	在	这	前景	的	一个	很少	天	-	假期	,

但一想到即将迎来几天的假期，大家都兴致勃勃。

[ænd; ənd] [ben] [ænd; ənd] [kɪt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'laɪtɪd] .

and	Ben	and	Kit	were	not	among	the	least	delighted	.
和	本	和	成套工具	是	不是	之中	这	至少	高兴极了	.

本和基特对此丝毫没有感到高兴。

[skuːl] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ben] .

School	discipline	had	very	much	improved	Ben	.
学校	纪律	有	非常	很多	改进	本	.

本的学校纪律有了很大的改善。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['veri] [wel] ,

He	had	dropped	his	rough	words	,	was	beginning	to	read	very	well	,
他	有	掉落	他的	粗糙的	字	,	曾是	开始	到	读	非常	出色地	,

他不再那么粗鲁了，而且开始读得很好。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ,

and	could	write	a	little	too	,
和	可以	写	一个	小的	也	,

而且还能写一点东西。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gʊˌdɔl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [bɔɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

and	Mr	.	Goodall	promised	to	take	him	as	his	message	boy	in	October	,
和	先生	.	古德尔	承诺	到	拿	他	作为	他的	信息	男生	在	十月	,

古德尔先生答应十月份让他做自己的信使。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] .

if	he	continued	to	make	progress	.
如果	他	持续	到	制作	进步	.

如果他继续取得进步。

['mɪstər] . ['gʊˌdɔl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] , ['fænsi] [gʊdz] , [desks] , [wɜːrk] - [bɑːksɪz] ,

Mr	.	Goodall	had	a	shop	of	stationery	,	fancy	goods	,	desks	,	work	-	boxes	,
先生	.	古德尔	有	一个	店铺	的	静止的	,	想要	商品	,	桌子	,	工作	-	盒子	,

['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd] ['betər] [klæs] ['ɔrnəmənts] .

trinkets	,	and	better	class	ornaments	.
小饰品	,	和	更好的	班级	装饰品	.

古德尔先生开了一家文具店，出售精美商品、书桌、工作箱、小饰品和高档装饰品。

[soʊ][ben][wʌz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

So	Ben	was	very	anxious	to	get	on	with	his	lessons	,
所以	本	曾是	非常	焦虑的	到	得到	在	和	他的	课程	,

所以本非常渴望继续上课。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə]['gen] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

and	looked	forward	eagerly	to	again	earning	his	living	.
和	看起来	向前	急切地	到	再次	收入	他的	活的	.

他热切期盼着能再次谋生。

['lɪt(ə)l] [kɪt] [wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪmz] ;

Little	Kit	was	fast	losing	her	pale	cheeks	and	thin	limbs	;
小的	成套工具	曾是	快速地	输	她	苍白	脸颊	和	薄的	四肢	;

小基特的苍白脸颊和纤细四肢正在迅速消退；

[ə; eɪ][naɪs] ['kʌlər] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

a	nice	colour	often	showed	in	her	face	,
一个	好的	颜色	经常	显示	在	她	脸	,

她脸上常常泛起好气色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [plʌmp] [ænd; ənd] [braʊn] .

and	her	arms	and	hands	were	getting	quite	plump	and	brown	.
和	她	武器	和	双手	是	获得	相当	丰满	和	棕色的	.

她的胳膊和手变得又肥又黑。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ,

Her	father	and	mother	could	scarcely	bear	her	out	of	their	sight	,
她	父亲	和	母亲	可以	几乎	熊	她	出去	的	他们的	视线	,

她的父母几乎容不得她离开自己的视线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

she	was	the	light	of	their	eyes	.
她	曾是	这	光	的	他们的	眼睛	.

她是他们眼中的光芒。

[ben] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ;

Ben	was	often	astonished	at	the	fun	and	spirit	she	showed	;
本	曾是	经常	惊讶	在	这	乐趣	和	精神	她	显示	;

本常常对她所展现出的乐趣和精神感到惊讶；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æt; ət][taɪmz] ,

though	she	was	quiet	and	gentle	at	times	,
尽管	她	曾是	安静的	和	温和的	在	时代	,

虽然她有时安静温柔，

[jet] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfʌni] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli]
yet **occasionally** **she** **made** **them** **all** **merry** **with** **her** **funny** **ways** **and** **lively**
然而 偶尔 她 制成 他们 全部 欢乐 和 她 有趣的 方式 和 热闹
[præŋks] .
pranks **.**
恶作剧 .

但偶尔她也会用她滑稽的举止和活泼的恶作剧逗大家开心。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] [wɜːr; wər] [gruːpt] [əˈpɑːn]
The **morning** **after** **their** **arrival** **at** **the** **sea** **,** **the** **little** **party** **were** **grouped** **upon**
这 早晨 后 他们的 到达 在 这 海 , 这 小的 派对 是 分组 之上
[ðə; ði] [sænd] ,
the **sand** **,**
这 沙 ,

他们抵达海边后的第二天早上，这群人聚集在沙滩上。

[ðə; ði] [ˈeldər] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
the **elder** **ones** **for** **the** **most** **part** **watching** **the** **children's** **enjoyment** **,**
这 长老 一个 为了 这 最多 部分 观看 这 孩子们的 享受 ,

年长者大多只是看着孩子们玩耍，享受其中的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [sænd] - [ˈhaʊzɪz] , [meɪk] [hiːps] [ænd; ənd] [hoʊlz] ,
and **helping** **them** **to** **build** **up** **sand** **-** **houses** **,** **make** **heaps** **and** **holes** **,**
和 帮助 他们 到 建造 向上 沙 - 房屋 , 制作 堆积如山 和 孔 ,

并帮助他们建造沙屋，堆沙堆、挖沙坑，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈbʌkits] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] .
and **fill** **their** **buckets** **with** **the** **salt** **water** **.**
和 充满 他们的 水桶 和 这 盐 水 .

然后用盐水装满他们的水桶。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] ,
What **a** **change** **this** **for** **the** **two** **little** **ones** **who** **,**
什么 一个 改变 这 为了 这 二 小的 一个 WHO ,

这对两个小家伙来说真是巨大的变化啊！

[fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpleʒərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə]
for **almost** **all** **their** **lives** **had** **known** **no** **other** **pleasures** **than** **those** **to**
为了 几乎 全部 他们的 生活 有 已知 不 其他 快乐 比 那些 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈpiːtəz] [striːt] !
be **found** **in** **Peters** **Street** **!**
是 成立 在 彼得斯 街道 !

他们几乎一生中除了彼得街上的那些乐趣之外，没有体验过其他任何乐趣！

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ben] , [kɪt] , [ˈwɪli] ,
After **a** **while** **the** **children** **—** **Ben** **,** **Kit** **,** **Willie** **,**
后 一个 尽管 这 孩子们 — 本 , 成套工具 , 威利 ,

过了一会儿，孩子们——本、基特、威利、

[ænd; ənd] [ˈneli] [kreg] — [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sænd] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
and **Nellie** **Craig** **—** **ran** **off** **to** **a** **piece** **of** **sand** **some** **little** **distance** **away** **,**
和 内莉 克雷格 — 跑 离开 到 一个 片 的 沙 一些 小的 距离 离开 ,

而内莉·克雷格——跑到不远处的一片沙滩上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈperənts] [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] .
and **the** **parents** **began** **talking** **together** **.**
和 这 父母 开始 说 一起 .

于是父母开始交谈起来。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

They	spoke	of	the	one	who	was	gone	,	and	of	his	happiness	with	the
他们	辐	的	这	一	WHO	曾是	已消失	,	和	的	他的	幸福	和	这

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

Lord	Jesus	.
主	耶稣	.

他们谈论着那位逝去的人，以及他与主耶稣同在的幸福。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [ʃed] [sʌm; səm] [terz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ;

The	poor	old	mother	shed	some	tears	,	but	they	were	not	those	of	rebellion	;
这	贫穷的	老的	母亲	棚	一些	眼泪	,	但	他们	是	不是	那些	的	叛乱	;

可怜的老母亲流下了几滴眼泪，但那不是反抗的眼泪；

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [brˈjɑːnd] [ɔːl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [peɪn] ,

she	rejoiced	to	know	that	her	son	was	beyond	all	sorrow	and	pain	,
她	欣喜若狂	到	知道	那	她	儿子	曾是	超过	全部	悲哀	和	疼痛	,

得知儿子已经摆脱了所有的悲伤和痛苦，她感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] " [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [brˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , " [wen]

and	she	was	glad	not	to	have	"	to	leave	him	behind	her	,	"	when
和	她	曾是	高兴的	不是	到	有	"	到	离开	他	在后面	她	,	"	什么时候

[hɜːr; hər] [kɔːl] [keɪm] .

her	call	came	.
她	称呼	来了	.

当她的电话响起时，她很高兴不必“把他留在身后”。

['maɪk(ə)l] ['biːɪŋ] " [ɔːf] ['duːti] " [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] " [stɜːrn] " [lʊk] [brˈhaɪnd] ,

Michael	being	"	off	duty	"	had	left	his	"	stern	"	look	behind	,
迈克尔	存在	"	离开	责任	"	有	左边	他的	"	船尾	"	看	在后面	,

迈克尔“下班”后，脸上“严肃”的表情消失了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	was	much	enjoying	a	lounge	on	the	beach	.
和	曾是	很多	享受	一个	休息室	在	这	海滩	.

他非常享受在沙滩上放松的时光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kiːnli] ,

He	had	felt	the	loss	of	his	brother	keenly	,
他	有	毛毡	这	损失	的	他的	兄弟	敏锐地	,

他深切地感受到了失去哥哥的痛苦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['hæri] [greɪ] ,

and	had	found	great	comfort	in	the	friendship	of	Harry	Gray	,
和	有	成立	伟大的	舒适	在	这	友谊	的	哈里	灰色的	,

他从与哈里·格雷的友谊中获得了极大的安慰。

[huː] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] " ['dʒɑːnz] ['seɪvjər] .

who	was	able	to	point	to	"	John's	Saviour	.
WHO	曾是	有能力的	到	观点	到	"	约翰的	救主	.

谁能指出“约翰的救世主”。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mʌðərz] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

"	The	two	young	mothers	found	plenty	to	talk	about	,	as	they	sat	with	their
"	这	二	年轻的	母亲们	成立	很多	到	讲话	关于	,	作为	他们	卫星	和	他们的

['beɪbiːz] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

babies	beside	them	.
婴儿	旁	他们	.

两位年轻的母亲抱着她们的宝宝坐在一起，有很多话要聊。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [pæst] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

They	spoke	of	past	joys	and	sorrows	,
他们	辐	的	过去的	喜悦	和	悲伤	,

他们谈起了过去的欢乐与悲伤，

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] — [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

of	little	ones	gone	before	—	for	each	had	lost	a	child	—	and	of	the
的	小的	一个	已消失	前	—	为了	每个	有	丢失的	一个	孩子	—	和	的	这

['dɪfrənt] ['tempərz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [left] ['ʌndər][ðer; ðər] [ker] .

different	tempers	and	dispositions	of	those	left	under	their	care	.
不同的	脾气	和	性情	的	那些	左边	在下面	他们的	关心	.

他们怀念那些早逝的孩子——因为他们每个人都失去了自己的孩子——也怀念那些留在他们身边的孩子们不同的脾气和性情。

" [wiː; wi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['kɪti] [hæd; həd] ['niːðər] ['tempər] [nɔːr] [fɔːlts] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

"	We	thought	our	Kittie	had	neither	temper	nor	faults	,	for	some	time
"	我们	想法	我们的	小猫	有	两者都不	脾气	也不	故障	,	为了	一些	时间

['æftər][wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

after	we	found	her	,
后	我们	成立	她	,

“在找到凯蒂猫之后的一段时间里，我们一直认为她既没有脾气也没有缺点。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

but	now	that	her	health	is	coming	back	,
但	现在	那	她	健康	是	未来	后退	,

但现在她的健康状况正在恢复中，

[wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [kwɪk] [laɪk][ðə; ði][rest] . "

we	find	out	she	is	a	bit	quick	like	the	rest	.	"
我们	寻找	出去	她	是	一个	少量	快的	喜欢	这	休息	.	"

我们发现她和其他人一样，反应也很快。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['tʃekɪŋ] , "

"	It	is	better	they	should	have	a	little	spirit	,	though	it	needs	checking	,	"
"	它	是	更好的	他们	应该	有	一个	小的	精神	,	尽管	它	需求	检查	,	"

[rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kreg] .

replied	Mrs	.	Craig	.
回复	太太	.	克雷格	.

“他们最好有点精神，虽然需要加以约束，”克雷格太太回答说。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [kɪt] ,

In	the	midst	of	their	conversation	they	were	startled	by	a	cry	from	Kit	,
在	这	中间	的	他们的	对话	他们	是	惊慌	经过	一个	哭	从	成套工具	,

他们正说着话，突然被基特的一声叫喊吓了一跳。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['maɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

and	in	a	moment	Michael	and	Harry	were	on	their	feet	.
和	在	一个	片刻	迈克尔	和	哈里	是	在	他们的	脚	.

片刻之后，迈克尔和哈里站了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [dɪgɪŋ] ,

The	children	had	been	busy	digging	,
这	孩子们	有	到过	忙碌的	挖掘	,

孩子们一直在忙着挖土。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hæd; həd] [fɔːrmd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	had	not	noticed	that	the	tide	on	coming	in	had	formed	quite	a	little
和	有	不是	注意到	那	这	潮	在	未来	在	有	形成	相当	一个	小的

['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][sænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

island	of	the	piece	of	sand	on	which	they	were	playing	.
岛	的	这	片	的	沙	在	哪个	他们	是	玩耍	.

他们没有注意到，涨潮时，他们玩耍的那片沙滩上已经形成了一个小岛。

[wen] ['lɪt(ə)l] [kɪt] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi]

When	little	Kit	lifted	her	eyes	and	saw	herself	surrounded	by	water	,	she
什么时候	小的	成套工具	抬起	她	眼睛	和	锯	她自己	包围	经过	水	,	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ;

was	very	frightened	;
曾是	非常	害怕	;

小凯特抬起头，看到自己被水包围着，非常害怕；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [kraɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

and	her	sharp	cry	caused	the	two	boys	to	look	up	,
和	她	锋利的	哭	导致	这	二	男孩们	到	看	向上	,

她尖锐的叫声让两个男孩抬起头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

and	the	two	men	to	rise	to	their	feet	.
和	这	二	男人	到	上升	到	他们的	脚	.

于是，两人站了起来。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt]

The	water	was	running	quickly	round	the	island	of	sand	,	and	every	instant
这	水	曾是	跑步	迅速地	圆形的	这	岛	的	沙	,	和	每一个	立即的

[rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][saɪz] .

reduced	it	in	size	.
减少	它	在	尺寸	.

水流快速地绕着沙岛奔涌，每一刻都在缩小沙岛的面积。

['hæri] [greɪ] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [buːts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Harry	Gray	and	Michael	took	off	their	boots	as	quickly	as	possible	,
哈里	灰色的	和	迈克尔	采取	离开	他们的	靴子	作为	迅速地	作为	可能的	,

哈里·格雷和迈克尔以最快的速度脱掉了靴子。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

and	ran	to	relieve	the	little	company	.
和	跑	到	缓解	这	小的	公司	.

于是跑去支援这支小队。

[wʌn] [kɔːt] [ʌp] ['kɪti] [ænd; ənd] ['wɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['neli] ; [ben] ,

One	caught	up	Kittie	and	Willie	,	and	the	other	,	Nellie	;	Ben	,
一	捕捉	向上	小猫	和	威利	,	和	这	其他	,	内莉	;	本	,

一个抓住了凯蒂和威利，另一个抓住了内莉；本，

[huː] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːf] ,

who	was	tugging	away	at	his	boots	trying	to	get	them	off	,
WHO	曾是	拉扯	离开	在	他的	靴子	尝试	到	得到	他们	离开	,

他使劲拽着靴子，想把它们脱下来。

[weidid] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [draɪ][lænd]

waded	through	the	water	with	them	;	and	by	the	time	they	reached	dry	land
涉水	通过	这	水	和	他们	;	和	经过	这	时间	他们	达到	干燥	土地

,

,

,

他们和他们一起涉水而过；当他们到达陆地时，

[ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	island	had	disappeared	.
这	岛	有	消失	.

岛屿消失了。

" [aɪ][fɔːrt][wiː; wi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [ænd; ənd]['nevər] [siː] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] ,

"	I	fort	we	was	going	to	be	drowned	,	and	never	see	you	any	more	,
"	我	堡	我们	曾是	去	到	是	溺水	,	和	绝不	看	你	任何	更多的	,

“我以为我们会淹死，再也见不到你了。”

['fɑːðər] , " ['sɒbd] [kɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

father	,	"	sobbed	Kit	,	as	she	clung	to	his	neck	.
父亲	,	"	啜泣	成套工具	,	作为	她	紧紧抓住	到	他的	脖子	.

“父亲，”基特抽泣着说，同时紧紧地搂着他的脖子。

" [noʊ] [fɪr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	fear	,	my	darling	,	while	I	am	here	,	"	he	answered	.
"	不	害怕	,	我的	亲爱的	,	尽管	我	是	这里	,	"	他	回答	.

“亲爱的，有我在，你无需害怕。”他回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [ɪn] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər]

"	You	will	have	to	watch	when	the	water	comes	in	,	children	,	"	said	the	mother
"	你	将要	有	到	手表	什么时候	这	水	来	在	,	孩子们	,	"	说	这	母亲

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“孩子们，进水的时候你们可要小心啊，”母亲笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [kɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] ;

as	she	received	Kit	from	her	father	;
作为	她	已收到	成套工具	从	她	父亲	;

她从父亲那里收到了基特；

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɔːl] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] ,

"	and	now	I	think	you	had	better	all	take	off	your	shoes	and	socks	,
"	和	现在	我	思考	你	有	更好的	全部	拿	离开	你的	鞋	和	袜子	,

“现在我想你们最好都把鞋袜脱掉。”

[ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

and	wade	in	the	sea	.
和	涉水	在	这	海	.

然后涉水进入海中。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	This	proposal	was	quickly	agreed	to	,	and	in	a	few	minutes	the	children
"	这	提议	曾是	迅速地	同意	到	,	和	在	一个	很少	分钟	这	孩子们

[wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ə'weɪ] .

were	paddling	away	.
是	划桨	离开	.

“这个提议很快就被接受了，几分钟后孩子们就划着船离开了。”

[kɪt] [ænd; ənd] ['wɪli] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [gɑːt][ʌp][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ]

Kit	and	Willie	were	a	little	shy	at	first	,	but	soon	got	up	their	courage
成套工具	和	威利	是	一个	小的	害羞的	在	第一的	,	但	很快	得到	向上	他们的	勇气

,

,

,

Kit和Willie起初有点害羞，但很快就鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [splæʃt] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ;

and	splashed	away	like	the	little	ones	around	them	;
和	溅起	离开	喜欢	这	小的	一个	大约	他们	;

他们像周围的小孩子一样，在水里嬉戏玩耍；

[ænd; ənd]['beɪbi] ['hæri] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ,

and	baby	Harry	had	his	little	legs	rubbed	with	the	salt	water	,
和	婴儿	哈里	有	他的	小的	腿	摩擦	和	这	盐	水	,

小哈利的小腿被用盐水擦洗过。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	seemed	quite	to	enjoy	it	.
和	似乎	相当	到	享受	它	.

他似乎很享受这个过程。

['wɪli] [kreg] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

Willie	Craig	was	rather	a	rough	little	boy	;
威利	克雷格	曾是	相当	一个	粗糙的	小的	男生	;

威利·克雷格是个相当粗鲁的小男孩；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hju:mər] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪl] ['veri] [smɔ:l] ,

he	had	been	humoured	and	spoilt	by	his	mother	while	very	small	,
他	有	到过	幽默	和	被宠坏了	经过	他的	母亲	尽管	非常	小的	,

他从小就受到母亲的宠爱和溺爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪm; ɪm] .

and	now	she	often	found	it	difficult	to	control	him	.
和	现在	她	经常	成立	它	难的	到	控制	他	.

现在她常常发现很难控制他。

[waɪl] ['weɪdɪŋ] , [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][sɔ:lt]['wɔ:tər][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ben] .

While	wading	,	he	filled	his	hands	with	salt	water	and	flung	it	over	Ben	.
尽管	涉水	,	他	已填	他的	双手	和	盐	水	和	扔	它	超过	本	.

他涉水时，双手捧满海水，泼到本身上。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] [daʊn] ['bɛnz] [nek] ,

The	water	ran	down	Ben's	neck	,
这	水	跑	向下	本的	脖子	,

水顺着本的脖子流了下来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'nɔɪd] [feɪs] [tu:; tə] [tel] ['wɪli] [tu:; tə][stɑ:p] .

and	he	turned	round	with	an	annoyed	face	to	tell	Willie	to	stop	.
和	他	转向	圆形的	和	一个	恼怒	脸	到	告诉	威利	到	停止	.

他一脸不悦地转过身，让威利住手。

[bʌt; bət] [kɪt] , [hu:] [stʊd] [nɪr] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r'self][tu:; tə] [kə'rekt] ['wɪli] [fɔ:r; fər] ['ti:zɪŋ]

But	Kit	,	who	stood	near	,	took	it	upon	herself	to	correct	Willie	for	teasing
但	成套工具	,	WHO	站立	靠近	,	采取	它	之上	她自己	到	正确的	威利	为了	戏弄

[hɜ:r; hər] " [best] [bɔɪ] ,

her	"	bestest	boy	,
她	"	最佳	男生	,

但站在附近的基特挺身而出，纠正威利嘲笑她"最好的男孩"的行为。

" [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] , [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti]

"	and	,	to	the	surprise	of	all	,	leaned	forward	and	administered	a	hearty
"	和	,	到	这	惊喜	的	全部	,	倾斜	向前	和	管理	一个	爽朗

[slæp][ɑ:n] ['wɪli:z] [bæk] ,

slap	on	Willie's	back	,
拍击	在	威利的	后退	,

"然后，出乎所有人意料的是，他俯身向前，狠狠地拍了一下威利的背。"

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ˌəuvə'bælənst] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

but	at	the	same	time	she	overbalanced	herself	and	fell	into	the	water	.
但	在	这	相同的	时间	她	过平衡	她自己	和	跌倒	进入	这	水	.

但与此同时，她失去了平衡，掉进了水里。

[ben][hæd; həd][hɜ:r; hər][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][wet] ,

Ben	had	her	out	in	a	moment	,	but	all	her	clothes	were	wet	,
本	有	她	出去	在	一个	片刻	,	但	全部	她	衣服	是	湿的	,

本很快就把她弄了出来，但她所有的衣服都湿透了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	little	Kit	was	very	much	frightened	,
和	小的	成套工具	曾是	非常	很多	害怕	,

小基特吓坏了。

[bəuθ][æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] ['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wetɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] .

both	**at**	**what**	**she**	**had**	**done**	**to**	**Willie**	**and**	**the**	**wetting**	**she**	**had**	**got**	**.**
两个都	在	什么	她	有	完毕	到	威利	和	这	润湿	她	有	得到	.

既对自己对威利所做的事感到懊恼，也对自己被弄湿感到懊恼。

[hɜ:r; hər][lɪp] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɒbz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] .

Her	**lip**	**quivered**	**with**	**her**	**sobs**	**,**	**and**	**she**	**was**	**in**	**much**	**distress**	**.**
她	唇	颤抖	和	她	啜泣	,	和	她	曾是	在	很多	痛苦	.

她抽泣着，嘴唇颤抖，她非常痛苦。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , ['kaɪndli] .

"	**You**	**are**	**unfortunate**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Michael**	**,**	**kindly**	**.**
"	你	是	不幸	这	早晨	,	"	说	迈克尔	,	亲切地	.

"你今天早上运气不太好，"迈克尔和蔼地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][hɜ:r; hər][noʊ][hɑ:rm] , " [sed] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['læfɪŋ] .

"	**It**	**will**	**do**	**her**	**no**	**harm**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**	**laughing**	**.**
"	它	将要	做	她	不	伤害	,	"	说	她	父亲	,	笑	.

"这对她没有坏处，"她父亲笑着说。

" [bʌt; bət] ['kɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tempər] , [aɪ] [fɪr] , " ['ædɪd] ['mʌðər] ,

"	**But**	**Kittie**	**was**	**in**	**a**	**temper**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**"**	**added**	**mother**	**,**
"	但	小猫	曾是	在	一个	脾气	,	我	害怕	,	"	额外	母亲	,

"但我担心凯蒂当时是在生气，"母亲补充道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:l] .

"	**and**	**that**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**fall**	**.**
"	和	那	曾是	这	原因	的	她	落下	.

"而这正是她坠落的原因。"

" ['fɑ:ðər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] ['hwisld] .

"	**Father**	**opened**	**his**	**eyes**	**very**	**wide**	**and**	**whistled**	**.**
"	父亲	打开	他的	眼睛	非常	宽的	和	吹口哨	.

父亲睁大了眼睛，吹了声口哨。

" ['kɪti] [ɪn][ə; eɪ]['tempər] !

"	**Kittie**	**in**	**a**	**temper**	**!**
"	小猫	在	一个	脾气	!

"小猫咪生气了！"

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nu:] .

That's	**something**	**quite**	**new**	**.**
那就是	某物	相当	新的	.

这是相当新颖的现象。

[wʌt] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['tempərz] ? "

What	**have**	**little**	**girls**	**to**	**do**	**with**	**tempers**	**?**	**"**
什么	有	小的	女孩们	到	做	和	脾气	?	"

小女孩跟发脾气有什么关系?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kreg] , " [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['kɪti] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:]

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Craig**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**sure**	**Kittie**	**did**	**not**	**mean**	**it**
"	哦	,	没有什么	在	全部	,	"	说	太太	.	克雷格	,	"	和	我是	当然	小猫	做过	不是	意思是	它

.

:

.

"哦，没什么，"克雷格太太说，"而且我确信基蒂不是那个意思。"

['wɪli] [ɪz] ['veri] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] .

Willie	**is**	**very**	**rough**	**at**	**times**	**.**
威利	是	非常	粗糙的	在	时代	.

威利有时非常粗鲁。

" [kɪt] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ben] ,

"	Kit	hung	down	her	head	and	began	to	cry	,	and	Ben	,
"	成套工具	悬挂	向下	她	头	和	开始	到	哭	,	和	本	,

"基特低下头开始哭泣，本....."

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [reɪz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ə'genst]

though	he	was	very	much	surprised	to	see	her	raise	her	little	hand	against
尽管	他	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	她	增加	她	小的	手	反对

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

虽然他很惊讶地看到她竟然举起小手去对付任何人，

[jet] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [help] .

yet	came	at	once	to	her	help	.
然而	来了	在	一次	到	她	帮助	.

然而，他立刻前来帮助她。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

He	put	his	arms	round	her	.
他	放	他的	武器	圆形的	她	.

他搂住了她。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [splæʃt] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [mʌtʃ] ,

"	She	didn't	like	to	see	me	being	splashed	;	she	loves	me	that	much	,
"	她	没有	喜欢	到	看	我	存在	溅起	;	她	爱	我	那	很多	,

"她不喜欢看到我被水溅到；她就是这么爱我。"

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

for	she	had	only	me	at	one	time	,	and	she	forgot	it	was	wrong	,
为了	她	有	仅有的	我	在	一	时间	,	和	她	忘了	它	曾是	错误的	,

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [kɪt] ?

didn't	you	,	Kit	?
没有	你	,	成套工具	?

因为她曾经只有我一个人，她忘记了这是错的，对吧，基特?

[juːl] [siː] [ʃiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

You'll	see	she'll	make	it	up	with	him	and	be	friends	in	a	minute	.
你会	看	壳	制作	它	向上	和	他	和	是	朋友们	在	一个	分钟	.

你很快就会看到她和他和好如初，成为朋友。

" [kɪt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [tuː; tə] [kɪs]

"	Kit	raised	her	blue	eyes	full	of	tears	,	and	put	up	quivering	lips	to	kiss
"	成套工具	提高	她	蓝色的	眼睛	满的	的	眼泪	,	和	放	向上	颤抖	嘴唇	到	吻

['wɪli] [kreg] ,

Willie	Craig	,
威利	克雷格	,

"基特抬起她那双充满泪水的蓝色眼睛，颤抖着嘴唇吻了威利·克雷格，

[huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .

who	,	in	his	turn	,	was	quite	ashamed	.
WHO	,	在	他的	转动	,	曾是	相当	羞愧	.

他本人则感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [soʊ] [kɪts] [fɜːrst] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

And	so	Kit's	first	quarrel	was	made	up	,
和	所以	套件	第一的	争吵	曾是	制成	向上	,

于是，基特的第一次争吵就此和好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

and	her	mother	took	her	home	to	change	her	clothes	,	for	they
和	她	母亲	采取	她	家	到	改变	她	衣服	,	为了	他们

[wɜːr; wər][wet] [θruː] .

were	wet	through	.
是	湿的	通过	.

她妈妈带她回家换衣服，因为她的衣服都湿透了。

" [aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [kɪt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	I	didn't	think	Kit	had	such	a	spirit	,	"	said	her	father	.
"	我	没有	思考	成套工具	有	这样的	一个	精神	,	"	说	她	父亲	.

“我没想到基特有这么强的毅力，”她父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	It	shows	she	is	getting	stronger	though	,	"	he	added	,	with	some	satisfaction	.
"	它	演出	她	是	获得	更强	尽管	,	"	他	额外	,	和	一些	满意	.

“这说明她正在变得更强壮，”他颇为满意地补充道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ben] , ['iːgərli] .

"	Does	it	?	"	asked	Ben	,	eagerly	.
"	做	它	?	"	问	本	,	急切地	.

“是吗？”本急切地问道。

" [hʊr] - [eɪ] !

"	Hoor	-	ay	!
"	胡尔	-	哎	!

“好耶！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] ,

"	and	he	went	head	over	heels	along	the	sand	,
"	和	他	去	头	超过	高跟鞋	沿着	这	沙	,

“然后他就头朝下摔倒在沙滩上，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

to	the	amusement	of	the	rest	of	the	party	.
到	这	娱乐	的	这	休息	的	这	派对	.

引得其他在场的人哈哈大笑。

[ðeɪ] [spent][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

They	spent	an	hour	or	two	during	the	afternoon	in	an	open	boat	on	the	sea	.
他们	花费	一个	小时	或者	二	期间	这	下午	在	一个	打开	船	在	这	海	.

那天下午，他们在海上的一艘敞篷船上待了一两个小时。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [waɪl] ['hæri] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [sæŋ] [tuː; tə]

The	children	dipped	their	hands	in	the	water	,	while	Harry	and	Michael	sang	to
这	孩子们	浸入	他们的	双手	在	这	水	,	尽管	哈里	和	迈克尔	唱	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

孩子们把手伸进水里，哈里和迈克尔则在一旁唱歌给他们听。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [hɪm] ,

and	then	they	all	joined	in	a	hymn	,
和	然后	他们	全部	加入	在	一个	圣歌	,

然后他们一起唱了一首赞美诗。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swiːt] [siː] - [briːz] [wɪtʃ] [fænd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn]

and	enjoyed	the	sweet	sea	-	breeze	which	fanned	their	faces	as	the	sun	began
和	享受	这	甜的	海	-	微风	哪个	扇形	他们的	面孔	作为	这	太阳	开始

[tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

to	sink	in	the	sky	.
到	下沉	在	这	天空	.

夕阳西下，海风轻拂脸庞，他们享受着这美好的感觉。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

A	SUNDAY	EVENING	AT	THE	SEA	-	SIDE	.
一个	星期日	晚上	在	这	海	-	边	.

海边的星期天晚上。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] ,

On	Sunday	evening	as	they	were	taking	a	stroll	,
在	星期日	晚上	作为	他们	是	采取	一个	漫步	,

星期天晚上，他们散步时，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs]

they	observed	a	little	crowd	of	people	collected	on	the	green	sward	above	the	cliffs
他们	观察到	一个	小的	人群	的	人们	集	在	这	绿色的	草	多于	这	悬崖

.

:

.

他们看到一小群人聚集在悬崖上方的绿草地上。

[ɑːn] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd]

On	drawing	near	they	found	that	a	young	man	was	reading	from	the	Word
在	绘画	靠近	他们	成立	那	一个	年轻的	男人	曾是	阅读	从	这	单词

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

他们走近一看，发现一个年轻人正在诵读圣经。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd]

The	little	party	of	women	and	children	seated	themselves	on	a	grassy	mound
这	小的	派对	的	女性	和	孩子们	坐着	他们自己	在	一个	草丛	冢

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

to	listen	,
到	听	,

这群妇女和儿童坐在草坡上倾听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木屋(Wood Cottage)
第4/4页

[waɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
while Harry and Michael stood among the people .
尽管 哈里 和 迈克尔 站立 之中 这 人们 .

而哈里和迈克尔则站在人群中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [ðə; ði] ['pri:tʃər] ['saʊndɪd] [fɔ:rθ] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
With a clear distinct voice the preacher sounded forth the words ,
和 一个 清除 清楚的 嗓音 这 牧师 听起来 前进 这 字 ,

牧师用清晰洪亮的声音宣读道:

" [si:k] [ji:; ji][ðə; ði][lɔ:rd] [waɪl] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ; [kɔ:l][ji:; ji][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][ɪz]
" Seek ye the Lord while He may be found ; call ye upon Him while He is
" 寻找 是的 这 主 尽管 他 可能 是 成立 ; 称呼 是的 之上 他 尽管 他 是
[nɪr] !
near !
靠近 !

当趁耶和华可寻找的时候寻找他，相近的时候求告他!

" ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛl'vi:] . [sɪks]) .
" (Isaiah lv . 6) .
" (以赛亚 lv . 6) .

（以赛亚书 5:6）。

" [bɪ'hoʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] , [bɪ'hoʊld] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] " ([ˌtu:'tu:]
" Behold , now is the accepted time , behold now is the day of salvation " (2
" 看哪 , 现在 是 这 公认 时间 , 看哪 现在 是 这 天 的 救恩 " (2
[kɔ:r] . ['vaɪ, 'vi:] . [ˌtu:'tu:]) .
Cor . vi . 2) .
科尔 . 六 . 2) .

“看哪，现在正是悦纳的时候，看哪，现在正是拯救的日子”（哥林多后书 6:2）。

[ðen] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][spoʊk][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ðoʊz] [ɪn] [helθ]
Then closing the book he spoke to the young around him , those in health
然后 结束 这 书 他 辐 到 这 年轻的 大约 他 , 那些 在 健康
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .

然后合上书，他对着周围那些身体健康、精力充沛的年轻人说了几句话。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ɪn]['peɪʃ(ə)nt] [greɪs] .
He told them Christ was waiting to save them in patient grace .
他 讲述 他们 基督 曾是 等待 到 节省 他们 在 病人 优雅 .

他告诉他们，基督正以耐心和恩典等待着拯救他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] ,
He was offering them salvation without money and without price ,
他 曾是 提供 他们 救恩 没有 钱 和 没有 价格 ,

他向他们提供了无需金钱和代价的救赎。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ðeɪ] [oʊd] [tu:; tə][ə; eɪ]['hoʊli][gɑ:d] .
for He had paid the debt they owed to a holy God .
为了 他 有 有薪酬的 这 债务 他们 欠款 到 一个 圣 上帝 .

因为他已经偿还了他们欠圣洁上帝的债。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪnərz] [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt]

He	told	them	they	were	sinners	and	not	fit	to	stand	before	God	without
他	讲述	他们	他们	是	罪人	和	不是	合身	到	站立	前	上帝	没有

['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

being	washed	in	the	blood	of	Christ	.
存在	洗过	在	这	血	的	基督	.

他告诉他们，他们是罪人，没有被基督的宝血洗净，就没有资格站在上帝面前。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] , [ænd; ənd][gɑːd] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	But	,	"	he	added	,	"	the	blood	has	been	shed	,	and	God	offers	you	a
"	但	,	"	他	额外	,	"	这	血	有	到过	棚	,	和	上帝	优惠	你	一个

[friː] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

free	pardon	to	-	day	,
自由的	赦免	到	-	天	,

“但是，”他补充道，“鲜血已经流淌，上帝今天给予你们赦免。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	will	put	your	trust	in	it	.
如果	你	将要	放	你的	相信	在	它	.

如果你愿意信任它的话。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ,

"	After	he	had	invited	his	hearers	,	lovingly	and	earnestly	,
"	后	他	有	受邀	他的	听众	,	深情地	和	切实	,

“他满怀爱意、恳切地邀请了听众之后，

[tuː; tə][kæst] [ðəm'selvz] [ɑːn]['dʒiːzəs][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

to	cast	themselves	on	Jesus	just	as	they	were	,
到	投掷	他们自己	在	耶稣	只是	作为	他们	是	,

他们全然不顾自身境况，投靠在耶稣身上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

he	began	to	show	them	what	the	consequences	would	be	if	they	refused
他	开始	到	展示	他们	什么	这	结果	会	是	如果	他们	拒绝

.

:

.

他开始向他们展示如果他们拒绝将会面临的后果。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [hɪm'self] [ʃʌt] ['mɜːrsiz] [dɔːr] [wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	Lord	Jesus	will	Himself	shut	mercy's	door	one	day	,	"	he	said	,
"	这	主	耶稣	将要	他本人	关闭	怜悯的	门	一	天	,	"	他	说	,

他说：“主耶稣有一天会亲自关上怜悯之门。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [helθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

"	and	then	if	you	refused	Him	while	in	life	and	health	,	it	will	be
"	和	然后	如果	你	拒绝	他	尽管	在	生活	和	健康	,	它	将要	是

[tuː] [leɪt] .

TOO	LATE	.
也	晚的	.

“如果你在生前健康时拒绝他，那就太晚了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət] [ðæt] [kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd][kraɪ] ,

You	will	have	to	stand	and	knock	at	that	closed	door	and	cry	,
你	将要	有	到	站立	和	敲	在	那	关闭	门	和	哭	,

你必须站在那里，敲响那扇紧闭的门，然后哭泣。

- [oʊ] , [let][ˌem 'iː][ɪn] ; [lɔːrd] , [lɔːrd] , ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] ,

'	Oh	,	let	me	in	;	Lord	,	Lord	,	open	to	me	,	'	and	He	will	answer	,
-	哦	,	让	我	在	;	主	,	主	,	打开	到	我	,	-	和	他	将要	回答	,

“哦，让我进去；主啊，主啊，向我敞开大门，”祂必应允。

- [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ] , [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -

'	I	never	knew	you	,	depart	from	me	.	'
-	我	绝不	知道	你	,	离开	从	我	.	-

“我根本不认识你，离开我吧。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kraɪ]['evər][soʊ][laʊd] ,

There	will	be	no	hope	for	you	then	,	though	you	cry	ever	so	loud	,
那里	将要	是	不	希望	为了	你	然后	,	尽管	你	哭	曾经	所以	大声	,

那时，无论你哭喊得多么大声，都没有希望了。

[ɔːr]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət]['evər] - ['læstɪŋ] [woʊ] .

or	ever	so	long	,	and	nothing	will	be	left	for	you	but	ever	-	lasting	woe	.
或者	曾经	所以	长的	,	和	没有什么	将要	是	左边	为了	你	但	曾经	-	持久	悲哀	.

或者，如果时间拖得足够久，你将一无所有，只剩下无尽的痛苦。

- [bɪ'hoʊld] !

'	Behold	!
-	看哪	!

看哪！

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ; [bɪ'hoʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] . -

NOW	is	the	accepted	time	;	behold	,	NOW	is	the	day	of	salvation	.	'
现在	是	这	公认	时间	;	看哪	,	现在	是	这	天	的	救恩	.	-

现在正是悦纳的时候；看哪，现在正是拯救的日子！

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

"	Then	he	went	on	to	say	that	once	a	vessel	was	wrecked	in	a	dreadful
"	然后	他	去	在	到	说	那	一次	一个	血管	曾是	损毁	在	一个	可怕

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

然后他接着说，有一次一艘船在可怕的风暴中沉没了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][kæst][ə'pɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [rɑːk] [nɑːt][fɑːr]

and	the	captain	and	his	wife	were	cast	upon	a	small	rock	not	far
和	这	队长	和	他的	妻子	是	投掷	之上	一个	小的	岩石	不是	远的

[frʌm; frəm][lænd] .

from	land	.
从	土地	.

船长和他的妻子被冲到离岸不远的一块小岩石上。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['reskjuːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ,

They	knew	that	unless	they	were	soon	rescued	they	must	perish	,
他们	知道	那	除非	他们	是	很快	获救	他们	必须	沦	,

他们知道，如果不能尽快获救，他们必死无疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [swiːp]

for	the	waves	were	rising	higher	and	higher	,	and	would	soon	sweep
为了	这	波浪	是	上升	更高	和	更高	,	和	会	很快	扫

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

them	from	the	rock	.
他们	从	这	岩石	.

因为海浪越来越高，很快就会把他们从岩石上卷走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [men] [θruː] [aʊt][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][help]

They	were	,	however	,	discovered	,	and	strong	men	threw	out	a	rope	to	help
他们	是	,	然而	,	发现	,	和	强的	男人	扔	出去	一个	绳索	到	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，他们还是被发现了，几个壮汉扔出一根绳子来帮助他们。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [weɪst] ,

which	**the**	**captain**	**tied**	**round**	**his**	**wife's**	**waist**	**,**
哪个	这	队长	系	圆形的	他的	妻子的	腰部	,

船长把它系在妻子的腰间，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [li:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪv]

and	**showed**	**her**	**at**	**a**	**given**	**signal**	**she**	**must**	**leap**	**upon**	**the**	**wave**
和	显示	她	在	一个	给定	信号	她	必须	飞跃	之上	这	海浪

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ber] [hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə] [ʃɔ:r] — [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	**it**	**would**	**bear**	**her**	**in**	**to**	**shore**	**—**	**that**	**the**	**sailors**	**would**	**be**	**able**	**to**
和	它	会	熊	她	在	到	支撑	—	那	这	水手们	会	是	有能力的	到

[drɔ:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lænd] .

draw	**her**	**to**	**land**	**.**
画	她	到	土地	.

并告诉她，听到特定信号后，她必须跳上波浪，波浪会将她带到岸边——水手们能够将她拉到岸上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [tʃæns] .

It	**was**	**her**	**only**	**chance**	**.**
它	曾是	她	仅有的	机会	.

这是她唯一的机会。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**she**	**did**	**not**	**embrace**	**it**	**.**
但	她	做过	不是	拥抱	它	.

但她并没有接受。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɝ:dʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:p] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][let][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][goʊ][pæst] ,

Her	**husband**	**urged**	**her**	**to**	**leap**	**,**	**but**	**she**	**let**	**the**	**right**	**moment**	**go**	**past**	**,**
她	丈夫	敦促	她	到	飞跃	,	但	她	让	这	正确的	片刻	去	过去的	,

她的丈夫催促她跳下去，但她却错过了最佳时机。

[ænd; ənd] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪv] [wen] [pæst] , ['bi:ɪŋ] [en'gʌlft] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**leaped**	**upon**	**the**	**wave**	**when**	**past**	**,**	**being**	**engulfed**	**by**	**the**	**one**	**following**	**it**	**,**
和	跳跃	之上	这	海浪	什么时候	过去的	,	存在	吞噬	经过	这	一	下列的	它	,

当波浪过去时，他跃上波浪，随即被后面的波浪吞没。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [dæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [kɪld] .

and	**so**	**was**	**dashed**	**upon**	**the**	**rock**	**and**	**killed**	**.**
和	所以	曾是	虚线	之上	这	岩石	和	被杀	.

于是他被撞到岩石上摔死了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['spi:kər] ['ɝ:dʒd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]

Again	**the**	**speaker**	**urged**	**his**	**hearers**	**to**	**beware**	**of**	**letting**	**the**	**present**	**moment**
再次	这	扬声器	敦促	他的	听众	到	提防	的	出租	这	展示	片刻

[pæs] .

pass	**.**
经过	.

演讲者再次敦促听众不要让当下时光白白流逝。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ə'nʌðər] ,

"	**You**	**may**	**not**	**see**	**another**	**,**
"	你	可能	不是	看	其他	,

你可能不会再见到另一个了，

[ɔ:r] ['seɪtn] [meɪ] [plʌk] [ðə; ði] [gʊd] [si:d] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [æz; əz][ju:; jʊ][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

or	**Satan**	**may**	**pluck**	**the**	**good**	**seed**	**out**	**of**	**your**	**heart**	**as**	**you**	**turn**	**away**	**from**
或者	撒但	可能	采摘	这	好的	种子	出去	的	你的	心	作为	你	转动	离开	从

[ðɪs] [spɑ:t] . -

this	**spot**	**.**	**'**
这	点	.	-

否则，当你背离此地时，撒旦可能会从你心中拔除良善的种子。

[siːk] [jiː; ji][ðə; ði][lɔːrd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ; [kɔːl][jiː; ji][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] .

Seek	ye	the	Lord	while	He	may	be	found	;	call	ye	upon	Him	while	He	is	near	.
寻找	是的	这	主	尽管	他	可能	是	成立	;	称呼	是的	之上	他	尽管	他	是	靠近	.

-
'
-
-

当趁耶和华可寻找的时候寻找他，相近的时候求告他。

" ['meni] [huː] ['lisnd] [wɜːr; wər] ['diːpli] [stɜːrd] .

"	Many	who	listened	were	deeply	stirred	.
"	许多	WHO	听着	是	深	搅拌	.

“许多听众深受感动。”

[sʌm; səm][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ]['ɜːdʒd] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

Some	had	never	been	so	urged	before	to	come	to	Jesus	,
一些	有	绝不	到过	所以	敦促	前	到	来	到	耶稣	,

有些人以前从未被如此迫切地劝导过归向耶稣。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ([fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['fɔːrmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd]) [tɜːrnd]

and	little	children	(	for	little	children	are	always	foremost	in	a	crowd	)	turned
和	小的	孩子们	(	为了	小的	孩子们	是	总是	首先	在	一个	人群	)	转向

[ʌp] [greɪv] [ænd; ənd] ['iːgər] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] .

up	grave	and	eager	faces	to	the	speaker	.
向上	严重	和	渴望的	面孔	到	这	扬声器	.

孩子们（因为孩子们总是人群中最先出现）都抬起严肃而渴望的脸庞看向演讲者。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Then	he	said	a	word	to	them	.
然后	他	说	一个	单词	到	他们	.

然后他跟他们说了几句话。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

He	told	them	that	the	Saviour	loved	the	little	ones	,
他	讲述	他们	那	这	救主	喜爱	这	小的	一个	,

他告诉他们，救世主爱小孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	had	invited	them	to	come	to	Him	;
和	有	受邀	他们	到	来	到	他	;

并邀请他们到他那里去；

[ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] " ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fərˈbɪd][ðem; ðəm][nɑːt] , [tuː; tə] [kʌm]

that	Jesus	had	said	"	Suffer	little	children	and	forbid	them	not	,	to	come
那	耶稣	有	说	"	遭受	小的	孩子们	和	禁止	他们	不是	,	到	来

['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] ,

unto	Me	,
到	我	,

耶稣曾说过：“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] " ([mæt] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] . -) .

for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	"	(	Matt	.	xix	.	14	)	.
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	"	(	马特	.	十九	.	-	)	.

因为天国是属于这样的人的。”(太19:14)

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ['lisnd] ['veri] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][foʊk][wɜːr; wər] [mʌtʃ]

The	three	little	ones	listened	very	attentively	,	and	the	elder	folk	were	much
这	三	小的	一个	听着	非常	认真地	,	和	这	长老	民间	是	很多

['sɔləmnaizd] .

solemnized	.
庄严的	.

三个小孩听得非常认真，老人们则神情肃穆。

[sʌm; səm] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər][hæd; həd]['teɪstɪd][ə; eɪ] ['seɪvjərz] ['pɑːdənɪŋ] [lʌv] ,

Some	that	stood	there	had	tasted	a	Saviour's	pardoning	love	,
一些	那	站立	那里	有	尝过	一个	救世主的	赦免	爱	,

站在那里的人中，有些人已经尝到了救世主宽恕之爱的滋味。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wɜːrdz][wɜːr; wər] [swiːt] .

and	to	them	the	gospel	words	were	sweet	.
和	到	他们	这	福音	字	是	甜的	.

对他们来说，福音的话语是甜美的。

['ʌðər] [hæd; həd]['nevər] , [tɪl] ['leɪtli] , [θɔːt] ['sɪriəsli] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ]

Others	had	never	,	till	lately	,	thought	seriously	over	these	things	,	and	now
其他的	有	绝不	,	直到	最近	,	想法	严重地	超过	这些	事物	,	和	现在

['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] ,

conscience	was	speaking	loudly	,
良心	曾是	请讲	高声	,

有些人直到最近才开始认真思考这些问题，而现在良心正在发出强烈的谴责。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrd] " [naʊ] " [rʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

and	the	little	word	"	now	"	rung	in	their	ears	.
和	这	小的	单词	"	现在	"	梯子	在	他们的	耳朵	.

“现在”这个字眼在他们耳边回响。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði][kɔːrn] [fiːldz] [ðə; ði] [kreg] [ænd; ənd] [greiz] [wendid] [ðer; ðər]

Along	the	cliffs	and	past	the	corn	fields	the	Craigs	and	Grays	wended	their
沿着	这	悬崖	和	过去的	这	玉米	字段	这	克雷格斯	和	格雷斯	温德	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

克雷格一家和格雷一家沿着悬崖，穿过玉米地，一路蜿蜒而行。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [θruː] [braɪt] ['goʊldən][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['reɪz][ɑːn][ɔːl][ə'raʊnd] ,

The	setting	sun	threw	bright	golden	and	crimson	rays	on	all	around	,
这	环境	太阳	扔	明亮的	金的	和	赤红	射线	在	全部	大约	,

落日余晖洒在四周，金光和绯红交织，绚丽多彩。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [leɪ] [kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

while	the	ocean	lay	calm	as	a	lake	beneath	them	.
尽管	这	海洋	躺	冷静的	作为	一个	湖	下面	他们	.

而他们脚下的海洋则像湖面一样平静。

['lɪt(ə)l] [ben][ænd; ənd] [kɪt] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] ,

Little	Ben	and	Kit	had	never	seen	such	a	lovely	sight	,
小的	本	和	成套工具	有	绝不	已见	这样的	一个	迷人的	视线	,

小本和基特从未见过如此美丽的景象。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] " [haʊ] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	as	they	walked	along	hand	in	hand	they	wondered	"	how	heaven	could	be
和	作为	他们	步行	沿着	手	在	手	他们	想知道	"	如何	天堂	可以	是

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

more	beautiful	than	this	.
更多的	美丽的	比	这	.

他们手牵着手走着，心想“天堂怎么可能比这更美丽呢？”

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] , [haʊ'evər] .

"	A	day	or	two	after	the	scene	was	completely	changed	,	however	.
"	一个	天	或者	二	后	这	场景	曾是	完全地	已更改	,	然而	.

然而，一两天后，情况就完全不同了。

['draɪvɪŋ] [reɪn] [fel] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [iːst] [wɪnd] [bluː] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

Driving	**rain**	**fell**	**,**	**a**	**chill**	**east**	**wind**	**blew**	**,**	**the**	**sky**	**was**	**cloudy**	**,**	**and**	**the**	**sea**
驾驶	雨	跌倒	,	一个	寒意	东方	风	吹	,	这	天空	曾是	多云	,	和	这	海

[wʌz; wəz] [rʌf] .

was	**rough**	**.**
曾是	粗糙的	.

瓢泼大雨落下，凛冽的东风吹拂，天空阴云密布，海面波涛汹涌。

[ɪn] ['hev(ə)n] , [haʊ'evər] , ['tʃɪli] [blæsts][ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ,

In	**heaven**	**,**	**however**	**,**	**chilly**	**blasts**	**and**	**clouds**	**will**	**never**	**come**	**,**
在	天堂	,	然而	,	寒冷	爆炸	和	云	将要	绝不	来	,

然而，在天堂里，永远不会有寒风和乌云。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] " ([rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	**for**	**the**	**former**	**things**	**are**	**passed**	**away**	**"**	**(**	**Rev**	**.**	**xxi**	**.**
"	为了	这	以前的	事物	是	通过了	离开	"	(	牧师	.	二十一	.

"因为先前的事都过去了"(启示录 21:10)。

[fɔːr]) ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['endləs] ['sʌmər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

4	**)**	**;**	**there**	**it**	**will**	**be**	**an**	**endless**	**summer**	**of**	**love**	**and**	**joy**	**.**
4	)	;	那里	它	将要	是	一个	无尽的	夏天	的	爱	和	喜悦	.

4)；那里将是一个永无止境的爱与欢乐的夏天。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

['kɪti] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

KITTIE	**IN**	**TROUBLE**	**.**
小猫	在	麻烦	.

小猫咪遇到麻烦了。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [gɔːn] .

A	**year**	**has**	**gone**	**.**
一个	年	有	已消失	.

一年过去了。

['ɔːtəm] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][æt; ət]

Autumn	**has**	**come**	**again**	**,**	**and**	**changes**	**have**	**taken**	**place**	**during**	**that**	**time**	**at**
秋天	有	来	再次	,	和	变化	有	已采取	地方	期间	那	时间	在

[wʊd] ['kɑːtɪdʒ] .

Wood	**Cottage**	**.**
木头	小屋	.

秋天又来了，伍德小屋也在这段时间里发生了一些变化。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['kɪti] ,

A	**little**	**baby**	**sister**	**arrived**	**for**	**Kittie**	**,**
一个	小的	婴儿	姐姐	到达的	为了	小猫	,

Kitty 的妹妹出生了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] .

and	**she**	**was**	**very**	**happy**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**her**	**new**	**treasure**	**.**
和	她	曾是	非常	快乐的	在	这	拥有	的	她	新的	宝藏	.

她对拥有这件新宝贝感到非常高兴。

['beɪbi] ['elə] [wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] ,

Baby	**Ella**	**was**	**now**	**three**	**months**	**old**	**,**
婴儿	艾拉	曾是	现在	三	几个月	老的	,

小艾拉现在三个月大了，

[ænd; ənd] ['kɪti] ['ɔːf(ə)n] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] ['mʌðər]
and **Kittie** **often** **held** **her** **in** **her** **arms** **for** **a** **few** **minutes** **,** **when** **mother**
和 小猫 经常 握住 她 在 她 武器 为了 一个 很少 分钟 , 什么时候 母亲
[wʌz; wəz] ['bɪzi] .
was **busy** **.**
曾是 忙碌的 .

妈妈忙的时候，凯蒂经常会把她抱在怀里几分钟。

['hæri] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ;
Harry **was** **now** **at** **the** **age** **when** **he** **was** **continually** **in** **mischief** **;**
哈里 曾是 现在 在 这 年龄 什么时候 他 曾是 持续 在 恶作剧 ;

哈利现在正值调皮捣蛋的年纪;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kɪti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt]
but **he** **dearly** **loved** **his** **sister** **Kittie** **,** **and** **was** **a** **nice** **little** **playmate**
但 他 亲爱的 喜爱 他的 姐姐 小猫 , 和 曾是 一个 好的 小的 玩伴
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
for **her** **.**
为了 她 .

但他非常爱他的妹妹凯蒂，是她很好的玩伴。

[ben] [hæd; həd] [bɪn] [naɪn] [mʌnθs] [æt; ət] ['mɪstər] . ['gʊdˌɔːlz] [æz; əz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] [bɔɪ] ,
Ben **had** **been** **nine** **months** **at** **Mr** **.** **Goodall's** **as** **shop** **and** **message** **boy** **,**
本 有 到过 九 几个月 在 先生 . 古道尔 作为 店铺 和 信息 男生 ,

本在古德尔先生家当了九个月的店员和信使，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] .
and **was** **getting** **on** **well** **.**
和 曾是 获得 在 出色地 .

而且相处得很好。

[hiː; hi] [ɜːrnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn] [kloʊðz] [naʊ] .
He **earned** **sufficient** **to** **keep** **himself** **in** **clothes** **now** **.**
他 获得 充足的 到 保持 他自己 在 衣服 现在 .

他现在挣的钱足够自己买衣服了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] , [tuː] , [æt; ət] [wʊd] ['kɑːtɪdʒ] ;
But **there** **had** **been** **an** **anxious** **time** **,** **too** **,** **at** **Wood** **Cottage** **;**
但 那里 有 到过 一个 焦虑的 时间 , 也 , 在 木头 小屋 ;

但伍德小屋也曾经历过一段焦虑的时期;

[fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] - [jɑːrd] ,
for **one** **day** **the** **father** **had** **been** **injured** **at** **the** **wood** **-** **yard** **,**
为了 一 天 这 父亲 有 到过 受伤 在 这 木头 - 院子 ,

有一天，父亲在木材厂受伤了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] ,
and **had** **been** **brought** **home** **in** **a** **cab** **,** **with** **a** **broken** **leg** **,**
和 有 到过 带来 家 在 一个 出租车 , 和 一个 破碎的 腿 ,

他被出租车送回家时，腿骨折了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **a** **slight** **cut** **on** **his** **head** **.**
和 一个 轻微 切 在 他的 头 .

他头部还有一道轻微的伤口。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər] ['beɪbi] ['ɛləz] [bɜːrθ] ,
This **happened** **about** **six** **weeks** **after** **baby** **Ella's** **birth** **,**
这 发生 关于 六 周 后 婴儿 艾拉的 出生 ,

这件事发生在艾拉宝宝出生大约六周后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] ;

and	it	was	quite	a	shock	to	Mrs	.	Gray	;
和	它	曾是	相当	一个	震惊	到	太太	.	灰色的	;

这让格雷夫人大吃一惊;

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæb] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn] [geɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]

for	the	cab	drove	up	to	the	garden	gate	while	she	was	hanging	out	some
为了	这	出租车	驾驶	向上	到	这	花园	门	尽管	她	曾是	绞刑	出去	一些

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

当她正在晾晒衣服时，出租车开到了花园门口。

[tuː] [men] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [peɪl] [feɪs] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Two	men	lifted	her	husband	out	,	and	his	white	pale	face	filled	her	with
二	男人	抬起	她	丈夫	出去	,	和	他的	白色的	苍白	脸	已填	她	和

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

两个男人把她的丈夫抬了出来，他苍白的脸让她感到十分沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər][nɑːt]['deɪndʒərəs] ,

But	the	doctor	assured	her	his	injuries	were	not	dangerous	,
但	这	医生	保证	她	他的	受伤	是	不是	危险的	,

但医生向她保证，他的伤势并不危险。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][sɪks] [wiːks] - [taɪm] .

and	with	care	he	would	be	back	at	work	in	six	weeks	'	time	.
和	和	关心	他	会	是	后退	在	工作	在	六	周	-	时间	.

只要保养得当，六周后他就能重返工作岗位。

['evri] [ker] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][sɪks] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] ,

Every	care	was	bestowed	on	him	;	but	six	weeks	had	passed	,
每一个	关心	曾是	授予	在	他	;	但	六	周	有	通过了	,

他得到了无微不至的照顾；但六周过去了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [jet] ,

and	he	was	not	able	to	resume	his	work	yet	,
和	他	曾是	不是	有能力的	到	恢复	他的	工作	然而	,

他暂时还无法恢复工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get]['oʊvər] .

for	he	had	sustained	a	shock	that	it	was	not	easy	to	get	over	.
为了	他	有	持续	一个	震惊	那	它	曾是	不是	简单的	到	得到	超过	.

因为他受到了难以克服的打击。

[ben] [wiːld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]['æftər] ['brekfəst] [wen] [faɪn] ,

Ben	wheeled	a	large	chair	into	the	garden	every	morning	after	breakfast	when	fine	,
本	带轮子的	一个	大的	椅子	进入	这	花园	每一个	早晨	后	早餐	什么时候	美好的	,

每天早上天气好的时候，本都会在早餐后把一把大椅子推到花园里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['fɑːðər][sæt] , [wel] [ræpt] [ʌp] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

and	here	the	father	sat	,	well	wrapped	up	,	for	an	hour	or	two	in	the
和	这里	这	父亲	卫星	,	出色地	包装	向上	,	为了	一个	小时	或者	二	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

于是，父亲裹得严严实实，在阳光下坐了一两个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	was	very	anxious	to	get	back	to	his	work	,
他	曾是	非常	焦虑的	到	得到	后退	到	他的	工作	,

他非常渴望回到工作岗位。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] .

and	hoped	to	be	able	to	do	so	in	another	week	.
和	希望	到	是	有能力的	到	做	所以	在	其他	星期	.

并希望在一周内能够做到这一点。

['miːnwaɪl] , [ben][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][æt; ət][hoʊm] .

Meanwhile	,	Ben	was	a	great	help	at	home	.
同时	,	本	曾是	一个	伟大的	帮助	在	家	.

与此同时，本在家帮了大忙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	was	back	from	his	work	,	he	would	throw	off	his
作为	很快	作为	他	曾是	后退	从	他的	工作	,	他	会	扔	离开	他的

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

他一下班回来就会脱掉外套。

[ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [iːzd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

and	turn	his	hand	to	anything	that	eased	the	mother	.
和	转动	他的	手	到	任何事物	那	缓解	这	母亲	.

他会尽一切努力去安慰这位母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

He	was	not	above	doing	many	things	to	aid	her	in	the	house	;
他	曾是	不是	多于	正在做	许多	事物	到	援助	她	在	这	房子	;

他不遗余力地帮助她料理家务；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd]['glædli][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ]

and	she	looked	forward	gladly	to	the	time	he	could	return	of	an	evening
和	她	看起来	向前	乐意	到	这	时间	他	可以	返回	的	一个	晚上

,

,
,

她满心欢喜地盼望着他晚上回来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɜːrs] ['beɪbi]['elə] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] ['hæri] [ɔːr][pʊt][hɪm; ɪm]

for	he	could	nurse	Baby	Ella	,	and	wash	and	dress	Harry	or	put	him
为了	他	可以	护士	婴儿	艾拉	,	和	洗	和	裙子	哈里	或者	放	他

[tuː; tə][bed] ;

to	bed	;
到	床	;

因为他可以给小艾拉喂奶，给哈利洗澡穿衣，或者哄他睡觉；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər][faɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['veri] [naɪs]['ræmbəlz] ,

and	when	the	evenings	were	fine	,	he	took	them	very	nice	rambles	,
和	什么时候	这	晚上	是	美好的	,	他	采取	他们	非常	好的	漫谈	,

天气晴朗的傍晚，他会带他们去散步，景色非常优美。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [greɪ] [gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

while	Mrs	.	Gray	got	on	with	her	sewing	.
尽管	太太	.	灰色的	得到	在	和	她	缝纫	.

格雷太太则继续缝纫。

[wʌn] [deɪ] ['hæri] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪmpɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

One	day	Harry	Gray	had	been	limping	slowly	up	and	down	the	garden	,
一	天	哈里	灰色的	有	到过	跛行	缓慢地	向上	和	向下	这	花园	,

有一天，哈里·格雷一瘸一拐地在花园里慢慢地来回走动。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] .

and	then	sat	down	at	the	further	end	on	a	log	of	wood	which	lay	there	.
和	然后	卫星	向下	在	这	更远	结尾	在	一个	日志	的	木头	哪个	躺	那里	.

然后他坐在了远处的一根木头上。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] ,

After	a	few	minutes	he	heard	a	sharp	cry	,
后	一个	很少	分钟	他	听到	一个	锋利的	哭	,

几分钟后，他听到一声尖锐的叫喊声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sɔː] ['kɪti] [ænd; ənd] ['hæri] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]

and	turning	his	head	saw	Kittie	and	Harry	rolling	on	the	ground	by	the
和	转弯	他的	头	锯	小猫	和	哈里	滚动	在	这	地面	经过	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

kitchen	door	.
厨房	门	.

他转过头，看到凯蒂和哈利在厨房门口的地上打滚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .

They	had	evidently	had	a	fall	.
他们	有	显然	有	一个	落下	.

他们显然摔倒了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] ['kwɪkli] , [soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

He	could	not	rise	quickly	,	so	the	mother	was	first	on	the	spot	.
他	可以	不是	上升	迅速地	,	所以	这	母亲	曾是	第一的	在	这	点	.

他一时起不来，所以母亲第一个冲了上去。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd][kʌt][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

She	raised	the	children	up	,	and	found	that	Harry	had	cut	his	forehead	and
她	提高	这	孩子们	向上	,	和	成立	那	哈里	有	切	他的	前额	和

[hɜːrt][hɪz; ɪz] [niː] ,

hurt	his	knee	,
伤害	他的	膝盖	,

她把孩子们抱起来，发现哈利额头擦破了，膝盖也伤了。

[waɪl] ['kɪti] [hæd; həd]['oʊnli] [greɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

while	Kittie	had	only	grazed	her	arm	.
尽管	小猫	有	仅有的	放牧	她	手臂	.

而凯蒂只是擦伤了手臂。

" [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['greɪvli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kɪti] [æz; əz]

"	This	comes	of	disobedience	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	gravely	,	looking	at	Kittie	as
"	这	来	的	不服从	,	"	说	太太	.	灰色的	,	严重地	,	寻找	在	小猫	作为

[ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər] ,

she	led	her	,
她	引领	她	,

"这是不服从命令的结果，"格雷太太严肃地说，一边说着一边看着牵着她的凯蒂。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	carried	the	little	boy	into	the	house	.
和	携带	这	小的	男生	进入	这	房子	.

然后抱着小男孩进了屋。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːðər] .

"	What	is	it	all	about	?	"	asked	the	father	.
"	什么	是	它	全部	关于	?	"	问	这	父亲	.

"这到底是怎么回事？"父亲问道。

" ['kɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Kittie	has	been	disobedient	,	"	she	answered	,
"	小猫	有	到过	忤	,	"	她	回答	,

"凯蒂不听话，"她回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːðd] ['hɛriːz] [kraɪz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

as	she	soothed	Harry's	cries	and	prepared	to	bathe	his	forehead	.
作为	她	舒缓	哈利的	哭泣	和	准备	到	洗澡	他的	前额	.

她一边安抚哈利的哭声，一边准备给他擦洗额头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] .

"	I	am	sorry	for	that	;	come	and	tell	me	about	it	,	Kittie	.
"	我	是	对不起	为了	那	;	来	和	告诉	我	关于	它	,	小猫	.

"我很抱歉；来告诉我发生了什么事，凯蒂。"

" ['kɪti] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	Kittie	was	sobbing	piteously	and	holding	her	arm	.
"	小猫	曾是	啜泣	可怜地	和	保持	她	手臂	.

"凯蒂可怜兮兮地抽泣着，抱着她的胳膊。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] :

It	was	two	or	three	minutes	before	she	could	reply	:
它	曾是	二	或者	三	分钟	前	她	可以	回复	:

过了两三分钟她才回复：

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][lɪft] ['hæri] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]

"	Mother	told	me	not	to	lift	Harry	,	and	I	tried	to	carry	him	down	the
"	母亲	讲述	我	不是	到	举起	哈里	,	和	我	尝试	到	携带	他	向下	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

"妈妈告诉我不要抱哈利，但我还是试图把他抱下楼梯。"

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['tɔpld] [daʊn] . "

and	we	both	toppled	down	.	"
和	我们	两个都	倾覆	向下	.	"

我们俩都摔倒了。

" [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] , ['kɪti] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['hæri] ,

"	You	see	,	father	,	Kittie	is	always	trying	to	carry	Harry	,
"	你	看	,	父亲	,	小猫	是	总是	尝试	到	携带	哈里	,

"你看，爸爸，凯蒂总是想背着哈利，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

and	he	is	far	too	heavy	for	her	,	and	they	have	fallen	once	or	twice	.
和	他	是	远的	也	重的	为了	她	,	和	他们	有	倒下	一次	或者	两次	.

他比她重得多，他们摔倒过一两次。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌdɪsə'beɪd] ,

This	morning	I	forbade	her	to	do	it	again	,	but	she	has	disobeyed	,
这	早晨	我	禁止	她	到	做	它	再次	,	但	她	有	违抗命令	,

今天早上我禁止她再这样做，但她违背了禁令。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

and	you	see	the	consequence	.
和	你	看	这	结果	.

你看到了后果。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

I	told	her	I	should	punish	her	if	she	lifted	him	again	;	and	,
我	讲述	她	我	应该	惩治	她	如果	她	抬起	他	再次	;	和	,

我告诉她，如果她再抱起他，我就要惩罚她；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [tiː] [ə'loʊn][tuː; tə] - [naɪt] ;

as	she	has	done	so	,	she	must	take	her	tea	alone	to	-	night	;
作为	她	有	完毕	所以	,	她	必须	拿	她	茶	独自的	到	-	夜晚	;

既然她已经这么做了，那么今晚她只能独自喝茶了；

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [pʊr] ['hæri] [ɪz][hɜːrt] , [tuː] ! "

and	see	how	poor	Harry	is	hurt	,	too	!	"
和	看	如何	贫穷的	哈里	是	伤害	,	也	!	"

看看可怜的哈利也伤得有多重！

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] , ['kɪti] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	How	came	you	to	be	so	disobedient	,	Kittie	?	"	asked	her	father	.
"	如何	来了	你	到	是	所以	忤	,	小猫	?	"	问	她	父亲	.

"凯蒂，你怎么这么不听话呢？"她父亲问道。

" [aɪ][fər'gɑːt] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , " ['sɒbd] [ðə; ði]

"	I	forgot	,	father	,	and	I	wanted	to	lift	him	down	the	steps	,	"	sobbed	the
"	我	忘了	,	父亲	,	和	我	通缉	到	举起	他	向下	这	步骤	,	"	啜泣	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

"爸爸，我忘了，我想把他抱下台阶，"小女孩抽泣着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ['kɪti] .

"	But	you	said	that	before	,	Kittie	.
"	但	你	说	那	前	,	小猫	.

"但你以前也说过这话，Kittie。"

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] .

Little	girls	must	not	forget	.
小的	女孩们	必须	不是	忘记	.

小女孩们不能忘记。

[pər'hæps]['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [ʌp][ðə; ði]['gɑːrdn] [naʊ] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] ,

Perhaps	father	will	take	little	Harry	up	the	garden	now	;	you	had	better	stay	here	,
也许	父亲	将要	拿	小的	哈里	向上	这	花园	现在	;	你	有	更好的	停留	这里	,

也许爸爸现在要带小哈利去花园玩了；你最好待在这里。

[wiː; wi]['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] ['æftər] [tiː] .

we	cannot	speak	to	you	till	after	tea	.
我们	不能	说话	到	你	直到	后	茶	.

下午茶之后我们才能和您谈话。

" ['fɑːðər] [lʊkt] ['lɪŋgərɪŋli] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][led] ['hæri] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['mʌðər]

"	Father	looked	lingeringly	back	as	he	led	Harry	away	,	but	he	knew	mother
"	父亲	看起来	久久地	后退	作为	他	引领	哈里	离开	,	但	他	知道	母亲

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

父亲领着哈利离开时，依依不舍地回头看了一眼，但他知道母亲是对的。

[ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['rɑːðər] ['θɔːtləs] ['leɪtli] ; [soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [aɪ]

and	Kittie	had	been	growing	rather	thoughtless	lately	;	so	he	only	said	,	"	I
和	小猫	有	到过	生长	相当	轻率	最近	;	所以	他	仅有的	说	,	"	我

[ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

am	sorry	.
是	对不起	.

而凯蒂最近变得越来越粗心大意；所以他只说："对不起。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp]

"	Of	course	Kittie	was	very	miserable	,	and	she	did	not	know	how	to	keep
"	的	课程	小猫	曾是	非常	悲惨的	,	和	她	做过	不是	知道	如何	到	保持

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

"当然，凯蒂非常痛苦，她不知道如何保持安静。"

" ['mʌðər] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [dəunt] [lʊk] [greɪv] , " [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] ,

"	Mother	,	speak	to	me	;	don't	look	grave	,	"	she	kept	saying	,
"	母亲	,	说话	到	我	;	不	看	严重	,	"	她	保留	说	,

"妈妈，跟我说话，别那么严肃，"她不停地说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and **when** **she** **found** **her** **mother** **did** **not** **answer** **,** **she** **said** **,**
和 什么时候 她 成立 她 母亲 做过 不是 回答 , 她 说 ,

当她发现母亲没有回答时，她说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [gɑ:d][ɪz]['æŋgri] [tu:] ,
" **and** **I** **s'pose** **God** **is** **angry** **too** **,**
" 和 我 假设 上帝 是 生气的 也 ,

我想上帝也很生气吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t] [meɪd] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
and **now** **there** **is** **a** **black** **spot** **made** **on** **my** **heart** **.**
和 现在 那里 是 一个 黑色的 点 制成 在 我的 心 .

现在我的心上留下了一块伤疤。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "
What **shall** **I** **do** **?** **"**
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['æŋgri] , ['kɪti] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " ['oʊnli] ['veri] ['sɑ:ri] ,
" **I** **am** **not** **angry** **,** **Kittie** **,** **"** **replied** **her** **mother** **,** **"** **only** **very** **sorry** **,**
" 我 是 不是 生气的 , 小猫 , " 回复 她 母亲 , " 仅有的 非常 对不起 ,

"我并不生气，凯蒂，"她妈妈回答说，"只是非常抱歉。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɑ:ʃiz] [sɪn] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] .
and **you** **know** **what** **washes** **sin** **away** **,** **you** **know** **Whom** **to** **go** **to** **.**
和 你 知道 什么 洗涤 罪 离开 , 你 知道 谁 到 去 到 .

你知道什么能洗净罪孽，你知道该去找谁。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] . "
But **I** **cannot** **talk** **to** **you** **now** **.** **"**
但 我 不能 讲话 到 你 现在 . "

但我现在不能和你说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ['dʒi:zəs][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] .
" **I** **am** **going** **to** **tell** **Jesus** **all** **about** **it** **,** **mother** **.**
" 我 是 去 到 告诉 耶稣 全部 关于 它 , 母亲 .

"妈妈，我要把这一切都告诉耶稣。"

[kæn; kən][aɪ] [ni:l] [daʊn] ? "
Can **I** **kneel** **down** **?** **"**
能 我 下跪 向下 ? "

我可以跪下吗?

" [oʊ] ! [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **Oh** **!** **yes** **,** **"** **replied** **her** **mother** **.**
" 哦 ! 是的 , " 回复 她 母亲 .

"哦！是的，"她母亲回答道。

[soʊ] ['kɪti] [slɪpt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər]
So **Kittie** **slipped** **off** **her** **chair** **and** **sobbed** **and** **prayed** **,** **and** **her** **mother**
所以 小猫 滑倒了 离开 她 椅子 和 啜泣 和 祈祷 , 和 她 母亲
[kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
caught **the** **words** **,**
捕捉 这 字 ,

于是，凯蒂从椅子上滑下来，一边抽泣一边祈祷，她妈妈听到了她的祷告词。

" [wɑ:ʃ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [snoʊ] .
" **Wash** **me** **,** **and** **I** **shall** **be** **whiter** **than** **snow** **.**
" 洗 我 , 和 我 将 是 更白 比 雪 .

"洗净我，我将比雪更白。"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

['bɛnz] ['prez(ə)nt] .
BEN'S PRESENT .
本的 展示 .

本的礼物。

[suːn] [ben] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [kraɪd] , " ['wɛrz, 'hwɛrz]
Soon Ben came in , and missing the little girl at the gate , cried , " Where's
很快 本 来了 在 , 和 丢失的 这 小的 女孩 在 这 门 , 哭 , " 在哪里?
['kɪti] ?
Kittie ?
小猫 ?

很快，本进来了，他没看到门口的小女孩，便喊道：“凯蒂在哪里？”

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ænd; ənd] - [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd]
" Mrs . Gray looked towards the chair where she sat , and Kittie's tear - stained
" 太太 . 灰色的 看起来 向 这 椅子 在哪里 她 卫星 , 和 - 撕 - 染色
[feɪs] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .
face told the story .
脸 讲述 这 故事 .

格雷太太看向她坐的椅子，凯蒂泪流满面的脸说明了一切。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['nɔːti] , [hæv; həv][juː; jʊ] .
" You haven't been naughty , have you .
" 你 还没有 到过 淘气 , 有 你 .

你没有做坏事吧?

[oʊ] [kɪt] !
O Kit !
哦 成套工具 !

哦，基特!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "
What is it , mother ? "
什么 是 它 , 母亲 ? "

母亲，什么事?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪŋ] ['hæri] [ə'gen] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv]['fɔːlən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
" She has been lifting Harry again , and both have fallen , and he has
" 她 有 到过 举重 哈里 再次 , 和 两个都 有 倒下 , 和 他 有
[gɑːt][hɜːrt] .
got hurt .
得到 伤害 .

“她又一次抱起了哈利，结果两人都摔倒了，哈利受伤了。”

[juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt] , [ben] , ['meni] [taɪmz] ;
You've heard me tell her not , Ben , many times ;
你已经 听到 我 告诉 她 不是 , 本 , 许多 时代 ;

本，你已经听我说过很多次不要这样对她说了;

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] "
now she has to sit there and no one is to speak to her , and "
现在 她 有 到 坐 那里 和 不 一 是 到 说话 到 她 , 和 "
— ['mɪsɪz] .
— Mrs .
— 太太 .

现在她只能坐在那里，谁也不许跟她说话，——夫人

[greɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Gray **hesitated** **.**
灰色的 犹豫了一下 .

格雷犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
She **dreaded** **carrying** **out** **the** **rest** **of** **the** **punishment** **.**
她 令人恐惧的 携带 出去 这 休息 的 这 惩罚 .

她害怕执行剩下的惩罚。

" [ænd; ənd] [miːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [ɔːl] [ə'loʊn] , " [kraɪd] [kɪt] .
" **And** **me's** **to** **have** **tea** **all** **alone** **,** **"** **cried** **Kit** **.**
" 和 我的 到 有 茶 全部 独自的 , " 哭 成套工具 .

"而我却要一个人喝茶，"基特喊道。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [sed] [ben] , " [oʊ] ['mʌðər] !
" **Oh** **!** **what** **a** **pity** **!** **"** **said** **Ben** **,** **"** **O** **mother** **!**
" 哦 ! 什么 一个 遗憾 ! " 说 本 , " 哦 母亲 !

"哦！真可惜！"本说道，"哦，妈妈！"

['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] ? "
isn't **she** **sorry** **enough** **?** **"**
不是 她 对不起 足够的 ? "

她难道还不够后悔吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɑːri] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [beg] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ben] ,
" **She** **is** **sorry** **,** **I** **believe** **;** **but** **you** **must** **not** **beg** **her** **off** **,** **Ben** **,**
" 她 是 对不起 , 我 相信 ; 但 你 必须 不是 求 她 离开 , 本 ,

"我相信她很后悔；但是本，你不能求她放过她。"

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌg]
" **and** **Mrs** **.** **Gray** **made** **ready** **a** **plate** **of** **bread** **and** **butter** **and** **a** **mug**
" 和 太太 . 灰色的 制成 准备好 一个 盘子 的 面包 和 黄油 和 一个 马克杯
[ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ruːm] ,
of **milk** **and** **carried** **them** **into** **the** **other** **room** **,**
的 牛奶 和 携带 他们 进入 这 其他 房间 ,

格雷太太准备了一盘涂了黄油的面包和一杯牛奶，端到另一个房间里。

['seɪɪŋ] , " [kʌm] , ['kɪti] .
saying **,** **"** **Come** **,** **Kittie** **.**
说 , " 来 , 小猫 .

说："来吧，小猫咪。"

" ['kɪti] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ben] [lʊkt] ['veri] [fər'lɔːrn] .
" **Kittie** **followed** **,** **and** **Ben** **looked** **very** **forlorn** **.**
" 小猫 随后 , 和 本 看起来 非常 绝望 .

"凯蒂跟了上去，本看起来很沮丧。"

['mɪsɪz] . [greɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
Mrs **.** **Gray** **put** **her** **up** **at** **the** **table** **in** **the** **little** **sitting** **room** **.**
太太 . 灰色的 放 她 向上 在 这 桌子 在 这 小的 坐着 房间 .

格雷太太让她坐在小客厅的桌子旁。

" [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['kɪti] .
" **Do** **you** **love** **me** **?** **"** **asked** **Kittie** **.**
" 做 你 爱 我 ? " 问 小猫 .

"你爱我吗？"凯蒂问道。

" ['dɪrli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **Dearly** **,** **"** **said** **her** **mother** **.**
" 亲爱的 , " 说 她 母亲 .

"亲爱的，"她母亲说。

" [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Now ? " she asked again in surprise .
" 现在 ? " 她 问 再次 在 惊喜 .

“现在？”她再次惊讶地问道。

" [jes] , [naʊ] . "
" Yes , now . "
" 是的 , 现在 . "

“是的，现在。”

" [wen] [aɪm] ['nɔ:ti] ? "
" When I'm naughty ? "
" 什么时候 我是 淘气 ? "

“当我淘气的时候？”

" [jes] , ['bʌts] [its] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʌv] . "
" Yes , but's it's a sorrowful kind of love . "
" 是的 , 但是 它是 一个 悲伤 种类 的 爱 . "

“是的，但这是一种悲伤的爱。”

" [ðen] , [aɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['nɔ:ti] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] ['kɪti] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [nek] .
" Then , I'll never be naughty any more , " said Kittie , clasping her mother's neck .
" 然后 , 患病的 绝不 是 淘气 任何 更多的 , " 说 小猫 , 紧握 她 母亲的 脖子 .

“那我以后再也不淘气了，”凯蒂说着，搂住了妈妈的脖子。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" I hope not , darling , " said the mother .
" 我 希望 不是 , 亲爱的 , " 说 这 母亲 .

“我希望不会，亲爱的，”母亲说。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [æskt] [gɑ:d] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bi:diənt] ? "
" Have you asked God to help you to be obedient ? "
" 有 你 问 上帝 到 帮助 你 到 是 听话 ? "

你有没有祈求上帝帮助你顺服?

" [jes] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - [wɑ:ʃ] [ˌem 'i:] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [snoʊ] , - [ænd; ənd] ['hi:z] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Yes , and to ' wash me whiter than snow , ' and He's done it ,
['hæznt] [hi:; hi] , ['mʌðər] ? "
hasn't He , mother ? "
还没有 他 , 母亲 ? "

“是的，祂要‘把我洗得比雪还白’，祂做到了，不是吗，母亲？”

" [hi:; hi] [hæz; həz] , [dɪr] .
" He has , dear .
" 他 有 , 亲爱的 .

“他有，亲爱的。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] [wen] [wi:; wi] [preɪ] [ə'raɪt] .
He always answers when we pray aright .
他 总是 答案 什么时候 我们 祈祷 好的 .

只要我们祷告得当，他总会回应。

[naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [ti:] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kɪs]
Now you must take your tea quietly , and then come and get a kiss
[frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] . "
from father . "
从 父亲 . "

现在你得安静地喝茶，然后过来让父亲亲你一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] - [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['æŋkʃəsli] .
" Have you fordiven me ? " asked the little girl anxiously .
" 有 你 - 我 ? " 问 这 小的 女孩 焦虑地 .

"你原谅我了吗？"小女孩焦急地问道。

" [aɪ][hæv; həv] , [dɪr] . "
" I have , dear . "
" 我 有 , 亲爱的 . "

"我有，亲爱的。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] ? " [æskt] [ben] ['iːgərli] .
" Is she all right , mother ? " asked Ben eagerly .
" 是 她 全部 正确的 , 母亲 ? " 问 本 急切地 .

"妈妈，她没事吧？"本急切地问道。

" [kwaɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][fæst] - ['fɪlɪŋ] [aɪz] ,
" Quite , " answered the mother , with fast - filling eyes ,
" 相当 , " 回答 这 母亲 , 和 快速地 - 填充 眼睛 ,

"确实如此，"母亲回答道，眼眶迅速湿润。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [toʊst] , [ben] ? "
" but I thought you were going to make some toast , Ben ? "
" 但 我 想法 你 是 去 到 制作 一些 吐司 , 本 ? "

"但我以为你要烤点吐司呢，本？"

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [kɪt] ['iznt] ['hæpi] .
" So I was , but I can't do a thing when Kit isn't happy .
" 所以 我 曾是 , 但 我 不能 做 一个 事物 什么时候 成套工具 不是 快乐的 .

"我的确是这么想的，但是当 Kit 不高兴的时候，我什么也做不了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] , " ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] .
You know I never could , " bending down to kiss baby in her cradle .
你 知道 我 绝不 可以 , " 弯曲 向下 到 吻 婴儿 在 她 摇篮 .

你知道我永远也做不到，"弯下腰去亲吻摇篮里的婴儿。

[ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ben] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .
They gathered round the tea table , but Ben ate nothing .
他们 聚集 圆形的 这 茶 桌子 , 但 本 吃 没有什么 .

他们围坐在茶桌旁，但本什么也没吃。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] ['kɪti] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ? "
After a few minutes he asked , " How long is Kittie to stay there ? "
后 一个 很少 分钟 他 问 , " 如何 长的 是 小猫 到 停留 那里 ? "

几分钟后，他问道："凯蒂要在那里待多久？"

" [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [tiː] , " [sed] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" Till she has finished her tea , " said mother , with a longing look at the
" 直到 她 有 完成的 她 茶 , " 说 母亲 , 和 一个 渴望 看 在 这
['ʌðər] [dɔːr] ,
other door ,
其他 门 ,

"等她喝完茶再说，"母亲说着，依依不舍地望向另一扇门。

[wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [diːp] [drɔːn] [saɪz] .
which stood open , and from inside of which they heard deep drawn sighs .
哪个 站立 打开 , 和 从 里面 的 哪个 他们 听到 深的 绘制 叹息 .

门敞开着，他们听到里面传来深深的叹息声。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ? " [æskt] [ben] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
" May I see if she has finished ? " asked Ben , starting up .
" 可能 我 看 如果 她 有 完成的 ? " 问 本 , 开始 向上 .

"我可以看看她是否已经完成了吗？"本问道，同时开口说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] , [dɪr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	I	think	he	might	,	dear	,	"	added	the	father	.
"	我	思考	他	可能	,	亲爱的	,	"	额外	这	父亲	.

"我想他可能会，亲爱的，"父亲补充道。

[ben] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

Ben	was	off	in	a	twinkling	.
本	曾是	离开	在	一个	闪烁	.

本转眼间就走了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːv] [kept] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] , " ['ædɪd] [greɪ] .

"	The	boy	is	eating	nothing	,	and	we've	kept	our	word	,	"	added	Gray	.
"	这	男生	是	吃	没有什么	,	和	我们已经	保留	我们的	单词	,	"	额外	灰色的	.

"这孩子什么也没吃，我们信守了承诺，"格雷补充道。

" [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] ['sɑːri] .

"	So	we	have	,	and	she's	very	sorry	.
"	所以	我们	有	,	和	她是	非常	对不起	.

"我们已经这样做了，她非常抱歉。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [naʊ] . "

She	may	come	now	.	"
她	可能	来	现在	.	"

她现在可以来了。

" ['kɪti] [nɑːt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɪspt] ['hæri] .

"	Kittie	not	hurt	me	again	,	she	not	mean	it	,	"	lisped	Harry	.
"	小猫	不是	伤害	我	再次	,	她	不是	意思是	它	,	"	口齿不清	哈里	.

"凯蒂不会再伤害我了，她不是故意的，"哈利结结巴巴地说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [tiː] , ['kɪti] ? " [æskt] [ben] .

"	Have	you	finished	your	tea	,	Kittie	?	"	asked	Ben	.
"	有	你	完成的	你的	茶	,	小猫	?	"	问	本	.

"凯蒂，你的茶喝完了吗？"本问道。

" [jes] , [its] [ɔːl] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['aɪɪŋ] [ben] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Yes	,	it's	all	done	,	"	she	answered	,	eyeing	Ben	to	see	what	he	thought	.
"	是的	,	它是	全部	完毕	,	"	她	回答	,	觊觎	本	到	看	什么	他	想法	.

"是的，都完成了，"她回答道，同时瞥了本一眼，想看看他的想法。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] , ['kɪti] .

"	And	you	are	sorry	,	Kittie	.
"	和	你	是	对不起	,	小猫	.

"你很抱歉，凯蒂。"

[juː; jʊ] [wəʊnt] [traɪ] [ænd; ənd] [lɪft] ['hæri] [ə'gen] , [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [sez] - [noʊ] ,

You	won't	try	and	lift	Harry	again	,	not	till	you	are	bigger	,	because	mother	says	'	no	,
你	惯于	尝试	和	举起	哈里	再次	,	不是	直到	你	是	大	,	因为	母亲	说道	-	不	,

你不会再尝试抱起哈利了，至少在你长大之前不会，因为妈妈说"不行"。

- [ænd; ənd] ['mʌðər] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] . "

'	and	mother	knows	what	is	best	.	"
-	和	母亲	知道	什么	是	最好的	.	"

"母亲最了解孩子。"

" [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] ['nɔːti] [nɑːt] ['eni] [mɔːr] , [ben] . "

"	I'll	try	and	never	be	naughty	not	any	more	,	Ben	.	"
"	患病的	尝试	和	绝不	是	淘气	不是	任何	更多的	,	本	.	"

"我以后再也不会淘气了，本。"

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] ['dʒiːzəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	It	grieves	Jesus	,	you	know	?	"
"	它	悲伤	耶稣	,	你	知道	?	"

"这会让耶稣伤心，你知道吗？"

" [jes] , [ænd; ənd] [meɪks] [blæk] [steɪnz] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

"	Yes	,	and	makes	black	stains	on	my	heart	,	but	this	one	is	washed	away	,
"	是的	,	和	制作	黑色的	污渍	在	我的	心	,	但	这	一	是	洗过	离开	,

"是的，它会在我的心上留下黑色的污点，但这一次，污点已被洗净。"

[ben] ; [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] - [æn; ən] [snoʊ] , [soʊ] [ɪts] [gɔːn] . "

Ben	;	I	asked	Him	to	make	me	whiter	'	an	snow	,	so	it's	gone	.	"
本	;	我	问	他	到	制作	我	更白	-	一个	雪	,	所以	它是	已消失	.	"

本：我求祂让我像雪一样白，所以它消失了。

" [aɪm][soʊ][glæd] ; [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I'm	so	glad	;	now	come	and	kiss	father	,	and	I'll	show	you	something	.
"	我是	所以	高兴的	;	现在	来	和	吻	父亲	,	和	患病的	展示	你	某物	.

"我太高兴了；现在过来亲吻父亲，我给你看样东西。"

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪs] ,

"	Father	was	only	too	glad	to	give	the	kiss	,
"	父亲	曾是	仅有的	也	高兴的	到	给	这	吻	,

父亲非常乐意献上这个吻，

[ænd; ənd] [ðen] [ben] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [kɪt] , [ænd; ənd]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	then	Ben	brought	out	a	present	for	Kit	,	and	handed	her	a
和	然后	本	带来	出去	一个	展示	为了	成套工具	,	和	递交	她	一个

[niːt] ['lɪt(ə)l] ['testəmənt] .

neat	little	testament	.
整洁的	小的	遗嘱	.

然后本拿出一份礼物送给基特，并递给她一份精致的小遗嘱。

" [aɪv] [gɑːt][wʌn] , [tuː] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ekstrə][hɑːrd] ['leɪtli] ,

"	I've	got	one	,	too	;	you	see	,	I've	been	working	extra	hard	lately	,
"	我已经	得到	一	,	也	;	你	看	,	我已经	到过	在职的	额外的	难的	最近	,

"我也有一个；你知道，我最近工作格外努力。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gʊˌdɔl] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɑːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] - [stɑːk] -

and	Mr	.	Goodall	has	been	more	about	the	shop	,	because	its	'	stock	-
和	先生	.	古德尔	有	到过	更多的	关于	这	店铺	,	因为	它是	-	库存	-

['teɪkɪŋ] ,

taking	,
采取	,

古德尔先生更关注的是店铺，因为店铺的"库存盘点"

- [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]

'	so	to	-	day	he	called	me	in	,	and	told	me	to	choose	a	book	for
-	所以	到	-	天	他	称为	我	在	,	和	讲述	我	到	选择	一个	书	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

所以今天他把我叫过去，让我自己选一本书。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] - [ə; eɪ] ['testəmənt] [fɔːr; fər] [kɪt] , [pliːz] ,

and	I	said	'	a	testament	for	Kit	,	please	,
和	我	说	-	一个	遗嘱	为了	成套工具	,	请	,

我说："请为基特写一份遗嘱吧。"

- [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] — [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

'	so	he	gave	me	these	two	—	one	for	each	of	us	.
-	所以	他	给予	我	这些	二	—	一	为了	每个	的	我们	.

所以他给了我这两个——我们一人一个。

" ['kɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɑːdz] [wɜːrd] [ɪn]
" Kittie was delighted , and felt the responsibility too , of having God's Word in
" 小猫 曾是 高兴极了 , 和 毛毡 这 责任 也 , 的 拥有 神的 单词 在
[hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .
her possession .
她 拥有 .

"凯蒂很高兴，同时也感到自己肩负着拥有上帝圣言的责任。"

" [pliːz] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tekst] , " [sed] [ben] ,
" Please write our names in , and a text , " said Ben ,
" 请 写 我们的 姓名 在 , 和 一个 文本 , " 说 本 ,

"请把我们的名字和短信内容写下来，"本说道。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [kɪts] - [wɪð; wɪθ] ['bɛnz] [best] [lʌv] . - "
" and put in Kit's ' with Ben's best love . ' "
" 和 放 在 套件 - 和 本的 最好的 爱 . - "

"并加上基特的'带着本最深的爱'。"

" [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['bɛnz] - [wɪð; wɪθ] [kɪts] [best] [lʌv] , - " ['ekəud] ['kɪti] .
" And put in Ben's ' with Kit's best love , ' " echoed Kittie .
" 和 放 在 本的 - 和 套件 最好的 爱 , - " 回声 小猫 .

"还要加上本的'献给基特的挚爱'，"基蒂附和道。

" [jes] , [duː] ? " ['ædɪd] [ben] .
" Yes , do ? " added Ben .
" 是的 , 做 ? " 额外 本 .

"是的，好吗？"本补充道。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [roʊt] , [ɪn] [bəuθ] [bʊks] , [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tekst] .
The father wrote , in both books , their names and a text .
这 父亲 写道 , 在 两个都 图书 , 他们的 姓名 和 一个 文本 .

父亲在两本书上都写下了他们的名字和一段文字。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " ['dʒiːzəs] [sed] , - ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] - "
In Kittie's it was , " Jesus said , ' Suffer little children to come unto Me ' "
在 - 它 曾是 , " 耶稣 说 , - 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 - "
([mæt] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
(Matt . xix .
(马特 . 十九 .

在 Kittie 的诗句中，是："耶稣说，'让小孩子到我这里来'"（马太福音 19:16）。

-) , [ænd; ənd] [ɪn] ['bɛnz] , " ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]
14) , and in Ben's , " Jesus Christ , the same yesterday , to - day , and
-) , 和 在 本的 , " 耶稣 基督 , 这 相同的 昨天 , 到 - 天 , 和
[fɔːr; fər] ['evər] " ([hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt]) .
for ever " (Heb . xiii . 8) .
为了 曾经 " (希伯来书 . 十三 . 8) .

14)，以及本的译本："耶稣基督，昨日、今日、一直到永远，是一样的"（希伯来书 13:8）。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
And now we must say " Good - bye " to the little ones .
和 现在 我们 必须 说 " 好的 - 再见 " 到 这 小的 一个 .

现在我们必须和孩子们说"再见"了。

[ben] [wɜːrkt] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪ'stiːm] ,
Ben worked hard at his place and earned his master's esteem ,
本 工作 难的 在 他的 地方 和 获得 他的 硕士学位 尊重 ,

本在工作中勤奋努力，赢得了主人的尊重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	knew	no	greater	pleasure	than	to	bring	home	his	wages	to	his
和	他	知道	不	更大的	乐趣	比	到	带来	家	他的	工资	到	他的

[kaɪnd] ['gɑːdɪənz] .

kind	guardians	.
种类	守护者	.

他最大的快乐莫过于把工资带回家，交给仁慈的监护人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [feɪs] ,

He	had	many	a	difficulty	to	face	,
他	有	许多	一个	困难	到	脸	,

他面临诸多困难，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə]

but	he	learned	to	look	up	and	depend	upon	One	who	was	ever	ready	to
但	他	学习	到	看	向上	和	依赖	之上	一	WHO	曾是	曾经	准备好	到

[help][hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

但他学会了仰望并依靠那位随时准备帮助他的神。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , ['rɔdʒəz] , [wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət] [siː] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi] [ri'zjuːmd]

His	own	father	,	Rogers	,	was	lost	at	sea	about	two	years	after	he	resumed
他的	自己的	父亲	,	罗杰斯	,	曾是	丢失的	在	海	关于	二	年	后	他	恢复

[hɪz; ɪz] [siː] - ['fɛriːŋ] [laɪf] ,

his	sea	-	faring	life	,
他的	海	-	航道	生活	,

他的父亲罗杰斯在重操旧业两年后葬身大海。

[ænd; ənd][soʊ][ben]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['perənts]['æftər]

and	so	Ben	ever	looked	upon	Mr	.	and	Mrs	.	Gray	as	his	parents	after
和	所以	本	曾经	看起来	之上	先生	.	和	太太	.	灰色的	作为	他的	父母	后

[ðɪs] .

this	.
这	.

从此以后，本一直把格雷先生和格雷太太当作自己的父母。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɪt] , [wen] [ɪn]['pɑːvərti] ,

The	love	that	sprung	up	between	him	and	little	Kit	,	when	in	poverty	,
这	爱	那	弹簧	向上	之间	他	和	小的	成套工具	,	什么时候	在	贫困	,

他和小基特在贫困中萌生的爱，

[kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [tuː; tə] [meɪk]

continued	unabated	,	and	he	was	proud	,	as	time	went	on	,	to	make
持续	持续不断	,	和	他	曾是	自豪的	,	作为	时间	去	在	,	到	制作

[hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪs]['prez(ə)nt] ,

her	many	a	nice	present	,
她	许多	一个	好的	展示	,

这份爱意丝毫未减，随着时间的推移，他很自豪地为她准备了许多精美的礼物。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [mend] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

while	she	learned	to	sew	and	mend	for	him	.
尽管	她	学习	到	缝	和	修补	为了	他	.

她学会了为他缝纫和修补衣物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['dʒɪm] [snoʊ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [mʌtʃ] .

I	am	sorry	to	say	Jim	Snow	did	not	improve	much	.
我	是	对不起	到	说	吉姆	雪	做过	不是	提升	很多	.

很遗憾，吉姆·斯诺的情况并没有太大改善。

[truː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tiːz] [ben] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][bæd] [kəm'pænjənz] ,

True	**,**	**he**	**did**	**not**	**tease**	**Ben**	**any**	**more**	**,**	**but**	**he**	**went**	**with**	**bad**	**companions**	**,**
真的	,	他	做过	不是	逗	本	任何	更多的	,	但	他	去	和	坏的	同伴	,

没错，他不再戏弄本了，但他却结交了坏朋友。

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [lædz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [waɪl]

and	**one**	**Sunday**	**he**	**and**	**two**	**other**	**lads**	**were**	**drowned**	**in**	**the**	**river**	**,**	**while**
和	一	星期日	他	和	二	其他	小伙子们	是	溺水	在	这	河	,	尽管

['boʊtɪŋ] .

boating	**.**
划船	.

一个星期天，他和另外两个小伙子在河里划船时溺水身亡。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ben] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʌn] ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] ,

This	**had**	**a**	**great**	**effect**	**on**	**Ben**	**,**	**and**	**made**	**him**	**shun**	**idle**	**boys**	**,**
这	有	一个	伟大的	影响	在	本	,	和	制成	他	回避	闲置的	男孩们	,

这件事对本产生了很大的影响，让他开始疏远游手好闲的男孩。

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [vɜːrs] [wɪtʃ] [mɪs] - [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

while	**he**	**thought**	**much**	**on**	**that**	**verse**	**which**	**Miss**	**Randolphe**	**gave**	**him**	**as**	**a**
尽管	他	想法	很多	在	那	诗	哪个	错过	-	给予	他	作为	一个

[rɪ'membrəns] :

remembrance	**:**
纪念	:

他反复思索着兰道夫小姐送给他的那首诗作为纪念：

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] , [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	**To**	**him**	**that**	**overcometh**	**,**	**will**	**I**	**give**	**to**	**eat**	**of**	**the**	**tree**	**of**	**life**	**,**
"	到	他	那	克服	,	将要	我	给	到	吃	的	这	树	的	生活	,

“得胜的，我必将生命树的果子赐给他吃，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑːd] .

which	**is**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Paradise**	**of**	**God**	**.**
哪个	是	在	这	中间	的	这	天堂	的	上帝	.

它位于上帝的天堂之中。

" ([rev] . [iː] . ['sɛvən]) .

"	**(**	**Rev**	**.**	**ii**	**.**	**7**	**)**	**.**
"	(	牧师	.	二、	.	7	)	.

(启示录 2.7)。

[hiː; hi] [faʊnd] [kaɪnd][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kreg] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] ,

He	**found**	**kind**	**and**	**lasting**	**friends**	**in**	**the**	**Craigs**	**,**	**and**	**the**	**old**	**lady**	**,**
他	成立	种类	和	持久	朋友们	在	这	克雷格斯	,	和	这	老的	女士	,

他在克雷格一家和那位老太太身上找到了善良而长久的友谊。

[ɪ'speʃəli] , ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ,

especially	**,**	**always**	**made**	**him**	**welcome**	**,**
尤其	,	总是	制成	他	欢迎	,

尤其是，总是让他感到宾至如归。

[waɪl] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd]

while	**Michael**	**and**	**his**	**wife**	**showed**	**an**	**increasing**	**interest**	**in**	**the**	**things**	**of**	**God**
尽管	迈克尔	和	他的	妻子	显示	一个	增加	兴趣	在	这	事物	的	上帝

.

:
:

与此同时，迈克尔和他的妻子对上帝的事物表现出越来越浓厚的兴趣。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈkɑːtɪdʒ] [bɪˈkeɪm]

The	occupants	of	the	little	red	cottage	and	those	of	Wood	Cottage	became
这	居住者	的	这	小的	红色的	小屋	和	那些	的	木头	小屋	成为

[fæst] [frendz] ,

fast	friends	,
快速地	朋友们	,

小红屋的住户和木屋的住户很快成了好朋友。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈiːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət][bəuθ] [ˈkɔtidʒz] .

and	many	happy	evenings	were	spent	at	both	cottages	.
和	许多	快乐的	晚上	是	花费	在	两个都	小屋	.

他们在两间小屋里度过了许多快乐的夜晚。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [deɪz] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [riˈkɔːld] [ænd; ənd]

On	these	occasions	the	hard	times	of	early	days	would	often	be	recalled	and
在	这些	场合	这	难的	时代	的	早期的	天	会	经常	是	召回	和

[ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] [wʊd] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm]

their	praises	would	ascend	to	the	Lord	Jesus	for	His	great	love	to	them
他们的	赞扬	会	上升	到	这	主	耶稣	为了	他的	伟大的	爱	到	他们

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn]

in	giving	Himself	to	save	them	from	sin	and	for	all	His	interest	in
在	给予	他本人	到	节省	他们	从	罪	和	为了	全部	他的	兴趣	在

[ðer; ðər][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈwelfer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃflnəs] [ˈoʊvər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [waɪl] [daʊn] [hɪr] .

their	eternal	welfare	and	His	watchfulness	over	their	lives	while	down	here	.
他们的	永恒	福利	和	他的	警惕	超过	他们的	生活	尽管	向下	这里	.

在这些场合，他们常常会回忆起早年的艰难岁月，并赞美主耶稣，感谢祂对他们的大爱，祂舍己救他们脱离罪恶，感谢祂对他们永恒福祉的关心，以及祂在世时对他们生活的眷顾。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd]

They	had	all	trusted	in	Jesus	and	were	indeed
他们	有	全部	可信	在	耶稣	和	是	的确

他们都信靠耶稣，而且确实如此。

[ˈʃeltərd] [æt; ət] [læst] .

SHELTERED	AT	LAST	.
避难所	在	最后的	.

终于找到避难所了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神